



54. Zlin Film Festival 2014

30/5 — 5/6/2014

Záštitu převzali / Held under auspices of

Předseda vlády České republiky
/Prime Minister of the Czech Republic
Bohuslav Sobotka

Ministr kultury České republiky
/Minister of Culture of the Czech Republic
Daniel Herman

Velvyslankyně Polské republiky
/Ambassador of the Republic of Poland
H.E. Grażyna Bernatowicz

Hejtman Zlínského kraje
/Governor of the Zlín Region
Stanislav Mišák

Primátor Statutárního města Zlína
/Mayor of the Statutory City of Zlín
Miroslav Adámek

Český výbor pro UNICEF
/Czech committee for UNICEF

Pořadatelé a organizační štáb /Organizers and Staff

Pořadatel / Organizer

FILMFEST, s.r.o.

Stanislav Zacha, jednatel společnosti FILMFEST, s.r.o.

Nadační fond FILMTALENT ZLÍN / FILMTALENT ZLIN Foundation

Občanské sdružení ABECEDA

Spolupořadatel / Co-organizer

Statutární město Zlín / Statutory City of Zlin

Realizační tým / Festival Team

Výkonný ředitel / Executive Director

Zdeněk Skaunic

Programová ředitelka / Programme Director

Markéta Pášmová

Vedoucí realizačního štábu / Head of Festival Crew

Irena Skaunicová

Marketingová ředitelka / Marketing Director

Barbora Szolonyová

Asistentka / Assistant

Veronika Klementová

Programové oddělení / Programme Department

Jaroslava Hynštová

Barbora Cielecká

Petra Ocelková

Odborná spolupráce / Professional cooperation

Jerzy Moszkowicz

Marta Grzesiuk

Marta Jodko

Marketing

Marta Vavřinová

Tomáš Marek

Public Relations & Press Service

Martin Pášma

2media.cz s.r.o.

Guest servis / Guest service

Míla Řádová

Kateřina Fojtová

Pavla Jahodová

Kristýna Koláčková

Produkce / Production

Iva Janálová

Martina Lerlová

Anna Norman

Angelika Gergelová

Delia Gilmour Červinková

Romana Holubová

Tereza Raidová

Jan Lerl

Petra Vajová

Ekonom/Economist

Zuzana Králová

Informační systémy/Information Systems

Jiří Utěšený

Spedice/Shipping

Kinoservis, s.r.o.

Technický servis/Technical Service

Aleš Zábojník

Ostraha/Security

D. I. Seven

Koordinace – Magistrát města Zlína/Coordination – Zlin Town Council

Ilona Steinerová

Koordinace – Zlínský kraj/Coordination – Zlin Region

Peter Hunák

Návrh vizuálního řešení festivalu/Festival Visual

STUDIO 6.15

DTP

Studio reklamy s.r.o., Edita Řeholková

Katalog/Catalogue

České texty/Czech Texts

Anna Hrabáčková

Korektury/Proofreading

Lucie Uhlíková

Překlad/Translations

Marcus Minton

Blanka Mintonová

Festivalová znělka/Festival Jingle

Cinq Visuals, s.r.o.

Festival TV, webmaster

Michal Baránek

Vizualizace v interiérech a exteriérech/Interior and Exterior Visualization

Film real s.r.o.

Autoři festivalových cen/Authors of Festival Prizes

Radim Hanke – akademický sochař

Daniel Pirš – designér

Valér Kováč – sochař, sklářský výtvarník

Preciosa Figurky, s.r.o.

Kovolijecká huť Romana Hvězdy

Tereza Kovaříková – designér skla

David Valner – designér skla

Pořadatelé a partneři /Organizers and Partners

Pořadatel/Organizer

FILMFEST, s.r.o.

Spolupořadatel/Co-organizer

Statutární město Zlín

Generální partner/General Partner

ENAPO OBCHODNÍ a.s.

Hlavní partneři/Main Partners

DHL Express (Czech Republic) s.r.o.

IMPROMAT

Škoda Auto

Zlaté jablko, a.s.

Hlavní mediální partneři/Main Media Partners

Česká televize

Český rozhlas

iDNES.cz

MF DNES

Významní partneři/Notable Partners

České dráhy, a.s.

Golden Apple Cinema a.s.

PEGAS NONWOVENS s.r.o.

PHILIPS

AVONET, s.r.o.

ROBE Lighting s.r.o.

LEGO®

EKOMILK s.r.o.

CREAM Real Estate, s.r.o.

Významní mediální partneři/Notable Media Partners

KISS PUBLIKUM

Radio Beat

csfd.cz

seznam.cz

stream.cz

Grafika a výtvarná předloha katalogu/Graphics and Creative Artwork:

STUDIO 6.15

Grafická úprava katalogu a výroba/Design and Production:

Studio reklamy s.r.o.

Vydal/Published by: FILMFEST, s.r.o., Filmová 174, 761 79 Zlín

Tento katalog nesmí být žádným způsobem rozmnožován bez souhlasu majitele autorských práv./This catalogue may not be copied or reproduced in any way without the expressed consent of the owner of the copyright.

Poděkování /Thanks

Finanční podpora/Financial Support

Ministerstvo kultury České republiky
/Ministry of Culture of the Czech Republic

Státní fond České republiky pro podporu a rozvoj české
kinematografie
/The Czech Republic State Fund for Support and Development
of Cinematography

Zlínský kraj

Město Otrokovice

Polský institut v Praze/Polish Institute Prague

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky
/Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic

Zvláštní poděkování/Special Thanks

Český výbor pro UNICEF/Czech Committee for UNICEF
Nadace Preciosa/Preciosa Foundation
Nadační fond FILMTALENT ZLÍN/ Foundation FILMTALENT ZLÍN
Občanské sdružení ABECEDA/ABECEDA Civil Association

Benefiční partneři/Charity Partners

Nadační fond Kapka naděje
Černí koně, o.s.
Šance Pavlíny Němcové
KORUNKA LUHAČOVICE

Poděkování za poskytnutí přátelské pomoci /Thanks for Providing a Friendly Helping Hand

Eva Lišková, Barbora Bartošová, Ivana Floriánová, Michal Bureš,
Jiří Kratochvíl, Ondřej Kot, Tomáš Zdražil, Kateřina Zrcková,
Petr Pinkava, Kateřina Pešatová, Magda Sokolová, Dagmar Rokosová,
Helena Váňová, Ilona Steinerová, Radek Horák, Jan Svoboda,
Petra Pohlreichová, František Řezáč, Veronika Cejpková,
Daniela Hauserová, Petr Broušek, Martina Kouřilová, Edita Řeholková,
Maciej Ruczaj, Petra Kuráková, Lukáš Záhoř, Blažej Černák,
Martin Kožíšek, Lenka Drábková, Ondřej Roček, Stefan Motika,
Jan Staněk, Ondřej Štefl, Zdena Kašpárková, Tomáš Sokol, Petr Sokol,
Lukáš Brídl, Pavel Novák, Jolanta Galicka

Poděkování /Thanks

Zvláštní poděkování partnerům a dodavatelům /Special Thanks to Partners of the Festival

Aleš Loch – PLAYBAG
AVONET, s.r.o.
Ateliéry DATAX s. r. o.
Advanced Telecom Services, s.r.o.
AP Solutions
AQM s.r.o.
Baltaci a.s.
Bařův institut 14/15
CISCO
CINQ VISUALS s.r.o.
COLORLAK, a.s.
ČD Cargo, a.s.
České Výlety
DE NOVO s.r.o.
Dynamo design s.r.o.
Dětský domov, Mateřská škola,
Základní škola a Praktická
škola Zlín
Divadlo Hybernia
DISdata s. r. o.
Dynamo design s. r. o.
ELSO SYSTEMS, spol. s r.o.
Emersion Software
ETA, a.s.
FALCON media, s.r.o.
Fatra, a.s.
Filmexport Home Video s. r. o.
Filmové ateliéry s.r.o.
Filmreal s. r. o.
FLY UNITED s.r.o.
Grada Publishing, a.s.
G3 s.r.o.
Havlík Opal, s.r.o.
Hotel Garni Zlín
HOTEL ONDRÁŠ s.r.o.
HOTEL SOLE, spol. s r.o.
Hotel Tomášov
Interhotel Moskva a.s.
Kalenda Systems, s.r.o.
Karlovarská Korunní, s.r.o.
KINOSERVIS, s.r.o.
Klokánek Ríša
KODIAK print s. r. o.
Konečná & Zacha, s.r.o.,
advokátní kancelář
Krajská knihovna Františka
Bartoše, příspěvková organizace
LEGO®
Lesní hotel Zlín
Lezecké centrum Vertikon
McPen
Město Mladá Boleslav
Město Otrokovice
MICROSOFT s.r.o.
Neoluxor
NEWTON Media, a.s.
OPTYS, spol. s r.o.
PRIA SYSTEM s.r.o.
queens.cz
Rada pro rozhlasové
a televizní vysílání
RADIO UNITED SERVICES s.r.o.
REDA a.s.
REPREZENTAČNÍ SKLEP SKALÁK
Restaurace u Osla
Studio reklamy s.r.o.
Storck Česká republika, s.r.o.
Tekoo spol. s r.o.
TP Vision Czech Republic s.r.o.
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Urania, s.r.o.
Vinařství LAHOFER, a.s.
Zábavní centrum Galaxie Zlín
Zámecký pivovar Břeclav s.r.o.
Země pohádek, a.s.
zlin.cz
Zlínský zámek o.p.s.

Úvodní slovo /Foreword



Daniel Herman
ministr kultury ČR
/Czech Minister of Culture

Vážení přátelé českého filmu,

Jen málo událostí českého kulturního života se může oprávněně pyšnit celosvětovým významem. Takovou událostí je bezpochyby Zlínský filmový festival. Jeho nezastupitelná role v české kultuře plyne nejen z více než padesátileté tradice, ale také z blahodárného přínosu české kinematografii zaměřené na děti a mládež. Filmová tvorba je v naší republice zakořeněna již od průkopnických časů tohoto umění. Český a československý film zažil v průběhu své více než stoleté historie několik významných etap a dočkal se těch nejvyšších světových ocenění. Animovaná filmová tvorba se řadí mezi celosvětově významné kulturní odvětví a já jsem osobně velmi potěšen, že festival věnující se tomuto tématu se koná právě v naší zemi. Zlínská přehlídka díky své bohaté dramaturgii nabízí nejen promítání filmů, ale také soutěže studentských filmů a filmových debutů. Tímto svým zaměřením slouží také významně k podpoře vzdělávání a k rozvoji kreativity mládeže v oblasti animované tvorby. Je mi ctí, že mohu udělit letošnímu ročníku Zlínského filmového festivalu záštitu.

Dear friends of Czech film,

There are but few events of Czech cultural life that can legitimately boast to having global relevance. One such event is, without a doubt, Zlín's film festival. Its irreplaceable role in Czech culture stems not only from its more-than-fifty-year tradition, but also from its positive contribution to Czech cinema made for children and young people in general. Filmmaking has been rooted in our country since the pioneering days of this art. Czech and Czechoslovak cinema has passed several significant milestones during its over-a-century-old history and has won some of the highest awards in the world.

Animated movie productions are a significant cultural sector worldwide and I am personally very pleased that a festival dedicated to this subject is held in our country. Zlín's festival, thanks to its rich program, offers not only the screening of films, but also a competition of student films and film debuts. This focus also serves to significantly support education and to develop creativity in young people in the area of animated movies. It's an honor for me to be able to provide patronage to this year's Zlín Film Festival.

Úvodní slovo /Foreword



Stanislav Mišák

hejtman Zlínského kraje
/governor of the Zlín Region

Vážení festivaloví hosté,

je mi ctí, že letos opět mohu převzít záštitu nad již Mezinárodním festivalem filmů pro děti a mládež, který každoročně nabízí nesmírně rozmanitou přehlídku kvalitní světové kinematografie určené nejmladší generaci diváků.

Vážím si toho, že do sídelního města Zlínského kraje přijíždí díky festivalu řada uznávaných tvůrců, producentů a dalších osobností, které mají bezprostřední vliv na úroveň filmového umění určeného dětem a teenagerům, tedy velmi vnímavé skupině diváků.

Jen považuji za velkou škodu, že naprostá většina pozoruhodných snímků, které jsou veřejnosti představeny díky opravdu nabitému festivalovému programu, se pak jen stěží v českém prostředí dostává do distribuce. Ačkoliv byly tyto filmy natočeny proto, aby oslovily a v tom nejlepším slova smyslu zasáhly srdíčko dětského diváka, mnohdy se k němu vůbec nedostanou.

Je potřebné dodat filmovým distributorům odvahu a motivaci, aby se nebáli nakupovat filmy, které vítězí na festivalech, i když se mohou na první pohled jevit jako komerčně málo perspektivní. Silný a dojemný lidský příběh podaný nenásilnou formou může být mnohem víc strhující než velkolepá podívaná plná efektů, ovšem v podstatě prázdná a postrádající jakékoliv hlubší poselství.

Toto téma si zasluhuje vážnou veřejnou diskusi, která se týká nejen tvůrců a těch, kdo se „točí kolem filmu“. Je v celospolečenském zájmu, abychom našim dětem a vnukům nedávali jen to, co je na chvíli zabaví, ale poskytl jim možnost setkat se právě prostřednictvím filmového plátna se skutečným uměním, které člověka vždy obohacuje a zušlechťuje.

Preji všem „malým“ i „velkým“ návštěvníkům již 54. ročníku zlínského filmového festivalu ty nejhezčí zážitky a krásně prožité chvíle i mimo promítací sály!

Dear festival guests,

I am honored that I can take again sponsor the International Film Festival for Children and Youth, which offers an extremely diverse showcase of quality world cinema for the youngest of audiences.

I appreciate the fact that many accomplished filmmakers, producers and other personalities come to the seat of the Zlín Region. These people have a direct impact on the quality of films intended for children and teenagers, which is a very receptive audience.

I just consider it a tragedy that the vast majority of the remarkable films introduced to the public, thanks to such a fully-loaded festival program, have such a difficult time getting into distribution in the Czech market. Although these films were made in order to reach (in the best sense of the word) the hearts of child audiences, they frequently never reach them at all.

It's necessary to provide film distributors with the courage and motivation they need to overcome their fear of purchasing films that win at international film festivals – even though the films may not seem commercially viable at first glance. A powerful and moving human story conveyed in non-violent form can be much more engrossing than a spectacular show full of effects that is, in fact, empty and lacking of any deeper message.

This topic deserves a serious public discussion that concerns not only filmmakers and those who „move around in film“. It is in society's interest that our children and grandchildren not only watch films that merely entertain for a little while, but also films that provide them with the opportunity to experience true art through the silver screen – art that always enriches and refines a person.

I wish all of the „little“ and „big“ visitors to the 54th Zlín Film Festival the most beautiful experiences and moments of life both inside and outside the cinema halls!

Úvodní slovo /Foreword



Miroslav Adámek

primátor města Zlína
/Mayor of the city of Zlín

Milé děti, vážení příznivci filmů,

právě společně startujeme další ročník Zlín Film Festivalu, parádní akce, bez které si naše město ani nedokážu představit. Čeká nás záplava skvělých filmových zážitků, mnohá setkání s osobnostmi a také zábava – to vše prostě k Zlín Film Festivalu neodmyslitelně patří.

Každý ročník je něčím výjimečný a platí to i pro ten letošní. Zaměřen bude mimo jiné na polskou kinematografii, čemuž jsem osobně velice rád. K Polsku má Zlín blízko díky mnoholetému a fungujícímu partnerství s městem Chořov. Vím z vlastní zkušenosti, že my a Poláci máme podobnou mentalitu, což je dobrý předpoklad k tomu, aby se nám filmy natočené v této zemi líbily. Ostatně, vždyť se nám už líbí, co třeba kreslený Bolek a Lolek?

Festivalové dny jsou jedny z nejhezčích, které ve Zlíně každý rok máme. Město zaplní filmoví návštěvníci, což se hned projeví na atmosféře. Řada míst slouží festivalovým akcím, ze kterých je poznat, že je máme rádi. Na to, že Zlínu festival sluší a že k sobě patří, upozorňují všichni, co s ním mají něco do činění.

Ještě bych měl zmínit vztah festivalu a radnice. Je stále pevný, jsme partneři. Festival dělá Zlínu dobré jméno a takto k němu také přistupujeme. Pomáháme finančně i organizačně, prostě s maximálním úsilím.

Přeji Vám krásné zážitky na letošním 54. Zlín Film Festivalu.

Dear children and friends of film,

We're just about to start the next annual Zlín Film Festival. It's a wonderful event that I can't imagine our city being without. We've got a ton of fantastic films for you to experience, many meetings with personalities, as well as fun – all of which are inseparably connected with the Zlín Film Festival.

Each year of the festival is something exceptional, and that goes for this year's too. Aside from a few other things, the focus will be on Polish cinema, which I personally like. Zlín has a close relationship with Poland thanks to its long-term working partnership with the city of Chorzów. I know from personal experience that we and the Poles have similar mentalities, so it's very likely that we'll like the films made in that country. After all, don't we already love the cartoon Bolek and Lolek?

The days of the festival are some of the most beautiful that we have here in Zlín each year. The city becomes peopled with filmgoers, which immediately affects the atmosphere. Many places serve festival events, showing just how popular they are. Everyone connected with the festival will tell you that the festival and Zlín make a good match.

I might also mention the relationship between the festival and the city hall. That relationship is solid; we're partners. The festival gives Zlín a good name and that's how we approach it. We help it financially and organizationally with maximum effort.

May you have a beautiful time at this year's 54th Zlín Film Festival.

Úvodní slovo /Foreword

Vážení festivaloví hosté,

těší mne, že i v tomto roce můžeme být součástí dalšího ročníku Zlín Film Festivalu. Máme před sebou krásné dny plné skvělých filmů, zajímavých setkání a společenských událostí. Jsem osobně moc rád, že společnost ENAPO, která rovněž pochází ze Zlína, může být u veškerého festivalového dění a prožívat jej spolu s jeho občany a všemi návštěvníky. Festival každoročně přivítá mnoho uznávaných tvůrců, kteří ovlivňují úroveň filmového umění určeného zejména dětem a mládeži, což je hodnota, na kterou klademe velký důraz a přirozeně ji podporujeme. Těším se na to, že díky milovníkům filmů a festivalů přijede do Zlína řada významných hostů, město ožije výjimečnou atmosférou a získá nové zážitky. Všem dětským i dospělým návštěvníkům přeji, aby si v rámci celého programu našli to nejlepší pro sebe.

Ať Vám letošní zlínský filmový festival připraví jedinečné okamžiky a mnoho inspirace z nevhedních událostí!

Radek Horák
Předseda představenstva
ENAPO OBCHODNÍ a.s.

Dear festival guests,

I'm pleased that we can again be part of another year of the Zlín Film Festival. We've got beautiful days ahead of us filled with great films, interesting meetings and social events. I am, personally, very glad that the ENAPO company, which is also from Zlín, can be a part of the festival events and experience it together with its citizens and other visitors. Every year, the festival invites many acclaimed filmmakers who influence the level of the film arts, in particular those intended for children and young people, which we place great value on and which we naturally support. I look forward to the fact that many important guests are coming to Zlín thanks to film lovers and the festival; the city will come to life with the exceptional atmosphere and the people will have new experiences. I wish that all child and adult visitors find what's best for them in the festival program.

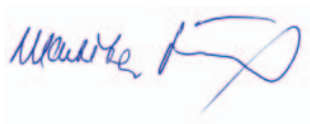
May this year's Zlín film festival provide unique moments and lots of inspiration from its extraordinary events!

Radek Horák
Chairman of the Board
of ENAPO OBCHODNÍ a.s.

Úvodní slovo /Foreword



Markéta Pášmová
programová ředitelka festivalu
/Programme Director



Vážení a milí festivaloví hosté,

již druhým rokem mohu být v roli programové ředitelky při realizaci Zlín Film Festivalu a jsem tomu velmi ráda. Výběr dobrých filmů není vždy jednoduchou záležitostí a záleží na vkusu každého z nás, jak se na věc bude dívat. Zlínský festival si za dobu své existence vybudoval pověst respektovaného a kvalitního mezinárodního festivalu a této pověsti se bude snažit dostát i letos. Úzký tým mých spolupracovníků žije přípravami nového ročníku celý rok a já věřím, že se jejich úsilí setká u Vás – našich diváků a návštěvníků – s příznivou odezvou.

Stěžejním motivem letošního ročníku bude polská kinematografie, v jejíž rozsáhlé kolekci představíme nejen díla klasiků, ale především nové snímky posledních let. Polsko je zemí, která je geograficky, jazykově i kulturně České republice velmi blízko, a já věřím, že si budou naši diváci s polskými tvůrci rozumět. Grand Prix Zlín Film Festivalu tak příznačně převezme polský animátor a režisér Tadeusz Wilkosz, který svou uměleckou kariéru započal studiem v Praze a česká škola animace pro něj byla inspirací.

Tak jako každoročně jsme do programu zařadili sekce, které by měly přinést divácké osvěžení a předestřít pohled do jiných světů, které jsou nám, Evropanům, vlastně neznámé.

Sekci nazvanou „Vzdálené dětství“ tak pootevřeme dveře do běžného života dětí na Filipínách, v Indii nebo v Kazachstánu. O dětském světě na pozadí válečného konfliktu budou vyprávět příběhy sekce nazvané „Ve stínu války“.

Rekordní počet přihlášených filmů (kolem tři tisíc) byl předzvěstí mírného rozšíření filmového programu. Zájem byl zejména ze strany studentů a animátorů, kteří svými přihláškami dramaturgy doslova zahltili. Je však dílem náhody, že se konečný počet filmů letošního ročníku zastavil na čísle 365. Možná nám toto číslo napovídá, že každý den je stvořen pro dobrý film. Věřím, že tým Zlín Film Festivalu pro vás připravil zajímavý a hodnotný průřez světovou kinematografií posledních dvou let.

Přeji Vám jen ty nejlepší filmy!

Dear festival guests,

This is the second year that I get to be program director for the organization of the Zlín Film Festival, and I'm happy for that. Choosing good films is not always that easy and our individual tastes influence how we view them. Since its early beginnings, Zlín's festival has built a reputation for itself as a respected and high-quality international festival, and it will attempt to maintain this reputation again this year. My tight team of co-workers lives to prepare the new festival all year, and I believe that their efforts will inspire you, our moviegoers and visitors.

The central theme this year will be Polish cinema, from whose extensive collection we intend to present not only classics, but above all new films from recent years. Poland is a country that is geographically, linguistically and culturally very similar to the Czech Republic, and I believe that our audiences will savvy the Polish filmmakers. We will thus award the Grand Prix of the Zlín Film Festival to Polish animator and director Tadeusz Wilkosz, who began his artistic career by studying in Prague and for whom the Czech school of animation was an inspiration.

As we do every year, we've included sections to provide audiences with something a little refreshing and to present them with an insight into worlds that we Europeans are unfamiliar with. With the Distant Childhoods section we will open windows into the everyday lives of children in the Philippines, India, and Kazakhstan. War and conflict will be the setting of children's worlds told in the section In the Shadow of War.

The record number of films that applied to the festival this year (around three thousand) was a foreshadowing of our slight enlargement of the film program. There was interest above all from students and animators; their entries literally overwhelmed our dramaturges. It's but a coincidence that the final number of chosen films for this year was cut at 365. Maybe this number suggests that a good movie is made every day. I believe that the Zlín Film Festival team has prepared an interesting and valuable cross section of world cinema from the past two years for you.

I wish you all the best of films!

54. Zlín Film Festival 2014

Reglement festivalu

Zlín Film Festival – Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně

Posláním Zlín Film Festivalu je prezentace současného světového filmu pro děti a mládež v České republice a jeho konfrontace s tuzemskou filmovou tvorbou pro mladé publikum. Důležitým aspektem festivalu je snaha mladé diváky nejen bavit a přinášet jim radost, ale také je prostřednictvím filmu vzdělávat a rozšiřovat jejich povědomí o okolním světě, rozvíjet estetické, sociální i morální citění. Posláním Zlín Film festivalu je prezentace současného světového filmu pro děti a mládež v ČR a jeho konfrontace s tuzemskou filmovou tvorbou pro mladé publikum. Důležitým aspektem festivalu je snaha mladé diváky nejen bavit a přinášet jim radost, ale také je prostřednictvím filmu vzdělávat, rozšiřovat jejich povědomí o okolním světě, rozvíjet estetické, sociální a morální citění.

I. Zlín Film Festival – Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež ve Zlíně je organizován společností FILMFEST, s. r. o., se sídlem Filmová 174, 761 79 Zlín, ČR.

54. ročník se uskuteční ve Zlíně ve dnech 30. května až 5. června 2014.

II. Programová náplň festivalu

- Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
- Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
- Mezinárodní soutěž krátkých animovaných filmů pro děti
- Mezinárodní soutěž hraných evropských debutů
- Mezinárodní soutěž studentských filmů a trailerů Zlínský pes
- Informativní sekce:
 - Dny polské kinematografie
 - Novinky české filmové a televizní tvorby
 - Panoráma
 - Dokumenty
 - Noční horizonty
 - Tisíc a jedna noc
 - Young Stars
- Duhová kulička
soutěžní přehlídka reklamních spotů
(řídí se vlastním reglementem)
- Doprovodný program, profily osobností, charitativní akce, odborné semináře

III. Do soutěžních sekcí mohou být zařazena pouze díla s datem uvedení po 1. 1. 2012. Soutěžit mohou i filmy, které jsou součástí seriálů, avšak tvoří celek, jenž je možné samostatně posoudit. Soutěže animovaných filmů se mohou účastnit snímky v maximální délce 15 minut. Podmínkou účasti v soutěžních kategoriích je formát DCP či 35 mm filmová kopie. Festival může udělit výjimku. Ostatní snímky jsou přijímány na nosičích: DCP, 35 mm, HD Cam, Digital Betacam a Blu Ray.

Studentské filmy a trailery přihlášené do soutěžní sekce Zlínský pes jsou přijímány ve formátu Quicktime H.264 HD za použití online aplikace pro upload filmů.

Přihlášené trailery podléhají stejným pravidlům a festivalovému reglementu jako studentské filmy přihlášené do Mezinárodní soutěže studentských filmů – Zlínský pes. Název nahrávaného souboru musí vždy začínat slovem „TRAILER“ a pokračovat názvem filmu.

Krátké animované filmy mohou být přijímány rovněž ve formátu Quicktime H.264 HD za použití online aplikace pro upload filmů.

- Filmy, které se účastní soutěže, musí přihlašovatel opatřit anglickými titulky. Soutěžní filmy pro děti, animované filmy a nesoutěžní filmy pro děti do 12 let jsou doprovázeny ze strany pořadatele simultánním překladem do češtiny. Ostatní soutěžní snímky jsou promítány v původním znění s anglickými titulky a zároveň jsou pořadatelem opatřeny českými podtitulky. Nesoutěžní snímky s výjimkou filmů pro děti do 12 let jsou prezentovány v původním znění a opatřeny pořadatelem českými podtitulky.
- Podmínkou účasti všech snímků na festivalu je vyplnění přihlášky na www.zlinfest.cz a zaslání náhledového DVD s anglickými titulky nejpozději do 15. 3. 2014. O účasti na zlínském festivalu bude pořadatel písemně informovat přihlašovatele nejpozději do 20. 4. 2014.
- Kopie vyžádaných filmů musí být zaslány do 15. května 2014 na adresu pořadatele. Tento termín nesmí být překročen. Pro účastníka je závazné řídit se pokyny dopravy filmů, které obdrží spolu s oznámením o zařazení filmu do programu.
- Za výlohy spojené s dopravou filmů náhledových DVD, propagačních materiálů a pojištění ze země původu zodpovídá, pokud není dohodnuto jinak, účastník. Výlohy spojené s dopravou filmů, náhledových DVD a pojištěním do země původu hradí pořadatel. Doprava filmů a všech ostatních materiálů, za kterou je zodpovědný pořadatel, je vždy přímo hrazena z účtu pořadatele a zároveň pořadatel vždy rozhoduje o výběru dopravce. Pořadatel nehradí jiné předem neodsouhlasené náklady za dopravu filmů a ostatních materiálů. V případě ztráty či zničení nosiče během festivalu zodpovídá pořadatel pouze za náklady spojené s výrobou nové standardní kopie dle aktuálního ceníku.
- K soutěžním filmům je zpravidla zvána nejvýše dvoučlenná delegace na 4 dny (3 noci). K ostatním filmům, které se účastní festivalu, je po dohodě zvána dvoučlenná delegace na 3 dny (2 noci). Ubytování delegací hradí pořadatel.

Reglement festivalu

Výjimku z tohoto pravidla může udělit pouze vedení festivalu. U více snímků od jednoho producenta se počet členů delegace řeší individuálně s produkcí festivalu. Pokud pořadatel hradí dopravu účastníkům festivalu, pak je hrazena přímo pořadatelem a dle jeho výběru dopravce. Pořadatel nehradí účastníkům festivalu jiné předem neodsouhlasené náklady na dopravu.

IX. Soutěžní filmy posuzují:

Statutární poroty:

- a. Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež
- b. Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film
- c. Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti
- d. Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež
- e. Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty
- f. Mezinárodní odborná porota pro soutěž studentské filmy Zlínský pes

Nestatutární poroty:

- g. Mezinárodní porota ECFA
- h. Mezinárodní ekumenická porota

Pořadatel si vyhrazuje právo sestavit i další odborné poroty.

Porotce je povinen účastnit se všech projekcí filmů v dané kategorii dle programu. Pokud se porotce z vážných důvodů nebude moci zúčastnit projekce, může požádat o náhradní projekci. Pokud se porotce nezúčastní promítání kteréhokoliv ze soutěžních filmů v dané kategorii (tzn. neuvidí všechny filmy), bude vyloučen z rozhodování.

X. Ceny festivalu:

a. Ceny udělované statutárními porotami:

Mezinárodní odborná porota pro hraný film:

- Zlatý střevíček – za nejlepší hraný film pro děti
- Zlatý střevíček – za nejlepší hraný film pro mládež
- Cena města Zlína – za nejlepší dětský herecký výkon v kategorii hraného filmu pro děti
- Cena Miloše Macourka – za nejlepší mládežnický herecký výkon v kategorii hraného filmu pro mládež

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

- Zlatý střevíček – za nejlepší animovaný film
- Cena Hermíny Týrlové – cena pro mladého tvůrce do 35 let

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro děti

Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež:

- Hlavní cena mládežnické poroty – za nejlepší hraný film pro mládež

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty:

- Cena Evropa – cena ministra kultury ČR
- Zvláštní cena poroty

Mezinárodní odborná porota pro soutěž studentských filmů Zlínský pes:

- Cena za nejlepší film z každé kategorie – animace, hraný film, dokument, trailer
- Cena za TOP film Zlínského psa, jehož autor bude odměněn cenou 1000 EUR.

b. Ceny udělované nestatutárními porotami:

Mezinárodní porota ECFA

- Cena ECFA

Mezinárodní ekumenická porota

- Cena ekumenické poroty

Divácké ceny:

- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu hranému filmu
- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu animovanému filmu

c. Ceny udělované společností Filmfest:

- Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež

- XI. Pořadatel se zavazuje uvádět snímky pouze v rámci festivalu. Podáním přihlášky do soutěže dává přihlašovatel souhlas, aby pořadatel festivalu v rámci propagace zdarma poskytoval ukázky a fotografie z přihlášených filmů jakékoliv televizní stanici v ČR, interní festivalové televizi nebo je prezentoval na internetu a tiskových materiálech. Tato ukázka nesmí přesáhnout délku tří minut a v případě animovaných filmů délku dvou minut. Přihlašovatel bere na vědomí, že vítězné filmy budou na nosiči DVD poskytnuty archivu zlínského filmového festivalu.
- XII. Podáním přihlášky k účasti na festivalu vyjadřuje účastník souhlas s tímto reglementem a zavazuje se plnit všechna jeho ustanovení. V nejasných situacích nebo reglementem nedefinovaných případech rozhoduje vedení festivalu.

ZLÍN FILM FESTIVAL 2014

Rules of the Festival

Zlín Film Festival – International Film Festival for Children and Youth in Zlín

The mission and goal of the Zlín Film Festival is the presentation of contemporary world film for children and youth in the Czech Republic with an overlap to the confrontation of Czech films for children and youth. An important aspect is to expand the horizons of young viewers to the field of education – i.e. building knowledge, education and awareness of the outside world, with an emphasis on the aesthetic, social and moral perception. In addition, the purpose of the festival also entertain and bring joy.

I. Zlín Film Festival – International Film Festival for Children and Youth in Zlín is being organized by the FILMFEST, s.r.o. company, registered at Filmová 174, 761 79 Zlín, Czech Republic.

54th International Film Festival for Children and Youth will take place in Zlín from May 30 to June 5, 2014.

II. The programme of the festival will include:

- a. International Competition of Feature Films for Children
- b. International Competition of Feature Films for Youth
- c. International Competition of Short Animated Films for Children
- d. International Competition of European First Films
- e. Zlín Dog – International Competition of Student Films and Trailers
- f. Informative Sections:
Days of Polish Cinema
New Czech Films and TV Programmes
Panorama
Documentary Films
Night Horizons
One Thousand and One Nights
Young Stars
- g. Rainbow Marble – (guided by own regulations)
- h. Supporting programme, charity events, expert seminars, filmmakers profiles

III. Only works with a release date after January 1, 2012 will be allowed to participate in the competitive sections. Films which are part of a series but can be judged separately may also compete. Animated films of up to a maximum of 15 minutes in length may participate in the animated film competitions. Required formats for films in competitions are DCP or 35 mm print. The festival may grant exceptions. Other films are acceptable on media formats: 35 mm, DCP, HD Cam, Digital Betacam and Blu ray.

Student films included in the Zlín Dog competition are accepted in the format Quicktime H.264 HD that can be uploaded at the online application .

Submitted trailers must follow the same festival rules as student films submitted to the Zlín Dog competition. When uploading, please mark the name of the file „TRAILER“ plus a film's title. Short animated films can be also accepted in the format Quicktime H.264 HD that can be uploaded at the online application .

- IV.** Competing films must be provided with English subtitles by the applicant. Competing films for children, animated films and non-competing films for children of up to 12 years of age are screened in their original version simultaneous interpreting into Czech language is provided by the organizer. Other competing films are screened in their original version with both English and Czech subtitles at the same time (provided by the organizer). Non-competing films (with the exception of films for children up to 12 years of age) are screened in their original version and Czech subtitles provided by the organizer.
- V.** In order to have a film screened at the Festival it is necessary to fill in the application form at www.zlinfest.cz and send a preview on DVD with English subtitles no later than by March 15, 2014. The organizer will inform the applicants of their acceptance in writing no later than April 20, 2014.
- VI.** Copies of invited films must be delivered to the organizer's address by May 15, 2013. This deadline must be met. When delivering the films, participants must follow the delivery instructions received together with the letter of acceptance of the films.
- VII.** Unless specified otherwise, expenses relating to the transport of films, preview of films, promotional materials, and insurance from the country of origin to Zlín will be covered by the participant. Expenses relating to the transport of films, preview of films, and insurance to the country of origin are covered by the organizer. The transport of films and other materials for which the organizer is responsible are always covered directly from the organizer's bank account and it is the organizer's right to choose the transport company. The organizer does not cover any expenses for other transport of films and promotional materials unless it is approved by the organizer. Should a copy get lost or be destroyed during the festival, the organizer will be responsible only for costs relating to the making of a new copy in accordance with current laboratory price lists for the making of a standard copy.
- VIII.** It is usual that a delegation of a maximum of 2 people be invited to accompany each feature film participating in the competition for a period of 3 nights/4 days. For other films taking part in the festival a 2-member delegation will be invited to stay for 1 night/2 days upon agreement with the organizer. The organizer will cover accommodation.

Rules of the Festival

The festival can make exceptions to these rules. If a single producer is going to present more than one film, the number of delegation members will be negotiated individually with the festival organizers. If the organizer covers travel expenses of guests, it will be covered by the organizer only and according to the travel company chosen by the organizer. The organizer does not cover other travel expenses unless it is approved by the organizer.

IX. Competing films will be judged by the following juries:

Statutory juries:

- a. International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth
- b. Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films
- c. International Children's Jury for Feature Films for Children
- d. International Youth Jury for Feature Films for Youth
- e. International Expert Jury for European First Films
- f. International Expert Jury for Student Films (Zlín Dog)

Non-statutory juries:

- g. ECFA – Jury
- h. International Ecumenical Jury

The organizer reserves the right to appoint other expert juries.

Judges are obligated to attend together with all other judges all first screenings of films in a given category, according to a schedule compiled by the jury's secretary. Should a judge for serious reasons not be able to attend the first screening, he/she can ask for the screening to be repeated. Screenings can only be repeated once and only in exceptional and legitimate cases. Should a judge not attend screenings of all films competing in a given category (i.e. he/she does not see all films at their regular or approved repeated screenings), he/she will not be allowed to adjudicate and then he/she loses his/her right to be remunerated.

X. Festival prizes:

- a. Prizes awarded by the statutory juries:

International Expert Jury for Feature Films:

- Golden Slipper – for Best Feature Film for Children
- Golden Slipper – for Best Feature Film for Youth
- The Town of Zlín Award – for Best Children Performance in a Feature Film for Children
- The Miloš Macourek Award – for Best Youth Performance in a Feature Film for Youth

Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films:

- Golden Slipper – for Best Animated Film
- The Hermina Týrlová Award – Award for Young Artists aged under 35

International Children's Jury for Feature Films for Children:

- Main Prize of the Children's Jury – for Best Feature Film for Children

International Youth Jury for Feature Films for Youth:

- Main Prize of the Youth Jury – for Best Feature film for Youth

International Expert Jury for European First Films:

- The Europe Award – The Czech Minister of Culture Prize
- Special Recognition

International Expert Jury for Student Films (Zlín Dog):

- Main Prize for the Best Film in each category – animation, feature film, document, trailer
- Main Prize for the TOP Film of Zlín Dog with prize money of EUR 1000,-
- Special Jury Award

b. Prizes awarded by non-statutory juries:

ECFA – Jury

- ECFA Award

International Ecumenical Jury

- Ecumenical Jury Award

Audience Awards:

- Golden Apple – for Best Feature Film
- Golden Apple – for Best Animated Film

c. Prizes awarded by the Filmfest company:

- Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth

XI. The organizer pledges to show the films only within the scope of the festival. By submitting the application, the applicant consents to the use of photographs and parts of competing films or their trailers free of charge, and for their use as part of festival promotional material, on any Czech TV station, festival TV and on the internet. The trailers must not exceed three minutes for feature films and two minutes for animated films. The applicant also acknowledges that winning films will be provided in DVD format to the Film Festival Zlín archive.

XII. By submitting an application to the festival, participants express their consent to these Festival Regulations and commit themselves to comply with their provisions. In unclear or unaccounted-for cases, decisions will be made by the artistic director of the festival.

ZLÍN FILM FESTIVAL 2014

Obsah /Contents

- 14 Reglement festivalu / Rules of Festival
- 20 Festivalové poroty / Festival Jury
- 30 Festivalové ceny / Festival Awards
- 33 Přehled sekcí / List of Sections
- 35 Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
/ International Competition of Feature Films for Children
- 45 Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
/ International Competition of Feature Films for Youth
- 55 Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy
/ International Competition of European First Films
- 67 Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti
/ International Competition of Animated Films for Children
- 113 Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
/ International Competition of Student Films Zlín Dog
- 129 Dny polské kinematografie / Days of Polish Cinema
- 173 Informativní sekce / Informative Sections
- 174 Přehled informativní sekce / List of Informative Sections
- 175 Panoráma / Panorama
- 215 Noční horizonty / Night Horizons
- 223 Young Stars / Young Stars
- 231 Tisíc a jedna noc / One Thousand and One Nights
- 237 Vzdálené dětství / Distant Childhood
- 245 Ve stínu války / In the Shadow of War
- 255 Dokumentární film / Documentary Film
- 263 Novinky české filmové a televizní tvorby
/ New Czech Films and TV Production
- 279 Pocty / Tributes
- 291 Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež
/ Recognition for Creative Contribution to Filmmaking for Children
and Youth
- 297 Minisalon – Filmové klapky 2014 / Minisalon – Film Clapperboards 2014
- 305 Kontakty / Contacts
- 309 Český rejstřík filmů / Film Index in Czech
- 311 Anglický rejstřík filmů / Film Index in English

**Festivalové poroty
/ Festival Jury**

Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež/International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth

Dorota Kędzierzawska

Polsko / Poland

CZ

Dorota Kędzierzawska (1957) je polská scenáristka režisérka. Již během svých filmových a divadelních studií v Moskvě a Lodži získala významná ocenění za krátké snímky *Agnieszka* (1980), *Vejce* (*Jajko*, 1982), *Začátek* (*Początek*, 1983) a *Gucia* (1985). Debutovala celovečerním snímek *Ďáblové, ďáblové* (*Diabły, diabły*, 1991), s nímž uspěla v Cannes. Její oceňovaná filmografie zahrnuje díla *Vrány* (*Wrony*, 1994), *Nic* (1998), *Jsem* (*Jestem*, 2005) či *Čas umírat* (*Pora umierać*, 2007).

EN

Dorota Kędzierzawska (1957) is a Polish screenwriter and director. During her film and theater studies in Moscow and Lodz she won prestigious awards for her short films *Agnieszka* (1980), *The Egg* (*Jajko*, 1982), *The Beginning* (*Początek*, 1983), and *Gucia* (1985). She made her feature debut with *The Devils, The Devils* (*Diabły, diabły*, 1991), which found success in Cannes. Her award-winning filmography includes *Crows* (*Wrony*, 1994), *Nothing* (*Nic*, 1998), *I Am* (*Jestem*, 2005), and *Time to Die* (*Pora umierać*, 2007).



Claudia M. Landsberger

Nizozemí / Netherlands

CZ

Claudia M. Landsbergerová je filmová profesionálka z Nizozemí. Získala právnické vzdělání, dlouhodobě se pohybuje na poli mezinárodní filmové produkce, vývoje, akvizic či propagace. Pracuje pro EYE International propagující holandskou kinematografii. Spoluzaložila organizaci European Film Promotion a působí v jejím vedení. Je členkou Evropské filmové akademie a výběrové komise filmových festivalů v Berlíně a v Hamburku, spolupracuje však i s mnoha dalšími.

EN

Claudia M. Landsberger is film professional from the Netherlands. She's had legal training and for many years has moved around in the area of international film production, development, acquisition, and promotion. She works for EYE International promoting Dutch cinema. She co-founded the organization European Film Promotion and works in its leadership. She is a member of the European Film Academy and the selection board of film festivals in Berlin and Hamburg, though works with many others as well.



Pavína Němcová

Česká republika / Czech Republic

CZ

Pavína Němcová patří k nejúspěšnějším modelkám českého původu. Svoji kariéru začala v Paříži. Díky agentuře Elite se stala hlavní tváří kampaní mnoha prestižních kosmetických či módních značek. Její fotografie se objevily v edicích mezinárodních vydání nejvýznamnějších módních magazínů. Absolvovala práva v Praze a herecké kurzy v New Yorku. Ztvárnila role v řadě filmů. Je zakladatelkou nadačního fondu Šance podporujícího děti z dětských domovů.

EN

Pavína Němcová is one of the most successful models of Czech origin. Her career began in Paris. Thanks to the agency Elite she became the main face for many campaigns by prestigious cosmetic and fashion labels. Her photographs have appeared in international issues of the most important fashion magazines. She graduated in law in Prague and from an acting course in New York. She's had roles in many films. She's the founder of the endowment fund The Chance to Support Children from Children's Homes.



Mezinárodní odborná porota pro hraný film pro děti a mládež/International Expert Jury for Feature Films for Children and Youth

Mitsuo Tahira

Japonsko / Japan



CZ

Mitsuo Tahira je z Japonska, kde vede Tokijský dětský filmový festival, s nímž je spjat již dvě desetky let. Věnuje se řízení i produkci. Festival založený roku 1992 je oblíbený po celém Japonsku nejen dětmi, ale i dospělými.

EN

Mitsuo Tahira is from Japan, where he leads the Tokyo Kinder Film Festival, with which he's been connected for two decades. He is focused on directing and production. Established in 1992, the festival is popular all over Japan by both children and adults.

Tomy Wigand

Německo / Germany



CZ

Tomy Wigand (1952) je scenárista a režisér z Německa. Studoval na Filmové a TV akademii v Mnichově. Debutoval celovečerní komedií *Fotbal je náš život* (Fußball ist unser Leben, 2000). Kromě několika TV filmů a seriálů režíroval rodinný snímek *Létající třída* (Das fliegende Klassenzimmer, 2003) a *Omamamia* (2012), romantické drama *Polly s modrýma očima* (Polly Blue Eyes, 2005) či dobrodružný film pro děti *Tajemný myšlenkový stroj* (TKKG und die rätselhafte Mind-Machine, 2006).

EN

Tomy Wigand (1952) is a screenwriter and director from Germany. He studied at the University of Television and Film Munich. He made his debut with the feature comedy *Football Rules Ok* (Fußball ist unser Leben, 2000). In addition to a few TV movies and series, he's directed the family films *The Flying Classroom* (Das fliegende Klassenzimmer, 2003) and *Omamamia* (2012), the romantic drama *Polly Blue Eyes* (2005), and the children's adventure film *TKKG: The Secret to the Mysterious Mind-Machine* (TKKG und die rätselhafte Mind-Machine, 2006).

Monica Wahi

Indie / India



CZ

Monica Wahiová je z Indie, kde působí v oblasti dětských filmových festivalů jako kreativní produkční, kurátorka i dramaturgyně. Je zakladatelkou a zároveň ředitelkou Jihoasijského fóra dětského filmu, sítě organizací podporujících rozvoj průmyslu dětského filmu v regionu. Zastávala vedoucí pozici v Indické společnosti pro dětský film i na festivalu *The Golden Elephant*. Angažuje se také v mírovém hnutí mezi Indií a Pákistánem či v ženské organizaci v Gudžarátu.

EN

Monica Wahi is from India, where she works in the area of children's film festivals as a creative producer, curator and dramaturge. She is both founder and director of the South Asian Children's Cinema Forum, a network of organizations supporting the development of the children's film industry in the region. She held a leadership position at the Children's Film Society, India and at the *The Golden Elephant* festival. She's also engaged in the peace movement between India and Pakistan and in the Gujarat women's organization.

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film/Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films

Ralph Graham

Velká Británie / U. K.

CZ

Ralph Graham je britský animátor a režisér. Od úspěšné reklamní tvorby přešel do oblasti animovaného filmu. V rámci vlastní společnosti Silver Fox Films, nyní Silver Fox Animation, natočil řadu oceňovaných krátkých TV snímků či seriálů, např. Zapomenu-té hračky (The Forgotten Toys, 1995), První zimní sníh (The First Snow of Winter, 1998), Druhá hvězda zleva (The Second Star to the Left, 2001) či Harry a jeho dinosauři (Harry and His Bucket Full of Dinosaurs, 2010).

EN

Ralph Graham is a British animator and director. He started his successful career in advertising and then went on to do animation. Under his own company Silver Fox Films (today known as Silver Fox Animation), he has made many appreciated short films and TV series, e.g. The Forgotten Toys (1995), The First Snow of Winter (1998), Second Star to the Left (2001), and Harry and His Bucket Full of Dinosaurs (2010).



Magdalena Osińska

Polsko / Poland

CZ

Magdalena Osińska (1983) je polská animátorka, režisérka a designérka. Vystudovala design ve Varšavě, animaci na filmové škole v Lodži a poté režii animovaného filmu na NFTS ve Velké Británii. Spolupracuje s řadou animačních studií. Její animované absolventské snímky Radostky (Radostki, 2008) a Zbyňkova skříň (Zbigniew's Cupboard, 2010) získaly mnoho cen. Režirovala též pilotní filmy pro TV seriály Radostky (Radostki) a Duchové piana (Skrzaty Fortepianu, 2011).

EN

Magdalena Osińska (1983) is a Polish animator, director and designer. She gained her degree in design in Warsaw, studied animation at a film school in Lodz and later animation directing at NFTS in Great Britain. She cooperates with a number of animation studios. Her graduation films Joyets (Radostki, 2008) and Zbigniew's Cupboard (2010) have gained many awards. She's also directed pilot films for the TV series Joyets (Radostki) and Spirits of the Piano (Skrzaty Fortepianu, 2011).



Michaela Pavlátová

Česká republika / Czech Republic

CZ

Michaela Pavlátová (1961) je česká výtvarnice, animátorka a režisérka. Absolvovala VŠUP. Její krátká animovaná i celovečerní hraná tvorba uspěla na mnoha prestižních festivalech. Za snímek Řeči, řeči, řeči (1991) byla nominována na Oscara, film Repe-te (1995) obdržel Zlatého medvěda na Berlinale. Její nejnovější animované dílo Tramvaj (2012) bylo oceněno na festivalu v Annecy. Z celovečerních realizací připomeňme snímky Nevěrné hry (2003) či Děti noci (2008).

EN

Michaela Pavlátová (1961) is a Czech visual artist, animator and director. She graduated from the animation studio at UMPRUM. Her short animated and feature films have been successful at a number of prestigious festivals. Her film Words, Words, Words (1991) gained an Oscar nomination and Repeat (1995) was awarded the Golden Bear at Berlinale. Her most recent animation Tram (2012) was awarded at the festival in Annecy. Her feature films included Faithless Games (2003) and Children of the Night (2008).



Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film/Joint International Jury of Children and Adults for Short Animated Films



Aimee Zia Hasan

Velká Británie / U. K.

CZ

Aimee Zia Hasan (2002) pochází z Velké Británie, v současné době však žije ve Zlíně, kde navštěvuje pátou třídu místní základní školy. Ráda cestuje a poznává různé kultury. Navštěvuje lekce dramatiky, tance, zpěvu a výtvarného umění. Zabývá se kreslením, psaním příběhů či vytvářením komiksů. Skládá, textuje i zpívá vlastní písně. Hrála též v několika krátkých studentských filmech i animacích.

EN

Aimee Zia Hasan (2002) is from England, but she lives in Zlín, where she's in the 5th grade at a local primary school. She loves travelling and learning about different cultures. She takes regular lessons in drama, dancing, singing and visual art. She's also engaged in drawing, writing stories and creating comic books. She composes music, writes lyrics and sings her own songs. She's also acted in several student short films and animation films.



Alex Khalil

Česká republika / Czech Republic

CZ

Alex Khalil (2000) je ze Zlína. Je žákem osmé třídy zlínské jazykové školy, kde se učí angličtině a francouzštině. Volný čas nejraději zaplňuje sportem, konkrétně fotbalem, airsoftem, hokejem či florbalem. Mezi jeho oblíbené literární autory patří René Goscinny a Thomas Brezina. Z filmů nejvíce podléhá komediím, akčním a válečným filmům. V počítačových hrách vítězí LOL.

EN

Alex Khalil (2000) is from Zlín. He loves playing sports, such as soccer, airsoft, ice hockey and floorball. The writers René Goscinny and Thomas Brezina are among his favorite literary authors. When it comes to films, he's most fond of comedies, action and war films. He also loves to play computer games, especially the „League of Legends“ game.



Lea Orechovská

Slovensko / Slovakia

CZ

Lea Orechovská (2000) je ze Slovenska, žije v obci Nemšová nedaleko Trenčína. Navštěvuje osmý ročník základní školy. Nejraději čte, poslouchá hudbu a sleduje filmy. Ze sportu si oblíbila hlavně volejbal a plavání.

EN

Lea Orechovská (2000) is from Slovakia and lives in a small village called Nemšová near Trenčín. She's an 8th grader of a local primary school. Her hobbies mostly include reading, listening to music and watching films. When it comes to sport, she prefers playing volleyball and swimming.



Solomiya Yurynets

Ukrajina / Ukraine

CZ

Solomija Jurynets (2000) pochází z Ukrajiny. Studuje na gymnáziu Prestige ve Lvově. Aktivně se věnuje sportu, jíždě na koni, lidovým tancům a hře na klavír. S oblibou si čte a ráda se účastní studentských setkání.

EN

Solomija Jurynets (2000) is from Ukraine. She studies at the grammar school Prestige in Lviv. She's active in sports; she goes horseback riding, folk dancing, and plays the piano. She loves reading and taking part in student meetings.

Mezinárodní odborná porota pro hrané evropské debuty / International Expert Jury for European First Films

Manlio Castagna

Itálie / Italy

CZ

Manlio Castagna (1974) je italský scenárista, režisér i festivalový profesionál. Vystudoval komunikační vědy a film. Dlouhodobě pracuje pro Festival filmů pro děti a mládež Giffoni, v jehož vedení se v současnosti nachází. Věnuje se též organizaci společenských akcí, pedagogice i úspěšné autorské tvůrčí činnosti, která zahrnuje scenáristiku a režii krátkých filmů, dokumentů a videoklipů.



EN

Manlio Castagna (1974) is an Italian screenwriter, director and festival professional. He studied communication science and film. He's worked for many years for the Giffoni International Film Festival for children and youth, where he now finds himself deputy director. He's also involved in organizing social events, teaching, and is the successful author of creative activities that include screenwriting and directing short films, documentaries, and music videos.

Anna Polívková

Česká republika / Czech Republic

CZ

Anna Polívková (1979) je česká herečka a performerka. Studovala na pražské konzervatoři, později nonverbální divadlo na HAMU a Mezinárodní školu pohybového divadla Jacques Lecoq v Paříži. Ztvárnila role v rámci v celovečerních filmů Bolero (2004), Restart (2005), Účastníci zájezdu (2006) či Probudím se včera (2012). Hraje též v TV seriálech. Účinkovala v Divadle Kalich či Divadlu Konvikt, autorská představení pak uvedla na scénách La Fabriky, ROXY či Divadla Ponec.



EN

Anna Polívková (1979) is a Czech actress and performer. She studied at a Prague conservatory then studied nonverbal theater at HAMU and at the École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq in Paris. She had roles in the feature films Bolero (2004), Restart (2005) and I Wake Up Yesterday (Probudím se včera, 2012). She also acts in TV series. She has performed at The Kalich Theatre and The Konvikt Theatre, and then led her own performances on the stages of La Fabriky, ROXY, and The Ponec Theater.

Marcin Wrona

Polsko / Poland

CZ

Marcin Wrona (1973) je polský scenárista a režisér. Absolvoval filmovou vědu a režii na několika školách v Polsku a také v Amsterdamu. Svým krátkým studentským snímkem Magnetický muž (Człowiek magnes, 2001) se uvedl na mnoha mezinárodních festivalech. Pozornosti neušla ani krátká komedie Telefono (2004). Debutoval celovečerním dramatem Moje krev (Moja krew, 2009), za který byl oceněn, stejně jako za následný snímek Křtiny (Chrzest, 2010). Režiroval také několik TV her.



EN

Marcin Wrona (1973) is a Polish screenwriter and film director. He graduated in film science and directing from several schools in Poland and Amsterdam. He established himself at many international festivals with his short student film The Magnet Man (Człowiek magnes, 2001). His short comedy Telefono (2004) also gained attention. He made his debut full-length drama My Flesh and Blood (My krew, 2009) for which he was awarded. He was awarded again for his subsequent film The Christening (Chrzest, 2010). He's also directed several televised plays.

Aneta Ozorek

Polsko / Poland



CZ

Aneta Ozoreková (1979) je polská festivalová dramaturgyně, organizátorka a produkční. Více než deset let se pohybuje v oblasti produkce filmových akcí, vzdělávacích workshopů, výstav a festivalů určených jak pro polský, tak pro evropský trh. Působí v rámci filmových festivalů Regiofun a Random, Filmového festivalu nezávislého umění a Festivalu židovské kultury Sababa. Zabývá se také filmovou výchovou pro děti, trendy v distribuci dětských filmů či ilustrací dětských knih.

EN

Aneta Ozorek (1979) is a Polish festival programmer, organizer and production service coordinator. She's worked for more than ten years producing film events, educational workshops, exhibitions and festivals aimed at both Polish and European markets. She works for the film festivals Regiofun and Random, The Film Festival of Independent Art, and The Sababa Jewish Culture Festival. She also teaches film education for children, distribution trends in children's films and children's book illustrations.

Benjamin Teske

Německo / Germany



CZ

Benjamin Teske (1983) je scenárista a režisér z Německa. Absolvoval studia audiovizuálních medií a kinematografie v Berlíně a režii na mediální škole v Hamburku. Jeho filmová tvorba zahrnuje úspěšné krátké snímky Try a Little Tenderness (2009), Rummel (2010), Noční autobus (Nachtbus, 2011), Mrtvý bod (Stillstand, 2012) a Odstředivá síla (Fliehkraft, 2013), oceněné na mnoha festivalech. V současnosti pracuje na svém celovečerním debutu.

EN

Benjamin Teske (1983) is a screenwriter and director from Germany. He graduated in audiovisual media and cinematography in Berlin and in directing from a media school in Hamburg. His film work includes the successful short films Try a Little Tenderness (2009), Rummel (2010), The Night Bus (Nachtbus, 2011), Stillstand (2012) and Escaping Gravity (Fliehkraft, 2013), which was awarded at many festivals. He is currently working on his feature film debut.

Arkaitz Bastera Zalbide

Španělsko / Spain



CZ

Arkaitz Bastera Zalbide (1974) je španělský režisér. Vystudoval režii na Newyorské filmové akademii. Debutoval celovečerním dokumentem Agian (2005). Poté realizoval snímek Život a film: Labyrintové životopisy Vojtěcha Jasného (Life and Film: The Labyrinthine Biographies of Vojtech Jasny, 2009), jímž vzdal hold svému učiteli. Volnou dokumentární trilogii uzavřel filmem Zápisky z Café Louvre (Café Louvre Diaries, 2013). V současné době připravuje hraný snímek Mezičas.

EN

Arkaitz Bastera Zalbide (1974) is a Spanish director. He studied directing at the New York Film Academy. He made his debut with the full-length documentary Maybe (Agian, 2005). He then made the film Life and Film: The Labyrinthine Biographies of Vojtech Jasny (2009), which he dedicated to his teacher. He completed his free documentary film trilogy with Café Louvre Diaries (2013). He is currently preparing the live-action film Mezičas.

Joan Parsons

Velká Británie / U. K.

CZ

Joan Parsonsová (1985) je britská filmová a festivalová dramaturgyně se specializací na snímky pro děti a mladé lidi. Absolvovala filmová studia na Sheffieldské Hallamově univerzitě. V oblasti filmu působí více než deset let. Nejvíce ji zajímá práce na rozvoji mladého publika, které může být příslibem vzniku budoucí kvalitní základny filmových fanoušků, diváků i samotných tvůrců.

EN

Joan Parsons (1985) is a British film and festival and supervisor specializing in films for children and young people. She graduated in film studies from Sheffield Hallam University. She's worked in film for more than ten years. She's most interested in working on developing young audiences, who may be the promise of future fans of quality films, moviegoers, and filmmakers in their own right.



Reinhold T. Schöffel

Německo / Germany

CZ

Reinhold T. Schoeffel (1960) je z německého Frankfurtu nad Mohanem. Vystudoval mediální vzdělanost. Působí jako organizátor a dramaturg filmových festivalů, novinář a distributor. Dlouhodobě vede Německou federaci filmových klubů pro děti a mládež, která mj. pod značkou Durchblick-Filme distribuuje více než pět stovek výběrových filmů určených dětem a mladým lidem. Je členem poradního sboru Evropské asociace dětských filmů a spravuje její webovou prezentaci.

EN

Reinhold T. Schoeffel (1960) is from Frankfurt, Germany. He studied media education. He's a film festival organizer and dramaturgist, a journalist, and a distributor. He's lead the German Federation of Film Clubs for Children and Youth for many years; the organization has distributed more than 500 select films for children and youth under the brand Durchblick-Filme. He is a member of the advisory committee of the European Children's Film Association and manages its web presentations.



Lina Užkuraityte

Litva / Lithuania

CZ

Lina Užkuraityteová (1976) je z litevského Vilnius. Absolvovala studia kulturního managementu pod patronací UNESCO a kulturní politiky na akademii výtvarných umění. Pracuje jako projektová manažerka v kulturní sféře, je také ředitelkou místního filmového festivalu pro děti a mládež. Více než deset se pohybuje v rámci vzdělávacích projektů pro děti a mládež. Má bohaté zkušenosti s organizací mezinárodních mládežnických výměn či dětských uměleckých festivalů.

EN

Lina Užkuraityte (1976) is from Vilnius, Lithuania. She graduated in cultural management under the auspices of UNESCO and in cultural policy from an academy of fine arts. She is a project manager in the cultural sphere and is also the director of a local film festival for children and young people. She's worked for more than ten years on educational projects for children and young people. She has extensive experience with organizing international youth exchanges and children's art festivals.



Daniela Magálová

Slovensko / Slovakia



CZ

Daniela Magálová (1973) je ze Slovenska. Záběr jejího vzdělání zahrnuje film, divadelní historii, dramatická umění, protestantskou teologii, španělskou i latinskou literaturu, pedagogiku či psychologii. Diplomacii a mezinárodní vztahy studovala na univerzitě v Madridu. Působila jako překladatelka, později jako specialista na marketing. V současné době učí na Lesnické škole v Liptovském Hrádku. Pravidelně se účastní slovenských i mezinárodních filmových festivalů.

EN

Daniela Magálová (1973) is from Slovakia. Her education includes film, theater history, the dramatic arts, Protestant theology, Spanish and Latin literature, pedagogy, and psychology. She studied diplomacy and international relations at university in Madrid. She worked as a translator and later as a marketing specialist. She currently teaches at the Forestry School in Liptovský Hrádek. She regularly takes part in Slovak and international film festivals.

Sarah Skoric

Belgie / Belgium



CZ

Sarah Skoricová (1989) je z Belgie. Absolvovala komunikační vědy a filmová studia na univerzitách v Gentu, Antverpách a v Madridu. Působí jako editorka filmového časopisu Filmmagie a on-line magazínu Kortfilm.be, věnovaného krátkému filmu. Je též členkou Unie belgických filmových novinářů. Věnuje se psaní a filmové kritice přibližující filmového dění ve vlámském i v mezinárodním kontextu, čemuž přispívají i její návštěvy filmových festivalů či účast ve festivalových porotách.

EN

Sarah Skoric (1989) is from Belgium. She graduated in communication science and film studies from universities in Ghent, Antwerp, and Madrid. She works as editor for the film magazine Filmmagie and the on-line magazine Kortfilm.be, focused on short films. She's also a member of the Belgian Film Critics Association. She's involved in writing and film reviews with regard to film events in Flemish and international contexts, which she contributes as well on her visits to film festivals and in sitting in festival juries.

Charlotte Wells

Švédsko / Sweden



CZ

Charlotte Wellsová (1968) je ze Švédska. Absolvovala dějiny umění na Gotlandské univerzitě. Dlouhodobě působí ve vedení uměleckého sdružení Folkare Konstförening ve městě Avesta, které každoročně pořádá řadu výstav, přednášek a dalších akcí. Wellsová stojí za konceptem a organizací pestré palety kulturních událostí, angažuje se též v chodu muzea psychiatrické historie či v kulturních záležitostech Švédské církve, kde je zodpovědná za oblast filmu a kulturních stipendií.

EN

Charlotte Wells (1968) is from Sweden. She graduated in art history from Gotland University. She's worked for many years leading the art association Folkare Konstförening in the town of Avesta, which annually organizes a series of exhibitions, lectures and other events. Wells is behind the concept and organization of a variety of cultural events, engaging also in the running of a museum of psychiatric history and in the cultural affairs of the Swedish Church, where she is responsible for the area of film and cultural scholarships.

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti / International Children's Jury for Feature Films for Children



Roman Fedynyak

Ukrajina / Ukraine

CZ

Roman Fedynyak (2000) je z ukrajinského Lvova, kde studuje na gymnáziu Prestige. V rámci studia se zúčastnil mnoha soutěží, z nichž některé vyhrál. Získal také diplom z London House School of English, potvrzující jeho pokročilé znalosti anglického jazyka. Mezi jeho koníčky patří tenis a fotbal. Svůj volný čas nejraději tráví v okruhu kamarádů, sledováním filmů či četbou knih.

EN

Roman Fedynyak (2000) is from Lviv, Ukraine, where he studies at the grammar school Prestige. During his studies he's taken part in many competitions, some of which he's won. He's also earned a certificate from the London House School of English, confirming his advanced knowledge of English. His hobbies include tennis and football. In his free time he prefers spending time with his circle of friends, watching movies, and reading books.



Marie Midthun

Norsko / Norway

CZ

Marie Midthunová (1999) žije ve městě Elverum v jihovýchodní části Norska, kde také chodí do školy. Navštěvuje hodiny dramatické výuky a již popáté v tomto roce bude hrát divadlo pro mládež. Kromě toho působí jako cvičitelka gymnastiky pro malé děti a je aktivní členkou místní neziskové organizace zabývající se životním prostředím. Dlouhodobě se též věnuje tanci. Mezi její záliby patří sledování seriálů.

EN

Marie Midthun (1999) lives town of Elverum in the south-eastern part of Norway, where she also goes to school. She takes drama lessons and this will be her fifth year doing a theater performance for teenagers. In addition, she's also a gymnastics instructor for small children and an active member of a local non-profit organization engaged in environmental protection. She's also been engaged in dancing for many years. Watching TV series is also among her hobbies.



Xie Haoting

Čína / China

CZ

Xie Haotingová (2000) je z Číny. V Peking studuje na střední škole, s úspěchy se účastnila mnoha soutěží. Vyniká zejména v čínštině a matematice, ve sportu pak v běhu na dlouhé tratě, badmintonu a v košíkové. Byla oblíbeným hostem pořadů dětského TV kanálu CCTV, v současnosti je jeho reportérkou. Zajímá se o historii, klasickou literaturu a hudbu. Velmi ráda cestuje.

EN

Xie Haoting (2000) is from China. She studies at a secondary school in Beijing and has successfully taken part in many competitions. She excels especially in Chinese and mathematics. Her favorite sports are long-distance running, badminton, and basketball. She was a popular guest on shows on the kids' TV channel CCTV, where she's currently a reporter. She's interested in history, classical literature, and music. She loves traveling.



Klára Řezáčová

Česká republika / Czech Republic

CZ

Klára Řezáčová (2000) je ze Znojma, studuje třetí ročník osmiletého Gymnázia Dr. Karla Polesného. Je členkou Dětské skupiny Mensa ČR. Ve volném čase se věnuje tenisu, kreslení a hře na kytaru. Většinu letošních letních prázdninových dnů se chystá strávit v Anglii.

EN

Klára Řezáčová (2000) is from Znojmo and is in her 3rd year of the lower level of Dr. Karel Polesný Grammar School. She is a member of children's Mensa Czech Republic. In her free time she likes playing tennis, drawing and playing the guitar. She's planning to spend most of this summer's holidays in England.



Andrea Orságová

Česká republika / Czech Republic

CZ

Andrea Orságová je ze Zlína, je studentkou Gymnázia Lesní čtvrt. Mezi její nejoblíbenější předměty patří biologie, kterou by se v budoucnu chtěla zabývat v oboru medicíny. Mezi její zájmy patří hra na klavír, četba, filmy, tanec, hudba, a příroda.

EN

Andrea Orságová is from Zlín. She's a student at Lesní Čtvrť Grammar School. Biology is one of her most favorite subjects; she'd like to build upon it in the future to study medicine. Her interests include playing the piano, reading, film, dance, music, and nature.

Mezinárodní mládežnická porota pro hraný film pro mládež/ International Youth Jury for Feature Films for Youth



Leona Černochová

CZ

Leona Černochová (1999) je z Uherského Hradiště, žije v Osvětimanech. Je žákyní devátého ročníku místní základní školy, kde se také učí anglickému jazyku. Nejraději však má matematiku a tělocvik. V budoucnu by chtěla studovat na obchodní akademii v Uherském Hradišti. Mezi své koníčky řadí kreslení, jízdu na motorce a hru v šachy, které se závodně věnuje již osmým rokem.

Česká republika / Czech Republic

EN

Leona Černochová (1999) is from Uherské Hradiště, though she lives in Osvětimany. She's a 9th grader at a local elementary school, where she studies English, among other subjects. However, she prefers Maths and P.E. In the future she'd like to study at the Business Academy in Uherské Hradiště. Her hobbies include drawing, riding motorcycles, and chess. She's been playing chess tournaments for eight years.



Ewa Ludera

CZ

Ewa Ludera (1998) je z polského Rzeszowa, kde také navštěvuje střední školu. Nejraději čte hororovou literaturu a poslouchá hudbu. Přestože není nadšenou sportovkyní, věnuje se cyklistice, plavání a bruslení. Baví ji i vaření a pečení. Žádné velké plány do budoucna zatím nemá. Chce úspěšně dokončit školu a pak dělat něco zajímavého, co by jí zároveň přinášelo radost.

Polsko / Poland

EN

Ewa Ludera (1998) is from Rzeszowa, Poland, where she attends high school. She loves reading horrors and listening to music in her free time. Despite not being into sports, she likes cycling, swimming and ice skating. She also enjoys cooking and baking. She doesn't have any specific plans for her future yet. She'd like to successfully complete her studies and then do something interesting, which would, at the same time, bring joy to her life.



Juni Hjertager

CZ

Juni Hjertagerová (1999) pochází z malé vesnice Tylldalen v hornatém kraji Norska. Je studentkou nižšího stupně střední školy ve městě Tynset. Mezi její oblíbené předměty patří hudební výchova a angličtina. Ve volném čase hraje fotbal, věnuje se kytáře, zpívá a tancuje. Objevila se též v několika divadelních představeních.

Norsko / Norway

EN

Juni Hjertager (1999) is from the small village of Tylldalen in one of Norway's mountainous regions. She's a student at a lower secondary school in the town of Tynset. Her favourite subjects include music and English. She plays soccer in her free time as well as the guitar. She also loves dancing and singing. She's appeared in several theater performances as well.



Bartosz Witkowski

CZ

Bartosz Witkowski (1998) je z polského Rzeszowa, kde navštěvuje třetí ročník místního gymnázia i klavírní třídu na hudební škole. Zaujímá se o vážnou hudbu, zejména operu, obdobím romantismu a 20. století. Je příznivcem současného divadla, moderního umění i filmu, z něhož jej nejvíce oslovuje tvorba Woodyho Allena a francouzských režisérů. Oceňuje však i polské tvůrce. Rád čte divadelní hry.

Polsko / Poland

EN

Bartosz Witkowski (1998) is from Rzeszów, Poland, where he's in the 3rd year of a local grammar school. In addition, he also takes piano lessons at a music school. He's interested in classical music, especially opera and the periods of romanticism and 20th century. He's a big fan of current theater, modern art and film; the works of Woody Allen and French directors truly resonate within his heart. He also finds Polish authors very interesting. He likes reading theater plays.



Žofia Zacharová

CZ

Žofia Zacharová (1999) je ze Slovenska. V Bratislavě navštěvuje čtvrtý ročník německého gymnázia. Mezi její největší záliby patří španělský jazyk a španělská kultura. Volný čas nejraději tráví četbou, nejlépe detektivních knih, a sledováním filmových novinek.

Slovensko / Slovakia

EN

Žofie Zacharová (1999) is from Slovakia. In Bratislava she's in the 4th year of a German grammar school. Her biggest interests include Spanish language and Spanish culture. She loves to spend her free time reading – especially detective stories – and watching recent films.

Festivalové ceny / Festival Awards

Festivalové ceny/Festival Awards



Akad. soch. Radim Hanke - Zlatý střevíček / Golden Slipper

Zlatý střevíček /Golden Slipper

Hlavní cena hranému filmu pro děti
/The main prize in the category of feature
film for children

Hlavní cena hranému filmu pro mládež
/The main prize in the category of feature
film for youth

Hlavní cena animovanému filmu
/The main prize in the category
of animated film

Festivalové ceny / Festival Awards



Daniel Přibč

Zlaté jablko – divácká cena / Golden Apple – The Spectator Prize

nejúspěšnějšímu hranému filmu
/most successful feature film

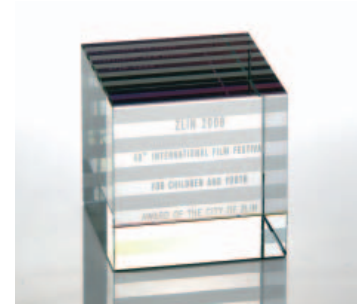
nejúspěšnějšímu animovanému filmu
/most successful animated film



Valér Kováč

Cena Evropa – cena ministra kultury ČR /The Europe – The Czech Minister of Culture Prize

nejlepšímu evropskému debutu
/for best european debut



Cena Města Zlína /The City of Zlín Award

za nejlepší dětský herecký výkon
v kategorii hraného filmu pro děti
/for best children performance in
a feature film for children

Cena Hermíny Týrlové /The Hermína Týrlová Award

pro mladého tvůrce do 35 let
/for young artists under 35

Cena Miloše Macourka /The Miloš Macourek Award

za nejlepší dětský herecký výkon v kategorii
hraného filmu pro děti
/for best children performance in a feature film
for children

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež /Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth



Hlavní cena dětské poroty /Children's Jury Main Prize

hranému filmu pro děti
/feature film for children

hranému filmu pro mládež
/feature film for youth

Zvláštní cena poroty /The Special Prize of the Jury

pro evropský první film
/of the european debut film



Zlínský pes – cena /Zlín Dog – Main Prize

za nejlepší studentský film
/for the best Student film

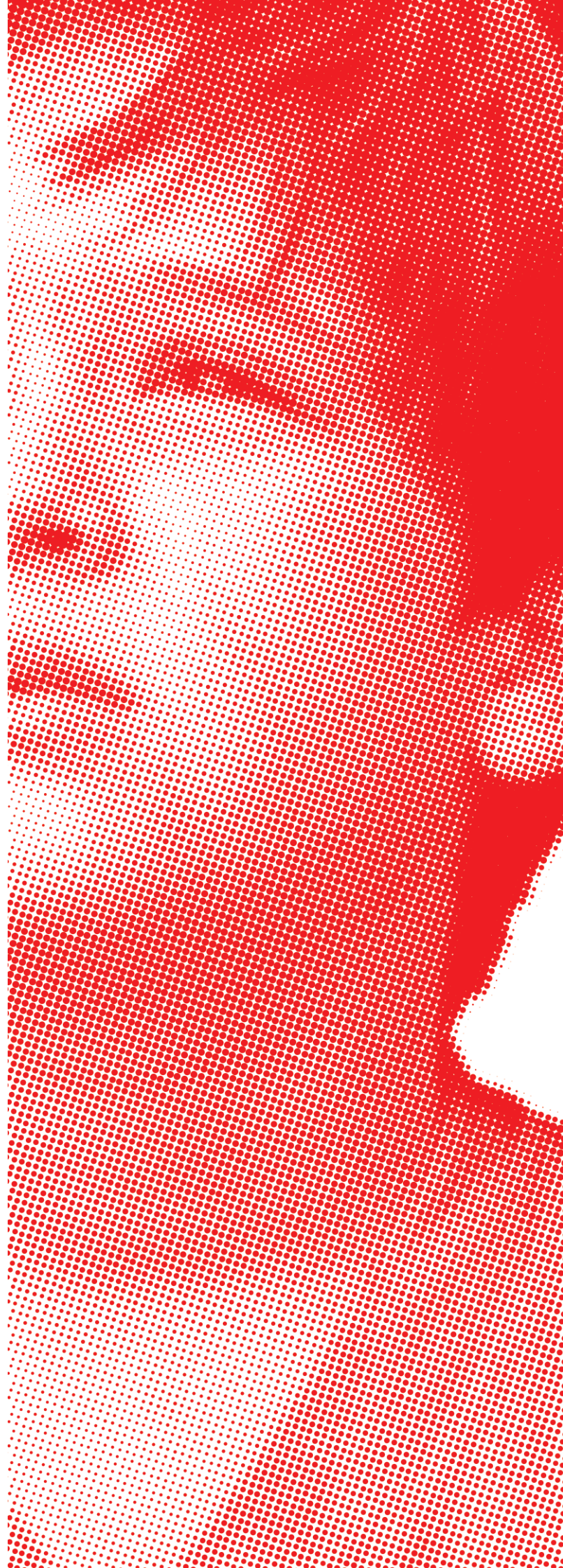
Přehled sekcí /List of Sections

- 1**
35 Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
/International Competition of Feature Films
for Children
- 2**
45 Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
/International Competition of Feature Films for Youth
- 3**
55 Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské
první filmy/International Competition of European
First Films
- 4**
67 Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti
/International Competition of Animated Films
for Children
- 5**
113 Mezinárodní soutěž studentských filmů Zlínský pes
/International Competition of Student Films Zlín Dog
- 6**
129 Dny polské kinematografie/ Days of Polish Cinema
- 7**
173 Informativní sekce/ Informative Sections
- 8**
291 Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti
a mládež/ Recognition for Creative Contribution
to Filmmaking for Children and Youth

Mezinárodní soutěž
hraných filmů pro děti

1

International
Competition
of Feature Films
for Children



Kaphal – Wild Berries
Kaphal – Wild Berries

Indie / India, 2013
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Batul Mukhtiar
Námět/Story:
Batul Mukhtiar
Scénář/Screenplay:
Batul Mukhtiar, Vivek Shah
**Kamera/Director
of Photography:**
Vivek Shah
Hudba/Music:
Ved Nair
Střih/Edited by:
Hemanti Sarkar
Produkce/Production:
Children's Film Society, India
Kontakt/Contact:
Children's Film Society, India
Hrají/Cast:
Harisha Rana, Pawan Singh
Negi, Subrat Dutta, Pubali
Sanyal, Anuraaj Negi



cz

Batul Mukhtiarová

je indická filmová scenáristka, režisérka a kritička. Absolvovala Indický filmový a televizní institut v Pune. Zabývala se nejprve převážně dokumentární tvorbou, kromě několika krátkých snímků natočila dlouhometrážní dokument Před 150 sekundami (150 Seconds Ago, 2002). Později se představila také celovečerním dětským filmem Lilkee (2007). Jako producentka spolupracuje pro mezinárodní společnosti natáčející v indických realích.

en

Batul Mukhtiar

is an Indian screenwriter, director, and critic. She graduated from the Film and Television Institute of India in Pune. She first got involved primarily with documentaries. Aside from a few short films, she made the feature-length documentary 150 Seconds Ago (2002). She later shot the feature children's film Lilkee (2007). She's worked as a producer for international companies shooting in India.

CZ

Makar a Kamru žijí v malé vesnici v indickém regionu Garhwal. Všichni muži z vesnice pracují ve městě. Když se otcové Makarových kamarádů vracejí zpět do vesnice, přivázejí svým rodinám dárky. Jenomže Makar a Kamru svého otce neviděli pět let. A když se táta konečně vrátí domů, nejenže nepřiveze žádné dárky, ale neustále jim jen spílá nebo rozdává příkazy a zákazy. Makar se nechá přesvědčit svými kamarády, že jeho otec je možná podvodník. Děti naplánují, že se otce zbaví pomocí kouzelného lektvaru od čarodějnice z lesa Pagli Dadi. Místo čarodějnice se ale setkávají s její vnučkou Ghungrou, která je vezme na veselou jízdu...

EN

Makar and Kamru live in a small village in Garhwal. All the men in the village work in the city. Makar's friends' fathers visit the village regularly with gifts for the family. But Makar and Kamru have not seen their father for 5 years. When he does come home, Makar and Kamru find that not only has he not brought them any gifts, he scolds them regularly and disciplines them too much. Makar's friends Bupi and Pusu convince him that his father may be an imposter. They plan to get rid of their father with a magic potion from a witch in the forest, Pagli Dadi. But instead they meet Pagli Dadi's granddaughter, Ghungra who takes them for a merry ride.

We Are the Best!
Vi är bäst!

Švédsko / Sweden, 2013
Barevný / Colour, 102'



Režie/Directed by:
Lukas Moodysson
Scénář/Screenplay:
Lukas Moodysson,
Coco Moodysson
**Kamera/Director
of Photography:**
Ulf Brantås
Střih/Edited by:
Michal Leszczyłowski
Kontakt/Contact:
Film Europe
Hrají/Cast:
Mira Barkhammar,
Mira Grosin, Liv LeMoyné



Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



cz **Lukas Moodysson (1969)**
je švédský scenárista, režisér a spisovatel. Vystudoval Institut dramatiky ve Stockholmu. Nejprve realizoval krátké filmy, poté debutoval celovečerním milostným příběhem Láska je láska (Fucking Amal, 1998), který získal řadu cen a stal se diváckým hitem. Z režisérový filmografie uveďme snímky Společně (Tillsammans, 2000), Lilja 4-ever, 2002), Rána v srdci (Ett hal i mitt hjärta, 2004), Kontejner (Container, 2006) a Mamut (Mammoth, 2009).

en **Lukas Moodysson (1969)**
is a Swedish screenwriter, director, and writer. He graduated from the Stockholm Academy of Dramatic Arts. He initially made short films, then made his feature film debut with the romantic film Show Me Love (Fucking Amal, 1998), which won many awards and was an audience hit. From the films he's directed we'll mention Together (Tillsammans, 2000), Lilja 4-ever (2002), A Hole in My Heart (Ett hal i mitt hjärta, 2004), Container (2006), and Mammoth (2009).

CZ

Ve Stockholmu roku 1982 se otevírá příběh tří třináctiletých dívek Boby, Klary a Hedvigi, které brázdí ulice města. Jsou odvážné, tvrdé a silné, stejně však slabé, zmatené a nenormální. Protloukají se samy, protože rodiče je přehlížejí. Na jídlo si ohřívají rybí prsty v topinkovači, protože matka jedné z nich je v hospodě. To jim však nezabrání, aby založily punkovou kapelu, bez jakýchkoli nástrojů, a to i když všichni říkají, že "punk je mrtev". Ať žije punk!

EN

Set in Stockholm in 1982. This is a film about Bobo, Klara and Hedvig, three 13-year old girls who roam the streets. They are brave, tough, strong, weak, confused, and weird, but have to fend for themselves way too early. They heat up fish fingers in the toaster when mom is at the pub. And they decide to start a punk band without any instruments, even though everybody says that punk is dead.

The Outlaw League
La Gang des Hors-la-loi

Kanada / Canada, 2014
Barevný / Colour, 86'

International Competition of Feature Films for Children



Režie/Directed by:
Jean Beaudry
Scénář/Screenplay:
André Melançon,
Lance Woolaver,
Jean Beaudry
**Kamera/Director of
Photography:**
Philippe Lavalette
Hudba/Music:
Marc Beaulieu
Střih/Edited by:
Hélène Girard
Produkce/Production:
Les Productions La Fête Inc.
Kontakt/Contact:
Les Productions La Fête Inc.
Hrají/Cast:
André Kasper, Guy Thauvette,
Charles Gillespie,
Lambert Legendre,
Anyjeanne Savaria



cz **Jean Beaudry (1947)**
je kanadský scenárista, režisér a herec. Své první dva celovečerní snímky *Jakub a listopad* (Jacques et novembre, 1984) a *Nevěrná rána* (Les matins infidèles, 1988) natočil spolu s filmovým tvůrcem Francoisem Bouvierem, se kterým předtím natáčel dokumenty. Samostatně pak režíroval rodinné filmy *Mélanie v jednom kole* (Pas de répit pour Mélanie, 1990) a *Úklidová četa* (Tirelire Combines & Cie, 1992) či drama *Noční pláč* (Le cri de la nuit, 1996).

en **Jean Beaudry (1947)**
is a Canadian screenwriter, director, and actor. He shot his first two feature-length films *Jacques and November* (Jacques et novembre 1984) and *Unfaithful Mornings* (Les matins infidèles, 1988) together with filmmaker Francois Bouvier, with whom he had previously filmed documentaries. He then independently directed the family films *The Case of the Witch Who Wasn't* (Pas de répit pour Mélanie, 1990) and *The Clean Machine* (Tirelire Combines & Cie, 1992), and the drama *A Cry in the Night* (Le cri de la nuit, 1996).

CZ

Nicky drží dvojitý smutek. Strašlivá bouře mu vzala otce a teď se mu díky depresi dědeček utápí v alkoholu. Právě začaly letní prázdniny a je na čase, aby se Nicky věnoval svému největšímu potěšení – hraní baseballu se svými kamarády. Jenomže kluci a holky, kteří se sejdou na místním baseballovém hřišti, stojí před obrovskou překážkou. Rada města se rozhodla, že z hřiště udělá městskou skládku. Vypukne boj. Nicky se stává vůdcem místní mládeže, která tak odolává starostovými nenápadným machinacím s dravostí a humorem. A ke svému úžasu se jim dostane důmyslné podpory od Nickyho dědečka a jeho starých kamarádů. Tohoto rušného léta se Nicky dostane nejen poučení o tom, jak chutná vůdcovství, ale také opět najde společnou řeč se svým dědečkem.

EN

Nicky is in double mourning. A terrible storm took his father and now, due to depression, his grandfather is sinking into alcohol. Now summer vacation has begun and it's time for Nicky to resume his greatest pleasure: playing baseball with his friends. But a major obstacle greets the boys and girls who assemble at the village baseball field; the town council has decided to convert the field into a municipal dump. War breaks out. With Nicky as their leader, the village kids resist the mayor's stealthy machinations with ferocity and humor. And, to their surprise, they receive the ingenious support of Nicky's grandfather and his old buddies. That eventful summer, Nicky will learn the hard lessons of leadership and will end up reconciling with his grandfather

To See the Sea Pojedeme k moři

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Jiří Mádln
Scénář/Screenplay:
Jiří Mádln
**Kamera/Director
of Photography:**
Edita Kainrathová
Hudba/Music:
René Rypar
Kontakt/Contact:
Falcon
Hrají/Cast:
Petr Šimčák, Jan Maršál,
Ondřej Vetchý,
Lucie Trmíková,
Jaroslava Pokorná,
Anastásia Chocholatá,
Michaela Majerníková,
Ondřej Veselý,
Zdeněk Bařinka,
Miroslav Táborský

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



cz Jiří Mádln (1986)
je herec a začínající režisér. Ztvárnil více než tři desítky rolí v krátkých, celovečerních, TV filmech i seriálech různých žánrů i témat. Zaujal již v komedii *Snowboardáci* (2004). Představil se v hlavních rolích snímků *Raftáci* (2006), *Gympl* (2007), *Děti noc* (2008), *Probudím se včera* (2012), *Konfident* (2012), *Čtyři slunce* (2012) či *Colette* (2013). Celovečerní komedie *Pojedeme k moři* (2014) je jeho prvním režisérským počinem.

en Jiří Mádln (1986)
is an actor and aspiring director. He's had more than three dozen roles in short, feature and TV movies and series of various genres and themes. He captivated audiences in the comedy *Snowboarders* (*Snowboardáci*, 2004). He had lead roles in *Rafters* (*Raftáci*, 2006), *The Can* (*Gympl*, 2007), *Night Owls* (*Děti noc*, 2008), *I Wake Up Yesterday* (*Probudím se včera*, 2012), *Confident* (*Konfident*, 2012), *Four Suns* (*Čtyři slunce*, 2012), and *Colette* (2013). The feature comedy *To See the Sea* (*Pojedeme k moři*, 2014) is his first directorial work.

CZ

Jedenáctiletý Tomáš se chce stát filmařem, a když dostane k narozeninám kameru, rozhodne se natočit svůj první film – o své rodině a kamarádovi. Postupně tak poznáváme jeho tatínka, maminku, babičku, ale i kamaráda Harise, který mu pomáhá s natáčením. Kluci blbnou a užívají si natáčení, ale jen do chvíle než zjistí, že kamera dokáže odhalit i věci, které jsou nepříjemné – například pravdu o jejich spolužačce, kterou Tomáš miluje, anebo že mu jeho táta lže! Dvakrát týdně tajně odjíždí místo práce bůhvíkam, ale zapírá to. Tomáš, i když má obavu, že se dozví něco, co bude bolet, se rozhodne tomu přijít na kloub. Netuší, že narazil na rodinné tajemství, které má mnohem hlubší kořeny, než se zprvu zdálo... Jeho odhalení je šokující i čisté svou neokázalou jednoduchostí a lidskostí.

EN

Sixteen-year-old Tomas wants to be a filmmaker. When he gets a video-camera for his birthday, he decides to make his first film about his family and friend. We thus gradually get to know his father, mother, grandma, and his friend Haris, who helps him with the filming. The boys go crazy and enjoy filming, but only until they realize that the camera can reveal some unpleasant things – for example the truth about the classmate that Tomas is in love with and that his father is lying! Twice a week he secretly leaves for somewhere other than work, but denies it. Tomas, though afraid of finding out something painful, decides to figure it out. He has no idea that he'll uncover a family secret with much deeper roots than at first seems... It's discovery is both shocking and pure due to its unspectacular simplicity and humanity.

The Nightingale Le Promeneur D'Oiseau

Francie, Čína / France, China, 2014
Barevný / Colour, 92'



Režie/Directed by:
Philippe Muyl
Scénář/Screenplay:
Philippe Muyl and Ning Ning
**Kamera/Director
of Photography:**
Sun Ming
Hudba/Music:
Armand Amar
Střih/Edited by:
Kako Kelber and Manu
de Sousa
Kontakt/Contact:
Kinology
Hrají/Cast:
Baotian Li, Yang Xin Yi,
Li Xiao Ran, Qin Hao



cz **Philippe Muyl (1953)**
je francouzský scenárista, režisér a producent. Vystudoval filozofii, grafická umění a reklamu, již se pak dlouhodobě živil. Později si založil produkční společnost a natáčel reklamní snímky. V celovečerním formátu se představil dramatem Strom pod mořem (L'Arbre sous la mer, 1985). Renomé si vydobyl snímky Kuchyň a závislosti (Cuisine et Dépendances, 1993), Kráva a prezident (La vache et le président, 2000) a Motýl (Le papillon, 2002).

en **Philippe Muyl (1953)**
is a French screenwriter, director and producer. He studied philosophy, graphic arts and advertising, then made a living in advertising for many years. He later founded a production company and made advertising spots. He made his entry in feature film format with the drama The Tree Under the Sea (L'Arbre sous la mer, 1985). He gained renown with the films Kitchen with Apartment (Cuisine et Dépendances, 1993), The Cow and the President (La vache et le président, 2000) and Butterfly (Le papillon, 2002).

CZ

Zhigen je rolník, který se před více než dvaceti lety přestěhoval do Pekingu, aby zde mohl jeho syn studovat na univerzitě. Jednoho dne se rozhodne vypravit na dlouhou cestu z Pekingu do Yangshua, aby splnil slib, který dal kdysi své ženě – vrátit ptáčka, který mu byl v metropoli jediným společníkem, zpět do rodné víscky. Zhigenova krásná a bohatá snacha Qianing má úspěšně rozjetou pracovní kariéru, a tak svého tchána požádá, aby s sebou vzal i vnučku Renxing, která vyrostla v luxusních poměrech. A tak se ti dva vydávají na společnou cestu – dědeček ke své minulosti a vnučka za poznáním svých kořenů. Manželé Chongyi a Qianing mají zase možnost přemýšlet o smyslu jejich života, který je čistou honbou za penězi a úspěchem.

EN

After moving to the city to allow his son Chongyi to attend university, Zhigen, an old Chinese farmer, has lived alone in Beijing for over 20 years. He decides to make the long journey from Beijing to Yangshuo to honour the promise he made to his wife to bring back the bird that has been his only companion in the city. His daughter-in-law Qianing, a beautiful rich career woman, asks him to take along his granddaughter Renxing, an only child brought up in the lap of luxury. While grandfather and granddaughter set out on their journey – one travelling back in time, the other discovering her roots – Chongyi and Qianing ponder the meaning of the life they have led in the sole pursuit of success and money.

Famous Five 3 Fünf Freunde 3

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
Mike Marzuk
Námět/Story:
Enid Blyton
Scénář/Screenplay:
Peer Klehmet,
Sebastian Wehlings
**Kamera/Director
of Photography:**
Philip Peschlow
Hudba/Music:
Wolfram De Marco
Střih/Edited by:
Tobias Haas
Produkcce/Production:
SamFilm GmbH
Kontakt/Contact:
Beta Cinema
Hrají/Cast:
Valerie Eisenbart,
Quirin Oettl,
Justus Schlingensiefen,
Neele Marie Nickel

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



cz **Mike Marzuk (1969)**
je německý režisér a střiháč. Kromě řady reklamních a hudebních snímků natočil půl tuctu celovečerních hraných filmů. Uvedl se romantickými komediemi WWGW (2007) a Léto (Sommer, 2008), poté režíroval rodinný snímek Rozjed' to (Rock It!, 2010), který následovala úspěšná filmová trilogie Slavná pětka (Fünf Freunde 1-3, 2012-2014). Mimo film se Marzuk věnuje scenáristice a komponování hudby.

en **Mike Marzuk (1969)**
is a German screenwriter and director. In addition to a number of advertising and music clips he has shot a half dozen feature films. He began with the romantic comedies WWGW (2007) and Summer (Sommer, 2008), then directed the family film Rock It! (2010), which was followed by the successful Famous Five film trilogy (Fünf Freunde 1-3, 2012-2014). Aside from film, Marzuk devotes himself to screenwriting and composing music.

CZ

Dobrodružství Slavné pětky pokračuje tentokrát na exotickém ostrově! Ve starém lodním vraku, který je bouří vyplaven na břeh, děti objevují záhadný mosazný přívěsek. Podle místní malé rybářky Joe jde o klíč k pirátskému pokladu. Joe se se Slavnou pětkou sblíží a svěří se jim, že cizí investor chce její kmen vyhnat ze zálivu a z jejich domoviny udělat turistický resort. Schovaný poklad je její poslední šancí, jak svůj domov zachránit. Společně vyrážejí na honbu za pokladem přes džungli Noteka, zatímco dvojice gangsterů Nick a Cassi je jim v patách. Začíná závod s časem, protože investor právě dorazil do vesnice a buldozer už jen čeká na povel...

EN

The adventures of The Famous Five continue on an exotic island! In an old shipwreck, drifted ashore from a storm, the kids discover a mysterious brass locket. The local fisher-girl, Joe believes this is the key to a long lost pirate treasure. Having befriended The Famous Five, she confesses, that an investor wants to banish her tribe from their bay and turn it into a tourist resort. This treasure would be her last chance to save her home. Together they embark on a treasure hunt through the dangerous Noteka Jungle with the gangster couple Nick and Cassi on their heels. A race against time begins as the investor has already arrived at Joe's village and the bulldozer is ready to start...

A Christmoose Story
Midden in de winternacht

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 81'



Režie/Directed by:
Lourens Blok

Scénář/Screenplay:

Daan Bakker,
Marco van Geffen

**Kamera/Director
of Photography:**

Philip van Volsem

Hudba/Music:

Jorrit Kleijnen,
Alexander Reumers

Střih/Edited by:

Annelies van Woerden

Produkce/Production:

Lemming Film

Kontakt/Contact:

Attraction Distribution

Hrají/Cast:

Jeroen van Koningsbrugge,
Voice Moose, Dennis Reinsma,
Max Jelka van Houten,
Kirsten Derek de Lint



cz

Lourens Blok (1978)

je nizozemský režisér. Nizozemskou filmovou a TV akademií v Amsterdamu absolvoval snímkem *Láska, smrt a neviditelná kytara* (*Liefde, Dood & Luchtgitaar*, 2006). Jeho celovečerním debutem se stal úspěšný rodinný snímek *Hrdinové z Daranu* (*The Seven of Daran: the Battle of Pareo Rock*, 2008). Z další Blokovy tvorby uvedme dramata *Nováčci* (*Feuten het Feestje*, 2013 a *StaLOSe o Vánocích* (*Midden in De Winternacht*, 2013). Režisér natáčí také TV seriály a filmy.

en

Lourens Blok (1978)

is a Dutch film director. He graduated from the Netherlands Film and Television Academy in Amsterdam with the film *Love, Death & Air Guitar* (*Liefde, Dood & Luchtgitaar*, 2006). His feature debut was the successful family film *The Seven of Daran: The Battle of Pareo Rock* (2008). Of his other works we'll mention the dramas *Freshers* (*Feuten het Feestje*, 2013) and *A Christmoose Story* (*Midden in De Winternacht*, 2013). The director also films TV series and movies.

CZ

Když se Max dozví, že otec na Vánoce nepřijede, je přesvědčen, že tento rok to bude samá nuda. Když se však objeví pan Los, Max už si není tak jistý. Tohle je totiž obrovský los s velkou tlamou, velkým srdcem, který umí mluvit a hlavně vše dramatizuje. Tvrdí, že běžel ve zkušebním spřežení se Santa Clausem, ztratil kontrolu nad sáňkami, havaroval a poranil si nohu. Musí teď najít Santu, jinak na Vánoce nikdo nedostane dárky. Bude Max schopen pomoci panu Losovi a Santovi, aby se vrátili ke své misi?

EN

When his father cannot make it home, Max is convinced that Christmas will be extremely boring this year. But then Mr. Moose crashes through his roof and he is not so sure anymore. This is a giant talking Moose with a big mouth, a warm heart and a tendency for drama. He claims he was on a test-run with Santa Claus, lost control of the sleigh and crashed, injuring his leg. And now he has to find Santa Claus, otherwise nobody will receive their Christmas gifts. Is Max able to get Mr. Moose and Santa flying again?

Taina a Amazonská legenda

1

Taina – an Amazon Legend
Tainá – a Origem

Brazílie / Brazil, 2013
Barevný / Colour, 88'



Režie/Directed by:

Rosane Svartman

Scénář/Screenplay:

Claudia Levay

Kamera/Director

of Photography:

Dudu Miranda

Hudba/Music:

Luiz Avellar

Střih/Edited by:

Aruaná Cavalleiro,

Wellington Dutra,

Nataraney Nunes dos Santos

Produkcce/Production:

Pedro Rovai,

Virginia Limberger

Kontakt/Contact:

Pedro Rovai,

Virginia Limberger

Hrají/Cast:

Wiranu Tembê,

Beatriz Noskoski, Igor Ozzy,

Gracindo Junior,

Nuno Leal Maia

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti



cz Rosane Svartmanová (1971)

je brazilská scenáristka a režisérka původem z USA. Začínala krátkými snímky – např. Andělé města (Anjos Urbanos, 1996). S úspěchy debutovala celovečerní komedií Sama v Riu (Como Ser Solteiro, 1998). Z její další filmografie uvedme komedii Lásko moje (Mais Uma Vez Amor, 2005), rodinný snímek Desenrola (2011) či dobrodružný film pro děti Taina a Amazonská legenda (Tainá – A Origem, 2013).

en Rosane Svartman (1971)

is a Brazilian screenwriter and director originally from the USA. She started out with short films, e.g. Urban Angels (Anjos Urbanos, 1996). She made her successful feature-length debut with the comedy How To Be Single in Rio (Como Ser Solteiro, 1998). Of her other films we'll mention the comedy Once Again Love (Mais Uma Vez Amor, 2005), the family film Desenrola (2011), and the children's adventure Tainá – An Amazon Legend (Tainá – A Origem, 2013).

CZ

Film byl natočen v amazonském deštném pralese a vypráví příběh o místní pětileté dívce Taině, která sní o tom, že se stane válečnicí a nalezne svůj skutečný původ. Potkává dva nečekané přátele – ztracenou městskou dívku Lauru a podivného místního chlapce Gobiho. Ocitají se spolu uprostřed dobrodružství, v němž se učí překonávat vzájemné rozdíly. Taina se postaví rodovému nepříteli své rodiny Juruparimu, který je ztělesněním Zla, jež chce zničit Prales. Snímek uzavírá trilogii o Taině, jež zahrnuje filmy Taina – amazonské dobrodružství a Taina 2 – nové amazonské dobrodružství.

EN

Shot in the Amazon rainforest, this film tells the story of Taina, a 5-year-old orphan native girl who dreams of becoming a warrior and discovering her true origin. Along the way, she makes unexpected friends; Laura, a lost city girl, and Gobi, a nerd native boy. While on an eventful journey, they learn to overcome their mutual differences. Taina confronts the ancestral enemy of her family, Jurupari, the incarnation of Evil who wants to destroy the Forest. This film concludes the Taina trilogy that includes Taina – An Amazon Adventure and Taina 2 – A New Amazon Adventure.

Mezinárodní soutěž
hraných filmů
pro mládež

2

International
Competition
of Feature Films
for Youth



Remote Control
Алсын Удирдлага

Mongolsko, Německo, USA / Mongolia, Germany, U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 90'



Režie/Directed by:
Byamba Sakhya
Scénář/Screenplay:
Byamba Sakhya
Kamera/Director of Photography:
Charles Libin
Hudba/Music:
Sansar Sangidorj
Střih/Edited by:
Byamba Sakhya, Naomi Spirio
Produkce/Production:
Guru Media, Ma.ja.de. Fiction, Market Road Films
Kontakt/Contact:
Deckert Distribution
Hrají/Cast:
Baasandorj Enkhtaivan, Bayarmaa Nergui, Ganbaatar Chagnaadorj



cz **Byamba Sakhya (1962)** je mongolský scenárista a režisér. Absolvoval ruský filmový institut VGIK v Moskvě krátkým snímkem *Pupeční šňůra (Umbilical Cord, 1996)*. Spolupracoval na realizaci řady filmů mezinárodních produkcí. Samostatně pak režíroval dlouhometrážní dokumenty *Mongolští básníci (Poets of Mongolia, 1999)*, *Perpetum Mobile (2002)* a *Vášeň (Khusel Shunal, 2010)*. Rodinné drama *Dálkové ovládání (Remote Control, 2013)* je jeho celovečerním hraným debutem.

en **Byamba Sakhya (1962)** is a Mongolian screenwriter and director. He graduated from the Russian VGIIK film institute in Moscow with the short film *Umbilical Cord (1996)*. He first collaborated on the making of a number of international film productions, later independently directing the documentaries *Poets of Mongolia (1999)*, *Perpetum Mobile (2002)*, and *Passion (Khusel Shunal, 2010)*. The family drama *Remote Control (2013)* is his feature film debut.

CZ

Tsog vyrůstá v rodině bez lásky, se zatrpklou macechou a věčně opilým otcem. Aby přežil, hledá útočiště ve svém vymyšleném světě. Nakonec se rozhodne utéct z domova a usadit se na střeše činžovního domu. Tam brzy objeví svou posedlost – mladou Anou, která žije v nejvyšším patře protějščího domu. Tsog má pocit, že je jeho spřízněnou duší, a představuje si různé způsoby, jak by mohli protnout své osudy. Brzy přijde na to, že dokáže ovládat její televizi ukradeným ovladačem. Určitý způsob nadvlády nad Anou mu zachutná a Tsog chce víc. Jeho pokusy řídit Anuiny city skončí ve chvíli, kdy se v jejím bytě objeví nějaký muž. Tsog se trápí a chce se pomstít tím, že zorganizuje vloupání do Anuina bytu. Tváří v tvář realitě mu však dojde, co zosnoval, a rozhodne se Anuiny byt před vloupáním zachránit tím, že naposledy použije dálkový ovladač...

EN

Tsog is growing up in a loveless home with a bitter stepmother and a drunken father. He survives by retreating inside his imaginary world. He eventually runs away from home and settles on the rooftop of a city apartment building, where he soon becomes obsessed with a young woman, Anu, who lives in a top floor apartment of the building opposite. Tsog feels they are kindred souls and imagines different ways to join their fates. He soon finds that he can control Anu's TV with a stolen remote control, and with this little taste of power he wants more. But Tsog's attempts to control Anu's feeling end when a man appears in her apartment. Misery leads Tsog to take revenge; he organizes a robbery of her apartment. When faced with the reality of what he's doing, he saves Anu's flat from robbery using the remote control for the last time.

When We Were Boys Il Était Une Fois Les Boys

Kanada / Canada, 2013
Barevný / Colour, 106'



Režie/Directed by:
Richard Goudreau
Námět/Story:
Richard Goudreau
Scénář/Screenplay:
Richard Goudreau
**Kamera/Director
of Photography:**
Jean-Pierre Trudel
Hudba/Music:
Marc Ouelette
Střih/Edited by:
Gaëtan Huot
Produkce/Production:
Québec Inc.
Kontakt/Contact:
Entertainment One
Hrají/Cast:
Marc Messier, Rémy Girard,
Pierre Lebeau, Luc Guérin,
Yvan Ponton, Samuel
Gauthier, Simon Pigeon,
Maxime Desjardins-Tremblay

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



cz **Richard Goudreau**
je kanadský scenárista, producent,
distributor a začínající režisér. V rámci
své produkční společnosti stál u zrodu
více než tuctu celovečerních filmů jako
např. Frankenstein a já (Frankenstein
and I, 1997), Věř (Believe, 2000) či Nová
Francie (Nouvelle-France, 2004) nebo
divácky úspěšného TV seriálu Kluci (Les
Boys, 1997–2010). Jako režisér debutoje
celovečerní komedií Když jsme byli kluci
(Il était une fois les boys, 2013).

en **Richard Goudreau**
is a Canadian screenwriter, producer,
distributor, and fledgling director.
He's seen the birth of more than a dozen
films at his production company,
including Frankenstein and Me (1997),
Believe (2000), and Battle of the Brave
(Nouvelle-France, 2004), and the popular
TV series Les Boys (1997–2010). He made
his directorial debut with the feature
comedy When We Were Boys (Il était une
fois les boys, 2013).

CZ

Vánoce roku 1967 v malém
městečku St. Michel. Nově příchozí
chlapec Meo trénuje pod vedením
zkušených profesionálů na velký
hokejový turnaj. Jenomže život
na malém městě není jednoduchý
jako přání k Vánocům. Někteří
z chlapců se musí vyrovnávat
s poměrně vážnými událostmi
ve svých rodinách – se ztrátami
zaměstnání rodičů a s rozpadem
jejich manželství. Hoši se
nezaleknou výzev, které před
nimi stojí jak na ledě, tak i doma.
Jako tým jsou společně schopni
překonat všechny těžkosti
a zůstat navždy spolu.

EN

It's Christmas, 1967, in the little
town of St-Michel. Meo, the
new kid, is being trained for the
big hockey tournament by the
seasoned pros on the team.
But small town life is not like
a Christmas card: some of the
boys must deal with some pretty
serious issues – their parents' failing
marriages and jobs. The challenges
on the ice and at home make the
boys stronger, and as a team they
can over-come the odds and stay
together forever.

Boys
JongensNizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 78'**Režie/Directed by:**
Mischa Kamp**Scénář/Screenplay:**
Chris Westendorp
& Jaap Peter Enderlé**Kamera/Director
of Photography:**
Melle van Essen NSC**Hudba/Music:**
Rutger Reinders**Střih/Edited by:**
Katarina Turler**Kontakt/Contact:**
m-appeal world sales**Hrají/Cast:**
Gijs Blom, Ko Zandvliet,
Jonas Smulders, Ton Kas,
Stijn Taverne

cz Mischa Kampová (1970)
je nizozemská scenáristka a režisérka. Od studia komunikace se dostala k filmu, který absolvovala na Nizozemské filmové akademii. Spolupracovala s TV, natočila řadu krátkých a dokumentárních filmů. Její tvorba zahrnuje rodinné snímky Kůň pro Winky (Het paard van Sinterklaas, 2005) a Kde je Winkyin koník? (Waar is het paard van Sinterklaas?, 2007), animovanou dokumentární sérii Citlivé záležitosti (Bloot, 2006) či dětský film Tony 10 (2012).

en Mischa Kamp (1970)
is a Dutch screenwriter and director. She went from communications studies to film, in which she graduated from the Dutch Film Academy. She's worked in television shooting a number of short films and documentaries. Her works include the family film Winky's Horse (Het paard van Sinterklaas, 2005) and Where is Winky's Horse? (Waar is het paard van Sinterklaas?, 2007), the animated documentary series Naked (Bloot, 2006) and the children's film Tony 10 (2012).

CZ

V době letních prázdnin trénuje patnáctiletý Sieger v barvách nového atletického týmu pro národní mistrovství ve štafetě. Setkání se zvláštním a nepředvídatelným Marcem v něm vzbudí pocity, které přesahují hranice běžného přátelství. Když Marc jeho city opětuje, Sieger se ocitá v osamělém zápase se sebou samým. A mistrovství se blíží...

EN

During his summer holidays, Sieger, 15, is training in the new athletics team for the national relay championships. When he meets the intriguing and unpredictable Marc, he discovers feelings that go far beyond their ordinary friendship. Sieger engages in a lonely struggle with himself when Marc reciprocates his feelings, and the championship moves closer...

The Kings of Summer The Kings of Summer

USA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
Jordan Vogt-Roberts
Scénář/Screenplay:
Chris Galletta
**Kamera/Director
of Photography:**
Ross Riege
Hudba/Music:
Ryan Miller
Střih/Edited by:
Terel Gibson
Kontakt/Contact:
Peter Sándor
Hrají/Cast:
Nick Robinson,
Gabriel Basso, Moises Arias,
Nick Offerman, Erin Moriarty,
Craig Cackowski

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



cz **Jordan Vogt-Roberts**
je americký scenárista, režisér
a producent. Jeho krátký snímek Úspěšní
alkoholici (Successful Alcoholics, 2010)
byl s úspěchy uveden na řadě festivalů.
Režisér je autorem videofilmu S příchutí
máty (Mint in Box, 2009), TV seriálů
Svobodní tátové (Single Dads, 2009),
Údolí smrti (Death Valley, 2011) či
komičácké TV show Všechno uť (2011).
Debutoval celovečerním komediálním
snímekem Králové léta (The Kings of
Summer, 2013).

en **Jordan Vogt-Roberts**
is an American screenwriter, director
and producer. His short film Successful
Alcoholics (2010) was successfully
presented at a number of festivals. He is
responsible for the videofilm Mint in Box
(2009), the TV series Single Dads (2009),
Death Valley (2011) and the TV comedy
show Mash Up (2011). He made his
feature-length debut with the comedy
The Kings of Summer (2013).

CZ

Jedinečná komedie o tom, že
rodině nelze jen tak utéct. Trojice
dospívajících přátel – Joe, Patrick
a výstřední, nepředvídatelný
Biaggio – se s vidinou nejvyšší
nezávislosti rozhodne strávit léto
v lese, kde si postaví dům a žije
se „dary“ matky přírody. Mladíci
zažívají pocit osvobození se od
pravidel, vyžadovaných jejich
rodiči. Idylické léto se však brzy
stává testem přátelství. Všichni tři
se učí vděčnosti za rodinu – ať už
tu, do které se člověk narodí, nebo
tu, kterou sám vytvoří.

EN

This is a unique coming-of-age
comedy about three teenage
friends, Joe, Patrick and the
eccentric and unpredictable
Biaggio, who, in the ultimate act
of independence, decide to spend
their summer building a house in
the woods and living off the land.
Free from their parents' rules, their
idyllic summer quickly becomes
a test of friendship as each boy
learns to appreciate the fact that
family – whether it is the one you're
born into or the one you create –
is something you can't run away
from.

Mateo
MateoKolumbie, Francie / Colombia, France, 2014
Barevný / Colour, 86'

International Competition of Feature Films for Youth

**Režie/Directed by:**

María Gamboa

Scénář/Screenplay:

María Gamboa,

Adriana Arjona

Kamera/Director

of Photography:

Diego Jiménez

Hudba/Music:

Marc Huri, Camilo Zanabria

Střih/Edited by:

Gustavo Vasco

Kontakt/Contact:

Alpha Violet

Hrají/Cast:

Carlos Hernández,

Felipe Botero, Miriam 'pesca'

Gutiérrez, Samuel Lazcano

**cz** **María Gamboaová (1973)**

je kolumbijská scenáristka a režisérka. Absolvovala studia filmu na Newyorské univerzitě a na La Femis v Paříži. Působila jako střiháčka, producentka i asistentka režie. Natočila krátký snímek 20 mil (2006). V celovečerním formátu úspěšně debutuje dramatem Mateo (2014).

en **María Gamboa (1973)**

is a Colombian actress and director. She graduated in film studies from New York University and from La Femis in Paris. She's worked as an editor, producer, and assistant director. She shot the short film 20 Thousand (20 mil, 2006). She made her successful feature film debut with the drama Mateo (2014).

CZ

Šestnáctiletý Mateo žije spolu s matkou v chudé čtvrti s vysokou kriminalitou v údolí podél řeky Magdalena v Kolumbii. Pod taktovkou svého strýce si vydělává vydíráním a vymáháním peněz, čímž vypomáhá své matce, která z nouze „nečistě“ nabyté peníze s nechutí přijímá. Aby Mateo dokázal svou cenu, souhlasí s tím, že pronikne do místní divadelní skupiny za účelem odhalit politickou činnost jejích členů. Okamžitě je uchvácen pohodovým a tvůrčím životním stylem skupiny. Strýc však své požadavky na sbírání inkriminovaných informací na herce stupňuje, a tak Mateo musí pod tlakem činit obtížná rozhodnutí.

EN

Mateo, 16, collects extortion money on behalf of his uncle and uses his pay to help out his mother, who grudgingly accepts the ill-gotten money out of need. They live by themselves in the poor, violent neighborhoods alongside the Magdalena River valley in Colombia. To prove his worth, Mateo agrees to infiltrate a local theatre group in order to uncover its members' political activities. As he becomes enthralled with the free-flowing creative lifestyle of the troupe, his uncle escalates his demands on him to produce incriminating information on the actors. Under pressure, Mateo must make difficult choices.

Galore
Galore

Austrálie / Australia, 2013
Barevný / Colour, 103'



Režie/Directed by:
Rhys Graham
Námět/Story:
Rhys Graham
Scénář/Screenplay:
Rhys Graham
Kamera/Director of Photography:
Stefan Duscio
Hudba/Music:
Christopher O'Young,
Flynn Wheeler
Střih/Edited by:
Andy Canny
Produkcce/Production:
Galore Productions
Kontakt/Contact:
Entertainment One
Hrají/Cast:
Ashleigh Cummings,
Aliki Matangi, Lily Sullivan,
Toby Wallace

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



cz **Rhys Graham (1974)**
je australský scenárista a režisér. Zabýval se tvorbou videoinstalací, krátkometrážních snímků a dokumentů, z nichž uvedme např. filmy Miluji vás všechny (Love This Time 2006), Slova z velkoměsta (Words from the City, 2007, spolu s Natašou Gaddovou), Kůže (Skin, 2008) či Murundak: Písně svobody (Murundak: Songs of Freedom, 2011). V celovečerním formátu debutoval dramatem Svědomí (Galore, 2013). Je autorem knihy o současném krátkém filmu v Austrálii.

en **Rhys Graham (1974)**
is an Australian screenwriter and director. He was engaged in developing video installations, short films and documentaries, of which we'll mention the films Love This Time (2006), Words from the City (2007, together with Natasha Gadd), Skin (2008), and Murundak: Songs of Freedom (2011). He made his feature film debut with the drama Galore (2013). He is the author of a book on current short film in Australia.

CZ

Úporné léto před posledním rokem školy je v plném proudu a dvě kamarádky Billie a Laura, sdílají všechna tajemství svého života. Tedy až na jedno, které skrývá Billie – je totiž bláznivě zamilovaná do přítele Laury Dannyho, se kterým dokonce i spí. Máma Billie, která je sociální pracovnící, nabídne Isaacovi střechu nad hlavou. Křehká rovnováha mezi životy tří přátel je tak narušena. Laura, která se Dannymu vzdaluje, je přitahována k Isaacovi. Toho její veselost nabíjí. Billie naopak Isaaca nesnáší a pociťuje závist a zradu. Horké léto neutuchá a životy našich čtyř hrdinů se navždy změní. Tajemství, která jsou odhalena, nesou důsledky, kterým všichni musí čelit.

EN

It's a sweltering summer before the final year of school and Billie and Laura share every secret except for Billie's biggest secret – she's crazy in love and is sleeping with Laura's boyfriend Danny. When Billie's social worker mum takes Isaac into her care, the delicate balance of the three friends' lives is disrupted. Laura drifts away from Danny as she is drawn to the intense Isaac, while Isaac is compelled by Laura's joy. Billie resents Isaac and is consumed by feelings of envy and betrayal. As the summer heat continues, the life the four friends know is changed forever – their secrets are revealed and they are left to face the consequences.

Vandal
VandalFrancie / France, 2013
Barevný / Colour, 84'

International Competition of Feature Films for Youth

**Režie/Directed by:**
Héliér Cisterne**Scénář/Screenplay:**
Héliér Cisterne, Gilles
Taurand, Katell Quillévéré,
Nicolas Journet**Kamera/Director
of Photography:**

Hichame Alaouié

Střih/Edited by:
Thomas Marchand**Produkce/Production:**
Les Films Du Bélier**Kontakt/Contact:**
Films Distribution**Hrají/Cast:**
Zinedine Benchenine,
Chloé Lecerf, Emile Berling,
Kévin Azais, Jean-Marc Barr,
Brigitte Sy, Ramzy Bédia,
Marina Fois

cz Helier Cisterne (1981)
je francouzský režisér a herec. Po dokončení studia filozofie na univerzitě v Paříži představil svůj první krátký film Venku (Dehors, 2003), kterým započal svoji úspěšnou režisérskou dráhu. Za snímky Dvojitý život hada (Le deux vies du serpent, 2006) a Ztracené ráje (Les paradis perdus, 2008) již obdržel řadu ocenění. Před svým celovečerním dramatickým debutem Vandal (2013) ještě natočil krátkometrážní snímek Pod čepelí meče (Sous la lame de l'épee, 2011).

en Helier Cisterne (1981)
is a French director and actor. After graduating in philosophy from a university in Paris, he introduced his first short film Dehors (2003), which was his first step on his successful director's path. He's won a number of awards for the films Double Life of a Serpent (Le deux vies du serpent, 2006) and Last Illusions (Les paradis perdus, 2008). Prior to his feature drama debut Vandal (2013) he shot the short film Beneath the Blade of a Sword (Sous la lame de l'épee, 2011).

CZ

Patnáctiletý delikvent Chérif odjíždí bydlet za svou tetou a strýcem. Jeho rodina mu tak dává poslední šanci. Netrvá to ale dlouho a chlapec si znepřátelí téměř všechny, jež jsou kolem něj v nové škole a práci. Když však objeví svět sprejství a tagování, nachází konečně své místo v životě. Místo, které patří jen jemu...

EN

Fifteen-year-old Chérif is a delinquent who is sent away by his family to live with his Aunt and Uncle – he's been given his last chance. However, between his new school and his new job, he finds ways to create bad relations with nearly everyone around him. But when he discovers the world of spray paint and "tagging", he finally finds his place in the world; a place that belongs entirely to him...

Sitting Next to Zoe Sitting Next to Zoe

Švýcarsko / Switzerland, 2013
Barevný / Colour, 88'



Režie/Directed by:
Ivana Lalović
Scénář/Screenplay:
Stefanie Veith, Ivana Lalović
**Kamera/Director
of Photography:**
Filip Zumbunn
Hudba/Music:
Marcel Vaid
Střih/Edited by:
Myriam Flury
Produkce/Production:
Langfilm
Kontakt/Contact:
Langfilm – Olivier Zobrist
Hrají/Cast:
Runa Greiner, Lea Bloch,
Charlie Gustafsson, Bettina
Stucky, Roeland Wiesnekker,
Siir Eloglu, Adnan Maral

Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež



cz **Ivana Lalovićová(1982)**
je filmová scenáristka a režisérka
původem ze Sarajeva. Vystudovala
design, později absolvovala filmovou režii
na akademii v Curychu. Během studií
natočila řadu krátkých snímků, např.
Až do posledního zrnka kafe (Jusqu'au
dernier grain de café, 2006), Nesním
německy (Ich träume nicht auf Deutsch,
2009), Zub za zub (Zahn um Zahn, 2009)
či Malí rváči (Little Fighters, 2010). Film
Zoe a já (Sitting Next to Zoe, 2013) je
jejím celovečerním debutem.

en **Ivana Lalović (1982)**
is a screenwriter and director originally
from Sarajevo. She graduated in design
and later graduated in film directing
from an academy in Zurich. During her
studies she shot a number short films,
e.g. To the Last Coffee Bean (Jusqu'au
dernier grain de café, 2006), I Don't
Dream In German (Ich träume nicht
auf Deutsch, 2009), Tooth for a Tooth
(Zahn um Zahn, 2009) and Little Fighters
(2010). Sitting Next to Zoe (2013) is her
feature-length film debut.

CZ

Nejlepší kamarádky Asal
a Zoe spolu tráví poslední letní
prázdniny. Po nich se jejich životy
začnou ubírat vážnějším směrem.
Pro Asal není nic důležitější než
mít přítele, Zoe zase sní o budoucí
kariéře vizážistky. Ve skutečnosti
se ale věci mají jinak. Zoe má
letní brigádu v koloniálu a Asal
půjde na podzim studovat. Náplň
letních prázdnin obou dívek je tak
jasná. Asal chce hlavně ztratit
panenství a stát se ženou! A když
se ve městě objeví osmnáctiletý
švédský chlapec Kai, je jasné,
kdo bude ten vyvolený. Všichni
tři se rozhodnou vyjet si na výlet
ke vzdálenému jezeru. To, co
začíná jako romantický výšlap, se
brzy stává testem opravdového
přátelství obou děvčat.

EN

Asal and Zoe are best friends and
spend their last summer together
before their lives begin in earnest.
Asal wants nothing more than to
have a boyfriend and Zoe dreams
of becoming a make-up artist. But
in reality things are very different:
Zoe has to work in a grocery store
for the summer, Asal will go to
secondary school in the fall. The
goal for their summer break is soon
set: Asal has to lose her virginity
and become a woman! And when
the 18-year-old Swede Kai shows up
in town, she knows to whom. The
three of them decide to take a trip
to a remote lake. What begins as
a romantic hike soon becomes
a real test of the girls' friendship.

Soutěž celovečerních
hraných debutů —
evropské první filmy

3

International
Competition of European
First Films



The Good Life
La belle vieFrancie / France, 2013
Barevný / Colour, 93'

International Competition of European First Films

**Režie/Directed by:**

Jean Denizot

Scénář/Screenplay:Jean Denizot,
Frédérique Moreau,
Catherine Paillé**Kamera/Director
of Photography:**

Elin Kirschfink

Hudba/Music:

Luc Meiland

Střih/Edited by:

Aurélien Many

Kontakt/Contact:

The Match Factory GmbH

Hrají/Cast:Zacharie Chasseriaud,
Jules Pelissier, Solene Rigot,
Nicolas Bouchaud,
Jean-Philippe Ecoffey,
Maya Sansa**cz** **Jean Denizot (1979)**

je francouzský scenárista a režisér. Absolvoval filmová studia na pařížské univerzitě v Saint-Denis. Úspěšně se uvedl se krátkými snímky Muška (Mouche, 2006) a Vzpomínám (Je me souviens, 2008). Debutoval celovečerním filmem Dobrý život (La belle vie, 2013). Působí mj. v uměleckých časopisech La Voix du regard a Tete-a-Tete a přednáší na univerzitě.

en **Jean Denizot (1979)**

is a French screenwriter and director. He graduated in film studies from the University of Paris in Saint-Denis. He made his successful debut with the short films Fly (Mouche, 2006) and I Remember (Je me souviens, 2008). His debut full-length film is Beautiful Life (La Belle vie, 2013). Among other activities he works for the art magazines La Voix du regard and Tete-a-Tete, and lectures at the university.

CZ

Sylvain a Pierre jsou již deset let na útěku před zákonem. Důvodem byl spor o opatrovnictví, který vedl jejich otec Yves s jejich matkou, po němž byli nuceni začít se skrývat. Teď, když jsou oba bratři starší a neustálým cestováním unavení, touží po normálním životě se všemi výhodami, které mládí přináší. Když státní orgány zjistí, kde se skrývají, je otec se syny nucen zase se přesunout. Starší Pierre po cestě zmizí, Sylvain zůstává sám s otcem na ostrůvku řeky Loire, kde potkává dívku Gildu – první lásku a také první zastávku na cestě za tzv. slušným životem, který chce už žít sám, pouze na vlastní pěst.

EN

Sylvain and Pierre have been running from the law ever since a custody battle with their mother pushed their father Yves into hiding ten years ago. But now that they're older, the two brothers are road-weary and eager to take advantage of the perks of young adulthood. When the authorities discover their whereabouts, they are forced to move yet again and Pierre, the elder, disappears. Alone with his father on an island on the Loire River, Sylvain meets Gilda: his first girl, his first crush, and the first stop on his way to "the good life" – his own.

Maicol Jecson
Maicol Jecson

Itálie / Italy, 2014
Barevný / Colour, 76'



Režie/Directed by:
Enrico Audenino,
Francesco Calabrese
Scénář/Screenplay:
Francesco Calabrese,
Enrico Audenino
**Kamera/Director
of Photography:**
Esposito Luca,
Chiarello Mauro
Střih/Edited by:
Giuseppe Pagano,
Gianandrea Tintori
Produkce/Production:
9.99 Films
Kontakt/Contact:
9.99 Films
Hrají/Cast:
Remo Girone,
Vittorio Gianotti,
Tommaso Maria
Neri, Stefania Casini,
Cristina Marino

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



cz **Enrico Audenino (1981)
a Francesco Calabrese (1980)**
jsou italská scenáristé a režiséři. Audenino
napsal scénáře ke Calabresovým
krátkým snímkům *Vášnivá smrt* (*Death
by Sexy*, 2008) a *Já, vrah* (*I Killer*, 2012).
Calabrese je dále autorem hororového
snímku *Roztomilá příšera* (*Lovely
Monster*, 2011) a více než čtyř desítek
hudebních videoklipů. Jeho portfolio
zahrnuje i reklamní snímky. Společně
debutovali celovečerní komedií *Majkl
Džeksn* (Maicol Jecson, 2013).

en **Enrico Audenino (1981)
and Francesco Calabrese (1980)**
are Italian screenwriters and directors.
Audenino wrote the script to
Calabrese's short films *Death By Sexy*
(2008) and *I killer* (2012). Calabrese is
also the author of the horror *Lovely
Monster* (2011) and more than four dozen
music videos. His portfolio also includes
commercials. They made their joint
debut with the feature comedy *Maicol
Jecson* (2013).

CZ

Píše se poslední červnový týden
roku 2009. Andreovy rodiče odjeli
na letní dovolenou, a tak chlapec
využívá své šance nejet na letní
tábor a místo toho se poprvé
miluje se svou přítelkyní Evou.
Jeho rozhodnutí však spustí řadu
událostí, díky kterým se Andrea
ocitá na dobrodružné cestě
nejen se svým mladším bratrem
Tomasem, který se obléká jako
Michael Jackson, protože je jeho
velký fanda, ale také se starším
mužem, který říká, že je jejich
mrtvý dědečkem.

EN

It's the last week of June,
2009. Andrea's parents left for a summer
trip so he takes advantage of the
situation to skip summer camp and
make love for the first time with his
girlfriend Eva. His choice triggers
a series of events that send him on
a road trip along with his younger
brother Tomaso, who is such a huge
fan of Michael Jackson that he
even dresses like him, and Cesare,
an old man claiming to be their
dead grandfather.

The Blue Wave
Mavi DalgaTurecko, Německo, Nizozemsko, Řecko / Turkey,
Germany, Netherlands, Greece, 2013
Barevný / Colour, 97'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Zeynep Dadak, Merve Kayan
Scénář/Screenplay:
Zeynep Dadak, Merve Kayan
**Kamera/Director
of Photography:**
Daniel Bouquet
Hudba/Music:
kim ki o
Střih/Edited by:
Cicek Kahraman
Produkcce/Production:
Bulut Film
Kontakt/Contact:
Bulut Film
Hrají/Cast:
Ayris Alptekin, Onur Saylak,
Baris Hacıhan, Albina Ozden,
Nazli Bulum, Begum Akkaya,
Sefa Tokgoz, Fehime Seven,
Derya Durmaz, Cuneyt Yalaz,
Sude Aslantas



cz **Zeynep Dadaková (1978) a Merve Kayanová (1981)** jsou turecké scenáristky a režisérky. Dadaková absolvovala filmová studia na Newyorské univerzitě, zároveň působí jako publicistka v předním tureckém filmovém měsíčníku Altyazi. Kayanová v USA absolvovala filmová studia na Denisonské univerzitě, později vizuální umění na Kalifornské univerzitě, je autorkou několika videoinstalací, zabývá se též filmovým střihem i kamerou. Společně obě realizovaly dokument (Bu sahilde, 2010), krátký hudební film (Elope, 2010) a drama Modrá vlna (Mavi Dalga, 2013), který je jejich celovečerním debutem.

en **Zeynep Dadak (1978) and Merve Kayan (1981)** are Turkish screenwriters and directors. Dadak graduated in film studies from New York University, while also working as a publicist for the leading Turkish film magazine Altyazi. Kayan graduated in film studies in the USA from Denison University, then in visual arts from a California university. She is the author of several video installations and also works in film editing and cinematography. Together they've made the documentary On the Coast (2010), short musical Elope (2010), and drama Blue Wave (2013), which is their feature debut.

CZ

Deniz neviděla své kamarádky celé léto, a tak si toho mají hodně co říct. Mnohé se také změnilo. Čtvrtáci se zase o něco vytáhli, na trhu jsou nové desky oblíbených kapel a do města Balıkesir konečně dorazil plynovod. Obavy ze studia na univerzitě však nezmizely. V novém školním roce se Deniz sblíží se svou kamarádkou Kayou. Zároveň však roste její zájem o školního poradce Firata. To, co cítí, není nic „běžného“. A chce to dokázat. Přeje si žít život odlišný od svých přátel a rodičů. Deniz hledá melodii, kterou ostatní neznají: beznadějnou lásku – Ankaru místo Istanbulu – společenské vědy namísto přírodních věd, příjemnou samotu... Prostě úplně jiný svět. Ale kde to přesně je?

EN

Deniz and her friends have been apart for the summer and have much to tell each other. The senior boys have grown tall tall, new albums were released, and the natural gas pipeline finally arrived in Balıkesir. Yet, the anxieties of university plans remain. When school resumes, Deniz gets closer with her friend Kaya while also growing interested in Firat, the school counselor. She wants to prove that what she is feeling is not "the usual." She desires a life different from her friends and parents. Deniz is searching for a song no one has heard: a hopeless love, Ankara instead of Istanbul, social sciences over natural sciences, pleasant solitude... A different world, but where exactly?

Broken Hill Blues
ÖmhetenŠvédsko / Sweden, 2013
Barevný / Colour, 80'

Režie/Directed by:
Sofia Norlin
Scénář/Screenplay:
Sofia Norlin
Kamera/Director of Photography:
Petrus Sjövik
Hudba/Music:
Conny Nimmersjö,
Anna-Karin Unger
Střih/Edited by:
Nicolas Bancilhon,
Philip Bergström
Kontakt/Contact:
The Yellow Affair
Hrají/Cast:
Sebastian Hiort af
Ornäs, Alfred Juntti,
Lina Leandersson, Ella Nordin,
Jenny Sandberg

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



cz **Sofia Norlinová (1974)**
je švédská scenáristka a filmová a divadelní režisérka. Film vystudovala ve Stockholmu a v Paříži, kde nyní žije a pracuje. Realizovala krátký film Proudý (Les Courants, 2005), který byl uveden na řadě filmových festivalů. Drama Něha (Ömheten, 2013) je jejím celovečerním debutem, jehož scénář vznikl na baltském ostrově Farö za podpory Nadace Ingmara Bergmana.

en **Sofia Norlin (1974)**
is a Swedish screenwriter and film and theater director. She studied in Stockholm and in Paris, where she now lives and works. She shot the short film The Currents (Les Courants, 2005), which was screened at many film festivals. The drama Broken Hill Blues (Ömheten, 2013) is her feature debut, whose script originated on the Baltic island of Farö with support from the Ingmar Bergman Foundation

CZ

V oblasti 80° severně od polárního kruhu žije malá komunita, pro kterou těžba znamená živobytí a přežití. Těžební průmysl je sice pulzujícím srdcem a finanční záchranou města, zároveň je ale také postupně ničí podhrabáváním a explozemi pod jeho povrchem. Filmový snímek sleduje osudy skupiny teenagerů na prahu dospělosti, od nesmírných krás tuhé zimy až po dlouhé zelené dny severského léta. V době, kdy se jejich křehké město třese a drnčí, jsme jako diváci konfrontováni s bolestivou zranitelností mladých hrdinů, kteří sní o změně a „kopou“ za lepší budoucnost.

EN

80 degrees north of the Arctic Circle, a small community built on mining is trying to survive. While the mining industry is the throbbing heart and financial lifeline of the town, it's also gradually destroying the city by burrowing and detonating under its surface. From the astonishing beauty of the stark winter to long green days of a Nordic summer, the film follows the course of a group of teenagers, about to become adults. As the town around them shakes and rattles, bearing its fragility, we are also confronted with the aching vulnerability of these restless characters as they dream of change, and dig for a better future.

Deceived
OszukanePolsko / Poland, 2013
Barevný / Colour, 90'

International Competition of European First Films

**Režie/Directed by:**

Marcin Solarz

Scénář/Screenplay:

Michał Godzic, Monika Góra

Hudba/Music:

Bartłomiej Gliniak

Kontakt/Contact:

TVN Festival Coordinator

Hrají/Cast:

Katarzyna Herman,

Artur Żmijewski,

Karolina Chapko,

Paulina Chapko,

Ewa Skibinska, Sylwia Boron,

Kamil Kula



cz

Marcin Solarz (1980)

je polský scenárista a režisér. Absolvoval režii na Slezské univerzitě v Katovicích, studoval také filozofii na Jagellonské univerzitě v Krakově. Režiroval krátké snímky i dokumenty, z nichž uvedme např. Horal (Góral, 2002), Žena z temnoty (Kobieta z ciemności, 2004) nebo Co bude pak? (Co będzie potem?, 2007). Pro TV realizoval seriály Majka (2009–2010) a Julie (Julia, 2011–2012). Drama Podvedené (Oszukane, 2013) je jeho celovečerním debutem.

en

Marcin Solarz (1980)

is a Polish screenwriter and director. He graduated in directing from the Silesian University in Katowice and studied philosophy at the Jagiellonian University in Cracow. He has directed short films and documentaries, e.g. Highlander (Góral, 2002), The Woman from the Darkness (Kobieta z ciemności, 2004), and What Will Be Next? (Co będzie potem?, 2007). For TV he has made the series Majka (2009–2010) and Julia (2011–2012). The drama Deceived (Oszukane, 2013) is his feature debut.

CZ

Příběh o složitém vztahu matky a dcery, který prochází těžkou zkouškou. Když je Natálii osmnáct let, zjistí, že není biologickým dítětem své matky. Vyjde najevo, že krátce po jejím narození byla v porodnici vyměněna za jiné dítě. Pravda oběma ženám změnila život. Matka i dcera znovu poznávají jedna druhou a postupem času si začínou více cenit toho, co mají společného. Vzájemná láska se ukáže být důležitější než pokrevní spřízněnost.

EN

A story of the complicated love of a mother and a daughter whose relationship is put to a difficult test. At the age of 18, Natalia discovers that she is not the biological child of her mother. It turns out that shortly after birth she was switched with another child in hospital. The truth changes the lives of the two women. With time, the mother and daughter get to know each other anew and start appreciating everything they have in common. Love proves to be more important than blood relations.

Leave to Remain Leave to Remain

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 89'



Režie/Directed by:
Bruce Goodison
Scénář/Screenplay:
Bruce Goodison,
Charlotte Colbert
**Kamera/Director
of Photography:**
Felix Wiedemann
Hudba/Music:
ALT-J
Střih/Edited by:
Andrew Hulme
Produkce/Production:
Kate Cook, James Levison
Kontakt/Contact:
Kate Cook, James Levison
Hrají/Cast:
Noof Ousellam,
Massieh Zarrien,
Yasmin Mwanza, Toby Jones

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



cz **Bruce Goodison (1964)**
je britský scenárista, režisér a producent. Patří k uznávaným a oceňovaným dokumentaristům a TV tvůrcům. Režiroval např. snímky Naše Sam (Our Sam, 2003), Hrdinové letu 93 (The Flight That Fought Back, 2005), Naše válka (Our War, 2011) či Můj vrah (My Murder, 2012). Spolupracuje též na realizaci TV seriálů, uvedme např. Deset dní do války (Ten Days to War, 2008). Drama Povolení k pobytu (Leave to Remain, 2013) je režisérovým celovečerním hraným debutem.

en **Bruce Goodison (1964)**
is a British screenwriter, director and producer. He's a recognized and award-winning documentary and TV filmmaker. Among others, he has directed Our Sam (2003), The Flight That Fought Back (2005), Our War (2011), and My Murder (2012). He's also collaborated on TV series, e.g. Ten Days to War (2008). The drama Leave to Remain (2013) is his directorial feature live-action debut.

CZ

Charismatický afghánský teenager Omar se nachází na nejisté životní křižovatce. Právě totiž probíhá proces rozhodování o jeho statusu uprchlíka. Příjezd jednoho chlapce z Omarovy domovské země však může jeho šance ohrozit. Dostává se do situace, jejíž výsledek může znamenat otázku života a smrti. A jedinou možností je buďto říci neuvěřitelnou pravdu, nebo si vymyslet hodně dobrý příběh. Pro Omara a tisíce jemu podobných, kteří přijedou sami a vystrašení k břehům britských ostrovů, je systém udělování azylu krutou hrou náhody.

EN

Omar, a charismatic Afghan teenager, is at the precarious juncture of having his refugee status decided when the arrival of a boy from back home threatens to change everything. Forced into a position where the outcome may be the difference between life and death, his only options are to tell the unbelievable truth or to tell a good story. For Omar and the thousands like him who arrive alone and scared to our shores each year, the asylum system is a cruel game of chance.

Broken Glass Park
ScherbenparkNěmecko / Germany, 2013
Barevný / Colour, 94'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Bettina Blümner
Námět/Story:
Alina Bronsky
Scénář/Screenplay:
Katharina Kress
**Kamera/Director
of Photography:**
Mathias Schöningh
Hudba/Music:
Ali N. Askin
Střih/Edited by:
Inge Schneider
Produkce/Production:
Eyeworks Film Gemini GmbH
Kontakt/Contact:
Eyeworks Film Gemini GmbH
Hrají/Cast:
Jasna Fritzi Bauer,
Ulrich Noethen,
Max Hegewald,
Vladimir Burlakov



cz **Bettina Blümnerová (1975)**
je německá režisérka a kameramanka. Studovala režii na Filmové akademii Baden-Württemberg a na mezinárodní filmové škole na Kubě. Jako dokumentaristka uspěla snímkem Princezny z Kreuzbergu (Prinzessinnenbad, 2007), později se podílela na vzniku TV dokumentární série 24 hodin v Berlíně – Jeden den života (24h Berlin – Ein Tag im Leben, 2009) a 20xBrandenburg (2010). Drama Střepy v parku (Scherbenpark, 2013) je jejím celovečerním debutem.

en **Bettina Blümner (1975)**
is a German director and cinematographer. She studied directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg and at an international film school in Cuba. She's found success as a documentary filmmaker with Pool of Princesses (Prinzessinnenbad, 2007) and later took part in the making of the TV documentary series 24 Hours in Berlin – One Day in a Life (24h Berlin – Ein Tag im Leben, 2009) and 20xBrandenburg (2010). The drama Broken Glass Park (Scherbenpark, 2013) is her feature-length debut.

CZ

Dospívající Saša má dva velké sny. Jednou by chtěla napsat román o své matce a také se pomstít otčimovi za její brutální vraždu. Setkává se s novinářem Volkerem, který ji pozve k sobě domů, kde žije se svým synem. Výsledkem je milostný trojúhelník, který Saše pomůže najít vlastní cestu k dospělosti.

EN

Teenage Sascha has two dreams: to write a novel about her dead mother and to take revenge on her stepfather who brutally murdered her. When she meets the newspaper editor Volker, he invites her to come to his home where he lives with his son. A subtle love triangle ensues which helps Sascha find her personal path to adulthood.

Above Dark Waters Tumman veden päällä

Finsko / Finland, 2013
Barevný / Colour, 106'



Režie/Directed by:
Peter Franzén
Námět/Story:
Peter Franzén
Scénář/Screenplay:
Peter Franzén
**Kamera/Director
of Photography:**
Pini Hellstedt
Hudba/Music:
Irina Björklund,
Janne Lappalainen
Střih/Edited by:
Kimmo Taavila
Produkcce/Production:
Solar Films
Kontakt/Contact:
Solar Films
Hrají/Cast:
Olavi Angervo,
Samuli Edelmann,
Matleena Kuusniemi,
Ismo Kallio, Marja Packalén,
Peter Franzén

Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy



cz Peter Franzén (1971)
je finský herec a začínající scenárista a režisér. Vystudoval divadelní umění. Byl obsazen do filmových i TV rolí více než padesáti filmů finské i mezinárodní produkce. Za své herecké umění byl mnohokrát oceněn. Jako režisér debutoval celovečerním snímkem Temné vody (Tumman veden päällä, 2013), který vznikl adaptací textu jeho stejnojmenné knihy.

en Peter Franzén (1971)
is a Finnish actor and aspiring screenwriter and director. He graduated in theater arts. He's been cast in film and TV roles of more than fifty Finnish and international productions. He's been awarded many times for his acting ability. He made his directorial debut with the feature-length Above Dark Waters (Tumman veden päällä, 2013), which was adapted from his book of the same name.

CZ

Film je adaptací románu Petera Franzéna a vypráví příběh malého Peta, který se chystá do první třídy v jihozápadní části Laponska v roce 1970. Jeho rodina se mu jeví jako celkem normální. Skutečnost je však taková, že se matka Eeva snaží své děti ochránit před otčímem, který má sklon k alkoholismu a pro ránu nejde daleko. Eeva se však stydí přiznat si svůj neúspěch v tomto vztahu. Petovi a jeho sestře jsou podporou v životě jejich prarodiče. Petův život není však temný – je to jeho život se vším všudy – je v něm radost, teplo i láska. Není to život temnoty s několika světlými místy. Naopak. Je to život světla s několika tmavými skvrnkami. Chlapec se jen musí naučit myslet pozitivně a vidět dál než do přítomnosti. Toto je totiž jeho dětství. Jeho život.

EN

The movie, based on the novel by Peter Franzén, is the story of little Pete, who is just about to start school in South-Western Lapland in the 1970s. In Pete's mind, his family is normal, but Pete's mother, Eeva, tries her best to protect her children from Pete's step-father's violent, alcoholic tendencies, but she is ashamed to acknowledge her failure in her relationship. Throughout his life, Pete and his sister Suvi finds support from his grandparents. Pete's life is not dark – it is his life and it is joyous, warm and loving. It is not a life of darkness with a few bright spots; it is a life of light with a few dark spots in it. He'll have to learn to be positive and see beyond the moment. This is his childhood. His life.

Land of Storms
ViharsarokMaďarsko, Německo / Hungary, Germany, 2013
Barevný / Colour, 105'

International Competition of European First Films



Režie/Directed by:
Ádám Császi
Scénář/Screenplay:
Iván Szabó, Ádám Császi
**Kamera/Director
of Photography:**
Marcell Rév
Střih/Edited by:
Tamás Kollányi
Produkce/Production:
Proton Cinema
Kontakt/Contact:
m-appeal world
Hrají/Cast:
András Sütő, Ádám Varga,
Sebastian Urzendowsky,
Enikő Börcsök



cz **Ádám Császi (1978)**
je maďarský scenárista a režisér.
Film absolvoval na Maďarské filmové akademii, vystudoval také anglistiku. Jeho krátké snímky Sedm dní (1 hét, 2004), Slabší dny (Gyengébb napok, 2008) a Oslava (Ünnep, 2010) byly s úspěchy představeny na řadě evropských festivalů. V celovečerním formátu debutuje režisér filmem Země bouří (Land of Storms, 2014), s jehož scénářem se účastnil středoevropského programu Midpoint. Zabývá se také tvorbou reklam a videoklipů.

en **Ádám Császi (1978)**
is a Hungarian screenwriter and director. He graduated in film from the Hungarian Film Academy – and also studied English. His short films One Week (1 hét, 2004), Weak Days (Gyengébb napok, 2008) and Celebration (Ünnep, 2010) were successfully presented at a number of European festivals. He's making his feature-length debut as a director with Land of Storms (2014), with whose screenplay he participated in the CEE program Midpoint. He also makes TV spots and video clips.

CZ

Szabolcs a Bernard hrají za německý fotbalový tým. Jsou také spolubydlíci a nejlepší přátelé. Prostě neoddělitelní. Jeden prohraný zápas a velká rozepře přimějí Szabolcse přehodnotit život a vrátit se do Maďarska s nadějí na jednodušší život. Jeho samota však netrvá dlouho. Brzy po příjezdu potkává Árona. Mezi oběma chlapci se rozvine vzájemná přitažlivost. Do toho však Szabolcsovi zavolá Bernard, který nečekaně dorazil do Maďarska...

EN

Szabolcs plays in a German football team, as does Bernard. They are roommates, best friends, and inseparable. A lost match and an ugly argument make Szabolcs reconsider his life and go back to Hungary in hope of more simplicity. His solitude, however, does not last long. Soon after his arrival he meets Áron and a mutual attraction between the two boys develops when, suddenly, Szabolcs receives an unexpected phone call from Bernard: he has arrived to Hungary...

Maybe Tomorrow La Vie Nous Appartient

Rakousko / Austria, 2013
Barevný / Colour, 88'



Režie/Directed by:
Alex K. Lee
Námět/Story:
Alex K. Lee
Scénář/Screenplay:
Alex K. Lee
Kamera/Director of Photography:
Marco F. Zimprich
Hudba/Music:
Tomás Leonhardt,
Luca Solbiati,
Arno Engelhardt
Střih/Edited by:
Matthias Halibrand,
David Baudry
Produkce/Production:
Penny Lane Film
Kontakt/Contact:
Angelo D'Agostino
Hrají/Cast:
Alix Bénézech,
Florent Arnoult



CZ

Sarah a Philip si po svém seznámení na internetu naplánují cestu do hor, kam Sarah jako dítě jezdívala se svým otcem. Během své cesty na vrchol se setkávají tváří v tvář s démony, kteří je již léta pronásledují...

EN

After meeting online, Sarah and Philip plan a trip to the mountains where Sarah used to hike with her father as a child. On their journey to the top, they face the ghosts that have haunted them for years...

cz Alex K. Lee

je scenárista a režisér korejského původu. Narodil se ve Vídni, vzdělání získal ve Velké Británii, Francii a Švýcarsku. Poté zamířil do USA, kde absolvoval studia politických věd a mezinárodního obchodu. Ve filmu se uvedl scenáristickou prací, později se začal věnovat také režii. Je autorem několika krátkých snímků – např. Až zemřu Rx (When I Die Rx, 2006) či Muriendo (2008). Debutoval celovečerním dramatem Možná zítřka (La vie nous appartient, 2013).

en Alex K. Lee

is a screenwriter and director of Korean origin. He was born in Vienna and educated in the United Kingdom, France, and Switzerland. He then went to the USA where he graduated in political science and international trade. He began in movies working on screenplays, later engaging in directing as well. He is the author of several short films – e.g. When I Die Rx (2006) and Muriendo (2008). He made his debut with the full-length drama Maybe Tomorrow (La vie nous appartient, 2013).

Mezinárodní
soutěž animovaných
filmů pro děti

4

International
Competition
of Animated Films
for Children



Ale mléko je důležité

But Milk Is Important
But Milk Is Important

Norsko / Norway, 2014
Barevný / Colour, 11'



CZ **Eirik Gronmo Bjornsen (1987)** je z Norska, **Anna Mantzarisová (1986)** pochází ze Švédska, oba jsou animátoři a začínající režiséři. Absolvovali animaci na umělecké škole ve Voldě společným krátkým animovaným snímkem *Ale mléko je důležité* (*But Milk Is Important*, 2012), za který získali řadu festivalových cen.

en **Eirik Gronmo Bjornsen (1987)** is from Norway, **Anna Mantzaris (1986)** is from Sweden; both are animators and budding directors. They graduated in animation from art school in Volda with their joint short animated film *But Milk Is Important* (2012) for which they have won many festival awards.

CZ

Muž se sociální úzkostí je pronásledován naivním a neohrabaným tvorem. Vyděšený muž se před ním pokusí uprchnout. Netuší, že tvor je ve skutečnosti jeho pomocníkem, jen s poněkud nekonvenčními metodami...

EN

A man with social anxiety gets followed by a naive and clumsy creature. Terrified, the man tries to escape, unaware that the creature is actually a helper with slightly unconventional methods...



Režie/Directed by:

Anna Mantzaris,
Eirik Grønmo Bjørnsen

Námět/Story:

Anna Mantzaris,
Eirik Grønmo Bjørnsen

Kamera/Director of Photography:

Anna Mantzaris,
Eirik Grønmo Bjørnsen

Hudba/Music:

Phil Brookes

Střih/Edited by:

Eirik Grønmo Bjørnsen,
Anna Mantzaris

Produkce/Production:

Volda University College

Kontakt/Contact:

Eirik Grønmo Bjørnsen

Anatole a jeho pánvička

Anatole's Little Saucepan
La petite casserole d'Anatole

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 5'



CZ **Eric Montchaud** je francouzský animátor a režisér. Vystudoval školu animace La Poudrière ve Valence. Jeho absolventský snímek *Vůně mokrého psa* (*L'odeur du chien mouillé*, 2003) uspěl na řadě festivalů. Umělec se věnoval zejména reklamní animaci. Spolupracoval též na filmech režiséra Michela Gondryho. Jeho poslední animovanou realizací je krátký film *Anatol a jeho pánvička* (*La petite casserole d'Anatole*, 2014), který vznikl podle stejnojmenné knihy Isabelle Carrierové.

en **Eric Montchaud** is a French animator and director. He graduated from the La Poudrière school of animation in Valence. His graduation film *The Smell of Wet Dog* (2003) was successful at a number of festivals. The artist has worked primarily making advertising animation. He's also collaborated on films by director Michel Gondry. His latest animated film is the short *Anatole's Little Saucepan* (2014), which was based on the book of the same name by Isabelle Carrier.

CZ

Anatol za sebou vždycky táhne svou pánvičku. Jednou na něj spadla a nikdo vlastně neví proč. Od té doby se vždycky někde zasekne a brání mu v pohybu. Jednoho dne přeteče pohár trpělivosti a Anatol se rozhodne, že se před pánvičkou schová. Naštěstí někdy věci nejsou tak jednoduché.

EN

Anatole is always dragging his little saucepan behind him. It fell on him one day and nobody really knows why. Since then, it keeps getting stuck everywhere and it keeps him from getting on. One day he's had more than enough and decides to hide. Luckily things are not that simple.



Režie/Directed by:

Eric Montchaud

Námět/Story:

Isabelle Carrier

Scénář/Screenplay:

Eric Montchaud

Kamera/Director of Photography:

Nadine Buss

Hudba/Music:

Pierre Bastien

Střih/Edited by:

Gwen Mallauran

Hlavní animátor/ Main Animator:

Pierre-Luc Granjon

Produkce/Production:

JPL Films

Kontakt/Contact:

JPL Films

Berta



Berta Berta

Srbsko / Serbia, 2013
Barevný / Colour, 6'

cz **EMA ZIMONJA (1988)** je srbská ilustrátorka, animátorka a začínající režisérka. Absolvovala animaci na univerzitě v Bělehradu. Realizovala krátké animované snímky Babaraba & Rajko (2011) a Berta (2013), věnuje se také grafickému designu, malování, ilustrátorské a komiksově tvorbě.

en **EMA ZIMONJA (1988)** is a Serbian illustrator, animator and budding director. She graduated in animation from university in Belgrade. She made the short animated films Babaraba & Rajko (2011) and Berta (2013). She also works in graphic design, painting, illustrating and comics production.

CZ
Jezevčici Bertu probudí silný pocit toho, že jí něco chybí. Začne hledat svého pána, aby si měla s kým hrát, ale jediné, co nachází, je prázdná postel. Berta beznadějně pozoruje zasněženou silnici venku. Když se všimne, jak se na obzoru spojuje sníh s oblohou, ví, že je čas jít. Předtím než zavře dveře a odejde, zahřeje se u srdce posledním pohledem na prázdný pokoj a vzpomínky s ním spojené.

EN
A heavy feeling of absence awakens a dachshund named Berta. She searches for her owner so they can play, but the only thing she finds is an empty bed. Berta hopelessly stares through the window with sadness in her heart, gazing at the snow covered road. Berta notices the horizon that joins the snow and sky and she knows that it is time for her to leave. Before she leaves she takes one last look at the empty room filled with warm memories and closes the door.



Režie/Directed by:
EMA ZIMONJA
Námět/Story:
EMA ZIMONJA
Scénář/Screenplay:
EMA ZIMONJA
Hudba/Music:
Philip Glass
Střih/Edited by:
EMA ZIMONJA
Výtvarník/Production Design:
EMA ZIMONJA
Hlavní animátor/Main Animator:
EMA ZIMONJA
Produkce/Production:
Faculty of Applied Arts, Belgrade
Kontakt/Contact:
EMA ZIMONJA

Bezejmenný



The Untold & Unseen

Hong Kong, Čína / Hong Kong, China, 2013
Barevný / Colour, 10'

cz **HO TAK LAM** je filmový tvůrce z Hong Kongu, kde absolvoval kreativní média na místní univerzitě. Během studií natočil krátké snímky Město # 3721 (City #3721, 2011) a Soeng (2013), které získaly četná ocenění. Dále režíroval filmy Modin (2013) a Nevyřčené a nespátěné (The Untold & Unseen, 2013). Kromě animovaného filmu se věnuje tvorbě videí a grafickému designu.

en **HO TAK LAM** is a filmmaker from Hong Kong, where he graduated in creative media from a local university. During his studies he made the short films City #3721 (2011) and Soeng (2013) which won numerous awards. He further directed Modin (2013) and The Untold & Unseen (2013). In addition to animated film, he works in video production and graphic design.

CZ
Pracujeme, abychom jedli. A jíme, abychom pracovali. Jako bezduché stroje. Bojujeme ve skutečnosti za lepší život, nebo jenom na tomto světě přežíváme?

EN
We work only to eat. We eat only to work. Just like soulless machines. Ultimately, are we actually fighting for a better life or fighting for survival in this world?



Režie/Directed by:
LAM HO TAK
Námět/Story:
LAM HO TAK
Scénář/Screenplay:
LAM HO TAK
Kamera/Director of Photography:
LAM HO TAK
Hudba/Music:
Ian Wong
Střih/Edited by:
LAM HO TAK
Hlavní animátor/Main Animator:
LAM HO TAK
Produkce/Production:
LAM HO TAK
Kontakt/Contact:
LAM HO TAK

Bláznivý příběh o kuřeti, slonovi a hadovi

The Delirious Tales: The Chicken, the Elephant and the Snake
Les Fables en délire: La Poule, l' Eléphant et le Serpent

Francie, Belgie
/France, Belgium, 2012
Barevný / Colour, 5'



cz **Fabrice Luang-Vija (1967)** je francouzský scenárista, režisér a animátor. Studoval literaturu a film. Působil v oblasti firemní komunikace – natáčel filmy a věnoval se multimediálnímu projektům. V produkci vlastní společnosti Fargo natočil několik sérií krátkých animovaných filmů Bláznivé příběhy (Les Fables en délire, 2003–2012).

en **Fabrice Luang-Vija (1967)** is a French screenwriter, director and animator. He studied literature and film. He has worked in the area of corporate communications shooting films and creating multimedia projects. At his own production company Fargo he has made several series of short animated films called Delirious Tales (Les Fables en délire, 2003–2012).

CZ

Vezměte tři zvířata – jedno z farmy, druhé z pouště a třetí džungle. Dejte je dohromady, a i když se taková trojice zdá málo uvěřitelnou, poučení takového dobrodružství je nasnadě...

EN

Take three animals, one from the farm, one from the desert, and another the jungle. Put them together, although the meeting seems improbable, and you'll have the moral of the tale.



Režie/Directed by:
Fabrice Luang Vija

Námět/Story:
Fabrice Luang Vija,

Arnaud Demuynck

Hudba/Music:
Christophe Jacquelin

Střih/Edited by:
Fabrice Luang Vija,

Benoît Royet

Hlavní animátor/

Main Animator:
Laurène Braibant,

Fabrice Luang-Vija,

Benoît Royet

Produkce/Production:

Les Films du Nord

Kontakt/Contact:

Les Films du Nord

Cesta do Santiaga

Hasta Santiago
Hasta Santiago

Švýcarsko, Francie / Switzerland, France, 2013
Barevný / Colour, 12'



cz **Mauro Carraro** je italský animátor a režisér. Studoval rytectví, fotografii a grafický design na Milánské polytechnice. Animaci absolvoval ve Francii na škole Supinfocom v Arles, kde natočil krátké snímky Muzorama (2009) a Matatoro (2011). V současné době žije ve Švýcarsku. Působí ve filmovém studiu Nadasdy a realizoval zde svůj další krátkometrážní animovaný film Cesta do Santiaga (Hasta Santiago, 2013).

en **Mauro Carraro** is an Italian animator and director. He studied engraving, photography and graphic design at the Polytechnic University of Milan. He graduated in animation in France from Supinfocom in Arles, where he shot the short films Muzorama (2009) and Matatoro (2011). He currently lives in Switzerland. He works at Nadasdy film studio where he made his next animated short film Hasta Santiago (2013).

CZ

Jednou jsem slyšel kohosi mluvit o poutní cestě napříč Evropou. Potkáte na ní různé lidi, kteří jdou stejným směrem, ačkoliv proto mají různé důvody. Někteří to berou jako výzvu, jiní truchlí za mrtvé, nebo za rozpadlý milostný vztah. Mapa na této legendární cestě putuje městy a potkává ostatní poutníky, kteří jdou jen tak nalahko.

EN

One day I heard someone talking about a pilgrimage path crossing all of Europe. On it we meet other people, all walking in the same direction, though for different reasons. Some do it as a challenge, others to mourn a death or a failed love affair. On this legendary route Mapo journeys through cities and meets other walkers, who do not necessarily carry their backpacks.



Režie/Directed by:
Mauro Carraro

Scénář/Screenplay:

Mauro Carraro

Hudba/Music:

Pierre Manchot

Střih/Edited by:

Mauro Carraro,

Zoltan Horvath

Hlavní animátor/

Main Animator:
Clement Espinosas,

Shinta Juilland,

Natacha Baud-Grasset

Produkce/Production:

Nadasdy Film

Kontakt/Contact:

Nadasdy Film



Cheburashka Goes to the Zoo Cheburashka Doubutsuen ni iku

Japonsko / Japan, 2014
Barevný / Colour, 16'

CZ **Makoto Nakamura (1970)** je scenárista a režisér. Zabýval se grafickým designem, poté se začal věnovat scenáristice animovaných TV filmů a seriálů. Jako režisér debutoval celovečerním animovaným filmem Čeburaška (Cheburashka, 2009), na nějž navázal krátkým animovaným příběhem Čeburaška jde do ZOO (Cheburashka Doubutsuen ni iku, 2014).

en **Makoto Nakamura (1970)** is a screenwriter and director. He was first engaged in graphic design then began to create screenplays for animated TV films and series. He made his debut as a director with the animated feature film Cheburashka (2009), which he followed with the short animated story Cheburashka Goes to the Zoo (Cheburashka Doubutsuen ni iku, 2014).

CZ
Chudák Gena pracuje v zoo jako krokodýl. Když jej sklátí velká rýma, požádá Čeburašku, aby zašel do zoo a vyřídil tam, že si bere volno. To však způsobí problém, protože Gena je velmi populární. Čeburaška má na to jedinou odpověď: „Nahradím jej, dokud mu nebude lépe!“

EN
Poor Gena works as a crocodile at the zoo. When he catches a bad cold, he asks Cheburashka to go to the zoo for him and tell them that he's taking time off. This causes a problem because Gena is very popular. Cheburashka has the answer: "I'll take his place until he's better!"



Režie/Directed by:
Makoto Nakamura
Hudba/Music:
A. Gusev
Produkce/Production:
Frontier Works Inc.
Kontakt/Contact:
Frontier Works Inc.

Černozem



Black Soil Чорнозем

Ukrajina / Ukraine, 2013
Barevný / Colour, 4'

CZ **Stěpan Koval (1965)** je animátor a režisér z Ukrajiny. V Kyjevě vystudoval architekturu na akademii umění a režii animovaných filmů na divadelním institutu, absolvoval snímek ZZZ (1998). Působí ve vedení animačního studia Novatorfilm. Mezi jeho krátká animovaná díla patří filmy Jede tramvaj č. 9 (Ischov tramvai no 9, 2002), Trápení (Zlydni, 2005), Hliněný panáček (Glinka, 2008) a Stát se pevným (Staty tverdym, 2009).

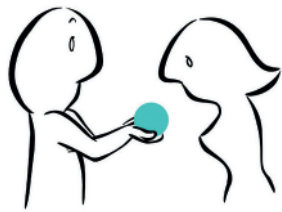
en **Stěpan Koval (1965)** is an animator and director from Ukraine. In Kiev, he studied architecture at an art academy and animated film directing at a theater institute, graduating with the film ZZZ (1998). He works in management at the Novatorfilm animation studio. Among his animated short films are Daily Route of Tramway 9 (Ischov tramvai no 9, 2002), Bad Days (Zlydni, 2005), Clay Goods (Glinka, 2008) and Become Strong (Staty tverdym, 2009).

CZ
Kdysi velmi dávno byla Země pevná jako skála. Proto na ní nic nerostlo. Lidé museli úrodnou půdu hledat. Nakonec někteří z nich přišli až na území dnešní Ukrajiny. Zasadili zde semínka, když ale z těžké země nic nevyrostlo, až na jediného všichni odešli. Ten jeden, který zůstal, věřil, že něco přece jen vyroste.

EN
Once upon a time the Earth was solid as a rock. That's why nothing grew there. People searched to find fertile ground. Eventually, some people reached the land now known as Ukraine. They planted seeds, but nothing grew in the rocky soil and everyone left but one man. He believed that something would grow from this seed.



Režie/Directed by:
Stěpan Koval
Námět/Story:
Stěpan Koval
Scénář/Screenplay:
Stěpan Koval
Kamera/Director of Photography:
Olga Babytska, Lev Kostenko
Hudba/Music:
Oleksij Kabanov
Střih/Edited by:
Oleksandr Kazakov
Výtvarník/ Production Design:
Oksana Nesenenko
Produkce/Production:
Ganna Polonichenko
Kontakt/Contact:
Novatorfilm

The Gift
The GiftChile / Chile, 2013
Barevný / Colour, 8'

CZ **Julio Pot** je animátor a režisér z Chile. Prosadil se animací TV seriálů Villa Dulce (2004) a Renata (2011). Režiroval krátký snímek Don Floridor (2006), celovečerní animovanou komedii Pulentos (2007) a krátký animovaný film Dárek (The Gift, 2013). V současnosti učí na chilské univerzitě UDLA.

en **Julio Pot** is an animator and director from Chile. He established himself by animating the series Villa Dulce (2004) and Renata (2011). He directed the short film Don Floridor (2006), the feature comedy Pulentos (2007), and the short animated film The Gift (2013). He currently teaches at the Chilean university UDLA.

EN

The story of an ordinary couple. When he gives her a small sphere pulled from his chest, she can't separate herself from her new gift... even after they break up.

**Režie/Directed by:**

Julio Pot

Námět/Story:

Felipe Gomes

Scénář/Screenplay:

Julio Pot

Hudba/Music:

Julio Pot

Střih/Edited by:

Cecilia Baeriswyl

Hlavní animátor/**Main Animator:**

Kaztrol

Produkce/Production:

Cecilia Baeriswyl

Kontakt/Contact:

Cecilia Baeriswyl

Dějiny
domácích mazlíčkůHistory of Pets
History of PetsNizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 5'

CZ **Kris Genijn** je nezávislý nizozemský všestranný umělec a režisér tvořící pod přezdívkou iZeMo. Ve své tvorbě vychází ze svých znalostí animace a motion grafiky. Věnuje se ilustraci, sochařství i grafickému designu, zároveň realizuje krátké animované filmy a spolupracuje s TV. Je autorem snímků Všichni lidé (Of Lice and Men, 2004), O 9 měsíců později (9 Months Later, 2009) nebo Murdokova škola šílenství (Murdock's school frenzy, 2011).

en **Kris Genijn** is a versatile independent Dutch artist and director working under the moniker iZeMo. His work springs from his knowledge of animation and motion graphics. He's involved in illustration, sculpture and graphic design, while at the same time making animated short films and collaborating with TV. He made the films Of Lice and Men (2004), 9 Months Later (2009), Murdock's School Frenzy (2011).

EN

This is a requiem for all the childhood pets who found their end in the most curious of circumstances. One by one they get revisited as the main character takes a trip down memory lane.

**Režie/Directed by:**

Kris Genijn

Námět/Story:

Kris Genijn

Výtvarník/**Production Design:**

Kris Genijn

Hlavní animátor/**Main Animator:**

Kris Genijn

Produkce/Production:

Netherlands Institute

for Animation Film

Kontakt/Contact:

KLIK! Distribution Service



The Dictation El Dictado

Mexiko / Mexico, 2013
Barevný / Colour, 5'

cz **Christoph Müller** je filmový tvůrce ze Švýcarska usazený v Mexiku, kde působí jako kameraman, režisér či grafik v rámci TV i nezávislých produkcích. Natočil krátké dokumenty Město Huascal (Ciudad Huascal, 2007) a Dítě (Paal, 2012), za něž byl oceněn na mnoha festivalech. Z jeho další animované tvorby uveďme snímek Strojem času do Mexika o 100 let později (Time Capsule Pleasure México, 2010).

en **Christoph Müller** is a filmmaker from Switzerland who settled in Mexico, where he works as a cinematographer, film director and graphic designer for TV and for independent productions. He made the short documentaries Huacal City (Ciudad Huacal, 2007) and Paal (2012), for which he was awarded at many festivals. From his other animated movies we'll cite Time Capsule Pleasure México (2010).

CZ

Ze žáků páté třídy se staly „zombies“. Chava a Poncho, kteří diktát nepíší, jsou této transformace ušetřeni a pokusí se o útěk před ostatními spolužáky. Na takovou hodinu do smrti nezapomenou.

EN

Fifth graders have become zombies. Chava and Poncho, not taking dictation, did not transform and attempt to escape from their colleagues. A lesson they will never forget.



Režie/Directed by:
Christoph Müller
Scénář/Screenplay:
Marian Pipitone
Kamera/Director of Photography:
Christoph Müller
Hudba/Music:
Daniel Hidalgo
Střih/Edited by:
Christoph Müller
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Thomas Boda
Produkce/Production:
Creative Blends
Kontakt/Contact:
Creative Blends

Dívka a Kibungo



The Girl and Kibungo Девочка и Кибунго

Rusko / Russia, 2013
Barevný / Colour, 7'

cz **Julia Mikušínová (1983)** je ruská animátorka a režisérka. Absolvovala animaci na Uralské státní akademii architektury. Režirovala krátký animovaný film Ať si hraje (2009), realizovaný v rámci animované série Současné světové pohádky studia MIR, a krátký snímek Dívka a Kibungo (2013).

en **Julia Mikushina (1983)** is a Russian animator and director. She graduated in animation from the Ural State Academy of Architecture. She directed the short animated film Let Him Play (2009), made as part of the animated series Contemporary World Fairytales by studio Mir, and the short film The Girl and The Kibungo (2013).

CZ

Dívka měla do matky zakázáno jít ven kvůli Kibungovi, který chytá a jí děti. Jenže tvrdohlavá a zlobivá holčička neposlechne a jednou v noci jde ven, kde se jí zmocní Kibungo. Jak to všechno dopadne?

EN

The girl's mother told her not to go out at night because the Kibungo is out there and he snatches and eats children. But the stubborn, naughty girl doesn't listen and one night she goes out and Kibungo grabs her. How will everything turn out?



Režie/Directed by:
Julia Mikushina
Scénář/Screenplay:
Julia Mikushina
Hudba/Music:
Nadezhda Shestakova
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Julia Mikushina
Produkce/Production:
Studio "A-Film"
Kontakt/Contact:
Studio "A-Film"



The House of Dust La Maison de poussière

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 12'

cz **Jean-Claude Rozec (1978)** je francouzský ilustrátor, animátor a filmový režisér. Vystudoval moderní francouzskou literaturu a film na Univerzitě Rennes. Podílel se na realizaci mnoha krátkých animovaných snímků. Samostatně natočil filmy Dokonalá zbraň (The Perfect Weapon, 2005), Šlakové (Les Shlaks, 2008) či Brejloun obecný (Cul de bouteille, 2010).

en **Jean-Claude Rozec (1978)** is a French illustrator, animator and director. He studied modern French literature and film at the University of Rennes. He has participated in the making of many short animated films. Independently he has made the films The Perfect Weapon (2005), Les Shlaks (2008), and Specky Four-Eyes (Cul de bouteille, 2010).

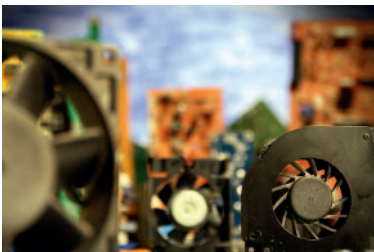
CZ
Ocelové čelisti pomalu pohlcují starý panelák. Jeden z předchozích vlastníků se vydává do troskek pro neopatrné děti. Tak začíná podivné putování do útrob domu, kde se toho tolik událo...

EN
Steel jaws slowly devour an old tower block. One of the previous owners goes into the rubble to chase unwary children. Thus begins a strange journey into the heart of this "house" which shelters so many memories...



Režie/Directed by:
Jean-Claude Rozec
Hudba/Music:
Arnaud Bordelet
Kontakt/Contact:
Vivement Lundi!

Elektrická duše



Electric Soul Electric Soul

Finsko, Jižní Korea / Finland, South Korea, 2013
Barevný / Colour, 5'

cz **Joni Männistö (1981)** je finský animátor a režisér. Absolvoval animaci na umělecké akademii v Turku a začal spolupracovat s animačními studií Paperihattu a Turun Anikistit. Jeho filmografie zahrnuje krátký animovaný snímek Past (Katiska, 2008) a Houfování (Kuhina, 2011). Druhý z filmů byl s úspěchy uveden na mnoha festivalech.

en **Joni Männistö (1981)** is a Finnish animator and director. He graduated from an art academy in animation in Turku and began working with the animation studios Paperihattu and Turun Anikistit. His filmography includes the short animated films The Trap (Katiska, 2008) and Swarming (Kuhina, 2011). The latter film was successfully screened at many festivals.

CZ
Elektrická duše sleduje jeden den v životě bzučícího města. Experimentální film používá recyklované části počítače k vybudování abstraktního mikropolisu obývaného elektronickými komponenty.

EN
Electric Soul follows the life of a buzzing city through the day and into the night. An experimental film that uses recycled computer parts to build up an abstract micropolis inhabited by electronic components.



Režie/Directed by:
Joni Männistö
Námět/Story:
Joni Männistö
Scénář/Screenplay:
Joni Männistö
Kamera/Director of Photography:
Joni Männistö
Hudba/Music:
Lucas Pedersen
Střih/Edited by:
Joni Männistö
Výtvarník/ Production Design:
Joni Männistö
Hlavní animátor/ Main Animator:
Joni Männistö
Produkce/Production:
Joni Männistö
Kontakt/Contact:
Joni Männistö



cz **Martin Schmidt (1983)** je německý animátor a režisér. Studoval na Umělecké univerzitě v Kasselu, kde v současnosti působí jako odborný asistent umění. Zároveň se věnuje nezávislé animované tvorbě. Za své krátké snímky Jirka roste (Georg wächst, 2007) a Puntíčkář Petr (Der präzise Peter, 2010) získal řadu festivalových ocenění.

en **Martin Schmidt (1983)** is a German animator and director. He studied at the Kassel University School of Art in Germany where he currently works as an expert art assistant. He is also focused on independent animated productions. He's won many festival awards for his short films George Grows (Georg wächst, 2007) and Precise Peter (Der präzise Peter, 2010).

Emil

Emil Emil

CZ
Bylo nebylo jedno vejce. Uvnitř tohoto vejce se objeví tmavá rozmazaná skvrnka. A začne se pohybovat. Plave proti skořápce, od které se odrazí. Tak začíná boj na život a na smrt mezi vejcem a „věcí“ uvnitř.

EN
There's an egg. Inside the egg appears a blurry, dark spot. It starts to move. It swims against the shell and rebounds. Thus starts a life-or-death struggle between the egg and the "thing" inside of it.

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by: Martin Schmidt
Námět/Story: Martin Schmidt
Scénář/Screenplay: Martin Schmidt
Kamera/Director of Photography: Martin Schmidt
Hudba/Music: Florian Käßler, Klangfinder
Střih/Edited by: Martin Schmidt
Hlavní animátor/ Main Animator: Martin Schmidt
Produkce/Production: Studio FILM BILDER GmbH
Kontakt/Contact: Studio Film Bilder GmbH

Emílie

Emilie Emilie

CZ
Zvědavá sedmiletá Emílie žije se svým otcem Marcelem v malém domku u skládky. Marcel je vědec a má příliš mnoho práce, než aby se věnoval Emílii. Ta svůj čas proto vyplňuje tvorbou sošek z odpadků. Jednoho dne narazí při hledání své milované hračky na vskutku neočekávané – na opice! Ty se tajně usadily na jediném stromě na skládce. Mezi nimi a holčičkou vznikne přátelství, které přivodí legrační situace a skládku promění v kouzelné místo!

EN
Curious 7-year-old Emilie and her father Marcel, a scientist, live in a small house at the entrance to a dump. Marcel is too busy to pay attention to Emilie. She fills his absence by making sculptures from garbage. One day while looking for her cuddly toy, she has a rather unexpected encounter with monkeys! They have secretly settled in the only tree in the dump. Thus starts a friendship that will lead to funny situations and make the dump a magical place!

Lucembursko / Luxembourg, 2013
Barevný / Colour, 16'



Režie/Directed by: Olivier Pesch
Scénář/Screenplay: Olivier Pesch
Kamera/Director of Photography: Elke Dams, Liesbet de Loof
Hudba/Music: André Dziejuk
Střih/Edited by: Thierry Faber
Výtvarník/ Production Design: Marc Nis
Hlavní animátor/ Main Animator: Elmer Kaan, Marieke Verbiest
Produkce/Production: Samsa Film
Kontakt/Contact: Samsa Film



cz **Olivier Pesch (1980)** je animátor a režisér z Lucemburska. Absolvoval kreativní umění na umělecké škole ENSA v Paříži. Na různých pozicích se podílel na realizaci řady celovečerních a animovaných filmů i reklam. Natočil krátké animované snímky Strážce hnízda (Le gardien du nid, 2006) a Emílie (Emilie, 2013).

en **Olivier Pesch (1980)** is an animator and director from Luxembourg. He graduated in creative art from the ENSA art school in Paris. He's had various positions while working on many feature and animated films and commercials. He shot the short animated films The Guardian of the Nest (Le gardien du nid, 2006) and Emilie (2013).



CZ **Deborah Cywinerová (1982)** je animátorka a režisérka původem z Argentiny. V současnosti žije v Izraeli, kde absolvovala studia animace a filmu na uměleckých školách Camera Obscura a Minshar. Realizovala animovaný TV seriál Nico a Bianca (Nico & Bianca, 2006–2008) a krátký animovaný film Evženie (Eugenia, 2013). Vedla kurzy animace pro děti, podílela se také na vzniku několika filmů, uměleckých projektů a videí.

en **Deborah Cywiner (1982)** is an animator and director originally from Argentina. She currently lives in Israel where she graduated in animation and film studies from the art schools Camera Obscura and Minshar. She made the animated TV series Nico & Bianca (2006–2008) and the short animated film Eugenia (2013). She's given animation courses for children and participated in the making of several movies, art projects, and videos.

Evženie

Eugenia Eugenia

CZ

Zdá se, že chudá švadlenka Evženie nemá žádnou budoucnost. Má jen šicí stroj a starou hadrovou panenku Štěstěnu. Sedí ve svém malém dřevěném domku, kde šije od úsvitu do soumraku. A v nic nedoufá. Je to osud, nebo jen její hloupá chyba, jež překvapí duchem nepřítomnou Evženii jednou pozdě večer, kdy ji nezbude žádné dřevo do kamen? Zachránit vystrašenou Evženii může jen to, co najde v začarovaném lese.

EN

It seems that Eugenia has no future – the poor seamstress. She has nothing but a sewing machine and an old rag doll named Fortunata. She sits in her tiny little wooden house and sews from dawn to dusk with nothing to hope for. Is it destiny itself or just a silly mistake that takes the absentminded Eugenia by surprise, leaving her with no wood for the stove late one evening? Only when she enters the bewitched forest will the scared Eugenia find what will save her...

Izrael / Israel, 2013
Barevný / Colour, 14'



Režie/Directed by:
Deborah Cywiner
Námět/Story:
Deborah Cywiner
Scénář/Screenplay:
Deborah Cywiner
Kamera/Director of Photography:
Shay Habari
Hudba/Music:
Alejandro Goldberg
Střih/Edited by:
Jennifer Cywiner
Produkce/Production:
Deborah Cywiner
Kontakt/Contact:
Deborah Cywiner

Fantazie

Imagination Вигадка

CZ

Film zobrazující dětskou představivost – naivní a absurdní. Dívka se při hře ve svém pokoji nechá unášet svými představami natolik, že se najednou ocitá ve světě z papíru a plastelíny.

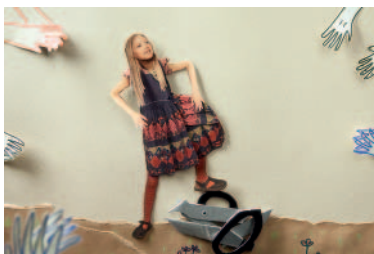
EN

This film portrays a child's fantasy – naïve and absurd. A girl gets too excited while playing in her room and suddenly finds herself in a world made of paper and plasticine.

Ukrajina / Ukraine, 2013
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Catherine Chepik
Námět/Story:
Catherine Chepik
Scénář/Screenplay:
Catherine Chepik
Kamera/Director of Photography:
Vadim Illkov
Hudba/Music:
Dmitro Karpenjuk
Střih/Edited by:
Lev Kostenko,
Catherine Chepik,
Oleksandr Kazakov,
Vadim Illkov
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Tatiana Georgievskia
Produkce/Production:
Ganna Polonichenko
Kontakt/Contact:
Novatorfilm



CZ **Katěrina Čepiková (1988)** je ukrajinská animátorka a režisérka. Absolvovala animovaný film na Kyjevské národní univerzitě divadla, filmu a televize K. Karpenko-Karyi. Natočila např. krátké animované filmy Měsíc (Moon, 2008), Za dveřmi (Behind the Door?, 2008), Ve snu (In the Dream, 2010), Bez konce (No End, 2011) či Fantazie (Imagination, 2013).

en **Katherine Chepik (1988)** is a Ukrainian animator and director. She graduated in animated film from The National University of the theatre, cinema and television of Karpenko-Karyi in Kiev. Among her films are the animated short film Moon (2008), Behind the Door (2008), In a Dream (2010), Without End (2011), and Fantasy (2013).



Florentine's Diary – The Shadow Pamiętnik Florki – Cien

Polsko / Poland, 2014
Barevný / Colour, 11'



Režie/Directed by:
Janusz Martyn
Scénář/Screenplay:
Roksana Jędrzejewska-
Wrobel
Hudba/Music:
Marek Kuczynski
Střih/Edited by:
Janusz Martyn
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Janusz Martyn,
Piotr Rogowski
Produkce/Production:
AnimaPol Film Studio
Kontakt/Contact:
AnimaPol Film Studio

CZ **Janusz Martyn** je polský animátor a režisér. Představil se krátkým animovaným snímkem Kočičí Velikonoce (Kocia wielkanoc, 1997). Spolupracoval na řadě animovaných filmů a režíroval epizody několika TV seriálů. Spolu s Robertem Turlem natočil snímek Kde je nový rok? (Gdzie jest nowy rok?, 2006), samostatně pak dále režíroval etudu Strašák do zelí (Scarecrow, 2011) a díly animované seriálu Florčín deník (Pamiętnik Florki, 2013–2014).

en **Janusz Martyn** is a Polish animator and director. He led off with the short animated film Cat's Easter (Kocia wielkanoc, 1997). He has collaborated on a number of animated films and directed episodes of several TV series. He and Robert Turlem shot the film Where Is the New Year? (Gdzie jest nowy rok?, 2006), then independently directed (Scarecrow, 2011) and episodes of the animated series Florca's Diary (Pamiętnik Florki, 2013-2014).

CZ

Ani po měsíci nemá Florka žádné přátele, její matka ji však nutí, aby si šla hrát ven. Je slunečno a Florka se bojí, protože si myslí, že ji někdo sleduje. Je to však jen její stín. Hraje si s ním až do okamžiku, kdy někdo přijde a začne si s ní hrát.

EN

After a month, Florka still does not have any friends, but her mother compels her to go play outside. It is sunny and Florka is afraid because she thinks somebody is following her. It's actually only her shadow. She plays with it until someone comes and asks to play with her.

Fred a Anabel



Fred & Anabel Fred & Anabel

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Ralf Kukula
Námět/Story:
Lena Hesse
Hudba/Music:
Philipp Kümpel
Střih/Edited by:
Stefan Ullrich
Produkce/Production:
Balance Film GmbH
Kontakt/Contact:
Balance Film GmbH

CZ **Ralf Kukula (1962)** je německý animátor a režisér. Absolvoval animaci na Filmové a TV škole Konráda Wolfa v Postupimi. Působil v drážďanském animačním studiu Defa, poté pracoval nezávisle jako producent i tvůrce dokumentů či animovaných filmů. V roce 1993 spoluzaložil produkční společnost Balance Film. Z jeho animované tvorby uvedme seriál Pískoví skřítki (Die Sandmanzen, 2006–2013) či krátký snímek a O Jeníčkovi a Mařence (Hänsel und Gretel, 2012).

en **Ralf Kukula (1962)** is a German animator and director. He graduated in animation from the Konrad Wolf University of Film and Television Art in Potsdam. He worked at the Defa animation studio in Dresden before working as an independent producer and maker of documentaries and animated films. In 1993 he co-founded the Balance Film production company. From his animated movies we'll mention the Sandman series (Die Sandmanzen, 2006–2013) and the short film Hansel and Gretel (Hänsel und Gretel, 2012).

CZ

Kocour Fred a husa Anabel představují nerozlučné přátele. Tráví spolu spoustu pěkných chvil. Přejde však podzim a Anabel musí odletět do teplých krajín. Fredovi kamarádka moc chybí a vzpomíná na společné okamžiky. Jaro ovšem přijde tak, jako vždycky, a naši dva přátelé se znovu setkají.

EN

Fred the cat and Anabel the goose are inseparable friends. They spend lots of nice time together. However in the autumn it is time for Anabel to fly away. Fred misses his friend very much and remembers their joint moments. But spring always comes again and the two friends will soon meet and play again.



CZ **Shih-Ming Huang** pracoval na filmu jako story artist. **Eric Liu** pracoval s postavami a pozadím. Podílel se na mnoha projektech, jako např. televizních seriálech *Monster Coin* či *Jak vycvičit draka*.

en **Shih-Ming Huang** is a story artist that chose animation as his choice of medium.

Eric Liu is an animation director with a focus on character animation with a background in theater performance. He's taken part in various projects including "Monster Coin" and "How to Train Your Dragon" TV series.

Gu

Gu



CZ

V jedné vesnici v horách jižní Číny se kdysi dávno provádělo prastaré kouzlo Gu, které dívka mohla použít k zajištění věrnosti svého vyvoleného.

K použití kouzla je zapotřebí buben, ve kterém podřimuje brouk Gu. Tlukotem na buben se brouk vzbudí a vypije kapku krve. Mladá dívka v naději, že najde lásku, se rozhodne znovu oživit tuto tisíciletou praxi.

EN

A village located in the mountains of South China practices the use of an ancient charm, which a girl may use to secure her lover's loyalty; this charm is known as "GU". To complete the charm one must obtain a drum with a GU bug slumbering in it. The drum must be beaten to excite the bug as it readies itself to be mixed and consumed with a drop of blood of its owner. A young girl hoping to find love, decides to recreate this thousand-year-old practice...

Taiwan, Čína / Taiwan, China, 2013
Barevný / Colour, 16'



Režie/Directed by: Shih-Ming Huang, Eric Liu

Námět/Story: Shih-Ming Huan, Eric Liu, Peichi Shih

Scénář/Screenplay:

Shih-Ming Huang, Eric Liu, Peichi Shih

Kamera/Director of Photography:

Eric Liu

Hudba/Music:

Cin-Cin Lee

Střih/Edited by:

Eric Liu

Produkce/Production:

TWR Entertainment, Inc.

Kontakt/Contact:

TWR Entertainment, Inc.

Hrošík válí



CZ **Verena Felsová (1980)** je filmová animátorka a režisérka původem z Německa. Absolvovala audiovizuální studia na univerzitě ve Stuttgartu, poté studovala animaci a režii na Filmové akademii Baden-Württemberg, kterou ukončila snímkem *Mobile* (2010). Z její filmografie uveďme animovaná díla *Trýzeň volby* (*Die Qual der Wahl*, 2004), *Zloděj* (*Der Einbrecher*, 2005) či *Paní Šedá* (*Frau Grau*, 2006). Kromě jiného se režisérka zabývá filmovou postprodukcí.

en **Verena Fels (1980)** is a film animator and director originally from Germany. She graduated in audiovisual studies at university in Stuttgart, then studied animation and directing at the Film Academy in Baden Württemberg, from which she graduated with the film *Mobile* (2010). From her filmography we'll mention the animated films *Agonizing Choice* (2004), *The Thief* (2005), and *Mrs. Gray* (2006). Among other things, this director is also involved in film post-production.

Rockin' Rhino Nashorn Twist

CZ

Tanec je neskutečná zábava! Ale když musíte tančit sami, tak je to zábava jen poloviční. A tak malý nosorožec musí přijít na to, jak ostatní přemluvit, aby tančili s ním.

EN

Dancing is so much fun! But if you have to dance all by yourself it's only half the fun. So the little rhino needs to come up with an idea to make everyone dance with it.

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:

Verena Fels

Námět/Story:

Verena Fels

Scénář/Screenplay:

Verena Fels

Kamera/Director of Photography:

Verena Fels

Hudba/Music:

Christian Heck

Střih/Edited by:

Verena Fels

Hlavní animátor/

Main Animator:

Verena Fels,

Linus Stetter,

Wolfram Kampffmeyer,

Jacob Frey

Produkce/Production:

Studio FILM BILDER

Kontakt/Contact:

Studio FILM BILDER



Humanexus Humanexus

USA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 11'

CZ **Ying-Fang Shenová** je vizuální umělkyně, animátorka a režisérka původem z Tchaj-wanu. Vystudovala malbu na univerzitách v Tchaj-peji a digitální umění na Indiangské univerzitě v USA. Zabývá se také ilustrací a videem. Její umělecká, převážně metaforická díla byla vystavena po celém světě. Jako režisérka se představila krátkými animovanými filmy Bílý had (The White Snake, 2009) a Humanexus (2013).

en **Ying-Fang Shen** is a visual artist, animator and director from Taiwan. She studied painting at universities in Taipei and digital art at Indiana University in the USA. She also works in illustration and video. Her primarily metaphorical art work has been exhibited all over the world. As a director she's given us the short animated film The White Snake (2009) and Humanexus (2013).

CZ
Lidská rasa již dlouho hledá smysluplné mezilidské spojení. Nástroje a technologie usnadnily realizaci a sdílení nápadů, ale každý z nich představuje novou, nečekanou výzvu. Vždycky se musíme ptát, jestli je to opravdu to, co chceme. Co vlastně chceme?

EN
The human race has long searched for meaningful interpersonal connections. Tools and technologies have made it easier to reach out and share ideas, but each presents a new, unforeseen challenge. We must always ask, "Is this what we want? What do we want?"



Režie/Directed by:
Ying-Fang Shen
Námět/Story:
Katy Borner
Hudba/Music:
Norbert Herber
Střih/Edited by:
Ying-Fang Shen
**Výtvarník/
Production Design:**
Ying-Fang Shen
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Ying-Fang Shen
Produkce/Production:
Katy Borner
Kontakt/Contact:
Ying-Fang Shen

Chrabrý kapitán



The Gallant Captain The Gallant Captain

Austrálie / Australia, 2014
Barevný / Colour, 8'

CZ **Katrina Mathersová** je austrálská herečka, scenáristka, režisérka a producentka. Začínala v TV prostředí. Věnovala se produkci krátkých filmů, později spolurežirovala komedii Crazy Richard (2002). Samostatně realizovala krátké komedie The Referees (2003) či N for Nelly (2005). **Graeme Base (1958)** je austrálsko-britský spisovatel, scenárista, ilustrátor i režisér. Mezi jeho nejznámější knihy určené dětem patří Animalia, která se stala podkladem pro stejnojmenný TV seriál, a Jedenáctá hodina (The Eleventh Hour).

en **Katrina Mathers** is an Australian actress, screenwriter, director, and producer. She got her start in TV. She devoted herself to the production of short films, then co-directed the comedy Crazy Richard (2002). Independently, she directed the short comedy The Referees (2003) and N for Nelly (2005). **Graeme Base (1958)** is an Australian-British writer, screenwriter, illustrator and director. Among his most famous books for children are Animalia, which became the basis for a TV series of the same name, and The Eleventh Hour.

CZ
Will objeví v otcově skříni krabici vzpomínek a spolu se svým věrným kocourem se vydává na fantastickou námořní plavbu. Williho představivost jede na plné obrátky. Tváří v tvář jistému nebezpečí před ním stojí úkol – stát se chrabřím kapitánem.

EN
When Will discovers a box of memories in his father's wardrobe, he embarks on a fantastic seafaring voyage. With his trusty first mate Cat in tow, Will's vivid imagination begins to unravel. Faced with certain peril, Will must learn to become The Gallant Captain.



Režie/Directed by:
Katrina Mathers,
Graeme Base
Námět/Story:
Graeme Base,
Katrina Mathers, The
Lampshade Collective
Scénář/Screenplay:
Graeme Base
**Kamera/Director
of Photography:**
The Lampshade
Collective
Hudba/Music:
Jesse Harlin
Střih/Edited by:
The Lampshade
Collective
Produkce/Production:
The Lampshade
Collective



CZ **Alisi Telengutová (1989)** je kanadská animátorka a režisérka. Vystudovala filmovou animaci na Univerzitě Concordia v Montrealu, kde pokračuje na magisterském stupni. Její filmové realizace byly úspěšné na mnoha festivalech či výstavách. Z filmografie uvedme krátké animované snímky Melancholické dny (Melancholy Days, 2011), Stromová dívka (The Tree Girl, 2011), Tengri (2012), Zadní dvorek (The Backyard, 2013) či Inginy slzy (Tears of Inge, 2013).

en **Alisi Telengut (1989)** is a Canadian animator and director. She studied film animation at Concordia University in Montreal, where she is working on her Master's degree. Her films have been successful at many festivals and exhibitions. From her filmography we'll mention the short animated films Melancholy Days (2011), The Tree Girl (2011), Tengri (2012), The Backyard (2013), and Tears of Inge (2013).

Tears of Inge Tears of Inge

CZ
Hluboký vztah mezi lidmi, zvířaty a přírodou je znázorněn prostřednictvím malovaného světa plného velbloudích emocí a slz. Film vznikl na náměty příběhu mongolských kočovníků, vyprávěného režisérčinou babičkou.

EN
A profound human-animal and human-nature relationship is represented by a painted world filled with a camel's emotion and tears. It is based on a real Mongolian nomadic story narrated by the director's grandmother.

Kanada / Canada, 2013
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Alisi Telengut
Námět/Story:
Alisi Telengut
Scénář/Screenplay:
Alisi Telengut
Kamera/Director of Photography:
Alisi Telengut
Hudba/Music:
Huun Huur Tu, Carmen Rizzo
Střih/Edited by:
Alisi Telengut
Hlavní animátor/ Main Animator:
Alisi Telengut
Produkce/Production:
Alisi Telengut
Kontakt/Contact:
Alisi Telengut

Já tě chci!



CZ **Nicolás Conte** je začínající animátor a režisér z Argentiny. Dlouhodobě se věnuje malování a kreativním činnostem. Vystudoval výtvarný a zvukový design na univerzitě v Buenos Aires. Na svém absolventském snímku Já tě chci! (Yo te quiero!, 2014) pracoval se svým týmem dva roky.

en **Nicolás Conte** is a budding animator and director from Argentina. He's been focused on painting, and creative activities for many years. He graduated from the University of Buenos Aires in art and sound design. He worked with his team for two years on his graduation film I Want It! (Yo te quiero!, 2014).

I Want It! Yo te quiero!

CZ
Juancito, osamělý vesnický chlapec z Patagonie, narazí na své obvyklé cestě do školy na malého koníka, kterého tu zřejmě někdo opustil. Chlapec má radost, že našel nového báječného kamaráda, se kterým si bude hrát, a nabývá dojmu, že si jej může nechat. Nechápe, že koník ve skutečnosti jen čeká, až se vrátí jeho skutečný majitel.

EN
On his usual way home from school, Juancito, a solitary country boy from Patagonia, meets a little horse which seems to be abandoned. The joy of having a new and wonderful friend to play with makes the boy think he can keep it. He cannot understand that the horse is actually waiting for the return of his real owner.

Argentina / Argentina, 2014
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Nicolás Conte
Námět/Story:
Nicolás Conte
Kamera/Director of Photography:
Micaela Doll
Hudba/Music:
Lilian Saba, Rómulo Conte, Ciro Gargaglione, Matías Ifrán
Střih/Edited by:
Micaela Doll, Nicolás Conte, Mariano Santinelli
Hlavní animátor/ Main Animator:
Nicolás Conte, Micaela Doll
Produkce/Production:
Nicolas Conte, Micaela Doll, Florencia Sueiro
Kontakt/Contact:
Nicolás Conte

Jak kluci rostou



As Boys Grow As Boys Grow

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 4'

cz **Charlotte van Otterloová** je nizozemská animátorka. Spolupracovala na realizaci řady animovaných videí, dokumentů, seriálů, krátkých i celovečerních filmů. Sama režírovala úspěšný krátký snímek Jak kluci rostou (As Boys Grow, 2013).

en **Charlotte van Otterloo** is a Dutch animator. She's collaborated on the making of a number of animated videos, documentaries, series, short and feature films. She's independently directed the successful short film As Boys Grow (2013).

CZ
Kdykoli Ben zahlídne pěkné děvče, všechny struny těla rozehrají v jeho nose koncert. První je slyšet saxofonista swingující všemi útroby. Co začíná jako radostná přehlídka funkové a jazzové hudby, končí pokaždé jedním velkým kýchnutím! Ben se za to vždy stydí a cítí se osaměle. A to až do okamžiku, kdy si všimne milé dívky, jejíž kýchnutí je nejhlasitější, které vůbec kdy slyšel.

EN
Whenever Ben spots a cute girl, all the musicians in his body come together for a parade in his nose. The saxophonist walks ahead, swinging through the tunnels of his body. What starts as a concert of upbeat funky jazz music, ends in a big sneeze – every time! Ben is ashamed and feels lonely all the time.. until the day he notices a cute girl sneezing so loud like he has never heard before.



Režie/Directed by: Charlotte van Otterloo
Scénář/Screenplay: Mieke de Jong
Kamera/Director of Photography: Sara Vlamings, Daniel Bouquet
Hudba/Music: Rob van Gameraen
Střih/Edited by: Dorith Vinken
Hlavní animátor/ Main Animator: Charlotte van Otterloo
Produkce/Production: Lemming Film
Kontakt/Contact: Lemming Film

Jak se děda rozhodl oženit se



One Old Man Decided to Marry Дидочок задумав женитися

Ukrajina / Ukraine, 2013
Barevný / Colour, 5'

cz **Jurij Borysenko (1973)** je animátor a začínající režisér z Ukrajiny. Vystudoval zootechniku, později absolvoval kurzy animace ve studiu Borisfen-Lutess v Kyjevě. Věnuje se animaci v široké škále technik. Krátký animovaný snímek Jak se děda rozhodl oženit se (2013) je jeho prvním filmovým dílem.

en **Yuri Borysenko (1973)** is an animator and fledgling director from Ukraine. He graduated in zootechnics then from courses in animation at the studio of Borisfen-Lutess in Kiev. He's dedicated to animation, using a wide range of techniques. The short animated film how An Old Man Decides to Marry (2013) is his first film work.

CZ
Starý muž se rozhodne se oženit. Nechce si vzít starou, ale raději mladou ženu. Dívka jej však odmítne, stařena jej ale polituje. A tak budou žít šťastně až navěky.

EN
An old man decides to get married. He doesn't want to marry an old woman, but rather a young girl. The young girl rejects his proposal and the old woman feels sorry for him. So they live happily ever after.



Režie/Directed by: Yuriy Borysenko
Námět/Story: Yuriy Borysenko
Scénář/Screenplay: Yuriy Borysenko
Kamera/Director of Photography: Lev Kostenko, Oľia Babytska
Hudba/Music: Bozhychi, Topot Orchestra
Střih/Edited by: Lev Kostenko
Hlavní animátor/ Main Animator: Oksana Nesenenko
Produkce/Production: Ganna Polonichenko
Kontakt/Contact: Novatorfilm



The Little Hedgehog Le Petit Hérisson partageur

Francie, Belgie / France, Belgium, 2014
Barevný / Colour, 5'

CZ **Marjorie Caupová (1987)** je francouzská ilustrátorka, animátorka a režisérka. Studovala Akademii výtvarných umění v Toulouse, později také animaci na škole La Poudriere ve Valence, kterou absolvovala krátkým animovaným filmem Transhumance (2012). O rok později režírovala krátké animované dílo Ježek a přátelé (Le Petit Hérisson partageur, 2013). V současné době pracuje na realizaci dalšího snímku.

en **Marjorie Caup (1987)** is a French illustrator, animator and director. She studied at the Academy of Fine Arts in Toulouse, then animation at La Poudriere in Valence, from which she graduated with the short animated film Transhumance (2012). A year later she directed the animated short The Little Hedgehog (Le Petit Hérisson partageur, 2013). She is currently working on her next film.

CZ

Malý ježek najde v lese obrovské jablko. Odválí jej za skálu, kde si ho může v klidu vychutnat. Na hostinu však přijdou nezvaní hosté...

EN

A little hedgehog finds a magnificent apple in the woods. He rolls it behind a rock where he can enjoy it at his leisure. But there are some uninvited guests at the feast...

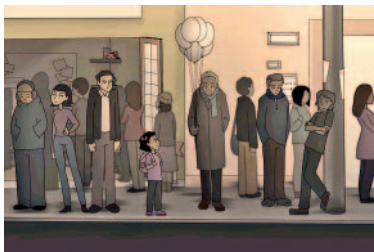


Režie/Directed by:
Marjorie Caup
Scénář/Screenplay:
Arnaud Demuynck
Hudba/Music:
phe Jacquelin
Střih/Edited by:
Fabrice Luang Vija
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Marjorie Caup,
Remy Schaezman
Produkce/Production:
Les Films du Nord
Kontakt/Contact:
Mikhal Bak

Když barvy vyprchávají

When the Color Goes Away Cuando el color se va

Peru / Peru, 2013
Barevný / Colour, 4'



CZ

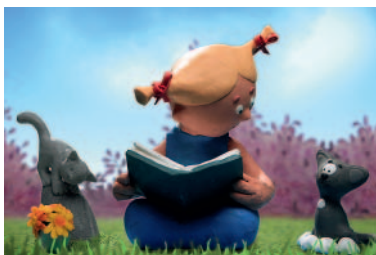
Na město padne noc. Uprostřed davu trpělivě čeká starý muž, aby vstoupil do dětské nemocnice, kde má své povinnosti. Nese bílé balóčky a nikdo, kromě dětí, jej nevidí. S postupem noci navštěvuje umírající děti a bere s sebou jejich duše. Možná, že vypadá trochu divně, není však tím, kým se zdá.

EN

Night falls over the city. Amidst the crowds, an old man waits patiently to enter the children's hospital to start his duty. He carries white balloons and is invisible to everyone except children. As the night goes on he visits the dying children and takes their souls with him. Even though the old man looks strange, he is not what he seems.



Režie/Directed by:
Laura Carranza,
Nicole Delmar,
Sofia Ruza,
Camila Velarde,
Lizeth Zambrano
Hudba/Music:
various sources



Cat in the Bag Kaķis Maisä

Lotyšsko, Estonsko / Latvia, Estonia, 2013
Barevný / Colour, 6'

CZ **Nils Skapans (1969)** je lotyšský animátor, scenárista, režisér a kameraman. V oblasti animovaného filmu působí již od roku 1989, přičemž řada jeho animovaných realizací soutěžila na festivalu ve Zlíně. Jeho filmografie zahrnuje snímky Ptačí dny (Putnu dienas, 1998), Jaro (Pavasaris, 2001), Pískoviště (Smilšu pils, 2002), Nádherný den (Burvīga diena, 2010), Chci vidět trpaslíky (Es gribu redzet rukišus, 2012) či Kočka v tašce (Kakis maisa, 2013).

en **Nils Skapans (1969)** is a Latvian animator, screenwriter, director, and cinematographer. He's been working in animated film since 1989 and a number of his animated films have competed at Zlín's festival. His filmography includes Bird Days (Putnu dienas, 1998), Spring (Pavasaris, 2001), Sandbox (Smilšu pils, 2002), Wonderful Day (Burvīga diena, 2010), I Want to See Dwarves (Es gribu redzet rukišus, 2012), and Cat in the Bag (Kakis maisa, 2013).

CZ
Je fajn doma na hraní mít kočku (nebo jiného miláčka). Jeden důvěřivý kocour si také říkal, že být doma je skvělé ... V jednom okamžiku však zjistil, že je uvězněn v tašce někde na ulici, úplně sám. Ale konec dobrý, všechno dobré!

EN
It is nice and fun to have a cat (or some other pet) at home to play with. A trusting cat also thought to himself that it's great to be at home... Then in one moment he finds that he's trapped in a bag somewhere out on the street all alone. Nonetheless – all is well that ends well!



Režie/Directed by:
Nils Skapans
Scénář/Screenplay:
Nils Skapans
Kamera/Director of Photography:
Valdis Celmins
Hudba/Music:
Edgars Makens
Střih/Edited by:
Nils Skapans
Výtvarník/ Production Design:
Nils Skapans, Elina Poikane, Vita Valdmane
Hlavní animátor/ Main Animator:
Nils Skapans
Produkce/Production:
Locomotive Productions
Kontakt/Contact:
Locomotive Productions

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Kopaná



Bigmundial Bigmundial

Francie / France, 2013
Barevný / Colour, 3'

CZ **Maurice Huvelin** je francouzský scenárista, režisér, animátor i producent. Absolvoval uměleckou školu ESAD v Orléans, kde nyní působí jako profesor ve specializaci animace a videa. Natáčel osobitě nezávislé snímky, které byly s úspěchy uvedeny na mnoha festivalech. Později přešel k realizaci animovaných filmů a režíroval krátká díla Kanonáda (Bigshot, 2012), Supermimozemšťan (Bigeety, 2013) či Kopaná (Bigmundial, 2013).

en **Maurice Huvelin** is a French screenwriter, director, animator and producer. He graduated from ESAD art school in Orléans, where he is now a professor of animation and video. He's made distinctive independent films that have been successful at many festivals. He later moved to making animated films and directed the short film Bigshot (2012), Bigeety (2013), and Bigmundial (2013).

CZ
Svět se připravuje na mistrovský zápas v kopané. Hráči nastoupí, ale před prvním hvizdem se strhnou šarvátky mezi jednotlivými tábory fanoušků. Poté dochází na hřišti k bláznivým událostem.

EN
The world is preparing for the soccer grand match. The players take the field, but there are skirmishes between the teams' fans even before the first whistle blows. Afterwards, there are crazy events on the field.



Režie/Directed by:
Maurice Huvelin
Námět/Story:
Maurice Huvelin
Scénář/Screenplay:
Maurice Huvelin
Hudba/Music:
Thomas Gallet
Výtvarník/ Production Design:
Maurice Huvelin
Hlavní animátor/ Main Animator:
Sylvain Zerbib
Produkce/Production:
Girelle Production
Kontakt/Contact:
Girelle Production



Land Land

CZ
Abstrakce
a metamorfózy.

EN
Abstraction and
metamorphoses.

Japonsko / Japan, 2013
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:
Masanobu Hiraoka
Námět/Story:
Masanobu Hiraoka
Scénář/Screenplay:
Masanobu Hiraoka
Hudba/Music:
Aimar Molero
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Masanobu Hiraoka
Produkce/Production:
Patrick De Carvalho
Kontakt/Contact:
Patrick De Carvalho

CZ **Masanobu Hiraoka** je umělec, animátor a režisér z Japonska. Absolvoval univerzitu Momoyama, v animaci je autodidakt. Působí jako nezávislý tvůrce v Tokiu, kde se žije zejména realizací hudebních a reklamních snímků.

en **Masanobu Hiraoka** is an artist, animator and director from Japan. He graduated from Momoyama University and is self-taught in animation. He works as an independent filmmaker in Tokyo, where he makes a living primarily making music videos and commercials.

Kuřátko z deky



Patchwork Chicken Das Huhn auf meiner Schmusedecke

CZ
Co se to na té dece děje? No co, žije tu velká spousta zvířat a všem se daří dobře. Jenom kuře má v tomto dílu problém. Jeho vajíčko se zaseklo! Podaří se kámošům z deky vyřešit tento problém a pomoci kuřeti?

EN
What's happening on this blanket? Lots and lots of animals live here and everybody's doing fine, but in this episode the chicken has a problem: her egg is stuck! Will the patchwork pals find a solution to this problem and help her?

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:
Angela Steffen,
Andrea Deppert
Námět/Story:
Angela Steffen,
Andrea Deppert
Scénář/Screenplay:
Angela Steffen,
Andrea Deppert
Hudba/Music:
Martin Lickleder,
Claudia Kaiser
Střih/Edited by:
Angela Steffen,
Andrea Deppert
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Angela Steffen,
Andrea Deppert
Produkce/Production:
Studio Film Bilder GmbH
Kontakt/Contact:
Studio Film Bilder GmbH

CZ **Angela Steffenová (1979)** je německá animátorka a režisérka. Absolvovala osobitým poetickým snímkem Lebensader (2009). Její předchozí film Wie Ich Mich Traf (2005) získal několik mezinárodních cen.

Andrea Deppertová (1977) je animátorka a filmová režisérka z Německa. Absolvovala také animaci na filmové akademii v Baden Württembergu, a to snímkem Rabenjunge (2010). Z její tvorby jmenujme dále např. filmový dokument Tamta und Georgi (2006) nebo animovaný film The Visitor (2008).

en **Angela Steffen (1979)** is a German animator and director. Graduated with the original poetic film Lebensader (2009). Her previous film Wie Ich Mich Traf (2005) won several international awards.

Andrea Deppert (1977) is an animator and director from Germany. She studied animation at a film academy in Baden Württemberg, and graduated with the film Rabenjunge (2010). From her works we'll mention the documentary Tamta und Georgi (2006) and the animated film The Visitor (2008).



The Lighthouse Maják

Česká republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 12'

CZ **Martin Ferencei (1978)** je slovenský animátor a režisér. Absolvoval režii animace na Filmové akademii Baden-Württemberg v Ludwigsburgu. Zkušenosti sbíral v českých a německých animačních studiích, natáčel hudební videoklipy, TV spoty, podílel se na realizaci speciálních filmových efektů. Poté spolu s Alanem Šamsudinem založil vlastní studio Kovofilm.

en **Martin Ferencei (1978)** is a Slovak animator and director. He graduated in animation directing from the Film Academy Baden-Wuerttemberg in Ludwigsburg. He gained experience at Czech and German animation studios shooting music videos, TV spots, and creating special effects for films. Afterwards, he and Alan Šamsudin established their own studio Kovofilm.

CZ
Příběh trosečníka na tajemném ostrově, kde žije v chátrajícím majáku osamělá dívka. Klasický trojúhelník vztahu otce, dcery a jejího nápadníka je podán nevšedním způsobem.

EN
This is the story of a castaway on a mysterious island where a lonely girl lives in a crumbling lighthouse. This classic relationship triangle between a father, his daughter and her beau is presented in an uncommon way.



Režie/Directed by:
Martin Ferencei,
Alan Shamsudin
Námět/Story:
Tom Streuber
Scénář/Screenplay:
Tom Streuber
Kamera/Director of Photography:
Philipp Sichler
Hudba/Music:
Floex
Střih/Edited by:
Otakar Šenovský
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Alan Shamsudin
Produkce/Production:
Martin Ferencei
Kontakt/Contact:
Kovofilm

Malý Ruddy



Little Ruddy Sartulis

Lotyšsko / Latvia, 2013
Barevný / Colour, 9'

CZ **Dace Riduzeová (1973)** je filmová animátorka a režisérka z Lotyšska. Absolvovala studium na lotyšské akademii pedagogiky a psychologie. Od roku 1997 pracuje ve filmovém studiu AB (Animācijas Brigade) v Rize jako animátorka, od roku 2000 také jako režisérka. Z její tvorby určené dětem jmenujme např. snímky Kočky (Kaki, 2002), Světluška (Jantarpins, 2002), Mravenčí lev (Skudrulauva, 2005), Úsměv, kámo! (Pasmaidi, draugs!, 2007) či Žaludovník (Ziluks, 2010).

en **Dace Riduze (1973)** is a film animator and director from Latvia. She graduated from the Institute of Pedagogy and Psychology University of Latvia. Since 1997 she has worked at film studio AB (Animācijas Brigade) in Riga as an animator, and since 2000 as a director. From her animated films for children we will mention Cats (Khaki, 2002), Firefly (Jantarpins, 2002), Ant Lion (Skudrulauva, 2005), Smile, My Friend! (Pasmaidi, draugs!, 2007), and Acorn Boy (Ziluks, 2010).

CZ
Pastelky jsou šťastná stvoření. Jednoho dne se Ruddy probudí pozdě, a protože je trochu „mimo“, spadne z okna na zahradu. Ocitne se v novém světě, kde se snaží být užitečný, ale zdá se, že jej nikde nechtějí. Je zvláštní, že kamkoliv jde, chybí červená barva. Ruddy se musí vrátit zpět k rýsovacímu prknu, tedy tam, kde je ho třeba. K tomu bude ale potřebovat, aby mu pomohli jeho noví přátelé.

EN
Colored pencils are happy creatures. One day red Ruddy wakes up late and unsharpened and falls out of the window into the garden. Finding himself in a new world, Ruddy tries to make himself useful, but it seems he's not wanted anywhere. Strangely, wherever he goes the color red appears to be missing. Ruddy really must get back to the drawing board where he's needed – but he'll require his new friends to help him get there.



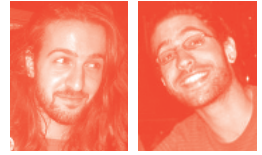
Režie/Directed by:
Dace Riduze
Námět/Story:
Margarita Staraste
Scénář/Screenplay:
Dace Riduze
Kamera/Director of Photography:
Evalds Lacis,
Elvijs Menniks
Hudba/Music:
Uldis Marhilevic
Střih/Edited by:
Elvijs Menniks,
Dace Riduze
**Výtvarník/
Production Design:**
Ilze Kirsteina
Produkce/Production:
Film studio"AB"
Kontakt/Contact:
Film studio"AB"

Marioneta



Marionette Marionette

Izrael / Israel, 2013
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Amir Porat, Assaf Karass
Námět/Story:
Amir Porat, Assaf Karass
Hudba/Music:
Ori Avni, Rani Dar
Střih/Edited by:
Amir Porat, Assaf Karass
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Amir Porat, Assaf Karass
Produkce/Production:
Amir Porat
Kontakt/Contact:
Amir Porat

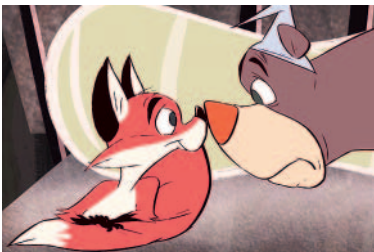
cz **Amir Porat (1986) a Assaf Karass (1984)** jsou z Izraele. Porat se filmové i TV animaci věnuje více než deset let, Karass se dlouhodobě zabývá tetováním. Oba jsou absolventy animace na Bezalelové akademii umění a designu. Studium zakončili společným animovaným filmem Marioneta (Marionette, 2013).

en **Amir Porat (1986) and Assaf Karass (1984)** are from Israel. Porat has been involved in film and TV animation for more than ten years; Karass has worked for many years with tattoos. They are both graduates of the Bezalel Academy of Arts and Design. They completed their studies with the joint animated film Marionette (2013).

CZ
Dítě, které se bojí vycházet z domu, zdolává svůj strach s pomocí loutky, kterou pro něj vytvoří otec. Dítě svou marionetu ovládá ze střechy domu, kde žije, a tak je schopno svůj strach překonat.

EN
A child afraid to go out of his home confronts his fear by using a marionette doll which his father builds for him. The child controls it from the rooftop of their building and by doing so is able to overcome his fear of going out.

Měj se mnou trpělivost



Bear with Me Maj so mnou strpenie

Slovensko / Slovak Republic, 2013
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Agata Bolaňosová
Scénář/Screenplay:
Agata Bolaňosová
Kamera/Director of Photography:
Agata Bolaňosová
Hudba/Music:
Ren and Stimpý
Střih/Edited by:
Agata Bolaňosová
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Agata Bolaňosová
Produkce/Production:
Súkromná stredná umelecká škola animovanej tvorby
Kontakt/Contact:
Súkromná stredná umelecká škola animovanej tvorby

cz **Agáta Bolaňosová** je animátorka a začínající režisérka ze Slovenska. Během studií na umělecké škole animované tvorby v Bratislavě natočila krátké animované snímky Bzuket lásky (2012) a Měj se mnou trpělivost (Maj so mnou strpenie, 2013).

en **Agatha Bolaňosová** is an animator and budding director from Slovakia. During her studies at an art school for animated productions in Bratislava she filmed the short animated films Love Buzz (Bzuket lásky, 2012) and Bear With Me (Maj somnou strpenie, 2013).

CZ
Příběh líčící legrační a nikdy nekončící konflikt mezi medvědem a liškou byl inspirován postavkami animátorů Texe Averyho a Chucka Jonese.

EN
This story depicts the funny and never-ending conflict between a bear and a fox. The characters are inspired by the characters of Tex Avery and Chuck Jones.

Miriam a létající drak



Miriam's Kite Miriami tuulelohe

Estonsko / Estonia, 2013
Barevný / Colour, 5'

CZ **Riho Unt (1956)** je estonský animátor a režisér. Vystudoval interiérový design na Estonském státním uměleckém institutu. Z jeho bohaté animované filmografie, která čítá téměř třicet děl, jmenujme úspěšné snímky Hlávka zelí (Kapsapea, 1993), Zpátky v Evropě (Tagasi Euroopasse, 1997), Samuelův internet (Saamuel Internetis, 1999), Oduševnělost (Hing sees, 2001), Bratři medvědí srdce (Vennad karusüdamed, 2005) či Lili (2008).

en **Riho Unt (1956)** is an animator and director. He graduated in interior design from the Estonian Academy of Arts. From his rich animated filmography encompassing nearly thirty works we'll mention the successful films Cabbage Head (Kapsapea, 1993), Back to Europe (TagasiEuroopasse, 1997), Samuel's Internet (Saamuel Internetis, 1999), Having Soul (Hing sees, 2001), Brothers Bearhearts (Vennad karusüdamed, 2005), and Lili (2008).

CZ Slepice si ráda hraje s papírovými draky. Když jednou Miriam nemá čas, slepice přesvědčí jejího mladšího bratra, aby šel s ní. Ale drak je na malého bratříčka příliš velký a vítr jej zavane až do koruny stromu. Miriam a slepice teď musí rychle jednat, aby jej dostaly dolů. Společnou prací se jim to podaří.

EN A hen enjoys playing around with kites. When Miriam has no more time for it, the hen convinces her little brother to go along. But the kite is too big for the little brother and it flies him up to a treetop. Miriam and the hen need to act fast to get him down. Working together, they manage.



Režie/Directed by:
Riho Unt
Scénář/Screenplay:
Leelo Tungal,
Peep Pedmanson
Kamera/Director of Photography:
Ragnar Neljandi
Hudba/Music:
Tiit Kikas
Střih/Edited by:
Riho Unt
Výtvarník/ Production Design:
Ivika Luisk
Hlavní animátor/ Main Animator:
Triin Sarpik-Kivi,
Marili Toome
Produkce/Production:
Oü Nukufilm
Kontakt/Contact:
Oü Nukufilm

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Můj domov



My House Mi casa

Mexiko / Mexico, 2012
Barevný / Colour, 4'

CZ **Maribel Suárezová** je mexická ilustrátorka, jejíž tvorba zahrnuje ilustrace více než stovky dětských knih. Krátký animovaný snímek Můj domov (Mi casa, 2012) je jejím režisérským i animátorským debutem.

en **Maribel Suárez** is a Mexican illustrator whose work includes illustrations for more than 100 children's books. The animated short film My House (Mi casa, 2012) is her debut as a director and animator.

CZ Malý chlapec cestuje po Zemi, kterou označuje za svůj domov. Líbí se mu vegetace, noční obloha plná hvězd, barvy krásného odpoledne a hraní v dešti. Na cestě jej doprovází leguán. Chlapec je šťastný, že může žít na Zemi.

EN A little boy tours the earth and describes it as his home. He enjoys vegetation, starry nights, the afternoon colours and playing in the rain. An iguana accompanies him on his journey. The boy is happy to live on his house the Earth.



Režie/Directed by:
Maribel Suárez
Námět/Story:
Maribel Suárez
Scénář/Screenplay:
Pablo Azuela
Hudba/Music:
Andres Franco
Hlavní animátor/ Main Animator:
Israel Hernandez
Produkce/Production:
Pablo Azuela
Kontakt/Contact:
Pablo Azuela



Mythopolis Mythopolis

Česká republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 11'

cz **Alexandra Hetmerová (1986)** je česká ilustrátorka, animátorka a režisérka. Vystudovala animaci na FAMU, během studií absolvovala stáž na Estonské akademii umění v Tallinnu a estonské animaci pak věnovala svoji diplomovou práci. Působila jako dramaturgyně na festivalu Anifilm v Třeboni. Je režisérkou krátkých animovaných snímků *Alergie* (2008), *Bazén* (2010), *Kosták* (2010) či *Mythopolis* (2013).

en **Alexandra Hetmerová (1986)** is a Czech illustrator, animator and director. She graduated in animation from FAMU. During her studies she completed an internship at the Estonian Academy of Arts in Tallinn and focused her graduation work on Estonian animation. She's worked as a program organizer for the Anifilm festival in Třeboň. She directed the short animated films *Allergy* (*Alergie*, 2008), *Swimming Pool* (*Bazén*, 2010), *Kosták* (2010), and *Mythopolis* (2013).

CZ

Malý Minotaur, jeho matka Medusa, jejich sousedky sestry Graie a další legendární postavy z řecké mytologie žijí svůj život a řeší problémy každodenního světa.

EN

A small minotaur, his Mum Medusa, a Cyclops delivery guy, the neighbors the Grey Sisters,.. Legendary characters from the Greek mythology live their lives and solve their problems in today's world.



Režie/Directed by:
Alexandra Hetmerová
Námět/Story:
Alexandra Hetmerová
Scénář/Screenplay:
Alexandra Hetmerová
Kamera/Director of Photography:
Alexandra Hetmerová
Hudba/Music:
Jindřich Čížek
Střih/Edited by:
Darina Moravčíková
Výtvarník/ Production Design:
Alexandra Hetmerová
Hlavní animátor/ Main Animator:
Alexandra Hetmerová
Produkce/Production:
FAMU
Kontakt/Contact:
Alexandra Hetmerová

Naděje?



Hope? Espero?

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 4'

cz **Simone Giampaolo** je ze Švýcarska, v současné době studuje animaci v Národním centru pro počítačovou animaci v britském Bournemouthu. Z jeho režisérské dílny vyšly krátké animované filmy *Bílá + Černá = Červená* (*White + Black = RED*, 2011), *Všemohoucí klikyháky* (*Almighty Doodles*, 2012) či *Polyna slavnost* (*Poly's Feast*, 2013).

en **Simone Giampaolo** is from Switzerland. She is currently studying animation at the National Centre for Computer Animation at Bournemouth University, UK. From her director's workshop came the short animated films *White + Black = RED* (2011), *Almighty Doodles* (2012), *Poly's Feast* (2013).

CZ

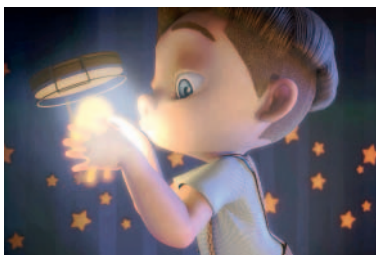
Humorná, zábavná a poučná animovaná komedie, která sarkasticky ukazuje, jak se Gaia, tj. naše planeta Země, setkala před mnoha a mnoha lety s lidstvem. Snímek zobrazuje všechny problémy, které následovaly. Je kritikou naší moderní společnosti a způsobu, kterým se lidstvo po staletí vyvíjí.

EN

This is a humorous, entertaining and educational animated comedy which sarcastically shows how Gaia, our planet Earth, met humankind years and years ago, and all the problems which followed. A criticism of our modern society and of the way we've been "evolving" over the centuries.



Režie/Directed by:
Simone Giampaolo, Henrik Linnes, Yifan Hu
Námět/Story:
Simone Giampaolo
Scénář/Screenplay:
Simone Giampaolo
Kamera/Director of Photography:
Simone Giampaolo, Henrik Linnes, Yifan Hu
Hudba/Music:
Roberto Arroba Piedra
Střih/Edited by:
Simone Giampaolo
Hlavní animátor/ Main Animator:
Simone Giampaolo, Henrik Linnes, Yifan Hu
Produkce/Production:
Simone Giampaolo
Kontakt/Contact:
Simone Giampaolo



The Visit La Visita

USA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 4'

cz **Mengyi Xuová (1988)** je animátorka a designérka původem z Číny. Studuje počítačovou animaci na Škole vizuálních umění v New Yorku. Věnuje se různým technikám animace, včetně zpracování v 3D formátu. Spolupracovala na úspěšném animovaném filmu Billa Plymptona Podvod (Cheatin', 2013) a spolu s Migualem Llerasem a Qiyu Wanem realizovala krátký animovaný snímek Návštěva (La Visita, 2013).

en **Mengyi Xu (1988)** is an animator and designer originally from China. She is studying computer animation at the School of Visual Arts in New York. She works with various animation techniques, including 3D. She collaborated on the successful animated film by Bill Plympton, 'Cheatin' (2013), and made the short animated film The Visit (La Visita, 2013) together with Miguel Lleras and Qiyu Wan.

CZ
Hlavní myšlenkou počítačové 3D animace tří studentek Školy vizuálního umění v New Yorku je volba mezi našimi sny a lidmi, které milujeme. Film vypráví o hvězdě, která spadne z oblohy a skončí na balkonu dítěte, které se bojí tmy.

EN
This is a 3D computer animation short film created by three students at the School of Visual Arts. The idea behind this project is to talk about the choices between your dreams and the people you love. This film is about a star who falls from the sky and meets a kid who is afraid of the darkness.



Režie/Directed by:
Mengyi Xu
Námět/Story:
Mengyi Xu
Hudba/Music:
Sam Warfield
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Mengyi Xu
Produkce/Production:
School of Visual Arts
Kontakt/Contact:
Mengyi Xu

Navždy mimem



Forever Mime Forever Mime

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 7'

cz **Michael Visser** je začínající animátor a režisér z Nizozemí. Působí v animačním studiu NMTrix v Alkmaaru. Krátký animovaný snímek Navždy mimem (Forever Mime, 2013) je jeho režisérským debutem.

en **Michael Visser** is a budding animator and director from the Netherlands. He works at the animation studio of NMTrix in Alkmaar. The short animated film Forever Mime (2013) is his directorial debut.

CZ
Dva mimové se perou o romantickou lásku dívky, která provozuje dům hrůzy. Jejich rivalství je natolik pohltno, že je z toho velká bitva. Jak to vypadá, když dva mimové žijí svůj život skrz pantomimu?

EN
Two mimes fight over the romantic affection of the girl who runs the house of horror. They get caught up in their act so much it comes to an epic battle. How does it look when both mimes live their lives as if through pantomime?



Režie/Directed by:
Michael Visser
Námět/Story:
Jan Eduards
Scénář/Screenplay:
Jan Eduards
**Kamera/Director
of Photography:**
NMTrix
Hudba/Music:
Bart van de Lisdonk
Střih/Edited by:
NMTrix
**Výtvarník/
Production Design:**
NMTrix
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
NMTrix
Produkce/Production:
il Luster Films
Kontakt/Contact:
il Luster Films

Nic než voda



Nothing Else but Water Juste de l'eau

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Carlos De Carvalho
Námět/Story:
Carlos De Carvalho
Scénář/Screenplay:
Carlos De Carvalho
Hudba/Music:
Jean-Philippe Goude
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Pierric Danjou
Produkce/Production:
Je Regarde
Kontakt/Contact:
Je Regarde

CZ Carlos De Carvalho je francouzský animátor a režisér. Studoval ilustraci a grafiku na Institutu svatého Lukáše v belgickém Tournai a 3D animaci a digitální režii na škole Supinfocom ve Francii. Kromě animované tvorby se věnuje také reklamě a videoklipům. Z jeho prací uvedme krátké animované filmy Podzimní listí (Premier Automne, 2013) a Nic než voda (Juste de l'eau, 2014).

en Carlos De Carvalho is a French animator and director. He studied illustration and graphic design at Institut Saint-Luc in Tournai, Belgian and 3D animation and digital directing at the school Supinfocom in France. In addition to animated movies, he also does commercials and music videos. From his work we'll mention the short animated films First Fall (Premier automne, 2013) and Nothing Else But Water (Juste de l'eau, 2014).

CZ Příběh se odehrává v Lisabonu v době velkých námořních objevů. Průzkumníci, kteří vypadají jako vepři, dorazí do přístavu po dlouhé plavbě přes oceán. Všude ve městě se srocují malé skupinky a gratulují si navzájem. Spontánně tancují v kole a oslavují jejich návrat. Mladý vepř má však divný pocit, že je ve svém rodném městě od ostatních zcela izolován...

EN This story takes place in Lisbon at the time of the great maritime discoveries. Explorers, looking like pigs, arrive in the harbour after a long voyage across the oceans. Everywhere in the city small groups gather and congratulate each other. They organize spontaneous round dances and celebrate their return. Meanwhile, a young pig has the strange feeling of being completely isolated from the others in his own native city...

O koblížku



Kolobok Колобок

Rusko / Russia, 2013
Barevný / Colour, 13'



Režie/Directed by:
Marina Karpova
Hudba/Music:
Marina Karpova,
Viktor Dement'ev
Produkce/Production:
PILOT Studio
Kontakt/Contact:
PILOT Studio

CZ Marina Karpovová (1972) je animátorka a režisérka z Běloruska. Absolvovala animaci a animovanou režii na Běloruské státní akademii umění, poté pracovala ve filmovém studiu Belarusfilm na pozici animátorky a umělecké režisérky. Z její animované tvorby uvedme snímky Šiš (2006), Medvědí příběhy (2007) či Kozí domeček (2009). Kromě animovaných filmů realizovala reklamy a hudební videa. Také působila v televizi.

en Marina Karpova (1972) is an animator and director from Belarus. She graduated in animation and directing from the Belarusian State Academy of Art and then worked at film studio Belarusfilm as an animator and art director. From her animated works we'll mention Shish (2006), The Bear Stories (2007) and Goat's House (2009). In addition to animated films, she has made commercials and music videos. She's also worked in television.

CZ Žili byli babička a dědeček. Jednoho dne babička upekla koblížek. Ten ale uteče z domu a potká hladová zvířata. Koblížkovi se podaří přede všemi utéci – až na tu lišku podšitou. Hudební film vznikl na náměty známé ruské lidové pohádky.

EN Once upon a time there lived an old man and an old woman. One day Grandma baked a bun. The bun runs away from home and meets hungry animals. He manages to escape from everyone except for a sly fox. A musical film based on a Russian fairy tale.



Blue Car Stories O Modrém autíčku

Česká republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 8'

cz **František Novák** je český animátor, kameraman a režisér. Animoval krátké snímky *Osan a dračí král* (1992), *Senzační zážitky klokana Hopíka* (2004) či *Most* (The Bridge, 2005). Je podepsán pod animaci, kamerou i režii v TV seriálu *O Modrém autíčku* (2011-2013).

en **František Novák** is a Czech animator, cinematographer and director. He animated the short films *Osan and the Dragon King* (Osan a dračí král, 1992), *The Sensational Tales of Hoppy the Kangaroo* (2004), and *The Bridge* (2005). He's listed for animation, cinematography and directing for the TV series *The Blue Car* (O modrém autíčku, 2011-2013).

CZ
Jeden z příběhů o Modrém autíčku a jeho kamarádech. Růžové autíčko má na sobě šmouhu a je smutné. Kde však vzít vodu, když i řeka vyschla? Jsou tady však přátelé, kteří v každé nesnázi pomohou.

EN
One part of a series of stories about a blue car and his friends. The pink car has a smudge and is sad. Where can they get water when the river has dried up? But there are friends who will help in any distress.



Režie/Directed by: František Novák
Námět/Story: František Novák
Scénář/Screenplay: František Novák
Kamera/Director of Photography: František Novák
Hudba/Music: David Král
Střih/Edited by: František Novák
Hlavní animátor/ Main Animator: František Novák
Produkce/Production: Československá filmová společnost s.r.o.
Kontakt/Contact: Jan Jurka

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Origami



Origami Origami

Španělsko / Spain, 2013
Barevný / Colour, 6'

cz **David Pavon** je začínající animátor a režisér ze Španělska. Absolvoval umělecká studia na Univerzitě Alonse Cana v Granadě a animaci na škole ESDIP v Madridu. Krátký animovaný snímek *Origami* (2013) je jeho první režisérskou realizací.

en **David Pavon** is a budding animator and director from Spain. He graduated in art studies from the University of Alonso Cano in Granada and in animation from ESDIP in Madrid. The short animated film *Origami* (2013) is his first directorial work.

CZ
Kdysi dávno byla jedna papírová loďka, která žila v obchodě s origami. Po mnoha letech objeví opuštěný obchod pár dětí a lodičku osvobodí. Ta se konečně může vydat na svou vlastní cestu životem.

EN
Once upon a time there was a paper boat who lived in a shop with origami. After many years some children discover this abandoned shop and set the boat free. It can finally embark on the journey of its life.



Režie/Directed by: David Pavon
Námět/Story: David Pavon
Scénář/Screenplay: David Pavon
Kamera/Director of Photography: David Pavon
Hudba/Music: Band A Part
Střih/Edited by: Oscar Catalan, David Pavon, Emilio de la Rosa, Frank Morales
Hlavní animátor/ Main Animator: David Pavon, Tatiana Alonso, Rodrigo Yborra, Nacho Subirats
Produkce/Production: ESDIP
Kontakt/Contact: David Pavon



Lambs Lämmer

CZ

Rodiče jehňátka jsou v šoku, protože jejich mládě nevydává stejné zvuky jako ostatní ovce. Místo „bé“ říká „bú“.

EN

A lamb's parents are shocked because their little lamb doesn't sound like the other sheep; it says "moo" instead of "baa".

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 4'

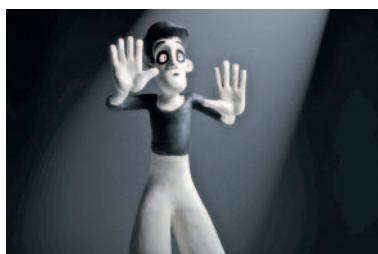


Režie/Directed by:
Gottfried Mentor
Námět/Story:
Gottfried Mentor
Scénář/Screenplay:
Gottfried Mentor
Kamera/Director of Photography:
Gottfried Mentor
Hudba/Music:
Matthias Klein
Střih/Edited by:
Gottfried Mentor
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Gottfried Mentor,
Thilo Kienle
Produkcce/Production:
Studio Film Bilder GmbH
Kontakt/Contact:
Studio Film Bilder GmbH

CZ **Gottfried Mentor (1981)** je německý animátor a začínající režisér. Absolvoval filmovou akademii Baden-Württemberg krátkým animovaným snímkem *Ovce* (Lammer, 2013). Dlouhodobě působí v oblasti filmu a TV.

en **Gottfried Mentor (1981)** is a German animator and budding director. He graduated from Film Academy Baden-Württemberg with the short animated film *Oh Sheep!* (Lammer, 2013). He's worked for many years in film and TV.

Pan Plastimime



Mr. Plastimime Mr. Plastimime

CZ

Show pana Plastimima už vyšla z módy. O jeho představení není mezi diváky žádný zájem, až na jednu dívku. Ta je jeho sousedkou a tajnou obdivovatelkou. Jednou v noci si představují, že tančí a jsou dokonale sladění. Jenže se stane nehoda a pan Plastimim musí dívku zachránit. A tak se i jemu nakonec dostane velkého potlesku. Ale za jakou cenu?

EN

Mr. Plastimime's show is out of fashion. There is no audience interested in his performance except one girl. She is his neighbour and secret admirer. One night they fantasize about their perfect dance. But an accident happens and Mr. Plastimime must save the girl. Finally he gets his big applause. But at what cost?

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 10'



Režie/Directed by:
Daniel Greaves
Námět/Story:
Daniel Greaves
Kamera/Director of Photography:
Simon Paul
Hudba/Music:
Mike MacLennan of Mcasso, Shrootty
Střih/Edited by:
Daniele Baiardini
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Steve Edge
Produkcce/Production:
Tandem Films
Kontakt/Contact:
Tandem Films

CZ **Daniel Greaves** je britský animátor, scenárista a režisér. Vystudoval uměleckou školu West Surrey. Pracoval jako nezávislý animátor v řadě londýnských studií, poté spolu s Nigelem Payem založil vlastní společnost Tandem Films a věnoval se zejména reklamní tvorbě. Jeho krátkometrážní animovaná tvorba zahrnuje oceňované snímky *Plochý svět* (Flatworld, 1997), *Manipulace* (Manipulation, 1991) či *Malé věci* (Little Things, 2004).

en **Daniel Greaves** is a British animator, screenwriter and director. He graduated from the West Surrey College of Art and Design. He worked as an independent animator at many London studios, then founded the company Tandem Films with Nigel Pay working primarily on commercials. His short animated films include the award-winning films *Flatworld* (1997), *Manipulation* (1991), and *Little Things* (2004).



Mr. Totti and Old Pot Pan Totti i stary garnek

Polsko / Poland, 2014
Barevný / Colour, 8'

CZ **Łukasz Szuskiewicz (1954)** je polský animátor, scenárista a režisér. Absolvoval akademii výtvarných umění v Krakově. Z jeho animovaných děl zmiňme např. snímky *Decydent* (1981), *Pointa* (1983) či *Ciuchcia* (1984). **Jaroslav Baran (1957)** je slovenský animátor, režisér a pedagog. Realizoval desítky animovaných filmů, dětských večerníčků či seriálů, z nichž připomeňme např. *Pomník* (1984), *Jurošík* (1989–1994), *Rozprávky zo starého domu* (1995) či *Ovce.sk* (2009).

en **Łukasz Szuskiewicz (1954)** is a Polish animator, screenwriter, and director. He graduated from a fine arts academy in Cracow. From his animated works we'll mention *Decydent* (1981), *Pointa* (1983), and *Ciuchcia* (1984). **Jaroslav Baran (1957)** is a Slovak animator, director, and educator. He's made dozens of animated films, children's bedtime stories, and serials, of which we'll mention *The Monument* (1984), *Jurošík* (1989–1994), *Rozprávky zo starého domu* (1995), and *Ovce.sk* (2009).

CZ
Pan Toti najde hrnec. A tak pozve Hehel na těstoviny. Když se posadí ke stolu, záludná Dvojčata jim ukradnou kastrol s těstovinami a skočí s ním do člunu. Pan Toti spolu s Hehel zjistí, že hrnec má zvláštní schopnosti – při vaření se těstoviny obrovsky zvětšují. Společně vyrazí za hledáním kastrolu s těstovinami, které vidí daleko na horizontu. Najdou je ve člunu zlotřilých Dvojčat, kterým chybí vesla. Zloději těstovin proto žádají o pomoc...

EN
Mr. Toti finds a pot. He invites his friend Hehel for pasta. As they sit at the table, the malicious Twins steal the dish and run away, jumping into a boat. Mr. Toti and Hehel discover that the pot has a strange properties; while cooking, the pasta grows and gigantically increases. They set off for the pasta they can see far in the distance; they discover it in the boat of the malicious twins, who are without oars. The pasta thieves ask for help...



Režie/Directed by: Łukasz Szuskiewicz, Jaroslav Baran
Námět/Story: Sorn-Gara
Scénář/Screenplay: Sorn-Gara
Hudba/Music: Robert Łuczak
Výtvarník/Production Design: Sorn-Gara, Grzegorz Handzlik
Hlavní animátor/Main Animator: Robert Trzaska
Produkce/Production: Orange Studio Animacji Sp. z o.o.
Kontakt/Contact: Orange Studio Animacji Sp. z o.o.

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Papá



Papa Papa

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 6'

CZ **Natalie Labarreová** je americká animátorka a začínající režisérka francouzského původu. Absolvovala francouzské lyceum v New Yorku, v současné době ve stejném městě studuje na Škole vizuálních umění. V rámci své tvorby kombinuje různé umělecké techniky. Krátký film *Papá* (Papa, 2014) je jejím první animovaným dílem.

en **Natalie Labarre** is an American animator and budding director of French origin. She graduated from a French Lyceum in New York. She is currently studying at the New York School of Visual Arts. In her work she combines various artistic techniques. The short film *Papa* (2014) is her first animated work.

CZ
Výstřední vynálezce si jednoho dne uvědomí, že není dokonalý otec, a tak se rozhodne jednoho takového stvořit. Jeho malá dceruška je z toho nadšená a chvíly s ním si užívá. Nakonec si však oba uvědomí, že robot nemůže nahradit ani člověka, ani lásku mezi otcem a jeho holčičkou.

EN
An eccentric inventor realizes that he's not a perfect father, so one day he tries to make one. His little girl is happy about that and enjoys nice moments with him. In the end, both realize that no robot can replace a man nor the love between a father and his girl.



Režie/Directed by: Natalie Labarre
Hudba/Music: George Frideric Handel
Produkce/Production: The School of Visual Arts
Kontakt/Contact: Natalie Labarre



PASTA YA! PASTA YA!

CZ

Panovačná královna přikáže svým rytířům, aby česali jablka. Ale tam, kde rostou jabloně, žije velký drak. Na toho, kdo se k němu přiblíží, chrlí oheň. Jeden z rytířů má však pod čepicí...

EN

A high-handed queen orders her knights to pick apples. But there's a big dragon where the apple trees grow. When anyone wants to approach him, he breathes fire at them. Nevertheless, one little knight is more clever than the others...

Francie / France, 2013
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Laurent Pouvaret
Námět/Story:
Laurent Pouvaret
Scénář/Screenplay:
Laurent Pouvaret
Kamera/Director of Photography:
Laurent Pouvaret
Hudba/Music:
Christophe Héral
Střih/Edited by:
Camille Maury
Výtvarník/ Production Design:
Anne Larricq
Hlavní animátor/ Main Animator:
Laurent Pouvaret
Produkce/Production:
Les films a carreaux
Kontakt/Contact:
Les films a carreaux

cZ **Laurent Pouvaret (1965)** je francouzský animátor, režisér a producent. Vystudoval grafiku a animovaný film na umělecké škole Émila Cohla v Lyonu. Krátce působil ve studiu Folimage, později studoval na francouzské škole Casa de Velázquez v Madridu. V současné době učí na škole animace La Poudriere ve Valence. Z jeho animovaných děl uveďme např. snímky Šrot (Ferrailles, 1997) a Píseň mikrosilonu (La canción du microsillon, 2003).

en **Laurent Pouvaret (1965)** is a French animator, director and producer. He studied graphic design and animated film at Émila Cohla art school in Lyon. He worked briefly at studio Folimage, later studying at the French school Casa de Velázquez in Madrid. He currently teaches at the La Poudriere school of animation in Valencia. From his animated works we'll mention Scrap Metal (Ferrailles, 1997) and The Microsillon Song (La canción du microsillon, 2003).

Písečný mužiček



Sandguy Liivamees

CZ

Písek na pláži je stejně přirozený jako vzduch, slunce, život a láska. Čáry v písku zobrazují nekonečné příběhy. Otázka zní, zda jsme schopni si uvědomit hodnotu těchto věcí dřív, než navždy zmizí... Písek i písečný mužiček jsou již pryč. Kamenný mužiček otevírá oči – zůstane, nebo také odejde?

EN

Sand on the beach is as natural as air, sun, life, and love. Lines in the sand show their endless stories asking us if we can value these things before they are gone forever? When the sand and Sandguy have gone and the Stoneguy opens his eyes, will he stay or leave as well?

Estonsko / Estonia, 2013
Barevný / Colour, 15'

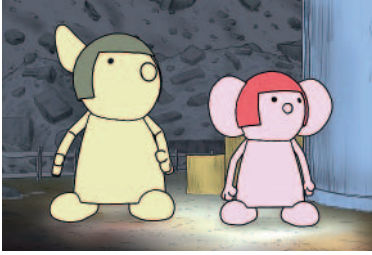


Režie/Directed by:
Pärtel Tall
Námět/Story:
Pärtel Tall
Scénář/Screenplay:
Pärtel Tall
Kamera/Director of Photography:
Ragnar Neljandi
Hudba/Music:
Märt-Matis Lill
Střih/Edited by:
Ragnar Neljandi,
Taivo Ööbik
Výtvarník/ Production Design:
Pärtel Tall
Hlavní animátor/ Main Animator:
Märt Kivi
Produkce/Production:
Oü Nukufilm
Kontakt/Contact:
Oü Nukufilm

cZ **Pärtel Tall (1977)** je estonský animátor a režisér. Vystudoval Tallinskou pedagogickou univerzitu. Realizoval krátké animované filmy Mrkev v divadle (Teatriporgand, 2006), Mrkev na pláži (Porgand suvitab, 2008) či Písečný mužiček (Liivamees, 2013). Působí v animačním studiu Nukufilm.

en **Pärtel Tall (1977)** is an Estonian animator and director. He graduated from the Tallinn Pedagogical University. He made the short animated films Carrot of the Theatre (Teatriporgand, 2006), Carrot at the Beach (Porgand suvitab, 2008) and Sandguy (Liivamees, 2013). He works at Nukufilm animation studio.

Pitt a Weem



Pitt and Weem Pitt and Weem

Velká Británie / U.K., 2014
Barevný / Colour, 16'

cz **Nigel Cutler** je začínající animovaný tvůrce – autodidakt – z Velké Británie. Krátký animovaný snímek Pitt a Weem (Pitt and Weem, 2014) je jeho prvním režisérským počinem.

en **Nigel Cutler** is a budding self-taught animation filmmaker from Great Britain. The short animated film Pitt and Weem (2014) is his first directorial work.

CZ

Pitt a Weem žijí na skládce. Je to idylický život, až na jedinou věc – sousedy. Když jde po vašem jídle stovka vyhladovělých racků, musíte být chytřejší než jen obyčejný hlodavec, abyste si své jídlo ubránili.

EN

Pitt and Weem live on a rubbish dump. It's an idyllic life but for one thing – the neighbors. When there are a hundred ravenous gulls after your food, you have to have to be smarter than your average rodent to keep it.



Režie/Directed by:

Nigel Cutler

Námět/Story:

Nigel Cutler

Hudba/Music:

Kevin Macleod,
RoyaltyFreeMusic.com

Střih/Edited by:

Nigel Cutler

Produkce/Production:

Nigel Cutler

Kontakt/Contact:

Nigel Cutler

Plechovka



A Tin Can Банка

Rusko / Russia, 2013
Barevný / Colour, 6'

cz **Tatjana Kiselevová (1978)** je ruská animátorka a režisérka. Animaci vystudovala na střední škole, později též na filmovém institutu VGIK v Moskvě. Působí v moskevských animačních studiích, kde jako animátorka spolupracuje na realizaci řady animovaných snímků. Jejím prvním režisérským počinem je krátký film Plechovka (2013).

en **Tatiana Kiseleva (1978)** is a Russian animator and director. She studied animation at secondary school and again at the VGIK film institute in Moscow. She works for Moscow animation studios, where she collaborates as an animator on the making a many animated films. Her first directorial work is the short film A Tin Can (2013).

CZ

Humorný muzikál v sobě nese poselství, že v životě je vždycky místo na malé zázraky a bezprostřední radosti. Radost může způsobit i tak jednoduchá věc, jako prázdná plechovka kondenzovaného mléka, kterou sovětští kosmonauti zapomněli na oběžné dráze a která ji náhodou opustila, aby spadla na Zem.

EN

This hilarious musical tells us that there is always a place for small miracles and sudden joys in life. Joy can be caused by as simple a thing as an empty tin can of condensed milk, forgotten by Soviet cosmonauts in orbit and accidentally left to fall to Earth.



Režie/Directed by:

Tatiana Kiseleva

Námět/Story:

Tatiana Kiseleva

Scénář/Screenplay:

Tatiana Kiseleva

Kamera/Director of Photography:

Tatiana Kiseleva

Hudba/Music:

María Ushenina

Střih/Edited by:

Tatiana Kiseleva

Výtvarník/

Production Design:

Alexey Leonovich

Hlavní animátor/

Main Animator:

Tatiana Kiseleva

Produkce/Production:

School-Studio "SHAR"

Kontakt/Contact:

School-Studio "SHAR"

Podzimní listí



Autumn Leaves Premier Automne

Francie / France, 2013
Barevný / Colour, 11'



cz **Carlos De Carvalho** je francouzský animátor a režisér. Studoval ilustraci a grafiku na Institutu svatého Lukáše v belgickém Tournai a 3D animaci a digitální režii na škole Supinfocom ve Francii. Kromě animované tvorby se věnuje také reklamě a videoklipům. Z jeho prací uvedeme krátké animované filmy Podzimní listí (Premier Automne, 2013) a Nic než voda (Juste de l'eau, 2014).

en **Carlos De Carvalho** is a French animator and director. He studied illustration and graphic design at Institut Saint-Luc in Tournai, Belgian and 3D animation and digital directing at the school Supinfocom in France. In addition to animated movies, he also does commercials and music videos. From his work we'll mention the short animated films First Fall (Premier automne, 2013) and Nothing Else But Water (Juste de l'eau, 2014).

CZ
Abel žije v zimě a Apolline v létě. Jejich přirozené povahy je natolik oddělují, že se spolu nepotkají. A ani se nemají potkat. Abel však překročí hranici, objeví Apolline a jeho zvědavost nebere konce. Brzy se však jejich setkání zkomplikuje víc, než si uměli představit. K tomu, aby ochránili jeden druhého, se musí naučit dělat kompromisy...

EN
Abel lives in the winter and Apolline lives in the summer. Isolated in their "natures", they never meet each other. They are not even supposed to meet. So when Abel crosses the border and discovers Apolline, his curiosity is overwhelming. Their encounter soon becomes more complicated than they could imagine. Both of them will have to learn compromise to protect the other...

Režie/Directed by:
Carlos De Carvalho, Aude Danset
Námět/Story:
Carlos De Carvalho, Aude Danset
Scénář/Screenplay:
Carlos De Carvalho, Aude Danset
Hudba/Music:
Frédéric Boulard
Hlavní animátor/ Main Animator:
Studio InEfecto
Produkce/Production:
Je Regarde, Melting Prods, InEfecto
Kontakt/Contact:
Patrick De Carvalho

Přání



Wish Wish

Indie / India, 2014
Barevný / Colour, 10'



cz **Divyansh Ganjoo** je animátor, scenárista a režisér z Indie. Vystudoval výtvarná umění. Realizoval krátké hrané snímky Vše nejlepší k narozeninám (Happy Birthday, 2009) a Kreslíř (Cartoonist, 2014) a krátký animovaný film Přání (Wish, 2013).

en **Divyansh Ganjoo** is an animator, screenwriter and director from India. He studied fine arts. He's made the short live-action films Happy Birthday (2009) and Cartoonist (2014) and the short animated film Wish (2013).

CZ
Jednoho dne je roztomilá holčička omráčena poštovní schránkou. Ve snu se jí zdá, že schránka letí a roznáší poštu – dokonce zaťuká i na Boží dveře! Její dopisy adresované Bohu jsou doručeny a její přání se splní. Dívka však odhalí něco, co nevěděla. Kdo je tím „Bohem“, který jí plní přání? Co se stane ve chvíli, kdy se holčička dozví pravdu?

EN
One day a cute little girl is awestruck by a postbox. She dreams of the postbox flying and delivering mails – even knocking on God's door! Her letters addressed to God get delivered and her wishes come true. But there are some revelations. Who is the 'God' fulfilling her wishes? What happens when the child comes to learn the truth?

Režie/Directed by:
Divyansh Ganjoo
Námět/Story:
Divyansh Ganjoo
Scénář/Screenplay:
Ashutosh Nandkumar
Kamera/Director of Photography:
Keyur Dekate
Hudba/Music:
Ramil Ganjoo
Střih/Edited by:
Keyur Dekate
Výtvarník/ Production Design:
Amit Vishwakarma
Hlavní animátor/ Main Animator:
Keyur Dekate
Produkce/Production:
Pitara Studios
Kontakt/Contact:
Pitara Studios

Přátelé



Navajo Song Друзья

Rusko / Russia, 2012
Barevný / Colour, 7'



Režie/Directed by:
Roman Sokolov
Námět/Story:
Roman Sokolov
Scénář/Screenplay:
Roman Sokolov
Hudba/Music:
Marina Landa,
Sergey Vasilyev
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Roman Sokolov
Produkce/Production:
Nadezda Kuznecova
Kontakt/Contact:
Animation Studio
Petersburg

- CZ** **Roman Sokolov (1976)** je ruský animátor, režisér i ilustrátor. Studoval uměleckou fakultu na pedagogické univerzitě v Petrohradě. Navštěvoval také kurzy animace. Působil v několika animačních studiích, pracoval na animaci dětských seriálů a filmů. Režiroval např. krátké filmy Kikiriki. Divadlo (2009), Óda na truhlu (2009) nebo Přátelé (2012).
- en** **Roman Sokolov (1976)** is a Russian animator, director and illustrator. He studied at an art faculty of a pedagogical university in St. Petersburg. He also attended animation courses. He has worked for several animation studios working on the animation for children's series and films. Among the short films he's directed are Smeshariki. TheTheater (2009), Ode to a Commode (2009), and The Friends (2012).

CZ Film inspirovaný starobylou písní indiánů z kmene Navaho vyjadřuje pocity věčného propojení všech živých bytostí na Zemi. Otevírá příběh muže, který má schopnost ničím se netrápit. Sdílí svůj zvláštní pohled na svět s těmi, kteří jej obklopují, a ti pak dostávají šanci si něco uvědomit a změnit to.

EN This plot is based on an ancient song by the Navaho Indians. It expresses feelings of an eternal link between all the living creatures on Earth. This is a story about a man who possesses the skill to easily let everything go. He shares his special view of the world with the ones who surround him and the latter thus get the chance to realize something and to change something.

Příběh o limonádě



Lemonade Tale Limonaadilugu

Estonsko / Estonia, 2013
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Vallo Toomla
Námět/Story:
Vallo Toomla
Scénář/Screenplay:
Vallo Toomla
**Kamera/Director
of Photography:**
Urmas Jõemees
Hudba/Music:
Liisa Hirsch
Střih/Edited by:
Urmas Jõemees
**Výtvarník/
Production Design:**
Anu-Laura Tuttelberg
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Marili Toome, Triin
Sarapik-Kivi, Märt Kivi
Produkce/Production:
Oü Nukufilm
Kontakt/Contact:
Oü Nukufilm

- CZ** **Vallo Toomla (1983)** je estonský animátor a začínající režisér. Studoval teologii a film na univerzitách v Tartu a Tallinnu. Zaujal již svými studentskými pracemi. Krátký snímek Příběh o limonádě (Limonaadilugu, 2013) je jeho prvním animovaným filmem.
- en** **Vallo Toomla (1983)** is an Estonian animator and budding director. He studied theology and film at universities in Tartu and Tallinn. He first gained notice with his student films. The short film Lemonade Tale (Limonaadilugu, 2013) is his first animated film.

CZ Chlapec jde se svou matkou nakupovat. Chtěl by si koupit nějakou limonádu, ale máma s tím nesouhlasí. Celý nešťastný se rozhodne láhev z police vzít a vcucne se dovnitř! Octne se v temně zeleném bublinkovém oceánu. Venku jej hledá jeho matka, on se však neumí sám vrátit. Narazí na někoho, kdo mu pomůže.

EN A boy goes shopping with his mom. He wants some soda and lemonade, but Mom refuses to buy it. Unhappy, he still takes a bottle off the shelf and... gets sucked into the bottle! He falls into a dark-green bubble-soda ocean. He is unable to get back to the real world where his mother is looking for him. He finds a friend who helps him to return.



Kiko's Paradise El edén de Kiko

Španělsko / Spain, 2014
Barevný / Colour, 9'

cz **Paco Gisbert, Ramón Alós a Paqui Ramíreza** jsou animátoři a režiséři ze Španělska. Gisbert a Ramíreza se pohybují zejména v oblasti výkonné produkce, oba také mj. působili jako profesori kreslení a malby ve Valencii. Sánchez (1974) vystudoval výtvarná umění, animaci a režii na školách ve Španělsku a Itálii. Zabývá se též videoklipy i reklamou. Společně režírovali krátký animovaný snímek Ráj kouzelníka Kika (El edén de Kiko, 2013).

en **Paco Gisbert, Ramón Alós and Paqui Ramírez** are animators and directors from Spain. Gisbert and Ramírez work primarily in executive production and both have also worked as professors of drawing and painting in Valencia. Sánchez (1974) studied fine art, animation, and directing at schools in Spain and Italy. He also deals with video clips and commercials. Together they directed the short film animated Kiko's Paradise (El edén de Kiko, 2013).

CZ
Kiko je „kouzelník“, který pomocí tužky vdechuje krásným plyšovým hračkám život. Letadlo, kterým Kiko letí během svého světového turné, spadne a on se spolu s jediným plyškem ocitá na ostrově, kde zůstane dvacet let. Tím jediným plyškem je Boro. Kéž by jen Kiko našel svou kouzelnou tužku a ukončil jejich trápení...

EN
Kiko is a "magician" who brings beautiful teddy bear dolls to life with a pencil. Kiko's plane crashes while touring the world with his bears and he remains trapped on an island for twenty years with only one surviving doll: Boro the teddy bear. If he could only find his magic pencil, he could end their loneliness...



Režie/Directed by:
Paco Gisbert,
Ramón Alós,
Paqui Ramírez
Námět/Story:
Javier Gisbert
Scénář/Screenplay:
Javier Gisbert,
Ramón Alós
Kamera/Director of Photography:
Tono Gimenez,
Ramón Alós
Hudba/Music:
José Abenza
Střih/Edited by:
Ramón Alós
Produkce/Production:
Lluna Films s.l.
Kontakt/Contact:
Lluna Films s.l.

Rob a Ron



Rob'n' Ron Rob'n' Ron

Dánsko / Denmark, 2014
Barevný / Colour, 4'

cz **Magnus Igland Møller (1986) a Peter Smith (1981)** jsou animátoři a režiséři z Dánska. Oba studovali v rámci Animačního workshopu ve Vilborgu, který zakončili společným krátkým animovaným snímkem Rybářská muška ze sobí srsti (Elk Hair Caddis, 2010). Později založili animační studio Tumblehead a společně realizovali další krátký animovaný film Rob 'n' Ron (2013), který se objevil v programu více než pět desítek filmových festivalů.

en **Magnus Igland Møller (1986) and Peter Smith (1981)** are animators and directors from Denmark. They both studied at the Animation Workshop in Vilborg. Their common graduation film was Elk Hair Caddis (2010). Later they found Tumblehead, an independent animation studio which produces short films in a large variety of different styles in both 2D and 3D animation.

CZ
V miniaturním špagetovém westernu žijí dva bratři bandité. Jmenují se Rob a Ron. Zatímco Rob plánuje jejich zatím největší loupež, do pokoje vejde bratr Ron s kávou a sušenkami. Stolek, na který vše postaví, se však rozpadne a Ron se začne trápit. Rob urychleně přijde s nápadem, jak celou situaci zachránit.

EN
In a miniature spaghetti western live two outlaw brothers, Rob and Ron. Rob is planning their biggest heist yet when his brother Ron enters the room with coffee and cookies. Suddenly the coffee table falls apart and Ron is completely depressed. Rob quickly works out how to save the day.



Režie/Directed by:
Magnus Igland Møller,
Peter Smith
Hudba/Music:
Thomas Richard Christensen,
Peter Smith, Jody Ann Ghani, Sia Søndergaard
Produkce/Production:
The Animation Workshop
Kontakt/Contact:
Peter Smith

Růst



cz **Tariq Rimawi** je tvůrce animovaných filmů z Jordánska. Absolvoval studia animované režie na Filmové škole Newport ve Velké Británii. Za svůj závěrečný krátký snímek Ztráta (Missing, 2010) obdržel tučet cen na mezinárodních festivalech. Jeho nejnovější realizací je film Růst (Growing, 2013).

en **Tariq Rimawi** is an animated film maker from Jordan. He graduated from the studio of animation directing at the Newport Film School in Great Britain. His graduation short film Missing (2010) won dozens of awards at international festivals. His latest film is Growing (2013).

Growing Growing

CZ
Dítě vyrůstá a jeho hračkou je zbraň. Krátký film, který se pokouší pojmenovat nebezpečí vyplývající z dětského domácího hraní se zbraněmi, a to jak pro děti, tak pro další živé tvory.

EN
A child plays with a toy weapon and grows up along with it. The short film attempts to give an idea about the dangers of the toy guns in the home, for both children and other living things.

Jordan / Jordan, 2013
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Tariq Rimawi
Námět/Story:
Tariq Rimawi
Scénář/Screenplay:
Tariq Rimawi
Hudba/Music:
Ghiya Rushidat
Střih/Edited by:
Tariq Rimawi
**Výtvarník/
Production Design:**
Mohannad Al Ratroot,
Mahmoud Hindawi
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Mojahed Fudailat,
Hiba Wasef
Produkce/Production:
Think Factory612
Kontakt/Contact:
Tariq Rimawi

Skládačky



cz **Patrick Raats** je nizozemský animátor a režisér. Působil v prestižním amsterdamském animačním studiu Toonder, kde se podílel na vzniku řady reklamních snímků, animovaných seriálů a ilustrací. Samostatně režíroval např. krátké filmy See I Love You... (Zie ik hou van je..., 2005) a Hodina tělocviku (Gymles, 2008) nebo animované seriály Barbazan (2007), Woezel & Pip (2011) či Skládačky (De Tumbliës, 2013).

en **Patrick Raats** is a Dutch animator and director. He worked at the prestigious Amsterdam animation studio Toonder, where he worked on the making of many commercials, animated series, and illustrations. Independently, he's directed, e.g. the short films See I Love You... (Zie ik hou van je..., 2005) and Gym Class (Gymles, 2008), and the animated series Barbazan (2007), Woezel & Pip (2011), and The Tumbliës (De Tumbliës, 2013).

The Tumbliës De Tumbliës

CZ
Vstupte do hravého světa tří Skládaček a jejich domácího mazlíčka. Nic než zábava, hrátky, objevy a představitost. Pojďme to roztočit s hrací skříňkou či s talířem jako rampou.

EN
Enter the playful world of the three Tumbliës and their pet dog. It is all about fun, play, discovery and fantasy. Let's play with a music box or with a plate as a ramp.

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 5'



Režie/Directed by:
Patrick Raats
Námět/Story:
Patrick Raats
Scénář/Screenplay:
Patrick Raats,
Ramon Verberne
**Kamera/Director
of Photography:**
NMTrix
Hudba/Music:
Happy Camper
Střih/Edited by:
NMTrix
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
NMTrix
Produkce/Production:
il Luster Films
Kontakt/Contact:
il Luster Films



Settling Settling

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 9'

CZ

Mnozí z nás rádi staví v zimě sněhuláky. Ale co sněhulák, který oživne a k přátelské bytosti má daleko? Bruce staví sněhuláka a jedné děsivé noci se začnou dít věci...

EN

Many of us like building snowmen in the winter. But what if a snowman were to come alive and wasn't so friendly? Bruce makes a snowman and one terrifying night things begin happening...



Režie/Directed by:
Emma McCann
Scénář/Screenplay:
Emma McCann
Kamera/Director of Photography:
Emma McCann
Hudba/Music:
Rosanna Cecchini
Střih/Edited by:
Emma McCann
Výtvarník/ Production Design:
Emma McCann
Hlavní animátor/ Main Animator:
Emma McCann
Produkce/Production:
Emma McCann
Kontakt/Contact:
Emma McCann

cz **Emma McCannová (1978)** je animátorka a začínající režisérka původem ze Skotska. Spolupracovala na realizaci řady celovečerních animovaných filmů. Věnuje se též výrobě loutek a modelů. Technikou fázovací stop-motion animace natočila svůj první krátký snímek Sněhulák (Settling, 2014).

en **Emma McCann (1978)** is an animator and novice director originally from Scotland. She's collaborated on the making of many animated feature films. She also works in the making of puppets and models. She used stop-motion animation to shoot her first short film Settling (2014).

Špatný den Djiho Smrtáka

Dji. Death Fails Dji. Death Fails

Moldávie / Moldova, 2012
Barevný / Colour, 4'



CZ

Dji je strašlivě nešťastný Smrták. Jediné, co má udělat, je sebrat duši umírajícího muže, jenomže mu ve splnění tohoto jednoduchého úkolu zabrání mnoho překážek.

EN

Dji is a terribly unlucky Death. All he has to do is collect the soul of a dying man, but many obstacles prevent him from completing this simple process.



Režie/Directed by:
Dmitri Voloshin
Námět/Story:
Vadim Novak,
Dmitri Voloshin,
Serdar Djumaev
Scénář/Screenplay:
Vadim Novak,
Dmitri Voloshin,
Serdar Djumaev
Kamera/Director of Photography:
Denis Chiriliuc
Hudba/Music:
Gogol Bordello
Střih/Edited by:
Dmitri Voloshin,
Serdar Djumaev
Produkce/Production:
Simpals
Kontakt/Contact:
Katya Katya

cz **Dmitri Vološin** je animátor, režisér a producent z Moldávie. Začínal v oblasti IT služeb a 3D grafiky v rámci vlastní společnosti Simpals, která se později mj. rozrostla o největší moldavské animační studio s portfoliem specializujícím se na realizaci hudebních i reklamních snímků a krátkých animovaných 3D filmů – uvedme např. Baro a Tagar (Baro and Tagar, 2009), Cikán a smrt (Gypsy and Death, 2009) nebo Santa a smrt (Santa and Death, 2010).

en **Dmitri Voloshin** is an animator, director and producer from Moldova. He got his start in of IT services and 3D graphics at his own company Simpals, which later grew into the largest Moldavian animation studio. The studio specializes in music videos, commercials, and short animated 3D films, of which we'll mention Baro and Tagar (2009), Gypsy and Death (2009), and Santa and Death (2010).

Tatka a já



New Happy Dad and Son 新大头儿子和小头爸爸

Čína / China, 2014
Barevný / Colour, 12'

CZ **Jianming Shao** je čínský režisér a producent. V Pekingu absolvoval dramaturgii a studia střihu a režie pro rozhlas a televizi. Stál při realizaci prvního animovaného TV filmu *Rat with Broken Tail* (1984). Jeho oceňovaná režisérská tvorba zahrnuje mj. animovaný film *Opičí král* (Mei hou wang, 2009).

Xing Wei je animátor a režisér z Číny. Vystudoval režii na Pekingské filmové akademii. Realizoval více než dvě desítky animovaných TV seriálů.

en **Jianming Shao** is a Chinese director and producer. In Beijing he graduated in drama and editing and in directing studies for radio and TV. He took part in the making of the first animated TV movie *Rat with Broken Tail* (1984). His award-winning directorial work includes the animated film *Monkey King* (2009).

Xing Wei is an animator and director from China. He studied directing at a Beijing film academy. He's made more than two dozen animated TV series.

CZ Při hraní si ve svém pokoji zaslechne chlapec jednoho dne cizí hlas. Přivolá tatínka, ale ten mu neuvěří a ještě ho pokárá. Co se ale stane, když imitující hlas zaslechne i maminka v kuchyni? I tatínek uvěří a rozhodne se vetřelce najít. K překvapení všech je to papoušek, který se zatoulal. Najde tatínek se synem jeho pravého majitele?

EN While playing in his room one day, a boy hears a strange voice. He summons his father, but he doesn't believe him and chides him. But what happens when his mother hears the imitating voice the kitchen? Even dad believes it and decides to find the intruder. To everyone's surprise, it's a parrot who wandered in. Will the boy and his father find the parrot's owner?



Režie/Directed by:
Jianming Shao, Xing Wei

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Tibiaq



Tibiaq Tibiaq

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 7'

CZ **Rothe Henrikeová (1988)** je z Německa a studuje animaci na Filmové a TV univerzitě Konrada Wolfa v Postupimi. Natočila krátké animované snímky *Každý rok* (Alle Jahre wieder, 2007), *Buď hodný* (Be Nice, 2009) a *Tibiaq* (2014).

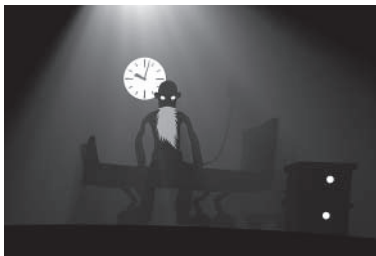
en **Rothe Henrike (1988)** is from Germany and is studying animation at the Konrad Wolf University of Film and Television Art in Potsdam. She's made the short animated films *Every Year* (Alle Jahre wieder, 2007), *Be Nice* (2009), and *Tibiaq* (2014).

CZ Volná adaptace eskymácké legendy vypráví příběh o dvou bratřích žijících na Aljašce. Jednoho dne je starší bratr odveden podivným stvořením a mladší se vydává za nebezpečným dobrodružstvím, aby našel ztraceného bratra. Na cestě jej čeká kouzelná a opravdová láska.

EN This free adaptation of an Inuit legend tells us the story of two brothers living in Alaska. One day the older brother is taken away by a strange creature. His younger brother sets off on a dangerous adventure to find his lost brother. Magic and real love await him on his journey.



Režie/Directed by:
Henrike Rothe
Hudba/Music:
Olaf Hollmann
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Lisa Neubauer
Produkce/Production:
HFF Potsdam
Kontakt/Contact:
HFF Potsdam



Tim Schröder a konec dní

Tim Schroeder and the End of Days
Tim Schröder und das Ende Aller Tage

Německo / Germany, 2012
Barevný / Colour, 8'

CZ **Sebastian Hilger (1984), Rebekka Kaufmannová (1990) a Peter Lames (1987)** jsou z Německa. Studují na Filmové akademii Baden-Württemberg – Hilger režii, Kaufmannová dokumentaristiku a Lames animaci. Hilger předtím absolvoval studia divadelních, filmových a TV věd na Kolínské univerzitě. Společně vytvořili krátký animovaný snímek Tim Schröder a konec dní (Tim Schröder und das Ende Aller Tage, 2012).

en **Sebastian Hilger (1984), Rebekka Kaufmann (1990) and Peter Lames (1987)** are from Germany. They study at the Film Academy Baden-Württemberg: Hilger directing, Kaufmann documentary film, and Lames animation. Hilger previously completed his studies in theater, film and TV science at Cologne University. Together they created the short animated film Tim Schröder and the End of All Days (Tim Schröder und das Ende Aller Tage, 2012).

CZ

Tim Schroeder se dozví z rádia o dopadu asteroidu. Zdá se, že kromě něj a jeho dědečka, nikoho konec všech dnů nezajímá. Jak se na kolizi připravují?

EN

Tim Schroeder hears about an asteroid impact on the radio. But apart from he and his grandfather it seems that no one is interested in the end of days. How do they prepare for this collision?

Režie/Directed by: Sebastian Hilger, Rebekka Kaufmann, Peter Lames
Hudba/Music: Stefan Wiedmer
Produkce/Production: Filmakademie Baden-Württemberg
Kontakt/Contact: Filmakademie Baden-Württemberg

Trampolína



Trampoline
Trampoline

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 3'

CZ **Maarten Koopman (1951)** je nizozemský scenárista, režisér, animátor i skladatel. Vyučuje animaci na uměleckých školách v Tilburgu, Bredě a Hilversumu, složil hudbu k mnoha filmům, včetně svých vlastních. Z jeho bohaté a oceňované animované tvorby připomeňme krátké snímky Ložnice (De slaapkamer, 1990), Čtyři roční období (De 4 jaargetijden, 1992), Dobrou chuť! (Bon Appetit!, 1993), Slavné malby (Famous Paintings, 1996) či Čekejte, prosím... (One moment please..., 2011).

en **Maarten Koopman (1951)** is a Dutch screenwriter, director, animator and composer. He teaches animation at art schools in Tilburg, Breda and Hilversum, and has composed the music to many films, including his own. From his rich, award-winning animated films we'll mention the short films The Bedroom (De slaapkamer, 1990), The Four Seasons (De 4 jaargetijden, 1992), Bon Appetit! (1993), Famous Paintings (1996), and One Moment Please..., 2011).

CZ

Animovaný film zobrazuje plátno kina jako trampolínu, na které dovádějí lidé i zvířata. Zpod trampolíny pobaveně sledujeme jejich povedené kousky. Jenže pak se stane něco nečekaného!

EN

This animated film shows the cinema screen as a trampoline on which people and animals are frolicking. From under the trampoline pad, we watch their capers in amusement, until things take an unexpected turn.



Režie/Directed by: Maarten Koopman
Námět/Story: Maarten Koopman
Kamera/Director of Photography: Floris Kaayk
Hlavní animátor/ Main Animator: Floris Kaayk
Produkce/Production: Musch & Tinbergen
Kontakt/Contact: KLIK! Distribution Service

Tulkou



Tulkou Tulkou

Francie / France, 2013
Barevný / Colour, 11'

cz **Sami Guellai a Mohamed Fadera** se setkali při studiu animace na animační škole EMCA ve francouzském Angouleme. Spolu realizovali krátký animovaný snímek Tulkou (2013), který vznikl v produkční společnosti Les Films du Poisson Rouge.

en **Sami Guellai and Mohamed Fadera** met while studying animation at the EMCA animation school in Angouleme, France. Together they created the animated short film Tulkou (2013) at the production company Les Films du Poisson Rouge.

CZ

Starý rybář ze vzdáleného ostrova Papoo chytí do své rybářské sítě zvláštního tvora jménem Tulkou a vezme si jej domů v naději, že se z nich stanou přátelé. Přes své nadšení, které v něm tvorova přítomnost vyvolá, rybář nevidí, že jeho neobvyklý „kamarád“ umírá.

EN

Papoo, an old fisherman from a remote island, catches a "Tulkou" in his fishing net and takes it home, hoping they will become friends. The old man, thrilled by the changes due to this presence, doesn't see that this very different creature is dying...



Režie/Directed by:

Sami Guellai,

Mohamed Fadera

Scénář/Screenplay:

Sami Guellai,

Mohamed Fadera

Hudba/Music:

Thierry Bertomeu

Střih/Edited by:

Thomas Belair

Hlavní animátor/ Main Animator:

Sami Guellai,

Mohamed Fadera

Produkce/Production:

Les Films du Poisson

Rouge

Kontakt/Contact:

Les Films du Poisson

Rouge

Ty se máš!



You Are So Lucky! Ty se máš!

Česká republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 6'

cz **Zuzana Brachaczková** je česká animátorka a režisérka. V současnosti studuje magisterský program animované tvorby na Fakultě multimediální komunikace Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně. Natáčí krátké animované snímky pro děti a mládež, je také lektorkou výtvarného kroužku pro děti mateřské školy ve Zlíně.

en **Zuzana Brachaczková** is a Czech animator and director. She is currently studying for her Masters Degree in animated productions at the Faculty of Multimedia Communication of Tomas Bata University in Zlín. She shoots short animated films for children and young people and is also a lecturer of art lessons for nursery school children in Zlín.

CZ

Úsměvný příběh o jedné slepici, která má pocit, že její život plný neustálého komandování kohoutem, úmorného snášení vajec a kvokání okolních slepic je ten nejhorší na světě. Proč nemohla být psem? Vždyť pes to má tak jednoduché! Celý den se jen válí v boudě pupkem nahoru a láduje se dobrotami. Co se stane, když si dva naivní tvorové vymění své role?

EN

A humorous story about a hen with the feeling that her life filled with the constant commanding rooster, the exhausting laying of eggs, and the clucking of the surrounding hens is the worst in the world. Why couldn't she be a dog? After all, a dog has it easy! He just rolls over in his doghouse all day with his belly up and fills up on treats. What happens when two naïve creatures exchange roles?



Režie/Directed by:

Zuzana Brachaczková

Námět/Story:

Zuzana Brachaczková

Scénář/Screenplay:

Zuzana Brachaczková

Hudba/Music:

Filip Rácz

Výtvarník/ Production Design:

Zuzana Brachaczková

Hlavní animátor/ Main Animator:

Zuzana Brachaczková

Produkce/Production:

Univerzita Tomáše Bati

ve Zlíně

Kontakt/Contact:

Zuzana Brachaczková



CZ **Emmanuelle Loslierová** je kanadská animátorka a režisérka. Filmová studia na Univerzitě Concordia v Montréalu zakončila snímkem Tic Tac (2007), který byl uveden na řadě filmových festivalů. Již před tím však realizovala animované filmy Aspirace (Aspiration, 2004) a Déšť (2004), vytvořené různými animačními technikami. Díky vítězství v soutěži Kanadské národní filmové asociace natočila krátké animované dílo Ulice Inspector (Rue de l'inspecteur, 2013).

en **Emmanuelle Loslier** is a Canadian animator and director. She completed her film studies at Concordia University in Montreal with the film Tic Tac (2007), which was screened at many film festivals. Even before that, however, she'd made the animated films Aspiration (2004) and Rain (Déšť, 2004), created with the use of various animation techniques. Thanks to her victory in the Canadian National Film Association competition, she made the short animated film work Inspector Street (Rue de l'inspecteur, 2013).

Inspector Street Rue de l'inspecteur

Kanada / Canada, 2013
Barevný a černobílý / Colour and B&W, 8'

CZ
Zdá se, že na rohu ulice Inspector před domem, ve kterém sídlí denní tisk L'Urbain, je vše normální. Bylo by však chybou ignorovat na lavičce zapomenuté noviny, jejichž titulky varují před hodně nezvyklým jevem. A ještě větší chybou by bylo ne všimnout si, co se děje uvnitř novin. Stránky se samy otáčejí, skládají, ožijnou a z černobílých fotek se vynoří bizarní stvoření.

EN
Everything appears to be perfectly normal at the corner of Inspector Street in front of the building housing the daily newspaper L'Urbain. But it would be a mistake to ignore a newspaper left on a bench, its headlines warning of most unusual phenomena. And it would be an even bigger mistake not to notice what's going on inside this very same newspaper; the pages turn, fold, and come to life, and fantastical creatures emerge from the black-and-white photos within.



Režie/Directed by: Emmanuelle Loslier
Námět/Story: Emmanuelle Loslier
Scénář/Screenplay: Emmanuelle Loslier
Hudba/Music: Luigi Allemano
Střih/Edited by: José Heppell, Michel Pelland
Hlavní animátor/ Main Animator: Emmanuelle Loslier
Produkce/Production: National Film Board of Canada
Kontakt/Contact: National Film Board of Canada

Uvěznění



CZ **Johannes Flick (1986)** je z Německa, kde získal v Karlsruhe vzdělání ve specializaci designu digitálních médií. Spolurežiroval krátké animované snímky Chop Suey (2010), Uvěznění (Trapped, 2012) a Rybí tvář (Fischkopp, 2012).

Alexander Dietrich (1989) je z Německa a v současnosti studuje animaci na Filmové akademii Baden-Württemberg. Je spoluautorem krátkých animovaných filmů Tady jde o vše (Es geht um alles, 2010), Uvěznění (Trapped, 2012) a Rybí tvář (Fischkopp, 2012).

en **Johannes Flick (1986)** is from Germany, where he got an education in Karlsruhe specializing in digital media design. He co-directed the short animated films Chop Suey (2010), Trapped (2012), and Fish Face (Fischkopp, 2012).

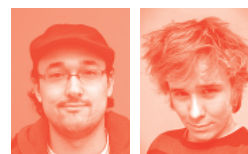
Alexander Dietrich (1989) is from Germany and is currently studying animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. He is co-author of the animated short films Everything at Stake (Es geht um alles, 2010), Trapped (2012), and Fish Face (Fischkopp, 2012).

Trapped Trapped

Německo / Germany, 2012
Barevný / Colour, 7'

CZ
Liška a králík žijí ve věčném konfliktu. Jednoho dne se však musí spojit proti silnějšímu protivníkovi, který je hrozbou pro oba. Jak situace graduje, nadchází čas odplaty pro chabého ptáka, který byl všemi vysmíván a bit

EN
Fox and Rabbit live in everlasting conflict. One day, however, they've got to stand united against an even stronger opponent who threatens them both. One thing leads to another and the time of revenge has come for the feeble Bird, who has been harmed and mocked by everyone.



Režie/Directed by: Johannes Flick, Alexander Dietrich
Kamera/Director of Photography: Christopher McKissick
Hudba/Music: Philipp Kolbilke
Produkce/Production: Filmakademie Baden-Württemberg
Kontakt/Contact: Filmakademie Baden-Württemberg



Vasa Vāsa

CZ
Velké muzeum ve švédském Stockholmu vystavuje slavnou plachetnici Vasa, která se potopila během své první plavby a později byla vylovena z hlubin moře. Několik japonských turistů kolem ní projde. A pak si najednou ochranka muzea zděšeně všimne velké krysy sedící v díře lodi! A ne jedné, ale několika krys! Po marné snaze zbavit se krys je povolán „záchranný tým“.

EN
The great museum of Stockholm, Sweden exhibits the famous sailing boat "Vasa" that sank during its first voyage and was later raised from the depths of the sea. Several Japanese tourists are walk around it. Suddenly, a museum guard is horrified to see that a large rat is sitting in a hole! And not just one rat. After unsuccessfully trying to get rid of the rats, the Rescue Team is called.

Lotyšsko / Latvia, 2013
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by: Janis Cimnermanis
Námět/Story: Maris Putnins
Scénář/Screenplay: Maris Putnins
Kamera/Director of Photography: Evalds Lacis, Elvijs Menniks
Hudba/Music: Anrijs Krenbergs
Střih/Edited by: Elvijs Menniks, Janis Cimnermanis
Výtvarník/ Production Design: Maris Putnins
Produkce/Production: Film studio"AB"
Kontakt/Contact: Film studio"AB"

CZ **Janis Cimnermanis (1950)**, lotyšský filmový animátor a režisér, absolvoval Leningradský institut divadla a kinematografie (1980) a stal se režisérem Lotyšského loutkového divadla. Působí v řízkém filmovém studiu Animācijas Brigade jako animátor filmových loutek a režisér. Z jeho filmografie uvedme krátké animované snímky Parlament (Parlaments, 2000), Tři mušketýři (De tre musketer, 2005), Lov (Medibas, 2007), Tygr (Tigeris, 2010) nebo Corrida (2012).

en **Janis Cimnermanis (1950)** is a Latvian film animator and director. He graduated from the Leningrad Institute of Theater and Cinema (1980) and became a director at the Latvian Puppet Theatre. He works at the Riga film studio Animācijas Brigade as a stop-motion animator and director. From his film works we'll mention the short animated films Parliament (Parlaments, 2000), The Three Musketeers (De tre musketer, 2005), Hunting (Medibas, 2007), The Tiger (Tigeris, 2010), and Corrida (2012).

Velbloud a dromedár

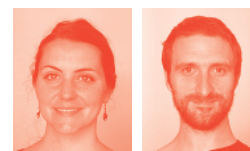


The Camel And the Dromedary Le chameau et le dromadaire

CZ
Saša musí před celou třídou recitovat bajku o Velbloudovi a dromedárovi, ale vzpomene si jen na první verše, a tak si zbytek bajky vymyslí. Její dílo, byť dosti absurdní, však závěrečné a všemi očekávané ponaučení nepostrádá.

EN
Sacha has to recitate the fable The camel and the Dromedary in front of the whole class, but she can only remember the first verses, so she just makes up the rest into an absurd fable, which nevertheless leads her to the awaited final moral of the tale.

Francie / France, 2014
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin
Námět/Story: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin
Scénář/Screenplay: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin
Kamera/Director of Photography: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin
Hudba/Music: Padbrapad
Střih/Edited by: Julie Rembauville
Hlavní animátor/ Main Animator: Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin
Kontakt/Contact: Julie Rembauville

CZ **Nicolas Bianco-Levrin (1979) a Julie Rembauvillová (1982)** jsou francouzští ilustrátoři, animátoři a režiséři. Nicolas vystudoval uměleckou školu Duperré v Paříži, Julie absolvovala audiovizuální studia a literaturu na pařížské Sorbonně. Společně vydali řadu dětských knížek a věnují se animované tvorbě, která zahrnuje úspěšné snímky Ben Hora (2010), Čas k žití (Les temps de vivre, 2010), R (2011), Patakes (2012) nebo Psí život (Merci mon chien, 2012).

en **Nicolas Bianco-Levrin (1979) and Julie Rembauville (1982)** are French illustrators, animators and directors. Nicolas graduated from the Duperré art school in Paris and Julie graduated in audiovisual studies and literature from the Sorbonne in Paris. Together they've published many children's books and created animated works that include the successful films Ben Hora (2010), Time to Live (Les temps de vivre 2010), R (2011), Patakes (2012) and It's a Dog's Life (Merci mon Chien, 2012).



The Great Painter Suur maalritöö

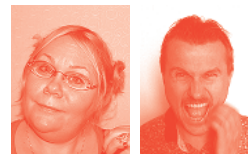
CZ

V šedivém světě lidé upadají do melancholie. Ve světě plném barev jsou zase podráždění. Co má chudák malíř dělat, když chce uspokojit nenasytný a hloupý dav? Namalovat vše na bílo?

EN

A grey world makes people sombre. A world full of colors makes people irritated. What is a poor painter to do if he wants to please this insatiable and daft crowd? Paint it white?

Estonsko / Estonia, 2013
Barevný / Colour, 18'



Režie/Directed by:

Aina Järvine,
Meelis Arulepp

Námět/Story:

Ellen Niit

Hudba/Music:

Vaiko Eplik

Produkce/Production:

A Film Estonia Ltd.

Kontakt/Contact:

A Film Estonia Ltd.

cz **Aina Järvineová (1973) a Meelis Arulepp (1965)** jsou estonští animátoři a režiséři. Společně režírovali krátké animované snímky Krátkozraké hádě (Väike lühinägelik boamadu, 2006) a Velký obraz (Suur maalritöö, 2013). Věnují se též animovaným TV realizacím.

en **Aina Järvine (1973) and Meelis Arulepp (1965)** are Estonian animators and directors. They co-directed the short animated films The Little Short-sighted Snake (Väike lühinägelik boamadu, 2006) and The Great Painter (Suur maalritöö, 2013). They also work on animated TV productions.

Všichni roboti



All the Robots All the Robots

CZ

Společnost futuristických robotů se zhroutí pod tíhou zla. Všichni musí najít způsob, jak opět nastolit mír.

EN

A futuristic robot society collapses under the weight of evil and all of the robots must find a way to bring back peace.

Mexiko / Mexico, 2013
Barevný / Colour, 4'



Režie/Directed by:

Joe Alanís

Námět/Story:

Joe Alanís

Hudba/Music:

Daniel Dávila

**Hlavní animátor/
Main Animator:**

Paulina Márquez,

Daniel Martínez,

Omar Kérmedy,

Carlos Vázquez

Produkce/Production:

Gasolina Studios

Kontakt/Contact:

Joe Alanís

cz **Joe Alanís** je mexický umělec, animátor a herec. Vystudoval průmyslový design. Zabýval se grafikou videoher, později působil jako pedagog programu animace na Technologickém institutu vyššího vzdělávání v Monterrey. Vlastní animační společnost Gasolina Studios. Jeho prvním režisérským počinem je krátký animovaný snímek Všichni roboti (All the Robots, 2013).

en **Joe Alanís** is a Mexican artist, animator and actor. He studied industrial design and worked as a graphic designer on video games before serving as an instructor of animation programming at the Monterrey Institute of Technology and Higher Education. He owns the animation company Gasolina Studios. His first directorial work is the short animated film All the Robots (2013).



Rabbit and Deer Nyuszi és Őz

Maďarsko / Hungary, 2013
Barevný / Colour, 16'

CZ **Péter Vác** (1988) je maďarský animátor, ilustrátor a režisér. Vystudoval animaci na Univerzitě umění a designu Moholy-Nagyho v Budapešti. Jeho absolventské snímky Škola vodního proudu (Patakiskola, 2010) a Zajíc a jelen (Nyuszi és Őz, 2013) vyhrály desítky festivalových cen. Další vzdělání získal Vác v Dánsku. V současné době působí v londýnském animačním studiu Picasso Pictures, je také součástí mezinárodního filmářského uskupení Caravel Collective sídlícího ve Francii.

en **Péter Vác** (1988) is a Hungarian animator, illustrator and director. He studied animation at the Moholy-Nagy University of Art and Design in Budapest. His graduation films Streamschool (Patakiskola, 2010) and Rabbit and Deer (Nyuszi és Őz, 2013) won dozens of festival awards. Vác continued his education in Denmark. He is currently working at the London animation studio Picasso Pictures and is a member of the international filmmakers group Caravel Collective, based in France.

CZ
Zajíc a jelen spolu žijí šťastně a bezstarostně až do chvíle, kdy je jejich přátelství vystavenou zkoušce díky jelenově nové posedlosti. Chce totiž najít vzorec pro třetí dimenzi. Po nečekané nehodě se jelen ocitá v úplně novém světě. Protože oba kamarádi oddělují různé dimenze, musí najít cestu zpátky k sobě.

EN
Rabbit and Deer are living happily and carelessly until their friendship is put to the test by Deer's new obsession to find the formula for the 3rd dimension. After an unexpected accident, Deer finds himself in a new world. Separated by dimensions, the two friends have to find the way back to each other.



Režie/Directed by:
Péter Vác
Scénář/Screenplay:
Péter Vác
Hudba/Music:
Máté Háté, Mahdi Khene
Střih/Edited by:
Judit Czaková
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Attila Bertóti, Péter Vác
Produkce/Production:
Moholy-Nagy University of Art and Design
Kontakt/Contact:
Péter Vác

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Zajíček a přátelé – Jarní koncert

Flapper and friends – Spring concert Paruszek i przyjaciele – Wiosenny koncert

Polsko, Švýcarsko / Poland, Switzerland, 2013
Barevný / Colour, 10'



CZ **Krzysztof Brzozowski** je polský animátor a režisér. Svým brilantním animátorským uměním přispěl ke vzniku více než šesti desítek úspěšných filmů, včetně oscarového krátkého snímku Péťa a vlk (Peter & Wolf, 2006) britské filmařky Suzie Templetonové.

en **Krzysztof Brzozowski** is a Polish animator and director. He works at Se-ma-for film studio in Lodz. He's contributed his brilliant animation skills to the making of more than sixty successful films, including the Oscar-winning short film Peter & Wolf (2006) by British director Suzie Templeton.

CZ
Seriál je zaměřen na malé děti, které chce naučit citlivě vnímat krásy okolního světa. Má ukázat hodnoty přátelství, moudrosti, noblesy či poctivosti, vštípit dětem pozitivní vzorce chování a varovat je před následky špatného chování.

EN
Flapper and Friends is a series aimed at small children and is made to sensitize them to the beauty of the surrounding world. It is meant to show such values as friendship, wisdom, nobleness, honesty; instill positive standards of behavior and caution against the consequences of misconduct.



Režie/Directed by:
Krzysztof Brzozowski
Scénář/Screenplay:
Wojciech Prochniewicz, Antoni Bankowski
Kamera/Director of Photography:
Jacek Lichtman
Hudba/Music:
Wojciech Lemanski
Střih/Edited by:
Janusz Czubak
Produkce/Production:
Se-ma-for Film Production
Kontakt/Contact:
Se-ma-for Film Production



Zebra

Zebra Zebra

CZ

Byla jednou jedna spokojená zebra. Jednoho dne však narazila do stromu a její pruhy se změnily. Čím více se snaží o nápravu, tím rozmanitější tvary se na ní střídají. Nešťastná zebra nakonec zjišťuje, že díky své originalitě bude u ostatních za úspěšnou hvězdu.

CZ **Julia Ockerová (1982)** je německá animátorka a režisérka. Studovala vizuální komunikaci na škole ve Pforzheim, později absolvovala animaci na Filmové akademii Baden-Württemberg snímkem *Dítě ze sklepa* (Kellerkind, 2012). Jako animátorka spolupracovala na několika krátkých snímcích a TV filmech.

en **Julia Ocker (1982)** is a German animator and director. She studied visual communications at a school in Pforzheim then graduated in animation from the Film Academy Baden-Württemberg with the film *Cellar Child* (Kellerkind, 2012). She's worked as an animator on several short films and TV movies.

EN

There once was a happy zebra. One day, however, she ran into a tree and her stripes changed. She then tries to fix it, but the more she tries, the more diverse the shapes are that appear on her. In the end, the unhappy zebra discovers that, because of her uniqueness, she'll be a successful star to the others.

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 3'



Režie/Directed by:
Julia Ocker
Námět/Story:
Julia Ocker
Scénář/Screenplay:
Julia Ocker
Kamera/Director of Photography:
Julia Ocker
Hudba/Music:
Christian Heck
Střih/Edited by:
Julia Ocker
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Julia Ocker
Produkce/Production:
Studio Film Bilder GmbH
Kontakt/Contact:
Studio Film Bilder GmbH

Zimní duch



The Winter Ghost Talviaave

CZ

Hendrick dostane práci jako pomocník na farmě Anniných rodičů. Vypadá to, že jeho sen – pořídít si vlastní brusle – by se mohl splnit. Ve chvíli, kdy jej Annin otec označí za potíživu, se jeho přání začne vzdalovat. A co víc, na farmě se začnou dít divné věci – kolem dvora totiž zřejmě chodí duch.

CZ **Jaana Wahlforssová (1957)** je finská animátorka a režisérka. Vystudovala politologii na univerzitě v Helsinkách, poté působila jako výzkumná asistentka. Po nástupu do produkční společnosti Epidemie se začala věnovat filmové tvorbě. Spolurežirovala TV animované seriály *Slunce je žlutá žirafa* (Aurinko on Keltainen kirahvi, 1999) a *Žlutá žirafa* (Keltainen kirahvi, 2005). Samostatně natočila krátký animovaný snímek *Zimní duch* (Talviaave, 2012).

en **Jaana Wahlforss (1957)** is a Finnish animator and director. She studied political science at university in Helsinki then worked as a research assistant. After starting at the production company Epidemie she began working on film productions. She collaborated on the animated TV series *The Sun is a Yellow Giraffe* (Aurinko on Keltainen kirahvi, 1999) and *The Yellow Giraffe* (Keltainen kirahvi, 2005). Independently, she shot the short animated film *The Winter Ghost* (Talviaave, 2012).

EN

Hendrick gets a job as a farmhand for Annie's parents. It looks like his dream of getting his own skates could come true. But his hopes are shattered when Annie's father accuses him of being a troublemaker. What's more, odd things are happening at the farm; a ghost seems to be wandering around the yard.

Finsko / Finland, 2012
Barevný / Colour, 15'



Režie/Directed by:
Jaana Wahlforss
Námět/Story:
Jaana Wahlforss
Scénář/Screenplay:
Jaana Wahlforss
Kamera/Director of Photography:
Leo Lätti animation supervisor
Hudba/Music:
Petter Korkman
Střih/Edited by:
Iikka Hesse
**Výtvarník/
Production Design:**
Ivika Luisk
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Leo Lätti Ruslan Piteria
Produkce/Production:
Epidem Nukufilm
Kontakt/Contact:
Epidem Nukufilm



Bad Toys II Bad Toys II

Francie / France, 2013
Barevný / Colour, 6'

CZ **Daniel Brunet a Nicolas Douste** jsou filmoví tvůrci z Francie. Brunet natočil krátké snímky Bud & Moovy (2002) a Prostě lůzr (Lose Actually, 2011). Douste režíroval krátký film Y2 the Game (Y2 the Game, 2001). Jejich společným animovaným dílem je film Zlobivé hračky II (Bad Toys II, 2012).

en **Daniel Brunet and Nicolas Douste** are filmmakers from France. Brunet made the short films Bud & Moovy (2002) and Lose Actually (2011). He directed the short film Y2 the Game (2001). Their joint animated work is the film Bad Toys II (2012).

CZ
„Něco z dětství vždycky zůstává, vždycky...“
„Popravdě, není nad dobrou zničující scénou.“
Tyto dva citáty otevírají neotřelý animovaný film, vyprávějící o bankovních lupičích na útěku. Ti nejlepší policisté ve městě jsou jim v patách. Rychlá honička je v plném proudu a na hrátky není čas!

EN
“Something always remains from childhood, always...”, “The truth is, there is nothing like a good destruction scene.” These two quotes introduce a very original animated film that tells us about bank robbers on the run. The city’s top cops are on their trail. This is a high-speed chase and there is no time to toy around!



Režie/Directed by:
Daniel Brunet,
Nicolas Douste
Scénář/Screenplay:
Daniel Brunet,
Nicolas Douste
Kamera/Director of Photography:
Christophe Soffietti
Hudba/Music:
Erwann Kermorvant
Střih/Edited by:
Nicolas Douste
Produkce/Production:
Productions
Autrement Dit
Kontakt/Contact:
ADASTRA Films

Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

Zrcadlení



Mirage Mirage

Španělsko / Spain, 2013
Barevný / Colour, 10'

CZ **Iker Maidagan a Dana Terraceová** se seznámili při studiu filmu a animace na Škole vizuálních umění v New Yorku. Maidagan pochází z baskické části Španělska, kde se původně věnoval žurnalistice. Terraceová je z amerického Connecticutu. Společně realizovali úspěšný absolventský snímek Zrcadlení (Mirage, 2013), který jim otevřel cestu do profesionálních animačních studií. Maidagan začal působit v Blue Sky, Terraceová získala stáž v kalifornském studiu JibJab.

en **Iker Maidagan and Dana Terrace** met while studying film and animation at the School of Visual Arts in New York. Maidagan is from the Basque region of Spain, where he initially worked in journalism. Terrace is from Connecticut, USA. Together they’ve made the successful graduation film Mirage (2013), which paved the way for them to professional animation studios. Maidagan has begun working at Blue Sky, while Terrace has taken an internship at studio JibJab in California.

CZ
Eskymácký chlapec při chytání ryb v arktické divočině dosáhne vod, kterých nikdo nikdy před ním nedosáhl.

EN
A young Inuit boy reaches waters no one has ever reached before while trying to fish in the Arctic wilderness.



Režie/Directed by:
Iker Maidagan,
Dana Terrace
Námět/Story:
Iker Maidagan
Scénář/Screenplay:
Iker Maidagan
Hudba/Music:
Alexander Reumers,
Jorrit Kleijnen
Střih/Edited by:
Iker Maidagan
Produkce/Production:
Banatu Filmak
Kontakt/Contact:
Banatu Filmak

Zrůdička



Little Freak Little Freak

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Černobílý / Black & White, 3'

CZ **Edwin Schaap (1989)** je nizozemský animátor a režisér. Absolvoval počítačovou animaci a vizuální efekty na umělecké škole v Utrechtu, ve Velké Británii pak dálkově studoval kreativní digitální design. Režiroval krátké animované snímky Robby (2008), První rande (First Date, 2010), Zakořeněný (2011) a film Zrůdička (Little Freak, 2013), který byl uveden na mnoha mezinárodních festivalech.

en **Edwin Schaap (1989)** is a Dutch animator and director. He graduated in computer animation and visual effects from art school in Utrecht then in creative digital design through a distance study course in Great Britain. He directed the short animated films Robby (2008), First Date (2010), and Rooted (2011), and the film Little Freak (2013), which has been screened at many international festivals.

CZ

Tělesně deformovaný chlapec se žije jako vedlejší cirkusové číslo, jehož pointou je jeho znetvořené tělo. Když se ho otec zeptá, co by si přál k narozeninám, představuje i všechna svá přání. Film je metaforou očekávání, která někdy rodiče mají, aniž by viděli, že jejich děti mají také své vlastní ambice a sny.

EN

A young deformed boy lives as a side-show freak. When his father asks him to make a birthday-wish he starts to imagine... This is a metaphor for the expectations some parents have of their children, without seeing that kids have ambitions and dreams of their own.



Režie/Directed by:

Edwin Schaap

Námět/Story:

Edwin Schaap

Scénář/Screenplay:

Edwin Schaap

Kamera/Director of Photography:

Edwin Schaap

Hudba/Music:

Vidjay Beerepoort

Střih/Edited by:

Edwin Schaap

Hlavní animátor/

Main Animator:

Edwin Schaap

Produkce/Production:

Edwin Schaap

Kontakt/Contact:

Edwin Schaap

Životní příběh



A Lifestory A Lifestory

Španělsko / Spain, 2013
Barevný / Colour, 4'

CZ **Nacho Rodríguez** je španělský animátor a režisér. Animačním dovednostem se naučil sám. Realizoval krátké filmy pro internetové uvedení, reklamy a videohry. Věnoval se také natáčení videoklipů, a to zejména ve spolupráci s ilustrátorkou Ginou Thorstensenovou. K jeho animované tvorbě patří snímky Příběhy pana Coa (Las aventuras de Mr Coa, 2007), Paedofil (A Paedophile, 2012) a Životní příběh (A Lifestory, 2013).

en **Nacho Rodríguez** is a Spanish animator and director. He taught himself how to do animation. He's made short films for the Internet, commercials and video games. He also films music videos, primarily in cooperation with illustrator Gina Thorstensen. The animated films The Adventures of Mr. Coa (Las aventuras de Mr Coa, 2007), A Paedophile (2012), and A Lifestory (2013) are among his works.

CZ

Malá kočka, která žije na umírající planetě, se musí vydat na dlouhou cestu. Na pouti ji čekají nástrahy i dobrodružství, ale nakonec se vrátí domů. Film je metaforou života jako kruhu, který začal, když jsme ještě byli dětmi. Je volně inspirován básní z 2. století s názvem „Píseň o perle“.

EN

A little cat that lives on a dying planet has to start a long journey. On this voyage he will face dangers and adventures, but will ultimately return home. This is a metaphor about life as a circle that began when we were just children at home. Based freely on the 2nd century poem 'The hymn of the pearl'.



Režie/Directed by:

Nacho Rodríguez

Námět/Story:

Nacho Rodríguez

Scénář/Screenplay:

Nacho Rodríguez

Hudba/Music:

Abelardo Fernández

Bagüés

Střih/Edited by:

Nacho Rodríguez

Výtvarník/

Production Design:

Nacho Rodríguez

Hlavní animátor/

Main Animator:

Nacho Rodríguez

Produkce/Production:

Abelardo Fernández

Bagüés

Kontakt/Contact:

Abelardo Fernández

Bagüés

Mezinárodní soutěž
studentských filmů
Zlínský pes

5

Zlín Dog
— International
Competition
of Student Films





Animované filmy /Animated Films

Černoles



Blackwood Blackwood

Maďarsko / Hungary
2013 / 6'

Režie/Directed by: Krisztina Holló
Škola/Producent: Moholy-Nagy University of Art and Design

První epizoda animované série plně černého humoru a absurdity, inspirované starými strašidelnými pohádkami a klasiky hororové literatury, je adaptací novely E. A. Poea.

The first episode of an animated series full of black humour and absurdity, and which is based on old and dark folk tales and the classics of horror literature. This one is an adaptation of an E. A. Poe novel.

Čiča



Kitty Čiča

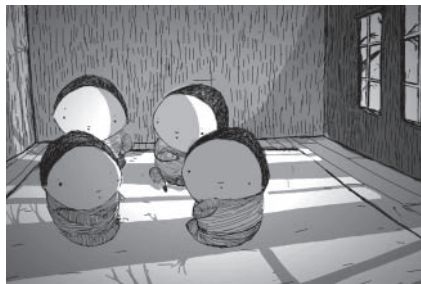
Slovensko / Slovak Republic
2013 / 2'

Režie/Directed by: Denisa Šafranková
Škola/Producent: Súkromá str. priemyselná škola animov. tvorby

Malá černá kočka chce mít něco, co nemůže mít každý. Když to ale konečně dostane, je s tím hned nespokojená. Proto chce víc a víc, znovu a znovu...

A little black cat wants to have something not easy to achieve. However, when she finally gets it, she is immediately unsatisfied with it. Therefore, she wants more and more, again and again...

Čtyři děti v prázdném domě



Four Children in an Empty House Čtyři děti v prázdném domě

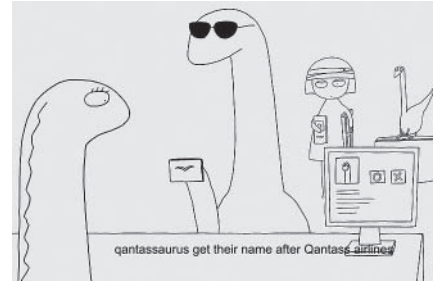
Česká republika / Czech Republic
2013 / 2'

Režie/Directed by: Adéla Kovářová
Škola/Producent: Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, FMK

Krátký, lehce hororový příběh o dětech, které zůstaly samy doma a jejich hru ruší cosi zvenčí. Možná je jen straší stíny, a možná taky ne.

A short, slightly scary story about children left alone at home. Their play is interrupted by something from outside. Maybe it's just spooky shadows and maybe not.

Dinosauři



Dinosauři Dinosaurs

Česká republika / Czech Republic
2013 / 5'

Režie/Directed by: Thuy Linh Dao Thi
Škola/Producent: Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, FMK

Krátký film o dinosaurech, lidech, životě atd. Jaké je to vychovávat mladého dinosaura?

A short film about dinosaurs, people, life, etc. How is it to raise a young dinosaur?

Edward



Edward Edward

USA., Jižní Korea / U.S.A., South Korea
2014 / 9'

Režie/Directed by: Sooyoung Byun
Škola/Producent: California Institute of the Arts

Edward žil už dlouho sám v odpadní šachtě a sbíral předměty, které spadly dírou v poklopu kanálu k němu dolů. Jednoho dne však spadne dírou dolů chlapec a Edward zpanikaří...



Edward has lived alone in sewage for a long time and only collects objects that fall from a manhole. One day, a blind boy falls down the manhole and the situation drives Edward to panic...

Grafický deník



Graphical Diary Diário Gráfico

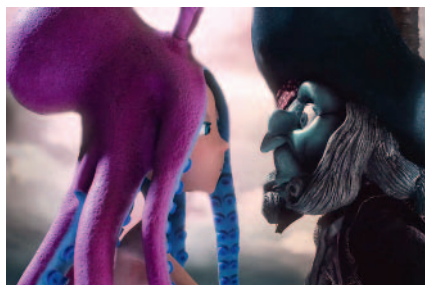
Portugalsko / Portugal
2013 / 3'

Režie/Directed by: group of students
(guidance: J. M. Ribeiro)
Škola/Producent: AGENCIA – Portuguese
Short Film Agency

Grafický deník města Vila do Conde na začátku nové cesty.

A graphical diary of the city Vila do Conde at the beginning of a new journey.

Kapka zlata



A Drop of Gold Goutte d'Or

Dánsko / Denmark
2014 / 11'

Režie/Directed by: Christophe Peladan
Škola/Producent: The Animation
Workshop

Děsivé siluety visí ze stromů v ponuré zemi mrtvých. Mraky prorazí loď a odhalí piráta visícího na stožáru. Ten se probudí tváří tvář přízraku chobotnice, která se však promění v...

Frightening silhouettes hang from trees in the gloomy Land of the Dead. A boat pierces the clouds and reveals a pirate, hanging from a mast. He wakes up to face a scary octopus creature, but suddenly it turns into...

Když roste strom



When the Tree Grows When the Tree Grows

Norsko / Norway
2013 / 7'

Režie/Directed by: Birute Sodeikaite
Škola/Producent: Arts University at
Bournemouth

Malý chlapec s velmi slabým srdcem se spřátelí se stromem. Na oplátku mu chce strom vyléčit srdce, není však až tak jednoduché...

A little boy with a very weak heart befriends a tree. In return the tree wants to heal the boy's heart and the only way the tree can do it is little bit complicated...

Kuchyňské pohádky



Kitchen Tales Kuchyňské pohádky

Česká republika / Czech Republic
2013 / 7'

Režie/Directed by: Vojtěch Domlátil
Škola/Producent: Vysoká škola umělecko-
průmyslová v Praze

Kuchyně jedné zapomnětlivé babičky ožívá. Slánka, cukřenka a další pomocníci vyrážejí napravit to, co babička nechtěně pokazila. Ale co když je tu někdo, kdo chce vše pokazit?

The kitchen of one forgetful grandmother comes alive. Shakers, a sugar bowl and other helpers manage to correct what grandmother accidentally messed up. But what if there is someone who wants to ruin everything?

Lighta



Lighta

Slovensko / Slovak Republic
2012 / 10'



Animované filmy /Animated Films

Režie/Directed by: Andrej Gregorčok
Škola/Producent: Academy of performing arts in Bratislava

Malá žárovka Lighta je jediným zdrojem světla v místnosti až do té doby, než se jednoho dne objeví nový soupeř.

A small lightbulb, Lighta, is the only source of light in the room until one day a new rival appears.

Malý Cousteau



Little Cousteau Malý Cousteau

Česká republika / Czech Republic
2013 / 8'

Režie/Directed by: Jakub Kouřil
Škola/Producent: FAMU Praha

Podmořské dobrodružství v zasněženém městě. Krátký animovaný film jako pocta Jacquesovi Cousteauovi.

Undersea adventure in a snowy city. A short animated film as a tribute to Jacques Cousteau.

Milostný deník



Lovebook Lovebook

Česká republika / Czech Republic
2013 / 9'

Režie/Directed by: Hana Kotlářová
Škola/Producent: FAMU Praha

Setkání dvou mužů v deníku jejich společné lásky se promění v katastrofu, jejímž jediným vítězem je žena.

The meeting of two men in the diary of their common love turns into a disaster, where the only winner is a woman.

Modrý strom



The Blue Tree Błękitne drzewo

Polsko / Poland
2014 / 6'

Režie/Directed by: Anna Przybyłko
Škola/Producent: Polish-Japanese Institute of Information Technology in Warsaw

Kdysi dávno dala dívka myšce obrázek modrého stromu. Když však myška držela obrázek ve svých tlapkách, náhodou ho rozbila. Malá nehoda způsobila hádku mezi oběma přítelkyněmi.

Once upon a time a girl gave a mouse a picture of a blue tree. Unfortunately, when the mouse held the picture in her paws, it accidentally broke. This little incident caused a rift between two friends.

Nekonečný



Infinite Nekonečný

Česká republika / Czech Republic
2013 / 13'

Režie/Directed by: Zdeněk Stuchlík
Škola/Producent: Filmová Akademie Miroslava Ondříčka v Písku

Jonáš Samuel je člověk žijící ve stereotypu, ne zcela spokojený s rutinou života na ospalém předměstí. Záhy však zjistí, že pohodlí jeho domova je křehčí, než si kdy uvědomil...

Jonah Samuel is a man living in a stereotype, not entirely satisfied with his routine life in the sleepy suburbs. But he soon discovers that the comfort of his own home is more fragile than he ever realized...

Odměna



The Reward Odměna

Česká republika / Czech Republic
2013 / 16'

Režie/Directed by: Marín Kukul
Škola/Producent: Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, FMK



Jeden den Bjarghuse a psa. Cesta z chatrče na vysokou skálu a zpět. Souboj živlů, myslí a času.

One day in the life of Bjarghuse and his dog. A trip from the hut to the high rock and back. A clash of the elements, the mind, and time.

Pandy



Pandas Pandy

Slovensko, Česká republika /
Slovak Republic, Czech Republic
2013 / 12'

Režie/Directed by: Matuš Vizár
Škola/Producent: FAMU

Vyvíjeli se miliony let, aby nakonec zůstali napospas vlastnímu osudu v bambusovém lese. A tam je našli – lidé. Příběh živočišného druhu, kterému se lidské pokolení plete i do nejtímnějších oblastí života.

They developed for millions of years and they have been left to the mercy of fate in their own bamboo forest. And there they are found – by people. The story of a species, which the human race bothers even in their most private areas.

Pastva pro oči



Eye Candy Eye Candy

Indie / India
2013 / 6'

Režie/Directed by: Neerav Doshi
Škola/Producent: National Institute of Design, Ahmedabad, India

Krátký film o chlapci, který je posedlý párem brýlí! Chlapcova „vize“ se ale mění během jeho dobrodružství.

A short film about a boy obsessed with a pair of spectacles! The film shows how the boy's "vision" changes through his adventures.

Podezřelý



Spotted Spotted

Francie / France
2013 / 3'27"

Režie/Directed by: Yoann Bomal, Estelle Chaloupy, Cyrille Chauvin, Sarah Colmet Dağge, Karina Gazizova, Jeanne Sylvestre Giraud
Škola/Producent: Gobelins L'école de l'image

Dva celníci chytí uprchlíka, který se snaží uniknout svému osudu. Během násilného výslechu se celníci snaží rozebrat jeho tajnou síť a skoncovat s jeho sny o svobodě.

A fugitive is intercepted by two customs officers as he tries to escape his fate. During a violent interrogation they try to dismantle his secret network and to put an end to his dreams of liberty.

Restidence Elderflower



Elderflower Drive Elderflower Drive

Německo / Germany
2014 / 4'

Režie/Directed by: Maximilian Kemmner
Škola/Producent: HFF Konrad Wolf

Jsou Vánoce. Obyvatelé slavnostně vyzdobili své domovy. Pouze dům starého muže je tmavý a smutný. Sousedé se rozhodnou pomoci mu s dekoracemi, nevšimnou si ale, co starý muž skutečně potřebuje...

It's Christmas. The residents have festively decorated their homes. Only the house of an old man looks dark and sad. The neighbours decide to help him with the decorations but they do not notice what the old man actually needs...



Seznamte se s mýtem



Meet the Myth Meet the Myth

Francie / France
2013 / 5'10"

Režie/Directed by: Benjamin Barbelet,
Jérôme Catayée, Amandine Claude,
Thibault Pissot

Škola/Producent: ARTFX École des effets
spéciaux numériques et du cinéma
d'animation 3D

Dokument Seznamte se s mýtem zkoumá každodenní život mýtů a legend. Tento týden je to rozhovor s myší Jackem, známým jako „zubní víla“ (ve Francii bere zoubky myšky, ne víly).

Meet the Myth is a documentary exploring the day to day life of myths and legends. This week's interview is with Jack Mouse, also known as the Tooth Fairy.

Skála z písku



The Rock from Sand Skála z písku

Česká republika / Czech Republic
2014 / 8'

Režie/Directed by: Ondřej Javora
Škola/Producent: Univerzita Tomáše Bati
ve Zlíně, FMK

Uprostřed nekonečného oceánu se dva cizinci snaží přežít na strmé nehostinné skále. Musí se však vypořádat s nebezpečnými bouřemi, které zuří venku i v jejich nitru.

In the middle of an endless ocean two strangers are trying to survive on a steep deserted rock. However, they have to cope with dangerous storms raging at them from outside as well as inside.

Šílená svatba!



One Hell of a Wedding! Un Sacré Mariage!

Kanada / Canada
2013 / 2'

Režie/Directed by: Gregory Verreault,
Francis Papillon

Škola/Producent: Laval University School
of Design

Obyčejná svatba vezme nečekaný spád, když ospalá jeptiška selže ve své práci.

An ordinary wedding takes an unexpected turn when a sleepy nun fails to do her job.

Škaredoučký



Ugly Cute Škaredoučký

Slovensko / Slovak Republic
2013 / 3'

Režie/Directed by: Filip Wawrinský
Škola/Producent: Súkromá stredná
priemyselná škola animovanej tvorby

Ošklivý chlapec má jen šest dní života. Rozhodne se strávit je plněním svých snů. Nicméně se tak nestane. Ironický příběh o tom, že smrt nemusí znamenat konec.

An ugly boy has only six days to live. So, he decides to spend these days making his dreams come true. However, this will not happen. An ironic story about the fact that death is not the end.

Šťastně na věky věků



Happily Ever After Happily Ever After

Izrael / Israel
2012 / 6'

Režie/Directed by: Yonni Aroussi
Škola/Producent: Bezalel academy of art
and design



Cesta do budoucnosti Raniho a Keren, mladého páru, který se poprvé stěhuje do společného bydlení. Ale někdy budoucnost není tak zářivá...

A journey into the future of Rani and Keren, a young couple moving in together for the first time. But sometimes the future is not that bright...

Trampoty



Goose Trouble Tarapaty

Německo, Polsko / Germany, Poland
2013 / 4'

Režie/Directed by:
Škola/Producent: Aug & Ohr Medien

Stejně jako Červené Karkulka se i bezstarostné housátko Gustav snaží najít svou cestu tmavým lesem a neuvědomuje si nebezpečí, které hrozí od zlého vlka.

Like Little Red Riding Hood, carefree little goose Gustav is trying to find its way through the dark forest, ignoring the danger of the malicious wolf.

Tlustý a hubený



Fat & Skinny Gruby i Chudy

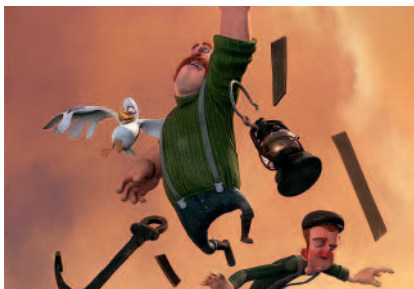
Polsko / Poland
2012 / 6'

Režie/Directed by: Yonni Aroussi
Škola/Producent: FUMI Studio

Titulními postavami jsou chlapci, kteří žijí své životy v rytmu podivných zvyků. Myslí si, že bez svých denních rituálů nemohou existovat.

The title characters are boys who live their lives to the rhythm of their strange habits. They think that existence without these daily rituals would be impossible.

Velký úlovek



Catch a Lot Catch a Lot

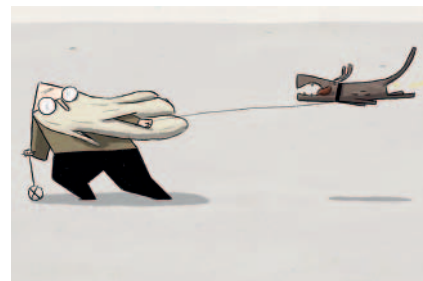
Francie / France
2012 / 3' 47''

Režie/Directed by: Yohann Clement, Roman Dumez, Richard Lim, Kévin Palluet, Martyn Stofkooper, Jean-Marie Vouillon
Škola/Producent: ARTFX École des effets spéciaux numériques et du cinéma d'animation 3D

V devatenáctém století učí rybář svého syna rodinné tradici lovu vorvaně. Bohužel přirozené schopnosti někdy přeskočí generaci.

In the nineteenth century, a fisherman teaches his son the family tradition of sperm whale hunting. Unfortunately, natural abilities sometimes skip a generation.

Vítr



Wind Wind

Německo / Germany
2013 / 3'

Režie/Directed by: Robert Löbel
Škola/Producent: Aug & Ohr Medien

Krátký animovaný film o každodenním životě lidí žijících na větrném místě, kde jsou bezútěšně vystaveni všem nezmarům počasí.

This is about the daily life of people living in a windy area who seem helplessly exposed to the weather.



Anne umělkyní



Arty Anne Arty Anne

Velká Británie / United Kingdom
2013 / 10'

Režie/Directed by: Marcin Walczak
Škola/Producent: Queen Margaret University

Zrakově postižená fotografka Anne míří k otevření výstavy fotografií, jejímž cílem je vytvoření vícesmyslové zkušenosti.

A visually impaired photographer, Anne, is on a quest to set up a photography exhibition that aims to create a multisensory experience.

Dementova zpráva



Message from Dement Message from Dement

Česká republika / Czech Republic
2013 / 52'

Režie/Directed by: Tomáš Elšík
Škola/Producent: FAMU Praha

Dement (Leandro) je prostě pankáč. Dokument mapuje atmosféru strachu při pořádání punkových koncertů a genezi zpětné agrese, kterou vyvolává neustálý život ve schizofrenním a bezútěšném světě.

Dement (Leandro) is just a punk. The film captures the atmosphere of fear in the organization of punk concerts and the back genesis of aggression caused by constant life in a schizophrenic world full of injustice.

František



František František

Česká republika / Czech Republic
2012 / 16'

Režie/Directed by: Lukáš Buchar
Škola/Producent: Filmová akademie Miroslava Ondříčka v Písku o.p.s.

František má neobvyklé nadání. Pomáhá svým pacientům v léčbě menších i závažnějších zdravotních komplikací a svou bezmeznou lidskostí a dobrosrdečnou povahou uklidňuje i jejich psychiku... Existují ale i méně příjemné chvíle.

František has an unusual talent. He helps his patients in the treatment of light to severe health complications and his boundless humanity and kind-hearted nature calms their minds...but there are also less pleasant moments

Jen pro králíčí uši



For Floppy Ears Only Wat konijnen mogen weten

Nizozemí / Netherlands
2013 / 20'

Režie/Directed by: Ronja Hijmans
Škola/Producent: Utrecht School of the Visual Arts

Dokument popisující život malé Lulu a její snahu obnovit po odchodu své matky normální život. Podporu nachází u otce a bratrů, ale především ve své vlastní kreativitě a vnitřní síle... a samozřejmě ve svém Králíčkově.

In this documentary we take a look at Lulu's life as she tries to rebuild it after her mother's passing. She finds support in her father and brothers, but most of all in her own creativity and resilience...and of course in her rabbit.

Karel Lampa



Karel Lampa Karel Lampa

Česká republika / Czech Republic
2013 / 16'

Režie/Directed by: Natálie Císařovská
Škola/Producent: FAMU Praha



Karel Lampa je synem slavného operetního ředitele. Nicméně na divadlo neměl Karel nikdy moc času. Od patnácti se živil jako homosexuální prostitut a atmosféra plná sexu, drog a disca 90. let ho dovedla až nakažení se virem HIV.

Karel Lampa is the son of a famous opera director. However, Karel paradoxically doesn't have time for theatre. From the age of 15 he has earned his living as a gay prostitute and an atmosphere full of sex, drugs and 90s disco has ground him up and spit him out with HIV.

Návštěva



Visit Visit

Česká republika / Czech Republic
2013 / 15'

Režie/Directed by: Lumír Košař
Škola/Producent: FAMU Praha

Matka a dcera na společné cestě vzpomínek na nejstarší dceru/sestru, která ale v portrétu chybí. Když se blíží k cíli své cesty, blíží se zároveň k jádru tématu. Syn/autor pokládá nevyřčené otázky, na které není schopen odpovědět ani on sám.

A mother and daughter on a journey of memories about the eldest daughter/sister, who is missing from the portrait. As we approach the goal of their journey, we are also get closer to the core of the topic. The son is asking questions which have not been asked yet and which he is not able to answer by himself.

Od narození takový



Born That Way Born That Way

Bulharsko / Bulgaria
2013 / 9'

Režie/Directed by: Alina Chebes
Škola/Producent: American University in Bulgaria

Příběh mých dvou nejlepších přátel. Jsou gayové ... v Bulharsku, kde je homofobie velmi rozšířená. Teď se ale rozhodli provést svůj coming out na své univerzitě. Jaké problémy budou při tom muset překonat?

The story of my two best friends. They are gay... in Bulgaria where homophobia is widespread. Now my friends have decided to come out at our university. What difficulties do they encounter along the way?

Pouť



Pilgrimage Pout

Česká republika / Czech Republic
2013 / 21'

Režie/Directed by: Pavel Mašek
Škola/Producent: Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, FMK

Dvě sestry, dva rozdílné životy ... ale přesto mají něco společného. Dokumentární snímek o radostech a strastech mládí.

Two sisters, two different lives ... but they have something in common. A documentary film about the joys and sorrows of youth.

Virgil&Evan



Virgil&Evan Virgil&Evan

Německo / Germany
2012 / 15'

Režie/Directed by: Franziska Pflaum
Škola/Producent: HFF Konrad Wolf

Portrét dvou ztracených francouzských pouličních muzikantů v Berlíně. Virgilovi je přes 40 let a bojuje za profesní uznání. Evanovi je 21 a žije, jako by neexistovalo žádné zítřka.

A portrait of two lost French street musicians struggling for their friendship in Berlin. Virgil is over 40 years old and struggles for acknowledgement as a professional. Evan is 21 years old and lives like there's no tomorrow.



Dokumentární filmy /Documentary Films Hrané filmy/Feature Films

Zrezivělé město



City of Rust Zhrdzavené mesto

Slovensko / Slovak Republic
2013 / 18'

Režie/Directed by: Růžena Rausová,
Stanislav Králik
Škola/Producent: Akadémia umení
v Banskej Bystrici

Dokument o Komárnu, městě, které po dlouhá léta žilo výrobou lodí. Jak se ale jeho obyvatelé vyrovnali se zavřením továrny? Každý se s osudem města vyrovnává po svém...

A documentary about Komarno, a city that survived for many years on the production of boats. But how have its inhabitants handled the closure of the factory? Everybody has their own way of coping..

Bahar v říši divů



Bahar Im Wunderland Bahar In Wonderland

Německo / Germany
2013 / 16'

Režie/Directed by: Behrooz Karamizade
Škola/Producent: Aug & Ohr Medien

Kde se skrýt před nebezpečím, když se nemůžete nikde schovat? Kurdská dívka Bahar věří, že našla způsob. „Bahar v říši divů“ je příběhem o holčičce, která s ohledem na okolnosti, do kterých se dostala, už nemůže být dítě.

Where do you hide from danger when you can't hide anywhere? The Kurdish girl Bahar believes she has found a way. This is the story of a little girl who can no longer be a child due to the circumstances she is in.

Bolero pro surfování na Moravě



Bolero for Surfing in Moravia Bolero para Surfear en Moravia

Česká republika, Venezuela /
Czech Republic, Venezuela
2013 / 35'

Režie/Directed by: Valerio Mendoza
Guillén
Škola/Producent: FAMU Praha

Výlet, na jehož konci má být serenáda: To, co začíná jako památné setkání starých přátel mezi hudbou a nádhernou krajinou, končí na rozcestí, odkud vedou už jen cesty, po kterých lze jít jen samostatně, bez ostatních.

A journey to give a serenade; what begins as a memorable gathering of old friends among music and beautiful landscapes, comes to a crossroad where paths can only be taken alone, without any company.

Černý pasažér



The Stowaway Blinder Passagier

Švýcarsko / Switzerland
2013 / 20'

Režie/Directed by: Maria Brendle
Škola/Producent: Zurich University of the
Arts

Osmiletá Emma utekla ze sirotčince. Věří, že našla perfektní úkryt v bytě slepé ženy jménem Evelyn. Ta si dobře uvědomuje podivné zvuky, ale hraje se svou malou spolubydlící tichou hru na schovávanou. Nakonec se naučí vidět svět očima dítěte.

After running away from an orphanage, 8-year old Emma believes she's found the perfect hiding place in the apartment of a blind woman named Evelyn. Evelyn



is not oblivious to strange noises, but she plays along with her little roommate's silent game of hide and seek, and eventually learns to see the world through the eyes of a child.

Dávat a brát



Give & Take

友情條件

Taiwan / Taiwan
2013 / 27'

Režie/Directed by: Boan Wang
Škola/Producent:

Ning a její nejlepší přítelkyně Yun si společně hrají během školní úklidové přestávky. Ning ale náhodou strefí houbou Anne, novou spolužačku, která není mezi ostatními studenty ve třídě příliš populární.

Ning and her best friend Yun are playing during the daily clean-up break. However, Ning's blackboard eraser accidentally hits Anne, a new student in class who is left out by her classmates.

Den podvodníka



The Cheater Day Dzien Oszusta

Polsko / Poland
2013 / 33'

Režie/Directed by: Bartosz Warwas
Škola/Producent: Radio and Television Faculty at the University of Silesia in Katowice

Miluji tě. Nebo tě radši zabiju. Trefím tě pytlek pisku do hlavy. Nebo ti dám nějaký prášek a uvidíme, co se stane. A možná tě znásilním? A pak to všechno pěkně popíšu v knize. Bude mít název „Den podvodníka“.

I love you. Or actually I'll kill you. I am going to hit you with a bag of sand in your head. Or I'll give you a pill and let's see what happens. And maybe I'll rape you? And then I will describe it all in a book. I'll give it the title "The Cheater Day".

Dokud se nedozvím



Until I Know Bis Ich Es Weiss

Německo / Germany
2014 / 23'

Režie/Directed by: Peter Baranowski
Škola/Producent: University of Television and Film Munich

Poté, co chlapec žertem trochu „poupraví“ kolo své spolužačky, dostává přece jen strach o její bezpečnost a řekne si, že ji najde. To ho ovšem dovede na nečekanou cestu.

After a young boy tampers with his classmate's bicycle as a prank, he becomes concerned for her safety and sets out to find her, leading to a very unexpected journey.

Domov



Home Domoj

Německo / Germany
2013 / 9'

Režie/Directed by: Simona Feldmann
Škola/Producent: DFFB German Film and Television Academy Berlin

Juri vyrůstá v neutěšených podmínkách malé vesničky v bývalém SSSR. Když se jeho otec odstěhuje do Německa, aby vydělal pro svou rodinu nějaké peníze, musí se Juri vyrovnat s novým životem bez otce.

Juri is growing up under deprived circumstances in a small village in the former USSR. When his father moves to Germany to earn money for his family, he has to come to grips with a life without a father.

Dušičky



All Souls' Day Swieto Zmarlych

Polsko / Poland
2012 / 18'

Režie/Directed by: Aleksandra Terpinska
Škola/Producent: Krzysztof Kieslowski Faculty of Radio and Television at University of Silesia



Na své osmnácté narozeniny se Lena snaží spojit se svou rodinou. Dušičky, čas setkávání a návratu ke kořenům. To vše uvede naši hrdinku do zvláštní nálady, která mění její pohled na vlastní problémy.

On her eighteenth birthday, Lena is trying to bond with her family. All Souls' Day, a time for contacting the dead and getting together to return to one's roots, puts our protagonist in a special mood and changes her outlook on her own problems.

Echo



Echo Echo

Polsko / Poland
2012 / 19'

Režie/Directed by: Marcin Filipowicz
Škola/Producent: Krzysztof Kieslowski
Faculty of Radio and Television at
University of Silesia

Příběh o složitém vztahu náročného otce a jeho jedenáctiletého syna. Po delší proluce se otec nečekaně vrátí a vezme svého syna na dovolenou. V tajemném lese učí chlapce základním dovednostem, které musí znát každý opravdový muž.

This is a story of a difficult relationship between a demanding father and his 11-year-old son. After a longer absence the father unexpectedly comes back and takes his son on a holiday. In a mysterious forest he teaches the boy the basic skills that each man must know...

Habib a pes



Dogwalker Habib und der Hund

Německo / Germany
2013 / 13'

Režie/Directed by: Viviane Andereggen
Škola/Producent: Hamburg Media School

Habib je imigrant bez dokladů, který zoufale potřebuje peníze, aby mohl uživit svou rodinu doma v severní Africe. Siggie je pes, který je jedním z mnoha rozptýlení, které Habiba odvádějí od jeho cíle.

Habib, an undocumented migrant, is desperately in need of money to feed his family back home in Northern Africa. Siggie the dog is just one of many distractions luring him from his goal.

Jarní slunce



Springtime Suns Soles de primavera

Srbsko / Serbia
2013 / 23'

Režie/Directed by: Stefan Ivancic
Škola/Producent: Fakultet dramskih
umetnosti

Čtyři chlapci, přátelé a bratrance mezi adolescencí a dospělostí, si chtějí co nejvíce užít letního večera. Rozdělení velkou vzdáleností, ale znovu spolu v Bělehradě, vzpomínají na komunistickou minulost své země.

Four boys – friends and cousins – in between adolescence and adulthood, make the most of a summer evening. Divided by distance but reunited in Belgrade, they recall the Communist past of their country.

Kde se nacházíme



Where We Are Wo wir sind

Německo / Germany
2013 / 13'

Režie/Directed by: Ilker Çatak
Škola/Producent: Hamburg Media School

Christina byla zbavena opatrovnictví dcery v důsledku své závislosti na heroinu. V zoufalém pokusu se společně s devítiletou Paulou snaží opustit starý život a nechat ho za sebou...

Christina has lost custody of her daughter as a result of her heroin addiction. In a desperate attempt she and nine-year-old Paula try to leave the old life behind...



Martha a Karl



Martha and Karl Martha und Karl

Německo / Germany
2012 / 08'

Režie/Directed by: Julia Walter
Škola/Producent: University of Television
and Film Munich

Romantický pohádkový příběh z každodenního života vypráví podivný příběh o tom, jak se do sebe zamilují dva důchodci.

This is a romantic everyday-fairy-tale that tells the weird story about how two pensioners fall in love.

Ostuda a brýle



Shame and glasses Shame and glasses

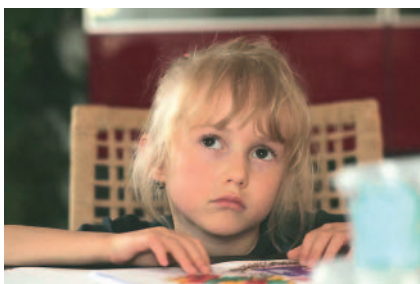
Itálie / Italy
2013 / 3'

Režie/Directed by: Alessandro Riconda
Škola/Producent: Politecnico di Torino –
Cinema and media engineering

Mirko musí čelit své nejhorší noční můře: nošení brýlí. Je to jediný způsob, jak udělat test ve škole. Bojí se ale toho, co se stane, když ho uvidí holčička, do které je tajně zamilovaný.

Mirko has to face his worst fear: wearing glasses. It's the only way to pass his school exam, but what would happen if the little girl he is secretly in love with sees him?

Psi nepadají z nebe



Dogs don't Fall from the Sky Hunde fallen nicht vom Himmel

Německo / Germany
2014 / 24'

Režie/Directed by: Bada Anya
Škola/Producent: Academy of Media Arts
Cologne

Pětiletá Sophia je jediným svědkem dopravní nehody. Uvolní z nabouraného auta psa a vezme ho domů, aby obstarala pomoc pro řidiče v bezvědomí. Její volání o pomoc se však setkává s nepochopením dospělých, což vede k řadě nedorozumění.

Sophia (5) is sole witness to a car accident. She frees a dog from the car and takes it home to get help for the unconscious driver. However, her cries for help fall on deaf ears in the adult world resulting in a series of misunderstandings.

Řetězy lásky



Chains of Love Ketten der Liebe

Německo / Germany
2013 / 6'

Režie/Directed by: Martina Plura
Škola/Producent: Hamburg Media School

Hannah chce překvapit lásku svého života. Ale místo toho je to ona, kdo je překvapený – další dívka? Hannah musí pryč. Ale ve spodním prádle? V doprovodu ledního medvěda? Teď už chce jen umřít. Naštěstí ani to není tak jednoduché.

Hannah wants to surprise the love of her life. But instead it is she who's surprised – another girl! Hannah has to flee. But in her underwear? Accompanied by a polar bear? Hannah just wants to die. Luckily, that's not that easy either.

Smysl života



The Way of All Flesh De weg van alle vlees

Belgie / Belgium
2013 / 6'



Hrané filmy /Feature Films

Režie/Directed by: Deben Van Dam
Škola/Producent: Rits School of arts in Brussels

Tibo je ve vážném stavu: nudí se. Pracuje jako zdravotní ošetřovatel na paliativní péči a vše, na co může poslední dobou myslet, jsou peníze. Jednoho dne ho jeho kolegyně Anouk požádá o laskavost...

Tibo has a serious condition: boredom. He works as a nurse on a palliative care floor, and all he can think of lately is money. One day, his colleague Anouk asks him for a favor...

Stará škola



Old School Alte Schule

Německo / Germany
2013 / 7'

Režie/Directed by: Ilker Çatak
Škola/Producent: Hamburg Media School

Thomas je kapsář a je dobrý v tom, co dělá. Když potká Violcu, věci a kradení se pro něj stanou méně důležité. Naneštěstí ukradl něco i jí...

Thomas is a pickpocket and he is good at what he does. When he meets Violca, things become less important. Unfortunately, he has stolen from her as well...

Věčný život, věčné mládí



Everlasting Youth Večný život, věčná mladost

Slovensko / Slovak Republic
2013 / 25'

Režie/Directed by: Daniel Dluhý
Škola/Producent: Academy of performing arts in Bratislava

Dřevorubec Jaš je prostáček. Najednou však do jeho života vstoupí magický tvor – tajemná víla žijící ve vodě jezera Jezersko. Jašův život se brzy změní... Film podle lidové pohádky ze slovensko-polské hranice.

Jaš the woodcutter is a simple man. Suddenly, a magical creature steps into his life: a mysterious fairy living in the water of the Jezersko lake. His life is about to change... A film based on a folk fairy tale from the Slovak-Polish border.

Výstup



The Outcome The Outcome

Rusko / Russia
2013 / 11'

Režie/Directed by: Kirill Sokolov
Škola/Producent: Saint-Petersburg State University of Cinema and Television

Surrealistický příběh inspirovaný dílem Borise Viana vypráví o bezmocném pacientovi, který trpí ignorováním ze strany lékařů v ruské nemocnici.

A surreal story inspired by Boris Vian about a helpless patient who suffers from the neglect of doctors in a Russian hospital.



Za dveřmi



At the Door An der Tür

Německo / Germany
2014 / 5'

Režie/Directed by: Miriam Bliese
Škola/Producent: Aug & Ohr Medien

Muž přichází vyzvednout svého syna v domě své bývalé manželky, stejně jako každý víkend. Jako vždy čeká u vchodu do domu, než jeho syn přijde. Ale tuto sobotu to trvá trochu déle...

A man comes to pick up his son at his ex-wife's house, just like every weekend. As always, he waits at the entrance of her apartment building for his son to come downstairs. But this Saturday, it takes a little longer...

Zlá krev



Deep Sea Foam Mal de Sangre

Španělsko / Spain
2013 / 15'

Režie/Directed by: Pedro Díaz López
Škola/Producent: Escuela de Cine Bande, Barcelona

Enriqueho život se změní v největší bouři, s jakou se kdy setkal. Život jeho manželky visí na vlásku poté, co měla těžkou autonehodu. Zkušený námořník však netuší, že na něj v nemocnici čekají tajemství a překážky, na které lékařské kapacity nestačí.

Enrique's life gets hit by the worst sea storm he as ever encountered. His wife's life is hanging by a thread after suffering a severe car crash. But what this Galician seaman doesn't know is that there are secrets and obstacles awaiting him at the hospital, which are out of reach of their medical capacities.

Dny polské
kinematografie

6

Days of Polish
Cinema



- 134** Polské filmy pro děti a mládež
/ Polish Films for Children and Youth
- 146** Polské nové filmy
/ Polish New Films
- 155** Polish Choice
/ Polish Choice
- 171** Polské kreslené filmy
/ Polish Cartoons

Platinové dějiny

Polská kinematografie pro děti a mládež popsaná (subjektivně) na základě filmů, které obdržely Platinové kozlíky (Platynowe Koziołki) – zvláštní ceny Mezinárodního festivalu filmů mladého diváka (Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza) Ale Kino! v Poznani.

Za první polský film pro děti je považován animovaný snímek Za krále Kraka (Za króla Krakusa), který v roce 1947 vytvořil Zenon Wasilewski. Od té doby se rodinná kinematografie určená nejmladším divákům rozvíjela tak dynamicky, že když byla v hlavním městě Velkopolska o šestnáct let později zorganizována první přehlídka filmů pro děti v zemi, bylo potřeba několik dnů na prezentaci nejlepší produkce. Poznaňská přehlídka se zakrátko přerodila ve velký festival, nejdříve národního charakteru, od roku 1994 však již jako mezinárodní; v současné době je známá pod názvem Mezinárodní festival filmů mladého diváka Ale kino! (Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza Ale Kino!). Přes padesát let své existence představovala přehlídka nejdůležitější a v Polsku prakticky jediné fórum pro prezentování a propagaci domácí produkce pro děti a mládež. V roce 2002 se organizátoři festivalu usnesli na vytvoření zvláštní a velice důležité ceny s názvem Platinové kozlíky (Platynowe koziołki), udělované za celoživotní dílo nebo zvláštní filmovou událost. Listina příjmení polských tvůrců oceněných za dvanáct let vytváří specifický tezaurus, který určitým způsobem ilustruje bohatou historii

kinematografie pro děti a mládež v Polsku. Je představen níže v chronologické formě. Ty z Vás, kteří očekávají větší porci poznání, poprosíme ještě o trochu trpělivosti: každým dnem se ukáže dlouho očekávaná kniha „Polský film pro děti a mládež“ („Polski film dla dzieci i młodzieży“) Jerzyho Armaty a Anny Wróblewské.



MARIA KANIEWSKA (Platinové kozlíky 2002). „Matka“ polského dětského filmu debutovala v roce 1959 snímkem Hádky o Báru (Awanta o Basię) podle románu Kornela Makuszyńskiego, s okouzující čtyřletou Małgorzatou Piekarskou v hlavní roli. Film získal tři ocenění na festivalu filmů pro děti v Benátkách. Pak přišly filmové hity Ďábel ze sedmé třídy (Szatan z siódmej klasy), Panenka z okénka (Panienska z okienka), Začarovaný dvorek (Zaczarowane podwórko) a jiné. Kaniewska měla neobvykle vřelý vztah k poznaňskému festivalu, navštěvovala nás každý rok, po mnoho, mnoho let. Je první držitelkou Platinových kozlíků.

STANISŁAW JĘDRYKA

(Platinové kozlíky 2003). Klasik polských filmů pro děti. Jeho filmy z přelomu 60. a 70. let Paragóne, dej gól (Paragon gola), Cesta za jeden úsměv (Podróż za jeden uśmiech) nebo Sázím na Tolju Banána („Stawiam na Tolka Banana“) jsou absolutně nejoblíbenějšími hity dodnes. Jejich popularita tkví také v tom, že jako většina produkce oněch dob měly i své seriálové televizní verze. Popularitou se jim tehdy vyrovnalo nejspíš pouze Pouští a pralesem (W pustyni i w puszczy) Władysława Siesického a o deset let později Akademie pana Kaňky (Akademia pana Kleksa) Krzysztofa Gradowského.

ANDRZEJ MALESZKA

(Platinové kozlíky 2004 a 2010). Jediný dvojnásobný držitel Platinových kozlíků a jediný rodilý Poznaňan mezi laureáty. Autor dosud pouze jediného celovečerního filmu vděčí své popularitě TV produkcím, které natáčí od 90. let. Právě za ně získal své první Platinové kozlíky a také prestižní cenu Emmy v roce 2007. Za druhé Kozlíky vděčí hranému filmu Kouzelný strom (Magiczne drzewo), který za dva roky v distribuci získal tolik festivalových cen po celém světě, že se stal nejčastěji oceňovaným hraným filmem posledních let. To, co pro oči dospělého zdá být nemožné, se v Maleszkových dobrodružných snímcích plní díky dětskému, kouzelnému vnímání světa.

ANDRZEJ CELIŃSKI a HANNA POLAK – DĚTI ZE STANICE LENINGRADSKÁ / DZIECI Z LENINGRADSKIEGO

(Platinoví kozlíci 2005). Nejmladší děti nebývají často hrdiny dokumentárních filmů, ale pokud ano, bývají to obrazy nezvykle dramatické. Hanna Polaková a Andrzej Celiński ukázali ve svém dokumentu život dětí bez domova, bojujících o přežití na moskevském Leningradském nádraží. Snímek získal v roce 2005 nominaci na Oscara za nejlepší krátkometrážní dokument.

DOROTA KĘDZIERZAWSKA – JSEM / JESTEM

(Platinoví kozlíci 2006). Velká osobnost polského filmu. Točí neobvyklé – moudré, krásné a poetické – filmy věnované většinou dětem; pro děti v obecenstvu nejsou jednoduché, ale velmi důležité. Výčet ocenění, která získaly její snímky po celém světě, je velmi dlouhý. V Poznani získaly Zlaté kozlíky díla Vrány (Wróny) a Zítřka bude lépe (Jutro będzie lepiej), Platinové kozlíky obdržel film Jsem (Jestem). Je dobré připomenout, že režie je u Kędzierzawských přímo rodinným povoláním. Maminka Doroty, Jadwiga Kędzierzawska, byla autorkou mnoha vynikajících a také oceňovaných filmů, především výborných krátkometrážních snímků pro nejmenší.



MEDVÍDEK UŠÁČEK / MIŚ USZATEK

(Platinoví kozlíci 2007). Medvídek Ušáček, hrdina animovaného seriálu, který vznikl v loďzkém studiu SE-MA-FOR v letech 1975–1987, je jednou z nejdůležitějších ikon polské dětské kultury. Filmové ztvárnění Medvídka je hřejivé a přívětivé, je v něm ušlechtilost a upřímnost, zcela chybí povyk, agrese nebo násilí. Ušáček se stal určitým symbolem pocitu stability a bezpečí, které je pro malé děti tak potřebné. A nejen pro ně.

WITOLD GIERSZ

(Platinoví kozlíci 2008). Nestor a jeden z největších tvůrců polské animace je spojený se Studiem filmových miniatur (Studio Miniatur Filmowych) ve Varšavě a dále s Televizním studiem animovaných filmů (Telewizyjne Studio Filmów Animowanych) v Poznani, držitel mnoha ocenění na festivalech po celém světě, z toho sedmi získaných v Poznani. Mezi nimi je i ocenění za snímek Slona, prosím (Proszę slonia), poetický příběh o přátelství chlapce a ožvládnutí zvětšeného porcelánového slona. Giersz i nadále okouzluje svými snímky. Film

Signum z roku 2013 je příběhem nádherně ožvládnutých jeskynních maleb ve stylu Lascaux, kreslených na skálu.



ŠKOLNÍ FILMOTÉKA POLSKÉHO ÚSTAVU PRO FILMOVÉ UMĚNÍ / FILMOTEKA SZKOLNA PISF

(Platinoví kozlíci 2009). Děti se nebudou chtít dívat na filmy, ani se účastnit filmových festivalů, pokud se nenaučí základům filmového jazyka. Školní filmotéka je bohatý vzdělávací program Polského ústavu pro filmové umění, jehož důležitou součástí tvoří distribuce klasiky polské a světové kinematografie do škol, spolu s výborně připravenými didaktickými materiály. Program, který získal Platinové kozlíky v roce 2009, funguje i nadále a úspěšně se rozvíjí.

SYLWESTER CHĘCIŃSKI – PŘÍBĚH ŽLUTÉ ČIŽMY / HISTORIA ŻÓŁTEJ CIŻEMKI

(Platinoví kozlíci 2011). Vynikající režisér, tvůrce nejzábavnějšího cyklu polských komedií, který otevírá kultovní snímek Naši (Sami swoi) z roku 1961. Chęciński debutoval v roce 1961 filmem Příběh žluté čižmy, neobvyklým vyprávěním spojujícím fiktivní osudy umělecky talentovaného chlapce s příběhem o vzniku jedné z neznámějších polských sakrálních památek: oltáře v Mariánském kostele v Krakově (autor Veit Stoss) z druhé poloviny 15. století. První poválečný hraný film pro děti byl natočen v Polsku o pět let dříve. Bylo to dobrodružné Tajemství opuštěného dolu (Tajemnica dzikiego szybu) Wadima Berstowského. Z těchto starších dějin polské kinematografie pro děti můžeme ještě pro příklad připomenout Krále Matyska I. (Król Maciusz I), kterého podle díla Janusze Korczaka natočila Wanda Jakubowska, výpravný snímek Marie Kaniewské Panenku z okénka (Panienska z okienka), odehrávající se v Gdaňsku 17. století, a dále Malá dramata (Małe dramaty), filmový debut Janusze Nasfetera, nejvýznačnějšího znalce zákoutí dětské psychiky v polském filmu. V 50. a raných 60. letech vznikalo v Polsku mnoho překrásných filmů pro děti, na které se rádi podíváme i dnes. Platinoví kozlíci putovali Sylwestrovi Chęcińskému v padesáté výročí od natočení Příběhu žluté čižmy.

TELEVIZNÍ STUDIO ANIMOVANÝCH FILMŮ / TELEWIZYJNE STUDIO FILMÓW ANIMOWANYCH

(Platinoví kozlíci 2011). Ačkoli je o poznání mladší než další přední polská studia (Studio animovaných filmů v Bilsku-Bílé, Studio kreslených filmů ve Varšavě a loďzký SE-MA-FOR), také poznaňské TVSFA přineslo divákům mnoho vynikajících animovaných snímků. Mezi nimi si zvláštní pozornost zaslouhuje série jednašedesáti mnohokrát oceněných autorských filmů ke klasické hudbě, které představují absolutní exportní hit Polské televize.

ANDRZEJ WAJDA

(Platinoví kozlíci 2012). Tohoto režiséra nemusíme představovat. Wajda filmy pro děti netočil, ale Platinové kozlíky získal za nádherné portréty mladých hrdinů, které jsou ztvárněny v řadě jeho filmů. Také ve snímku Korczak, jenž představuje pronikavý a dojemný obraz vynikajícího polského pedagoga a vychovatele, který toužil dávat dětem to, co je nezbytné pro dobrou a důstojnou existenci: pocit lásky a podpory, víru ve vlastní možnosti, schopnost vytvářet život na základě emancipace a respektování práv a péče.

TADEUSZ WILKOSZ

(Platinoví kozlíci 2012). Tvůrce vynikajících loutkových filmů. Jeho animované snímky vyplňují galerie postav, které se podílely na vytváření dětské fantazie mnoha generací nejmladších Poláků. Medvídek Colargol, Tři míšové, Tučňák Pik-Pok (Miś Colargol, Trzy Misie, Pingwin Pik-Pok) a mnoho jiných, to jsou filmoví hrdinové, kteří hovoří o nejdůležitějších věcech (přátelství a lásce), a přitom zavedou děti do říše fantazie plné dobrodružství, plastyky bohaté. Ačkoliv jsou loutkami, dojmou se a hrají si díky mistrovskému umu jejich tvůrce. Mladí diváci v nich nacházejí obraz sebe samých.

BOLEK A LOLEK / BOLEK I LOLEK

(Platinoví kozlíci 2013). Neznámější dvojice polských rošťáků a určitě i neznámější polský animovaný seriál vůbec. V letech 1963–1986 bylo ve Studiu animovaných filmů (Studio Filmów Animowanych) v Bilsku-Bílé natočeno více než 150 dílů seriálu a čtyři celovečerní filmy vyprávějící příběhy těchto hrdinů. Popularitě Bolka a Lolka konkurovali jiní hrdinové známých polských pohádek: pejsek Rexík, Modrý rytíř nebo Kozlík Truhlík (piesek Reksio, Błękitny Rycerzyk, Koziołek Matołek). A ještě Krteček, ale ten už je z Čech. Bolek a Lolek oslavili v loňském roce 50. narozeniny a při té příležitosti obdrželi Platinové kozlíky. Nakonec je nutné dodat, že Platinové kozlíky získali třikrát i zahraniční tvůrci. Ne náhodou jsou dva z nich Češi: Jiří Menzel a Václav Vorlíček. V Polsku milujeme českou kinematografii, včetně dětské. Bohatá retrospektiva polské kinematografie ve Zlíně ukazuje, že tento pocit je vzájemný.

Jerzy Moszkowicz,
ředitel MFFMW Ale Kino!

Polish cinema for children and young people described (subjectively) according to films that have received Platinum Goats (Platynowe Koziołki) – the special award of the International Young Audience Film Festival (Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza) Ale Kino! In Poznan.

The very first Polish film for children was the animated film *The Times of King Krakus* (Za króla Krakusa), made by Zenon Wasilewski in 1947. Since then, family films made for the littlest of audiences have developed so dynamically that when Poland's first showcase of children's films was organized 16 years later in the capital of Greater Poland, it required several days to show the best available. Poznan's film showcase soon transformed into a large festival. At first national in character, since 1994 it's been international; it's currently known as the International Young Audience Film Festival Ale Kino! (Międzynarodowy Festiwal Filmów Młodego Widza Ale Kino!). During the fifty years of its existence it has been the most important festival in Poland and practically the only forum to present and promote domestic film productions for children and young people. In 2002, the festival's organizers decided to create a special and very important award called the Platinum Goat (Platynowe Koziołki), awarded for lifetime achievement or special film event. The list of Polish filmmakers awarded over the past twelve years creates a specific thesaurus which illustrates the rich history of cinema made for children and young people in Poland. It is presented below in chronological form. For those of you who expecting a larger serving of information, we ask for a bit more patience since the long-awaited book „Polish film for children and youth” („Polski film dla dzieci i młodzieży”) written by Jerzy Armata and Anna Wróblewska is currently being published.



MARIA KANIEWSKA (2002 Platinum Goat). The „mother” of Polish children's film made her debut in 1959 with *Argument about Basia* (Awanta o Basię) based on the novel by Kornel Makuszyński and with the charming four-year-old Małgorzata Piekarska in the

main role. The film won three awards at the Venice Film Festival for Children. Then came the hits *Satan from the Seventh Grade* (Szatan z siódmej klasy), *Lady in a Window* (Panienka z okienka), *Enchanted Yard* (Zaczarowane podwórko), and more. Kaniewska had an unusually warm relationship with the Poznan festival; she used to visit us every year, for many, many years. She was the first recipient of the Platinum Goat.



STANISŁAW JĘDRYKA (2003 Platinum Goat). A classic of Polish children's films. His films from the late '60s and early '70s are still absolutely the most popular hits even today: *Shoot, Paragon!* (Paragon gola), *A Trip for One Smile* (Podróż za jeden uśmiech), and *I Bet on Tolek Banan* (Stawiam na Tolka Banana). Their popularity also lies in the fact that most productions at that time also had their own TV spin-offs. Their popularity at the time was probably only comparable to *In Desert and Wilderness* (W pustyni i w puszczy) by Władysław Siesicki and by a film about ten years later by Krzysztof Gradowski, *Academy of Mr. Kleks* (Akademia pana Kleksa).

ANDRZEJ MALESZKA (2004 and 2010 Platinum Goats). The only winner of two Platinum Goats and the only native of Poznan among the laureates. He's the only maker of a feature film that owes his popularity to a TV production made since the 1990s. It was for this that he won his first Platinum Goat and a prestigious Emmy award in 2007. His second Goat was for the feature film *The Magic Tree* (Magiczne drzewo), which won so many festival awards in two years from all over the world that it became the most awarded feature film of recent years. What appears to be impossible to adult eyes, Maleszka's adventure films manage thanks to his child-like, magical perception of the world.

ANDRZEJ CELIŃSKI and HANNA POLAK – THE CHILDREN OF LENINGRADSKY / DZIECI Z LENINGRADSKIEGO (2005 Platinum Goat). The youngest of children are not often the protagonists of documentary films, but when they are, the films tend to be unusually dramatic.

This documentary by Hanna Polaková and Andrzej Celiński showed the lives of children fighting for survival at the Leningradsky Train Station in Moscow. The film won an Oscar nomination in 2005 for Best Documentary Short.

DOROTA KĘDZIERZAWSKA – I AM / JESTEM (2006 Platinum Goat). A huge personality in Polish film. She shoots unusual (wise, beautiful, and poetic) films made primarily for children; they aren't simple for children in the audience, but they are very important. The list of awards her films have won all over the world is very long. Her films *Crows* (Wrony) and *Tomorrow Will Be Better* (Jutro będzie lepiej) won Golden Goats in Poznan, while *I Am* (Jestem) won the Platinum Goat. It is useful to recall that directing among the Kędzierzawscy's is a family profession. Dorita's mother, Jadwiga Kędzierzawska, was the author of many interesting and award-winning film, especially her excellent short children's films.

FLOPPY BEAR / MIŚ USZATEK (2007 Platinum Goat). Floppy Bear, the protagonist of an animated series made at the studio SE-MA-FOR in Lodz in the years 1975 - 1987, is one of the most important icons of Polish children's culture. The film rendition of the Floppy Bear is warm and welcoming; it is full of generosity and sincerity and completely without fuss, aggression, or violence. Floppy has become a symbol of the feeling of stability and security that little children need. And not only them.



WITOLD GIERSZ (2008 Platinum Goat). This founder and one of greatest makers of Polish animation is connected with the Studio of Film Miniatures (Studio Miniatur Filmowych) in Warsaw, as well as with the Television Studio of Animation Films (Telewizyjne Studio Filmów Animowanych) in Poznan. He's the holder of many awards from festivals around the world, of which seven were won in Poznan. These include awards for the film *Please, Mr. Elephant* (Proszę słonia), a poetic story about the friendship between a boy and a troublesome enlarged porcelain elephant.

Giersz continues to charm with his films. The film *Signum* (2013) is the story of beautifully brought-to-life cave paintings like those of Lascaux, drawn on stone.



THE SCHOOL FILM ARCHIVES OF THE POLISH FILM INSTITUTE / FILMOTEKA SZKOLNA PISF

(2009 Platinum Goat). Children won't want to watch films or even take part in film festivals if they don't learn the basics of film language. The School Film Archives is a rich educational program by the Polish Film Institute and plays an important part in the distribution of Polish and world film classics to schools along with excellently prepared didactic materials. The program, which received the Platinum Goat in 2009, still functions and is successfully developing.

SYLWESTER CHĘCIŃSKI – STORY OF THE GOLDEN BOOT / HISTORIA ŻÓŁTEJ CIŹEMKI

(2011 Platinum Goat). An outstanding director and creator of the most entertaining series of Polish comedies, who opened with the cult classic *Our Folks* (*Sami swoi*, 1961), Chęciński made his debut in 1961 with the film *The Golden Boot*. This was an unusual story combining the fictional life of an artistically talented boy with the origin of one of the most famous Polish sacral monuments: the altar within St. Mary's Church in Cracow from the second half of the 15th century (made by Veit Stoss). The first post-war feature film for children was shot in Poland five years earlier. It was the adventure film *Mystery of a Mining Shaft* (*Tajemnica dzikiego szybu*) by Wadim Berstowsky. From this older history of Polish children's cinema we can also recall *King Matt the First* (*Król Maciuś I*), which was filmed by Wanda Jakubowska based on the work by Janusz Korczak; the narrative film by Maria Kanievska *Lady in a Window* (*Panienska z okienka*), set in 17th century Gdansk; and *Little Dramas* (*Małe dramaty*), the film debut by Janusz Nasfeter, the most formidable expert on children's psyche in Polish film. In the 1950s and early '60s, many beautiful children's films were made in Poland that we still love to watch today. The Platinum Goat wandered over to Sylwester Chęciński on the fiftieth anniversary of the filming of *The Golden Boot*.

TELEVISION STUDIO OF ANIMATED FILMS / TELEWIZYJNE STUDIO FILMÓW ANIMOWANYCH

(2011 Platinum Goat). Although it is slightly younger than other leading Polish studios (The Studio of Animated Film in Bielsko-Biała, The Warsaw Studio of Cartoon Films, and SE-MA-FOR in Lodz), Poznan's TVSAF has given audiences many excellent animated films. Among them, special attention is deserved by a series of sixty-one numerous-awarded films to classical music, which are the top distribution export by Polish TV.

ANDRZEJ WAJDA

(2012 Platinum Goat). We don't have to introduce this director. Wajda didn't shoot films for children, but he won the Platinum Goat for his beautiful portraits of young protagonists brought to life in many of his films. Even in the film *Korczak*, which presents the harsh and moving image of an interesting Polish teacher who desired to provide children with what is necessary for a good and decent existence: feelings of love and support, belief in one's capabilities, ability to build a life based on principles of emancipation a respect for the rights and care of others.



TADEUSZ WILKOSZ

(2012 Platinum Goat). A maker of excellent stop-animation films. His animated films are filled with a gallery of characters that have participated in the formation of children's fantasies for many generations of the youngest Poles. *Barnaby Bear*, *The Three Bears*, *Pik-Pok the Little Penguin* (*Miś Colargol*, *Trzy Misie*, *Pingwin Pik - Pok*), and many others, these film protagonists speak of the most important things (friendship and love) while introducing children to a realm of fantasy full of adventure. Although they are puppets, they express emotions and are able to play thanks to the artistic ability of their creator. Young audiences find themselves reflected in them.

BOLEK A LOLEK / BOLEK I LOLEK

(Platinum Goat 2013). The most famous duo of Polish scallywags and, certainly, the most famous Polish animated series of all. From 1963 to 1986 the Studio of Animated Films (Studio Filmów Animowanych) in Bielsko-Biała made



more than 150 episodes of the series and four feature films depicting the adventures of these two protagonists. The popularity of Bolek and Lolek competed with other well-known Polish children's characters: *Reksio the Dog*, the *Blue Knight*, and *Matolek the Billy-Goat* (*piesek Reksio*, *BłękitnyRycerzyk*, *Koziołek Matołek*). And there was also the *Little Mole* (*Krteček*), but he's from the Czech Republic. Last year, Bolek and Lolek celebrated their 50th birthday and for the occasion they received a Platinum Goat. In the end, it's necessary to add that the Platinum Goat has been won three times by foreign filmmakers. Not coincidentally, two of them are Czechs: Jiří Menzel and Václav Vorlíček. We love Czech films in Poland, including children's films. The rich retrospective of Polish cinema in Zlín shows that this feeling is mutual.

Jerzy Moszkowicz,
director of the International Young
Audience Film Festival Ale Kino!

Baby Blues
Bejbi BluesPolsko / Poland, 2012
Barevný / Colour, 101'

Režie/Directed by:
Katarzyna Rosłaniec
Scénář/Screenplay:
Katarzyna Rosłaniec
**Kamera/Director
of Photography:**
Jens Ramborg
Hudba/Music:
Kacper Habisiak,
Marcin Kasiński
Střih/Edited by:
Bartosz Pietras, Jacek Drosio
Kontakt/Contact:
Justyna Koronkiewicz,
Media Move
Hrají/Cast:
Magdalena Berus,
Nikodem Rozbicki,
Mikołaj Łubek,
Dominik Łubek,
Michał Trzeciakowski,
Klaudia Bulka,
Magdalena Boczarska,
Mateusz Kościukiewicz



cz **Kasia Rosłaniecová (1980)**
je režisérka. Vystudovala ekonomiku na Gdaňské univerzitě a Varšavskou filmovou školu, navštěvovala také režii na Filmové škole Andrzeje Wajdy. Svůj absolventský krátký snímek Kočičky (Galerianki, 2006) dopracovala do celovečerní podoby – dramatický debut Kočičky (Galerianki, 2009) získal přízeň kritiků i diváků a byl s úspěchy uveden na mnoha mezinárodních festivalech. Zatím posledním dílem režisérky je Baby Blues (Bejbi blues, 2013).

en **Kasia Rosłaniec (1980)**
is a director. She studied economics at Gdansk University and the Warsaw film school, and studied directing at the Andrzej Wajda film school. She made her short graduation film Mall Girls (Galerianki, 2006) into a feature-length movie, which was her debut drama Mall Girls (Galerianki, 2009), which won with audiences and was successfully screened at many international festivals. Her most recent directorial work is Baby Blues (Bejbi blues, 2013).

CZ

Natalie tráví svůj čas na bruslích jízdou po chodnících Varšavy a před sebou tlačí kočárek. To, že přišla do jiného stavu, nebyla náhoda. Chtěla mít někoho, koho bude milovat a kdo bude její lásku opětovat. Nakonec, její vzory Britney Spears a Nicole Richie mají přece také děti! Spolu s otcem svého dítěte se Natalie snaží vychovávat syna Antose. Na pomoc své matky se spolehnout nemůže. Ta mladou rodinu nechala ve svém bytě a zmizela ze života své dcery.

EN

Natalia spends her days roller-skating along the sidewalks of Warsaw pushing a pram in front of her. It is no coincidence that Natalia got pregnant – she wanted to have a baby in order to “have someone to love” and who will love her in return. After all, her role models Britney Spears and Nicole Richie have kids too. Together with the baby’s father she tries to raise Antos. She can’t count on her mother for help – the latter quickly disappears from her life leaving the young family alone in her apartment.

Bolek a Lolek: Velké putování

Around the World with Bolek and Lolek
Wielka podróż Bolka i Lolka

Polsko / Poland, 1977
Barevný / Colour, 101'



Režie/Directed by:
Stanislaw Dülz,
Wladyslaw Nehrebecki
Scénář/Screenplay:
Leszek Mech,
Władysław Nehrebecki
**Kamera/Director
of Photography:**
Mieczysław Poznański
Hudba/Music:
Waldemar Kazanecki
Střih/Edited by:
Alojzy Mol
Kontakt/Contact:
Urania s.r.o.

Dny polské kinematografie – Polské filmy pro děti a mládež



cz **Stanislaw Dülz (1927–2006)**
a Władysław Nehrebecki (1923–1978)
byli renomovaní animátoři a režiséři
kreslených příběhů o dobrodružstvích
Lolka a Bolka. Kromě TV seriálu společně
režirovali celovečerní snímek Velké
putování Lolka a Bolka (Wielka podróż
Bolka i Lolka, 1977). Dülz později natočil
film Bolek a Lolek na Divokém západě
(Bolek i Lolek na dzikim Zachodzie, 1986).
Nehrebecki se dále podepsal pod řadu
krátkých animovaných děl, ke kterým
psal scénáře.

en **Stanislaw Dülz (1927–2006) and**
Władysław Nehrebecki (1923–1978)
were renowned animators and directors
of cartoon stories about the adventures
of Lolek and Bolek. In addition to TV
series, they co-directed the feature film
Around the World with Bolek and Lolek
(Wielka podróż Bolka i Lolka, 1977). Dülz
later shot the film Bolek and Lolek in
the Wild West (Bolek i Lolek na dzikim
Zachodzie, 1986). Nehrebecki is also listed
under a number of short animated works
for which he wrote the screenplays.

CZ

Anglický milionář Phileas Fogg po sobě zanechal závěť, v níž odkázal celý majetek statečnému cestovateli, který dokáže objet celý svět za pouhých osmdesát dní. Jestliže se nikdo takový nenajde, majetek připadne zákonným dědicům. Ti si jsou jisti, že tento výstřelek starého pána nijak neohrozí jejich právo na dědictví, protože do podobného dobrodružství by se pustil jen blázen. Nepříjemně je proto zaskočí, když se jednoho dne objeví dva proslulí cestovatelé Bolek a Lolek, které milionářova výzva doslova nadchla. Jenže pozůstalí nechtějí o pohádkový majetek přijít, a tak pověří sluhu Jeremiáše, aby se cestovatelům pokusil zabránit v cestě všemi možnými i nemožnými prostředky. Jeremiáš hochům klade do cesty nejrůznější překážky a nástrahy, avšak na Bolka a Lolka si jen tak někdo nepřijde...

EN

The English millionaire Phileas Fogg has left behind a will. He's leaving all his property to any brave travelers who can go around the world in eighty days. If no such travellers are found, the property goes to his legal heirs. These heirs are certain that this caprice by the old gentleman in no way endangers their inheritance rights, because only a fool would go on such an adventure. They therefore get an uncomfortable fright when one day the two famous travelers Bolek and Lolek appear; they're enthusiastic to take up the millionaire's challenge. But the millionaire's heirs don't want to lose this fabulous property. They thus entrust their servant Jeremiah to try to stop the two using any means possible. Jeremiah places various obstacles and traps in the boys' way, but he doesn't know Bolek and Lolek...

Být jako Kazimierz Deyna

Being Like Deyna
Być jak Kazimierz Deyna

Polsko / Poland, 2012
Barevný / Colour, 97'



Režie/Directed by:
Anna Wieczur-Bluszcz
Námět/Story:
Radosław Paczocha
Scénář/Screenplay:
Radosław Paczocha,
Anna Wieczur-Bluszcz
**Kamera/Director
of Photography:**
Tomasz Naumiuk
Hudba/Music:
Łukasz Matuszyk
Kontakt/Contact:
Skorpion Arte
Hrají/Cast:
Piotr Glowacki,
Ireneusz Czop,
Gabriela Muskała,
Jerzy Trela, Michał Żurawski,
Rafał Królikowski,
Sonia Bohosiewicz



cz **Anna Wieczur-Bluszczová (1974)**
je divadelní režisérka a herečka
a začínající filmová tvůrkyně.
Absolvovala dramatická umění
ve Vratislavi a ve Varšavě pak
mezinárodní vztahy a kurzy filmové
režie a psychologie. V rámci divadelního
prostředí nastudovala a režírovala řadu
her. Ve filmu debutovala celovečerním
snímekem Being Like Deyna (Być jak
Kazimierz Deyna, 2012).

en **Anna Wieczur-Bluszcz (1974)**
is a theater director, actress and
budding filmmaker. She graduated in
the dramatic arts in Wrocław and in Warsaw,
then in international relations and
courses in film directing and psychology.
She's adapted and directed a number of
theater plays. She made her film debut
with the feature Being Like Deyna (Być
jak Kazimierz Deyna, 2012).

CZ

Když Kaiza přicházel na svět,
celé Polsko sedělo u televize.
Psal se rok 1977 a polský
fotbalový tým hrál zápas století,
ve kterém Kazimierz Deyna,
jeden z nejslavnějších fotbalistů
své generace, právě skóroval.
Chlapec, který se v tu dobu
narodil, dostal jméno Kazimierz
neboli Kazio. Jeho příběh začíná
v komunistickém Polsku, kde Kazio
následně vyrůstá v bouřlivých
dobách politické transformace
a nové tisíciletí přivítá již s vlastní
rodinou. V den, kdy se schyluje
k narození jeho dcerky, opět celé
Polsko sleduje v televizi fotbalový
zápas, při kterém Polsko poráží
Portugalsko. Film, ve kterém
Deyna a Boniek dají góly, bílé
ponožky se stanou afrodisiakem,
touha vede k čistotě a jedna
typická polská matka drtí
východní trhy, humornou cestou
zobrazuje dospívání, první lásky
a životní rozhodnutí hlavního
hrdiny.

EN

When Kazio was born, all of Poland
was staring at their television
sets. It was 1977, the Polish soccer
team was playing the game of the
century and Kazimierz Deyna, one
of the most famous soccer players
of his generation, just scored
his most famous goal. The boy
was named Kazimierz (or Kazio)
after him. This is his story; born
in communist Poland, raised in
the tumultuous times of political
transition, and entering the new
millennium with a family of his
own. The day Kazio's wife gives
birth to their baby daughter, all
of Poland is once again watching
a soccer game on television: Poland
is beating Portugal. A humorous
story about growing up, falling
in love and life's choices, in
which Deyna and Boniek score
goals, white socks become an
aphrodisiac, desire leads to purity,
and a traditional Polish mother
crushes Eastern markets.

Gabriel
Gabriel

Polsko / Poland, 2013
Barevný / Colour, 83'



Režie/Directed by:
Mikołaj Haremski
Scénář/Screenplay:
Radosław Hendel,
Piotr Chrzan
**Kamera/Director
of Photography:**
Jan Paweł Trzaska
Hudba/Music:
Andrzej Krauze
Střih/Edited by:
Cezary Kowalczuk
Produkcce/Production:
AnimaPol Film Studio
Kontakt/Contact:
EasWest
Filmdistribution GmbH
Hrají/Cast:
Jan Rotowski,
Natan Czyzewski,
Krzysztof Globisz,
Zbigniew Zamachowski,
Paweł Królikowski,
Sławomir Orzechowski

Dny polské kinematografie – Polské filmy pro děti a mládež



cz **Mikołaj Haremski (1957)**
je scenárista a režisér. Absolvoval kulturní studia na Lodžské univerzitě a režii na filmové škole v Lodži. Natáčel reklamy, dokumenty, pro TV pak realizoval zábavní pořady, inscenace či seriály. V celovečerním filmu debutoval komedií Lawstorant (2005), později režíroval rodinný snímek Gabriel (2013). Podílel se také na výrobě dalších filmů. Spolupracuje s dětským centrem v Poznani. Je držitelem několika festivalových cen.

en **Mikołaj Haremski (1957)**
is a screenwriter and director. He graduated in cultural studies from Lodz University and in directing from a film school in Lodz. He's shot commercials, documentaries, plus entertainment programs, adaptations and series for TV. He made his feature film debut with the comedy Lawstorant (2005), later directing the family film Gabriel (2013). He's also taken part in the production of other films. He works with a children's center in Poznan. He holds several festival awards.

CZ

Tom (12) je automobilový nadšenec, který tráví veškerý svůj volný čas v garáži. Za pozorné pomoci mechanika Raszyńského přichází na kloub tomu, jak se „skládají“ auta. Jednoho dne se Tom rozhodne najít otce, kterého nikdy nepoznal. Utíká od prarodičů, u kterých žil od smrti své matky, a vydává se na nebezpečnou cestu. Hned na začátku nerozvážného dobrodružství se ocitá v problému, ze kterého se dostane pomocí nového kamaráda Gabriela. Jejich seznámení neproběhne zrovna ideálním způsobem, nakonec se z nich však stanou přátelé. Čím dál víc se ukazuje, že Gabriel má nadpřirozené schopnosti. Raszyński se mezitím vydává hledat Toma, který se nakonec dostane ke svému otci a objeví tajemství, které je spojeno s Gabrielem.

EN

Tom (12) is an automotive enthusiast and spends all his free time in the garage. Under the watchful care of mechanic Raszyński, he discovers the secrets of building cars. One day Tom decides to find his unknown father and runs away from his grandparents, with whom he has lived since his mother's death, and commences on a dangerous journey. At the beginning of his escapade he gets into trouble, which he overcomes with the help of new friend, Gabriel. Despite the difficult start of their acquaintance, the boys finally become friends. More and more, Gabriel's supernatural abilities are revealed. Raszyński goes after Tom and, as the journey heads out on, Tom gets closer to finally knowing his father, and discovering the mystery of Gabriel.

Shoot Paragon!
Paragon, gola!Polsko / Poland, 1969
Černobílý / Black & White, 97'

COPYRIGHT Paragon gola dir. Stanisław Jędryka production year 1969 Licence Studio Filmowe KADR

Režie/Directed by:
Stanisław Jędryka
Scénář/Screenplay:
Adam Bahdaj
**Kamera/Director
of Photography:**
Stanisław Loth
Hudba/Music:
Waldemar Kazanecki
Kontakt/Contact:
Studio Filmowe "KADR"
Hrají/Cast:
Marian Tchórznicki,
Janusz Smoliński,
Józef Nowak,
Ryszard Pietruski,
Barbara Bargiełowska,
Barbara Sołtysik,
Magdalena
Celówna-Janikowska,
Bogdan Baer



cz Stanisław Jędryka (1933)
je scenárista a režisér. Absolvoval filmovou školu v Lodži krátkým snímkem Zběh (Zbieg, 1960). Působil jako asistent režie, poté úspěšně debutoval celovečerním dramatem Dům bez oken (Dom bez okien, 1962). Jeho tvorba zpracovává témata spojená s mládeží a polskou historií, uvedme např. snímky Záhada na ostrově (Wyspa złoczyńców, 1965), Zelená léta (Zielone lata, 1980), Amnestie (Amnestia, 1982) či Smrtí k životu (Umarłem, aby żyć, 1984).

en Stanisław Jędryka (1933)
is a screenwriter and director. He graduated from film school in Lodz with the short film The Fugitive (Zbieg, 1960). He worked as an assistant director, then successfully made his debut with the feature drama The Impossible Goodbye (Dom bez okien, 1962). His work deals with issues related to youth and Polish history; we'll mention, e.g. The Island of Delinquents (Wyspa złoczyńców, 1965), Salad Days (Zielone lata, 1980), Amnesty (Amnestia, 1982), and I Died to Live (Umarłem, aby żyć, 1984).

CZ

Paragon, nejlepší hráč a „mozek“ fotbalového týmu, má dobrodružných příhod na rozdávání. Málem se utopí, když se snaží uprchnout v ukradené kánoji na Jávu, dostane do křížku s policií, je držen v zajetí gangem podvodníků, od kterých uteče a spadne z lešení. Nakonec se však hráč z jeho týmu přece jen stávají fotbalovými mistři.

EN

Paragon, the best player and “the brains” of a backyard football team, has numerous adventures. He almost drowns trying to escape to Java on a stolen canoe, gets into trouble with the police, is kept prisoner by a gang of swindlers, runs away, and falls off a scaffolding. But in the end his team becomes champion of a football tournament.

Matka Tereza od koček

6

Mother Theresa of Cats
Matka Teresa od kotów

Polsko / Poland, 2010
Barevný / Colour, 95'



Režie/Directed by:
Paweł Sala

Scénář/Screenplay:
Paweł Sala

**Kamera/Director
of Photography:**

Mikołaj Łepkowski

Hudba/Music:

Marcin Krzyżanowski

Střih/Edited by:

Agnieszka Głinska

Kontakt/Contact:

DeLord Spółka z o.o.

Hrají/Cast:

Ewa Skibińska,

Mateusz Kościukiewicz,

Filip Garbacz, Lukasz Simlat,

Monika Pikuła, Ewa Szykulska,

Janusz Chabior,

Małgorzata Łata



cz Paweł Sala (1958)

je scenárista a režisér. Studoval kulturologii na univerzitě v Poznani a v Lodži a režii na Slezské univerzitě v Katovicích. Poté působil v několika TV stanicích a v rozhlasu a natáčel TV pořady či rozhlasové hry a adaptace. Režiroval také dokumentární snímky se sociokulturní tematikou. V celovečerním formátu debutoval dramatem Matka Tereza od koček (Matka Teresa od kotów, 2010). Jako dramatik též spolupracoval s řadou polských divadelních scén.

en Paweł Sala (1958)

is a screenwriter and director. He pursued cultural studies at universities in Poznan and Lodz, and in directing from the Silesian University in Katowice. He then worked at several TV and radio stations and made TV shows and radio plays and adaptations. He's also directed documentary films with socio-cultural themes. He made his feature film debut with the drama Mother Theresa of Cats (Matka Teresa od kotów, 2010). He's collaborated as a playwright with a number of Polish theaters.

CZ

Policie zatýká dva bratry, Artura a Martina, v maloměstském motelu jejich tety a eskortuje je do vězení. Ve zpětně odvíjeném ději autor pátrá po pohnutkách jejich zločinu. Odkud a jak vzešlo iracionální zlo v chlapcích z dobré rodiny? Matka Tereza miluje nejen své dva syny, má pochopení i pro manžela Huberta, traumatizovaného zážitky z vojenské mise v Iráku. Je vstřícná i ke studentce hudby Evě, která s nimi sdílí domácnost a pečuje o jejich autistickou dcerku Jadzu. Milosrdná je též k zatoulaným kočkám, jichž je byt plný. Artur propadá iluzi o vlastní výlučnosti. Podrobuje si mladšího Martina, balamutí matku. Pocit nadřazenosti v něm utvrzuje i stupňující se nemohoucnost otce, jímž pohrdá... Jde však o motivy nesouměřitelné se závažností činu, jehož rekonstrukce zahrnuje i dobu jeho spáchání, pro niž je příznačný pád tradičních hodnot.

EN

After police arrest two brothers, Artur and Martin, at their aunt's provincial motel and take them to jail, we're taken through flashbacks to learn the motive of the crime. How did such evil boys come from a good family? Their mother loves them and her husband, who's broken by his military experience in Iraq. She helps a music student, Eva, who lives with them and cares for their autistic daughter Jadza. She's kind to stray cats, who fill up their flat. Artur begins to believe the illusion that he can control minds. He controls the younger Martin; their mother suspects nothing. His sense of power swells with the growing impotence of his father, whom he scorns... But their motives don't reflect the gravity of their actions, whose reconstruction includes the crime itself, characterized by the fall of traditional values.

The Last Schoolbell
Ostatni dzwonekPolsko / Poland, 1989
Barevný / Colour, 107'

Režie/Directed by:
Magdalena Łazarkiewicz
Scénář/Screenplay:
Włodzimierz Bolecki
**Kamera/Director
of Photography:**
Bogdan Stachurski
Hudba/Music:
Zbigniew Preisner
Střih/Edited by:
Barbara Kosidowska
Kontakt/Contact:
AČFK
Hrají/Cast:
Zbigniew Suszyński,
Agnieszka Kowalska,
Henryk Bista,
Aleksander Bednarz,
Jacek Wójcicki,
Dariusz Sikorski,
Artur Żmijewski,
Paweł Bawolec

Days of Polish Cinema – Polish Films for Children and Youth



cz **Magdalena Łazarkiewiczová (1954)** je scenáristka, filmová i divadelní režisérka a herečka. Absolvovala kulturologii na Vratislavské univerzitě a rozhlasová a TV studia na univerzitě v Katovicích. Natáčela dokumenty a věnovala se též TV tvorbě. Debutovala TV dramatem *Dotykem* (*Przez dotyk*, 1985), z dalších realizací lze připomenout např. snímky *Poslední zvonění* (*Ostatni dzwonek*, 1989), *Odjezd* (*Odjazd*, 1995), *Druhý břeh* (*Drugi brzeg*, 1997) či *Hluboká voda* (*Głęboka woda*, 2011).

en **Magdalena Łazarkiewicz (1954)** is a screenwriter, film and theater director, and actress. She graduated in cultural studies from the University of Wrocław and in radio and TV studies from university in Katowice. She's made documentaries and TV movies. She made her debut with the TV drama *By Touch* (*Przez dotyk*, 1985). From her other films we'll recall *The Last Schoolbell* (*Ostatni dzwonek*, 1989), *Departure* (*Odjazd*, 1995), *Second Coast* (*Drugi brzeg*, 1997), and *Deep Water* (*Głęboka woda*, 2011).

CZ

Hrdiny filmu jsou maturanti z jedné provinční střední školy. Zatím netuší, že prožívají poslední chvíle komunistického režimu (příběh se odehrává v roce 1988), po svém se tak proti němu bouří. S pomocí mladé učitelky přichystají divadelní představení plné politických scének a písní, s nímž navzdory všem nástrahám zvítězí na festivalu v Gdaňsku. Radost z prvního životního úspěchu však zkalí sebevražda jednoho z nich, syna stranického funkcionáře.

EN

The protagonists are about to graduate from a provincial high school. It's 1988 and they have no idea that they're living during the last moments of a communist regime they've been struggling against in their own way. They are putting together a theater performance with the aid of a young female teacher. It's full of political sketches and songs and, despite all obstacles, wins at a festival in Gdansk. But the joy of their first success is overshadowed by the suicide of one of the group, the son of a Party official.

In Desert and Wilderness W pustyni i w puszczy

Polsko / Poland, 2001
Barevný / Colour, 111'



Režie/Directed by:
Gavin Hood
Námět/Story:
Henryk Sienkiewicz
Scénář/Screenplay:
Gavin Hood
**Kamera/Director
of Photography:**
Jacek Januszyc
Hudba/Music:
Krzysztof Dębski
Kontakt/Contact:
Vision
Hrají/Cast:
Artur Żmijewski,
Krzysztof Kowalewski,
Jacek Rozenek,
Karolina Sawka,
Daria Trafankowska

Dny polské kinematografie – Polské filmy pro děti a mládež



cz **Gavin Hood (1963)**
je jihoafrický scenárista, režisér, producent
i herec. Studoval práva v Johannesburgu
a později filmovou školu v Los Angeles.
Začínal realizací vzdělávacích snímků
pro jihoafrickou vládu. Debutoval
kriminálním dramatem Rozumný muž
(A Reasonable Man, 1999). Za snímek
Tsotsi (2005) byl oceněn Oscarem. Další
filmy Odvlečen (Rendition, 2007), X-Men
Origins: Wolverine (2009) či Enderova
hra (Ender's Game, 2013) již natáčel
v hollywoodské produkci.

en **Gavin Hood (1963)**
is a South African screenwriter, director,
producer and actor. He studied law in
Johannesburg and went to film school
in Los Angeles. He began by making
educational films for the South African
government. He made his debut with
the crime drama A Reasonable Man
(1999). He was awarded an Oscar for
the film Tsotsi (2005). He shot his further
films in Hollywood: Rendition (2007),
X-Men Origins: Wolverine (2009), and
Ender's Game (2013).

CZ

Stas Tarkowski (15) a Nel Rawlinsonová (9) jsou uneseni Mahdího rebely a jejich zoufalí otcové začnou po nich pátrat. Jenomže Mahdího povstání se rychle šíří celou severní Afrikou a šance, že obě děti naleznou, se vzdaluje. Stas i Nel jsou nuceni spoléhat jen sami na sebe, a tak spolu se dvěma africkými otroky – Meou a Kalim – utečou ze zajetí. Putují směrem na jih přes bohapustou zemi plnou nástrah. Musí zdolat nejen divoká zvířata, bouře, ale také například malárii. Na jejich nedobrovolné cestě ke svobodě se setkávají s různými učiteli, například s Kaliopolim – vysídleným Řekem, který Stase provede kritickým setkáním s Mahdí, ale také s výstředním polským kartografem Lindem, který se ztratil v džungli a sehraje důležitou roli ve chvíli, kdy Nelu postihne malárie a zdá se, že už není žádná naděje na její přežití.

EN

When Stas Tarkowski (15) and Nel Rawlinson (9) are kidnapped by the Mahdi rebels, their fathers desperately organize a search party. But the Mahdi uprising is spreading rapidly across North Africa and the chances of finding the children seem remote. Forced to rely on themselves, Stas and Nel, together with two young African slaves, Mea and Kali, escape their captors and head south across desolate country. In their search for a way home, they must battle wild animals, thunderstorms, hunger and malaria. Their journey to freedom brings them into contact with some colorful adult mentors: Kaliopoli, a displaced Greek, guides Stas through a critical encounter with the great Mahdi; Linde, an eccentric Polish cartographer, himself lost in the jungle, offers hope when Nel comes down with malaria and all hope for her survival seems lost.

Piggies
ŚwinkiPolsko / Poland, 2009
Barevný / Colour, 94'

Režie/Directed by:
Robert Gliński
Scénář/Screenplay:
Joanna Didik, Robert Gliński
**Kamera/Director
of Photography:**
Petro Aleksowski
Hudba/Music:
Cornelius Renz
Střih/Edited by:
Krzysztof Szpetmański
Produkce/Production:
Witold Iwaszkiewicz,
Eike Goreczka
Kontakt/Contact:
Widark Film & Television
Production Ltd.
Hrají/Cast:
Filip Garbacz, Piotr Jagielski,
Rolf Hoppe



cz **Robert Gliński (1952)**
je scenárista a režisér. Absolvoval architekturu na univerzitě ve Varšavě a režii na filmové škole v Lodži, kde v současnosti působí. Pracoval pro divadlo i TV, natočil i řadu dokumentů. Úspěšně debutoval celovečerním dramatem Nedělní hrátky (Niedzielni igraszki, 1981), z jeho další tvorby uvedme např. snímky Labutí píseň (Labędzi śpiew, 1988), Ahoj, Terezko (Cześć Tereska, 2001), Benek (2007) nebo Kameny na valu (Kamienie na szaniec, 2014).

en **Robert Gliński (1952)**
is a screenwriter and director. He graduated in architecture from university in Warsaw and in directing from a film school in Lodz, where he currently works. He has worked for theater and TV and has also made a number of documentaries. He made his successful debut with the full-length drama Sunday Pranks (Niedzielni igraszki, 1981). Of his other works we'll mention the films Swan Song (Labędzi śpiew, 1988), Hi Terezka (Cześć Tereska, 2001), Benek (2007) and Stones on the Barricade (Kamienie na szaniec, 2014).

CZ

Kolem polských hraničních přechodů vedoucích k západním sousedům se v 90. letech minulého století vždy soustřeďovalo mnoho podivných obchodních organizací. K jejich nejhorším praktikám patřila dětská prostituce. Patnáctiletý Tomek je úspěšným studentem a svůj zájem o astronomii by rád prohloubil dalším studiem. Ve chvíli, kdy se zamiluje do stejně staré Marty, potřebuje rychle vydělat peníze, aby si ji udržel. Jeho osud v tom okamžiku nastoupí nekompromisní cestu na dno lidské důstojnosti – stane se z něj tzv. sviňka, osoba, která prodává své tělo homosexuálním turistům za vše, co lze darovat: peníze, jídlo, šperky, značkové oblečení.

EN

In the 1990s, many strange business organizations were centered around border crossings leading to western neighbors. One of the worst of these "businesses" was child prostitution. Fifteen-year-old Tomek is a successful student and he'd like to further deepen his knowledge in astronomy. When he falls in love with the same-aged Marta, he needs to quickly earn some money in order to take care of her. His life takes an uncompromising journey to the bottom of human dignity – he becomes a "Piggy". This is a person who sells his body to gay tourists for anything they can give him: money, food, jewelry, designer clothing.

It's Me, the Thief
To ja, zlodziej

Polsko / Poland, 2000
Barevný / Colour, 100'



COPYRIGHT Paragon gola dir. Stanislaw Jędryka production year 1969 Licence Studio Filmowe KADR

Režie/Directed by:
Jacek Bromski
Scénář/Screenplay:
Jacek Bromski
Kamera/Director of Photography:
Witold Adamek
Hudba/Music:
Džem, Henri Seroka
Střih/Edited by:
Jadwiga Zajicek
Kontakt/Contact:
Studio Filmowe "KADR"
Hrají/Cast:
Janusz Gajos,
Daniel Olbrychski,
Anna Romantowska,
Jan Frycz, Krzysztof Globisz,
Jan Urbański,
Zbigniew Dunin-Kozicki,
Maciej Kozłowski

Dny polské kinematografie – Polské filmy pro děti a mládež



cz **Jacek Bromski (1946)**
je scenárista, režisér a producent. Ve Varšavě studoval umění a polonistiku, v Lodži absolvoval filmovou školu. Debutoval TV filmem Pohřební obřad (Ceremonia pogrzebowa, 1984). Z jeho divácky i festivalově úspěšné tvorby zmíníme snímky Umění lásky (Sztuka kochania, 1989), Polská kuchyně (Kuchnia polska, 1991), Děti a ryby (Dzieci i ryby, 1997), Kariera Nikosia Dyzmy (Kariera Nikosia Dyzmy, 2002) či Boží zahrádka (U Pana Boga w ogródku, 2007).

en **Jacek Bromski (1946)**
is a screenwriter, director and producer. He studied art and Polish studies in Warsaw and graduated from film school in Lodz. He made his debut with the TV movie Funeral Ceremony (Ceremonia pogrzebowa, 1984). From his audience favorites and festival winners we'll mention the films The Art of Love (Sztuka kochania, 1989), Polish Cuisine (Kuchnia polska, 1991), Kids and Fish (Dzieci i ryby, 1997), The Career of Nicodemus Dyzma (Kariera Nikosia Dyzmy, 2002) and God's Little Garden (U Pana Boga w ogródku, 2007).

CZ

Sny o budoucnosti šestnáctiletého Joja jsou velkolepé, jenomže místo toho, aby si je plnil, musí pracovat v opravně aut a finančně podporovat svou rodinu. Majitel opravny Wyskocz bere Joja jako svého syna. Jojo ze zoufalství ukradne Jaguara, aby si získal respekt gangu, do kterého by rád vstoupil. Tím si však zadělá na velké problémy. Auto patřilo do „teritoria“ gangu a jediná osoba, která mu může pomoci od gangsterů, kteří po něm jdou, je právě Wyskocz.

EN

Sixteen-year-old Jojo is full of dreams for the future, but has to support his family by working in an auto repair shop. The owner of the shop, Wyskocz, treats the boy like a son. In a moment of desperation, Jojo steals a Jaguar in order to earn the respect of a gang that he hopes to join. But the car he stole was within the gang's territory, and now, with the gangsters chasing him, the only person Jojo can rely on, is Wyskocz.

All That I Love
Wszystko, co kochamPolsko / Poland, 2009
Barevný / Colour, 95'

Režie/Directed by:
Jacek Borcuch
Scénář/Screenplay:
Jacek Borcuch
Kamera/Director of Photography:
Michal Englert
Hudba/Music:
Daniel Bloom
Kontakt/Contact:
Film Europe
Hrají/Cast:
Mateusz Kościukiewicz,
Olga Frycz, Jakub Gierszal,
Andrzej Chyra, Anna Radwan,
Katarzyna Herman,
Mateusz Banasiuk,
Marek Kalita, Igor Obloza



cz **Jacek Borcuch (1970)** je scenárista, režisér a herec. Vystudoval filozofii a dramatická umění. Působil v několika divadlech a byl obsazen do řady polských snímků a TV seriálů. Sám režijně debutoval nezávislou celovečerní komedií Kallafiorr (2000), ve stejném žánru pak natočil film Tulipány (Tulipany, 2004). Celosvětově se etabloval oceňovaným dramatickým snímkem Vše, co miluji (Wszystko, co kocham, 2009), úspěšný je i jeho poslední film Nekonečně (Nieulotne, 2013).

en **Jacek Borcuch (1970)** is a screenwriter, director and actor. He graduated in philosophy and the dramatic arts. He has worked for several theaters and was cast in a number of Polish films and TV series. He made his directorial debut with the independent feature comedy Kallafiorr (2000), then continued in the same genre with Tulips (Tulipany, 2004). He found world renown with the award-winning drama All That I Love (Wszystko, co kocham, 2009) and his last film Lasting (Nieulotne, 2013) was also successful.

CZ

Film je situován do Polska bouřlivých osmdesátých let, kdy jsou v plném proudu boje pokrokové mládeže s konzervativním komunistickým režimem. V pobřežním městě Krásné Jarno zakládá v roce 1981 osmnáctiletý Janek, syn námořního důstojníka, punkovou kapelu, aby mohl nahlas zpívat o věcech, které osobně považuje za nejdůležitější. Jeho život naplňuje hudba a první velká láska Basia. Nic však netrvá věčně. Hnutí Solidarita bojuje za svobodu a demokracii a v zemi roste napětí. Komunisté tajně připravují zahájení válečného stavu a vzpoura mladých lidí se může během politických nepokojů rychle změnit v tragédii. Konflikty s komisařem stanného práva a smrt milovaného člověka změni všechno, co bylo v Jankově světě důležité.

EN

This film is set in Poland during the turbulent 1980s, when the struggle between the progressive youth and the communist regime is in full swing. The coastal town of Krásné Jarno in 1981 is the home of 18-year-old Janek, the son of a naval officer. He's putting together a punk band in order to sing about what he considers to be most important. Music fills his life and Basia is his first great love. But nothing lasts forever. The Solidarity movement is fighting for freedom and democracy and there's a growing tension in the country. The communists secretly prepare for a state of war and during the political unrest the youth rebellion may quickly end in tragedy. Conflicts with the martial law commissioner and the death of a loved one changes everything that was important in Janek's world.

Tomorrow Will Be Better Jutro będzie lepiej

Japonsko, Polsko / Japan, Poland, 2011
Barevný / Colour, 118'



Režie/Directed by:
Dorota Kędzierzawska
Scénář/Screenplay:
Dorota Kędzierzawska
**Kamera/Director
of Photography:**
Arthur Reinhart
Střih/Edited by:
Dorota Kędzierzawska,
Arthur Reinhart
Produkce/Production:
Arthur Reinhart
Kontakt/Contact:
Kid Film
Hrají/Cast:
Aleksandra Billewicz,
Zygmunt Gorodowienko,
Angelika Kozić



cz Dorota Kędzierzawska (1957)
je scenáristka režisérka. Již během svých filmových a divadelních studií v Moskvě a Lodži získala významná ocenění za krátké snímky *Agnieszka* (1980), *Vejce* (Jajko, 1982), *Začátek* (Początek, 1983) a *Gucia* (1985). Debutovala celovečerním snímkem *Ďáblové, ďáblové* (*Diabły, diabły*, 1991), s nímž uspěla v Cannes. Její oceňovaná filmografie zahrnuje díla *Vrány* (*Wrony*, 1994), *Nic* (1998), *Jsem* (*Jestem*, 2005) či *Čas umírat* (*Pora umierać*, 2007).

en Dorota Kędzierzawska (1957)
is a Polish screenwriter and director. During her film and theater studies in Moscow and Lodz she won prestigious awards for her short films *Agnieszka* (1980), *The Egg* (*Jajko*, 1982), *The Beginning* (*Początek*, 1983), and *Gucia* (1985). She made her feature debut with *The Devils, The Devils* (*Diabły, diabły*, 1991), which found success in Cannes. Her award-winning filmography includes *Crows* (*Wrony*, 1994), *Nothing* (*Nic*, 1998), *I Am* (*Jestem*, 2005), and *Time to Die* (*Pora umierać*, 2007).

CZ

Takhle se to prý opravdu stalo. Tři chlapci utekli z Ruska do Polska. Nevím, jestli to byl jejich první pokus, nebo to už někdy předtím zkusili. Nevím, co se jim na té cestě stalo. Vím však to, že chtěli ve svém životě něco změnit. Vím, že všude na světě existují dobří a špatní lidé a že o naší budoucnosti často rozhodne náhoda. Vím, že mnoho z nás doufá, že někde jinde je život jiný, lepší, krásnější. Ať už je to kdekoliv...

EN

Three boys run away from Russia to Poland. I've heard it's a true story. I don't know if that was their first attempt or if they had tried it before. I don't know what happened to them during this journey. But what I do know is that they wanted to change something in their lives. I know that there are good and bad people everywhere and that coincidence often decides our future. I know that many of us hope that elsewhere life is better, different, more beautiful. Wherever it may be...

Big Love
Big LovePolsko / Poland, 2012
Barevný / Colour, 100'

Režie/Directed by:
Barbara Białowqs
Scénář/Screenplay:
Barbara Białowqs
**Kamera/Director
of Photography:**
Bartosz Piotrowski
Hudba/Music:
Mariusz Szypura
Střih/Edited by:
Barbara Białowqs
Kontakt/Contact:
Monolith Films
Hrají/Cast:
Aleksandra Hamkało,
Antoni Pawlicki,
Robert Gonera,
Adam Ferency, Borys Szyz,
Dariusz Toczek,
Mateusz Banasiuk,
Dobromir Dymecki,
Łukasz Bugowski,
Magdalena Waligórska,
Ignacy Knuth-Sznajder



cz **Barbara Białowqsová (1978)**
je scenáristka a režisérka. V Katovicích absolvovala studia kulturologie a filmové režie. Natočila krátký dokument *Moskevská zóna* (*Moskiewska zona*, 2006) a krátký hraný snímek *Moje nova cesta* (*Moja nowa droga*, 2009). Romantické drama *Velká láska* (*Big Love*, 2012) je jejím celovečerním filmovým debutem.

en **Barbara Białowqs (1978)**
is a screenwriter and director. She graduated in cultural studies and film directing in Katowice. She shot the short documentary *Moscow Wife* (*Moskiewska zona*, 2006) and the short live-action film *My New Path* (*Moja nowa droga*, 2009). The romantic drama *Big Love* (2012) is her feature film debut.

CZ

Emilii je šestnáct, když potká o sedm let staršího sexy alfa samce Macieka. Ten po nesplněném snu stát se hudebníkem pracuje pro farmaceutickou společnost. Oba mladí lidé jsou k sobě velmi intenzivně a vášnivě přitahováni. Díky Maciekovi Emilia objevuje nejen svět erotiky, ale také skutečné emoce a pocity. Vyrůstá bez otce, a tak jí o něco starší muž nepřestává imponovat. Idyllická láska se však postupně mění v toxický vztah, který má na oba ničivé účinky. Bodem zvratu se stane Emiliino přijetí na vysokou školu. Čím dál nezávislejší dívka objevuje další zajímavé světy i muže a začíná se Maciekovi vzdalovat. Oba se vůči sobě začnou chovat destruktivním způsobem. Nejsou schopni žít spolu, ale ani bez sebe.

EN

Emily is 16 years old when she meets Maciek – a handsome alpha male seven years her senior. Maciek is an unfulfilled musician and an employee of a pharmaceutical company. There is an outbreak of violent passion between them. Maciek introduces her not only to the world of erotic initiation, but also true emotions and feelings. The older man continuously impresses Emilia, who was brought up without a father. However, idyllic love slowly turns into a toxic relationship destroying both sides. Emilia's acceptance to college is a turning point in the relationship. It is then, when she starts becoming independent, that she notices other fascinating worlds and other men. Maciek and Emily begin to act destructively toward each other. They cannot be together nor live without each other.

One Way Ticket to the Moon Bilet na Księżyc

Polsko / Poland, 2013
Barevný / Colour, 120'



Režie/Directed by:
Jacek Bromski
Scénář/Screenplay:
Jacek Bromski
Kamera/Director of Photography:
Michał Englert
Hudba/Music:
Jan Freda
Střih/Edited by:
Krzysztof Szpetmanski
Kontakt/Contact:
Polish Film Institute
Hrají/Cast:
Filip Pławiak,
Mateusz Kościukiewicz,
Bożena Adamek,
Anna Przybylska,
Łukasz Simlat, Andrzej Chyra,
Andrzej Grabowski,
Piotr Dąbrowski

Dny polské kinematografie – Poslé nové filmy



cz **Jacek Bromski (1946)**
je scenárista, režisér a producent. Ve Varšavě studoval umění a polonistiku, v Lodži absolvoval filmovou školu. Debutoval TV filmem Pohřební obřad (Ceremonia pogrzebowa, 1984). Z jeho divácky i festivalově úspěšné tvorby zmíníme snímky Umění lásky (Sztuka kochania, 1989), Polská kuchyně (Kuchnia polska, 1991), Děti a ryby (Dzieci i ryby, 1997), Kariera Nikosia Dyzmy (Kariera Nikosia Dyzmy, 2002) či Boží zahrádka (U Pana Boga w ogródku, 2007).

en **Jacek Bromski (1946)**
is a screenwriter, director and producer. He studied art and Polish studies in Warsaw and graduated from film school in Lodz. He made his debut with the TV movie Funeral Ceremony (Ceremonia pogrzebowa, 1984). From his audience favorites and festival winners we'll mention the films The Art of Love (Sztuka kochania, 1989), Polish Cuisine (Kuchnia polska, 1991), Kids and Fish (Dzieci i ryby, 1997), The Career of Nicodemus Dyzma (Kariera Nikosia Dyzmy, 2002) and God's Little Garden (U Pana Boga w ogródku, 2007).

CZ

Píše se rok 1969 a Adam je povolán do polské armády, která jej posílá sloužit k námořnictvu do ponorkového oddílu. Spolu se svým starším bratrem Antonim se Adam vydává na vojenskou základnu do města Swinoujscie na polském pobřeží. Jejich společná cesta přes Polsko trvá několik dní a přináší setkání se starými, ale i s novými přáteli a známými. Antoni má v úmyslu připravit svého mladšího bratra na život v armádě (včetně ztráty panictví) tak, aby nebyl ve své jednotce terčem posměchu.

EN

It's 1969 and Adam is drafted into the Polish army and sent to serve in the submarine section of the Navy. Along with his older brother Antoni, Adam sets off for the military base in Swinoujscie on the Polish coast. Their journey across Poland lasts several days and brings about visits with old friends, as well as new acquaintances. Antoni's plan is to make sure that the trip prepares his brother for life in the army (including losing his virginity) to avoid becoming the laughingstock of the unit.

The Mole
KretFrancie, Polsko / France, Poland, 2010
Barevný / Colour, 108'**Režie/Directed by:**

Rafael Lewandowski

Scénář/Screenplay:

Iwo Kardel,

Rafael Lewandowski

Kamera/Director

of Photography:

Piotr Rosołowski

Hudba/Music:

Jérôme Rebotier

Střih/Edited by:

Agnieszka Głinska

Kontakt/Contact:

Film Europe

Hrají/Cast:

Borys Szyc, Marian Dziedziel,

Magdalena Czerwinska,

Wojciech Pszoniak,

Sławomir Orzechowski

FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

cz

Rafael Lewandowski (1969)

je scenárista a režisér. Vystudoval režii na filmové škole La fémis v Paříži. Od realizací krátkých snímků se dostal k dokumentaristice, v níž se prosadil. Jeho tvorba zahrnuje filmy Děti Solidarity (Dzieci Solidarności, 2006), Umění ticha (Sztuka milczenia, 2009) či Sbohem, Dublin! (Bye-Bye Dublin!, 2010). Režisér spolupracoval na projektu nadace Shoah Stevena Spielberga. Úspěšně debutoval celovečerním dramatem Krycí jméno Krtek (Kret, 2011).

en

Rafael Lewandowski (1969)

is a screenwriter and director. He graduated in directing from the La Fémis film school in Paris. Starting in short films, he moved to documentaries, in which he established himself. His work includes the films Children of Solidarity (Dzieci Solidarności, 2006), The Art of Silence (Sztuka milczenia, 2009), and Bye-Bye Dublin! (2010). This director has collaborated on the Shoah Steven Spielberg foundation project. He successfully made his debut feature-length drama with The Mole (Kret, 2011).

CZ

Film se zamýšlí nad vlivem nedávné polské minulosti na život v současné společnosti a uvažuje o minulosti jako o věčném stínu člověka. V prosinci 1981 byl v Polsku vyhlášen výjimečný stav. Do ulic vyjely vojenské tanky. Zanikající komunistický systém nabral druhý dech a ochromil opoziční odborové hnutí Solidarita, přičemž mnozí politici „pobuřovači“ se ocitli ve vazbě. V té době se narodil Pawel Kowal, dnes již třicátník podnikající se svým otcem Zygmuntem, bývalým významným členem Solidarity, který tehdy dovážel ilegální textil a second-handové zboží ze severu Francie. Zygmuntovo jméno se však objevil v médiích v souvislosti s jeho údajnou rozsáhlou informátorskou spoluprací s komunistickou tajnou policií, pro kterou pracoval pod krycím jménem Krtek. Z hrdiny národa se tak během jedné noci stává zrádce.

EN

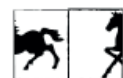
This film examines how the past casts a shadow on today's society. In December 1981, martial law was declared in Poland. Military tanks flooded the streets. The collapsing Communist system got its second breath and paralyzed the Solidarity opposition movement. Many of the political "seditionists" found themselves in custody. Pawel Kowal was born at that time. He's now in his 30s doing business with his father Zygmunt, a former significant member of Solidarity who's now smuggling illegal textiles and second-hand goods from northern France. Zygmunt's name, however, pops up in the media – he was allegedly an informant for the communist secret police working under the code name Mole. In one night he turns from national hero to traitor.

The Christening Chrzest

Polsko / Poland, 2010
Barevný / Colour, 86'



Režie/Directed by:
Marcin Wrona
Scénář/Screenplay:
Grażyna Trela, Dariusz Glazer,
Grzegorz Jankowski
**Kamera/Director
of Photography:**
Paweł Flis
Hudba/Music:
Marcin Macuk
Střih/Edited by:
Piotr Kmiecik
Kontakt/Contact:
Film Europe
Hrají/Cast:
Wojciech Zieliński,
Tomasz Schuchardt,
Natalia Rybicka



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Dny polské kinematografie – Poslé nové filmy



cz **Marcin Wrona (1973)**
je scenárista a režisér. Absolvoval filmovou vědu a režii na několika školách v Polsku a také v Amsterdamu. Svým krátkým studentským snímkem *Magnetický muž* (*Człowiek magnes*, 2001) se uveřejnil na mnoha mezinárodních festivalech. Pozornosti nešla ani krátká komedie *Telefono* (2004). Debutoval celovečerním dramatem *Moje krev* (*Moja krew*, 2009), za který byl oceněn, stejně jako za následný snímek *Křtiny* (*Chrzest*, 2010). Režiroval také několik TV her.

en **Marcin Wrona (1973)**
is a screenwriter and film director. He graduated in film science and directing from several schools in Poland and Amsterdam. He established himself at many international festivals with his short student film *The Magnet Man* (*Człowiek magnes*, 2001). His short comedy *Telefono* (2004) also gained attention. He made his debut with the full-length drama *My Flesh and Blood* (*My krew*, 2009) for which he was awarded. He was awarded again for his subsequent film *The Christening* (*Chrzest*, 2010). He's also directed several televised plays.

CZ

Příběh dvou někdejších přátel, kteří toužili dostat se z malého města do velkého světa a kteří se po letech setkávají. Michalovi se podařilo splnit si dětský sen – žije v luxusním bytě ve Varšavě, podniká, má krásnou ženu a novorozeného syna. A kmotrem má být právě jeho starý kamarád Janek, který přichází do Varšavy z války. Toto je však pouze začátek Michalova plánu. Michala totiž pronásleduje jeho vlastní zločinecká minulost a členové jeho bývalého gangu, které před lety udal policii, mu vyhrožují smrtí. V obavách z budoucnosti Michal Janka žádá, aby se ujal jeho rodiny, což Janka dožene k činům, jejichž důsledky už neodvrátí.

EN

A tale of two former friends who left their small town for the greater world and who meet after many years. Michael has managed to fulfill his childhood dream. He lives in a luxury apartment in Warsaw, is in business, has a beautiful wife and a newborn son. And the godfather-to-be is his old friend Janek, who comes to Warsaw from the war. This is only the start, however, of Michael's plan. Michael's criminal past has caught up to him, and his former gang he sold out to the police years ago, are making death threats. Fearing for his future, Michal asks Janek to protect his family, which causes Janek to do things from which there's no turning back.

Loving
MiłośćPolsko / Poland, 2012
Barevný / Colour, 106'

Days of Polish Cinema – Polish New Films

**Režie/Directed by:**

Sławomir Fabicki

Scénář/Screenplay:Sławomir Fabicki,
Marek Pruchniewski**Kamera/Director**

of Photography:

Piotr Szczepański

Střih/Edited by:

Maciej Pawliński

Kontakt/Contact:

FS Odeon

Hrají/Cast:

Marcin Dorociński,

Adam Woronowicz,

Agata Kulesza,

Marian Dziędziel,

Roman Gancarczyk,

Dagmara Bak,

Wojciech Meczaldowski

**cz Sławomir Fabicki (1970)**

je scenárista a režisér. Absolvoval filmovou školu v Lodži krátkým snímkem Mužská záležitost (Męska sprawa, 2002), který byl nominován na Oscara a získal řadu prestižních cen, stejně jako jeho celovečerní debut Z odpadu (Z odzysku, 2005). Dále režíroval romantické drama Láska (Miłość, 2012), podepsán je i pod řadou krátkometrážních děl a několika TV inscenacemi. Působí též jako pedagog na filmových školách v Lodži a Gdyni.

en Sławomir Fabicki (1970)

is a screenwriter and director. He graduated from film school in Lodz with the film A Man Thing (Męska sprawa, 2002), which was nominated for an Oscar and won a number of prestigious awards, as well as his debut feature Retrieval (Z odzysku, 2005). He's also directed the romantic drama Loving (Miłość, 2012), and his name is attached to many short films and several TV productions. He's also a pedagogue at film schools in Lodz and Gdynia .

CZ

Marii a Tomkovi je něco přes třicet a deset let jsou manželé. Žijí na malém městě. On se profesně realizuje v designu nábytku, ona na radnici. Společně zařizují byt a čekají dítě. Zdá se, že jejich pokojný život nemůže nic narušit. Jednoho dne však Marii znásilní starosta, který po ní dlouho touží. Marie se rozhodne znásilnění nenahlásit na policii a nepovědět nic ani svému muži. Od toho dne však začíná jejich láska procházet zatěžkávací zkouškou.

EN

Maria and Tomek are in their thirties and have been married ten years. They live in a small town. Both find professional fulfilment in their jobs – he in a design company, she at the town hall. They are working together on the decoration of their apartment and are expecting a baby. It seems that nothing is capable of disturbing their peaceful lives. But one day the mayor, who has long lusted after Maria, rapes her. She decides not to report this to the police. Nor does she tell her husband. From that day forth, their love is put to the test.

Flying Pigs Skrzydlate świnie

Polsko / Poland, 2010
Barevný / Colour, 99'



Režie/Directed by:
Anna Kazejak
Scénář/Screenplay:
Anna Kazejak,
Doman Nowakowski
**Kamera/Director
of Photography:**
Michał Englert
Hudba/Music:
Łukasz Targosz
Střih/Edited by:
Jarosław Kamiński
Kontakt/Contact:
Akson Studio
Hrají/Cast:
Paweł Małaszyński,
Karolina Gorczyca,
Cezary Pazura, Eryk Lubos,
Agata Kulesza,
Bartłomiej Firlet,
Andrzej Grabowski,
Roman Gancarczyk,
Dariusz Biskupski,
Olga Bołdż, Witold Dębicki

Dny polské kinematografie – Poslé nové filmy



cz Anna Kazejaková-Dawidová (1979)
je scenáristka a režisérka. Filmová studia dokončila na filmové škole v Lodži. Její studentské snímky získaly řadu festivalových ocenění. Debutovala celovečerním filmem Óda na radost (Oda do radości, 2005), kterým uspěla na festivalu v Benátkách. Dále režírovala dokument Vedlejší kolej (Bocznica, 2009) či dramata Létající prasata (Skrzydlate świnie, 2010) a Slib (Obietnica, 2013).

en Anna Kazejak-Dawid (1979)
is a screenwriter and director. She completed her film studies at film school in Lodz. Her student films won a number of festival awards. She made her debut with the feature film Ode to Joy (Oda do radości, 2005), with which she found success at a festival in Venice. She further directed the documentary The Sidetrack (Bocznica, 2009) and the dramas Flying Pigs (Skrzydlate świnie, 2010) and The Word (Obietnica, 2013).

CZ

Film o vášni, cti a životu naplno. V sázce skutečného života, ne toho fotbalového, je láska... Rozpad jednoho malého fotbalového klubu obrátí život našich čtyř hrdinů naruby. Oskarovi nezbývá, než si dát oblek a začít pracovat pro šéfa místní firmy, který se rozhodl založit nový fotbalový klub. Jeho nová práce jej však přivede do velkých malérů. Nejenže se uprostřed náměstí svleče donaha a rozejde se se svou snoubenkou, ale také si začne s přítelkyní svého bratra. A navrch toho všeho se ještě stane superhrdinou!

EN

This is a movie about passion, honor and living life to it's fullest. The stake of the real game is love... When one day a local football club ceases to exist, the life of our four main heroes is turned upside down. Oskar is forced to put on a suit and accept a job offer from the boss of a local company which has decided to launch a new football club. Oskar's new job will get him into a lot of trouble. This includes getting naked in the middle of a town square, breaking up with his fiancé, developing a relationship with his brother's girlfriend, and, to total surprise... becoming a superhero.

Rose
RóżaPolsko / Poland, 2011
Barevný / Colour, 94'

Režie/Directed by:
Wojtek Smarzowski
Scénář/Screenplay:
Michał Szczerbic
**Kamera/Director
of Photography:**
Piotr Sobociński jr
Hudba/Music:
Mikołaj Trzaska
Kontakt/Contact:
WFDiF
Hrají/Cast:
Marcin Dorociński,
Agata Kulesza, Malwina Buss,
Jacek Braciak, Kinga Preis,
Edward Lubaszenko,
Marian Dziędziel, Eryk Lubos



cz **Wojtek Smarzowski (1963)**
je scenárista a režisér. Absolvoval
filmovou školu v Lodži, od natáčení
reklamních snímků pak přešel k tvorbě
TV inscenací a seriálů. Debutoval
celovečerní komedií Svatba (Wesele,
2004). Jeho úspěšná a oceňovaná
filmová tvorba zahrnuje dramata Temný
dům (Dom zły, 2009), Růžena (Róża,
2011), Silniční hlídka (Drogówka, 2013)
a Pod andělskou ochranou (Pod Mocnym
Aniołem, 2014).

en **Wojtek Smarzowski (1963)**
is a screenwriter and director. He
graduated from film school in Lodz, and
from shooting commercials he moved
into TV productions and series. He made
his debut with the feature comedy The
Wedding (Wesele, 2004). His successful
and award-winning films include the
dramas The Dark House (Dom zły, 2009),
Rose (Róża, 2011), Traffic Department
(Drogówka, 2013), and The Mighty Angel
(Pod Mocnym Aniołem, 2014).

CZ

Píše se léto roku 1945. Polský
voják Tadeusz, kterého válka
připravila o všechno, přijíždí hned
po skončení druhé světové války
do Masuria – německého území,
které po válce připadlo Polákům.
Zde se setkává s Rose, vdovou
po německém vojákovi, která
byla svědkem manželovy smrti.
Na velkém statku, kde žije, se
Tadeuszovi dostává chladného
přijetí. Nicméně na noc jej Rose
ubytuje a Tadeusz jí na oplátku
pomáhá kolem domu. Ačkoliv si
to Rose nechce přiznat, kromě
pomoci s prací potřebuje i něco
víc – ochranu před lotry, kteří
jí drancují statek. Tadeusz
se postupně dozvídá důvod
ženiny samoty. Je možné, aby
se v krajině zpustošené válkou,
kde se naděje stala předmětem
propagandy, zrodila láska mezi
dvěma lidmi, kteří představují dva
naprosto nesourodé světy?

EN

The summer of 1945, just after
the end of World War II. Tadeusz,
a Polish soldier the war has
deprived of everything, arrives in
Masuria, a German territory before
the war but granted to Poland
afterwards. There he finds Rose,
a widow of a German soldier whose
death he witnessed. All alone on
a large farm, she gives Tadeusz
a cold reception. Nevertheless
she puts him up for the night. In
return Tadeusz helps her around
the house. Though reluctant to
admit it, she needs something
more: protection from the looters
who pester the farm. Gradually
Tadeusz learns the cause of her
solitude. Against the background
of a landscape devastated by
war, where hope has become
a propaganda tool, love is born
between these two from two
disparate worlds... impossible?

Life Feels Good
Chce się żyć

Polsko / Poland, 2013
Barevný / Colour, 107'



Režie/Directed by:
Maciej Pieprzyca
Scénář/Screenplay:
Maciej Pieprzyca
Kamera/Director of Photography:
Paweł Dyllus
Hudba/Music:
Bartosz Chajdecki
Střih/Edited by:
Krzysztof Szpetmański
Produkce/Production:
Tramway Film Studio
Kontakt/Contact:
Intramovies Srl
Hrají/Cast:
Dawid Ogrodnik,
Kamil Tkacz, Dorota Kolak,
Arkadiusz Jakubik,
Anna Nehrebecka,
Katarzyna Zawadzka,
Helena Sujecka,
Mikołaj Roznerski

Dny polské kinematografie – Poslé nové filmy



cz **Maciej Pieprzyca (1964)**
je scenárista a režisér. Absolvoval politologii a žurnalistiku na Slezské univerzitě, scenáristiku a režii vystudoval na filmových školách v Lodži a v Katovicích. Nejprve se věnoval dokumentaristice, poté pro TV natočil snímky Inferno (2001), Slavnost svatě Barbory (Babórka, 2005) či Kriminálníci. Slezská mise (Kryminalni. Misja Śląska, 2006). Realizoval také seriály. Celovečerním debutem se pak stal film Třísky (Drzazgi, 2008).

en **Maciej Pieprzyca (1964)**
is a screenwriter and director. He graduated in political science and journalism from the Silesian University, and in scriptwriting and directing from schools in Lodz and Katowice. He first engaged in documentary filmmaking then shot the TV movies Inferno (2001), Babórka (2005), and the crime series Silesian Mission (Kryminalni. Misja Śląska, 2006). He's also directed serials. His feature debut film was Splinters (Drzazgi, 2008).

CZ

Po celý svůj život je Matuesz pro ostatní jen „ležák“. Následkem dětské mozkové obrny nemůže mluvit, takže je označován za mentálně postiženého. Jeho rodiče se stále drží naděje, že jim rozumí, ale lékaři odmítají uvěřit, že Matuesz je inteligentní bytost. Většina z nich je toho názoru, že by jej měli dát do ústavu. Jeden jej dokonce přirovnává ke svému psu. Jeho odborný názor se však mylný – Matuesz myslí a cítí jako všichni ostatní. Každý den je pro něj další výzvou k tomu, aby byl pochopen a aby všem dokázal, že se mylí. Film natočený podle skutečné události je neuvěřitelnou výpovědí o odolnosti lidského ducha. Jak léta běží a rodinná podpora se postupně vytrácí, Matueszova snaha o to, aby byl vyslyšen, se zvyšuje. Nikdy se nevzdává naděje, že se tak nakonec stane.

EN

For his whole life Matuesz has heard people call him a vegetable. Crippled by cerebral palsy and unable to speak, he's been labeled mentally disabled. His parents hold out hope that he can understand them, but doctors refuse to believe he's an intelligent being. Most of them suggest he be put in a home. One even compares him to her dog. The experts are wrong, though – Matuesz thinks and feels like anyone else. For him, every day is a mission to be understood; another opportunity to prove 'em all wrong. Based on a true story, this is an unbelievable testament to the endurance of the human spirit. As the years go by, and the support of his family begins to dwindle, Matuesz keeps pushing, never giving up hope that one day he'll finally be heard.

In the Name of the Devil
W imieniu diabła

Polsko / Poland, 2011
Barevný / Colour, 115'



Režie/Directed by:
Barbara Sass
Scénář/Screenplay:
Barbara Sass
**Kamera/Director
of Photography:**
Wiesław Zdort
Hudba/Music:
Michał Lorenc
Kontakt/Contact:
WFDiF
Hrají/Cast:
Katarzyna Zawadzka,
Anna Radwan,
Marian Dziędziel,
Mariusz Bonaszewski,
Roma Gąsiorowska,
Elżbieta Karkoszka,
Marzena Trybała,
Agnieszka Żulewska



cz **Barbara Sassová (1936)**
je scenáristka a filmová i divadelní režisérka. Absolvovala filmovou školu v Lodži. Začínala TV tvorbou, debutovala psychologickým snímkem Bez lásky (Bez miłości, 1980). Následovala desítky filmů, z nichž uvedme např. Křik (Krzyk, 1982), Dívky z Nowolipek (Dziewczęta z Nowolipek, 1985), V kleci (W klatce, 1988), Pavoučí ženy (Pajęczarki, 1992) či Pokušení (Pokuszenie, 1995). Ke všem svým celovečerním snímkům realizovala režisérka vlastní scénář.

en **Barbara Sass (1936)**
is a screenwriter and film and theater director. She graduated from film school in Lodz. Starting in TV productions, she made her debut with the psychological film Without Love (Bez miłości, 1980). She followed this with nearly two dozen films, of which we'll mention The Scream (Krzyk, 1982), The Girl and the Doves (Dziewczęta z Nowolipek, 1985), Caged (W klatce, 1988), Spiderwomen (Pajęczarki, 1992) and Temptation (Pokuszenie, 1995). The director wrote the screenplays to all of her feature-length films.

CZ

Skupina jeptišek se pod vedením velmi zásadové matky představené snaží ochránit před hříšným vnějším světem. Brzy nachází nového vůdce v charismatickém knězi Frantiszkovi, který jim ukáže novou definici Boha. Matka představená a otec Franciszek začínají kázat, že nejen duše, ale také samotné tělo mají zažít Pána. Klášter je obehnaný ostnatým drátem a stává se místem, ze kterého není úniku. Co se děje za zavřenými dveřmi kláštera, je tajemství, které znají pouze sestry a otec Franciszek. Avšak řádová sestra Anna tuto novou formu víry nedsílí. Osamocena a rozpolcena musí svést nelítostný boj nejen o čistotu své duše, ale také těla.

EN

A group of nuns led by the very principled Mother Superior tries to protect themselves from the sinful outside world. They soon find a new leader in the charismatic Father Franciszek, who shows them a new definition of God. Mother Superior and Father Franciszek begin to preach that not only the soul, but also the body should experience the Lord... Soon the monastery is surrounded by barbed wire – no one can leave or enter. What happens behind these closed doors is a secret that only the sisters and Father Franciszek share. But Anna, one of the sisters, is not entirely convinced of the new form of their faith. Alone and torn, she will have to fight a ruthless battle for the purity of her soul. And her body.

Camera Buff Amator

Polsko / Poland, 1979
Barevný / Colour, 112'



Režie/Directed by:
Krzysztof Kieślowski
Scénář/Screenplay:
Krzysztof Kieślowski
**Kamera/Director
of Photography:**
Jacek Petrycki
Hudba/Music:
Krzysztof Knittel
Střih/Edited by:
Halina Nawrocka,
Teresa Miziolek
Kontakt/Contact:
AČFK
Hrají/Cast:
Jerzy Stuhr, Małgorzata
Ząbkowska, Jerzy Nowak,
Tadeusz Bradecki,
Krzysztof Zanussi,
Aleksandra Kisielewska,
Antonina Barczewska,
Krzysztof Wierzbicki,
Ewa Pokas, Stefan Czyżewski,
Marek Litewka

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz **Krzysztof Kieślowski (1941–1996)** patří k významným tvůrcům polského filmu. Vystudoval filmovou školu v Lodži. Režiroval dokumenty, později debutoval celovečerním snímkem Jízva (Blizna, 1975). Jeho mezinárodně uznávaná tvorba zahrnuje např. dramata Bez konce (Bez konca, 1985) a Dvojitý život Veroniky (La Double vie de Véronique, 1991), TV cyklus Dekalog (1987–1988) či filmovou trilogii Tři barvy: Modrá – Bílá – Červená (Trois couleurs: Bleu-Blanc-Rouge, 1993–1994).

en **Krzysztof Kieślowski (1941–1996)** is a significant Polish filmmaker. He graduated from film school in Lodz. He directed documentaries before making his debut feature film *The Scar* (Blizna, 1975). His internationally recognized films include, e.g. the dramas *No End* (Bez konca, 1985) and *The Double Life of Veronique* (La Double vie de Véronique, 1991), TV serial *Dekalog* (1987–1988), and the film trilogy *Three Colors: Blue – White – Red* (Trois couleurs: Bleu-Blanc-Rouge, 1993–1994).

CZ

Filip Mosz, úředník v továrně na malém městě, vede poklidný a šťastný rodinný život. Zlomovým okamžikem je pro něj koupě kamery, kterou si pořídí u příležitosti narození dcerky, aby zaznamenal její krůčky životem. Filmování se pro Filipa postupně stává nepostradatelnou vnitřní potřebou, ba až posedlostí. Když se ředitel závodu, ve kterém Filip pracuje, o jeho koníčku dozví, nabídne mu, aby natočil k výročí oslav podniku dokument, a později mu umožní založit amatérský filmařský klub. Filip se tak zcela nečekaně stává kronikářem dění nejen v továrně, ale i v celém městečku. Svou zálibou je zcela zaujatý, dosáhne dokonce prvních úspěchů v soutěžích amatérských filmařů, jenomže se o to víc vzdaluje rodinnému životu, který se postupně rozpadá.

EN

Filip Mosz, an official at a small town factory, has a peaceful and happy family life. The turning point for him is when he buys a video-camera for the birth of his daughter so that he can record her steps in life. Filming gradually becomes an indispensable internal need for him – an obsession even. When the director of the plant where Philip works learns about his hobby, he offers him the chance to record the company's anniversary celebrations and later allows him to establish an amateur filmmaking club. Philip thus unexpectedly becomes not only the chronicler of the factory's happenings, but also of the whole town's. Completely captivated by his hobby, he even wins some amateur filmmaking contests – but he gets more and more distant from his family life, which is gradually falling apart.

Man on the Tracks
Człowiek na torzePolsko / Poland, 1956,
Černobílý / Black & White, 80'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:
Andrzej Munk
Scénář/Screenplay:
Jerzy Stefan Stawiński,
Andrzej Munk
**Kamera/Director
of Photography:**
Romuald Kropat
Hudba/Music:
Józef Bartczak
Střih/Edited by:
Jadwiga Zajiček
Kontakt/Contact:
Justyna Koronkiewicz,
Media Move
Hrají/Cast:
Kazimierz Opaliński,
Roman Klosowski,
Janusz Bylczyński,
Leon Niemczyk,
Stanisław Jaworski,
Natalia Szymańska,
Kazimierz Fabisiak,
Józef Nowak



cz **Andrzej Munk (1920–1961)** byl scenárista a režisér. Studoval architekturu a práva, dokončil až filmovou školu v Lodži. Pracoval jako kameraman, natáčel dokumenty a krátké snímky. Debutoval celovečerním dramatem Modrý kříž (Błękitny krzyż, 1955). Jeho další film Člověk na kolejích (Człowiek na torze, 1957) patří k zásadním dílům polské kinematografie. Významné jsou i jeho snímky Hrdinství (Eroica, 1958), Smůla (Zezowate szczęście, 1960) či Pasažérka (Pasażerka, 1963).

en **Andrzej Munk (1920–1961)** was a screenwriter and director. He studied architecture, law, and finished with film school in Lodz. He worked as a cameraman, shooting documentaries and short films. He made his debut with the feature drama Men of Blue Cross (Błękitny krzyż, 1955). His next film Man on the Tracks (Człowiek na torze, 1957) is among the major works of Polish cinema. Also of significance are his films Heroism (Eroica, 1958), Bad Luck (Zezowate szczęście, 1960), and Passenger (Pasażerka, 1963).

CZ

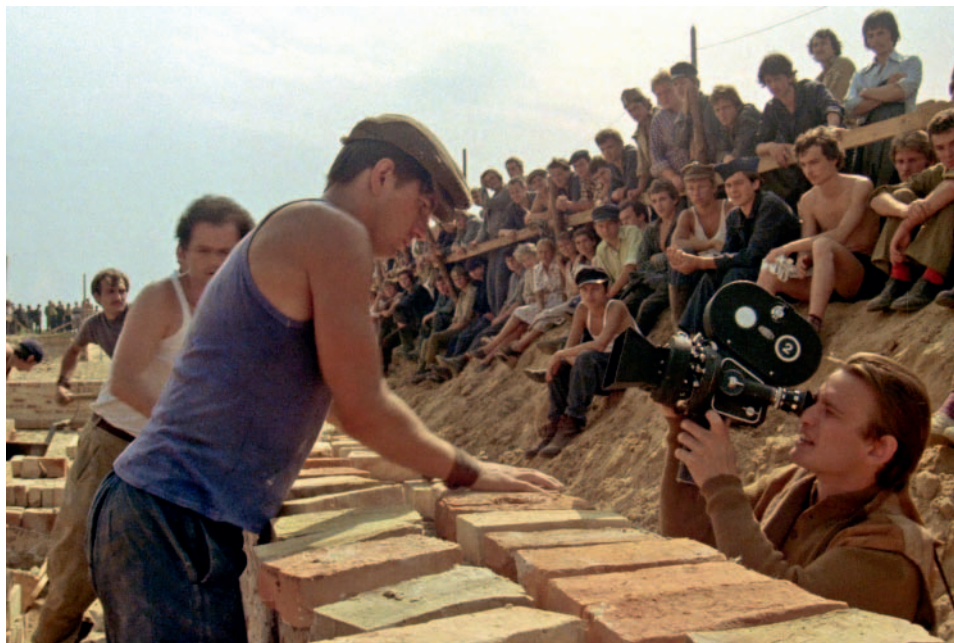
Jedné noci roku 1950 vlak zabije v kolejišti člověka. Mrtvý muž jménem Orzechowski byl od roku 1914 strojívdcem. Okamžitě následuje vyšetřování. Výpovědi jsou ve filmu zobrazovány retrospektivně. Přednosta stanice Tuszka je přesvědčen, že Orzechowski byl sabotér, s čímž část vyšetřovatelů souhlasí. Mladý strojívdce Zapor, který Orzechowskiho srazil, vypovídá o mrtvém obsáhleji. Líčí jej jako zatvrzelého, hrdého, panovačného a kritického vůči Zaporovi a jiným mladším kolegům. Signalista na přechodu, kde Orzechowski zemřel, podá také svou výpověď. Může se vyšetřovací komise dopátrat se pravdy ve světě, kde se pracovníci spolčují, podřadné uhlí je odznakem cti a starý řád je podezřelý?

EN

In 1950, at night, a passenger train kills a man on the tracks. He is Orzechowski, an engineer since 1914. An inquiry immediately follows. Testimony takes the form of flashbacks. Tuszka, the station master, believes Orzechowski was a saboteur; at least one on the inquiry panel agrees. Zapor, the young engineer on the train that hit Orzechowski, gives more complicated testimony about the dead man – stiff-necked, proud, imperious, critical of Zapor and other younger workers. The signalman at the crossing where Orzechowski died also testifies. Can the panel arrive at the truth in a world where workers unite, inferior coal is a badge of honor, and the old order is suspect?

Man of Marble Człowiek z marmuru

Polsko / Poland, 1976
Barevný / Colour, 150'



Režie/Directed by:
Andrzej Wajda
Scénář/Screenplay:
Aleksander Ścibor-Rylski
Kamera/Director of Photography:
Edward Kłosiński
Hudba/Music:
Andrzej Korzyński
Střih/Edited by:
Halina Prugar-Ketling
Kontakt/Contact:
AČFK
Hrají/Cast:
Jerzy Radziwiłowicz,
Krystyna Janda,
Tadeusz Łomnicki,
Andrzej Seweryn,
Michał Tarkowski,
Irena Laskowska,
Piotr Cieślak, Wiesław Wójcik,
Krystyna Zachwatowicz

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz **Andrzej Wajda (1926)** patří k předním filmovým tvůrcům polské kinematografie. Studoval malířství v Krakově, v Lodži absolvoval filmovou školu. V rámci své bohaté tvorby zpracovává zejména témata z polské historie. Debutoval dramatem *Nezvaní hosté* (*Pokolenie*, 1955), dále uvedme např. filmy *Kanály* (*Kanal*, 1955), *Vše na prodej* (*Wszystko na sprzedaz*, 1969), *Země zaslíbená* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Člověk ze železa* (*Człowiek z zelaza*, 1981) či *Katyn* (*Katyn*, 2007).

en **Andrzej Wajda (1926)** is one of the leading film makers of Polish cinema. He studied painting in Cracow and graduated from a film school in Lodz. He's worked primarily on themes from Polish history in this rich portfolio of films. He made his debut with the drama *A Generation* (*Pokolenie*, 1955), and we will further mention the films *Canals* (*Kanal*, 1955), *Everything for Sale* (*Wszystko na sprzedaz*, 1969), *The Promised Land* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Man of Iron* (*Człowiek z zelaza*, 1981), and *Katyn* (*Katyn*, 2007).

CZ

Studentka filmové školy se při sběru materiálu k diplomové práci o Mateuszovi Birkutovi-- úderníkovi z 50. let 20. století-- seznamuje s mužovým pohnutým osudem, zrcadlícím šílenství doby. Zpočátku se jí jeví jako mramorová socha, pro kterou stál v době své slávy jako model. Postupně se z kamene vymaňuje skutečný člověk – usilovnost a nadšení doby vynesli pogramotného zedníka do funkce, přičemž neztratil vědomí přirozené morálky a spravedlnosti, které ho v souvislosti s vykonstruovaným procesem přivede do vězení, a po pozdější rehabilitaci zapomenutý předčasně umírá. Snaha energické a nekompromisní Anežky o zveřejnění pravdy je však stejně marná jako někdejší Birkutovo úsilí.

EN

A film school student gets to know Mateusz Birkuta, a bricklayer from the 1950s with a turbulent past that reflects the madness of that time. Her first glimpse of him is as a marble statue which honors his "heroism" from that period. The real man gradually emerges from the stone – the aspirations and enthusiasm of the time had lifted the semi-literate bricklayer to an important position. But when he failed to lose his natural sense of morality, he was sent to prison after a show trial. After his subsequent rehabilitation, he died prematurely and forgotten. The efforts of the energetic and uncompromising Anežka to bring the truth to light are as futile as the former Birkut's efforts.

Day of the Wacko
Dzień świraPolsko / Poland, 2002
Barevný / Colour, 93'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:
Marek Koterski
Scénář/Screenplay:
Marek Koterski
Kamera/Director of Photography:
Jacek Bławut
Hudba/Music:
Jerzy Satanowski
Střih/Edited by:
Ewa Smal
Kontakt/Contact:
Studio Filmowe "Zebra"
Hrají/Cast:
Marek Kondrat,
Andrzej Grabowski,
Ilona Ostrowska,
Dorota Chotecka,
Maria Ciunelis, Piotr
Fronczewski, Cezary Pazura,
Piotr Machalica,
Andrzej Mastalerz,
Anna Wojton, Cezary Zak,
Violetta Arlak



cz **Marek Koterski (1942)** je scenárista, filmový a divadelní režisér i herec. Patří ke generaci tvůrců polského kina morálního neklidu Vystudoval polonistiku na Vratislavské univerzitě a filmovou školu v Lodži. Podílel se na vzniku mnoha celovečerních filmů, natáčel i krátké snímky. Z jeho celovečerních úspěšných děl uvedme Dům bláznů (Dom wariatów, 1984), Porno (1989), Den cvoka (Dzień świra, 2002) či Všichni jsme Ježíšové (Wszyscy jesteśmy Chrystusami, 2006).

en **Marek Koterski (1942)** is a screenwriter, film and theater director and actor. He's part of the generation of filmmakers belonging to the Cinema of Moral Unrest movement. He graduated in Polish studies at the University of Wrocław and from film school in Lodz. He has participated in the making of many feature films and has shot short films as well. From his successful feature works we'll mention The House of Fools (Dom wariatów, 1984), Porno (1989), Day of the Wacko (Dzień świra, 2002), and We're All Christs (Wszyscy jesteśmy Chrystusami, 2006).

CZ

Adaś Miauczyński je frustrovaný intelektuál postsocialistické epochy. Mizerně placený učitel polštiny nenávidí školu i studenty. Bydlí v bytě na sídlišti, které jej rozčiluje. Nerad vstává. Bojí se každého nového dne a děsí se kontaktů s vnějším světem i s bývalou manželkou a milovaným synem. Jako polského vlastence jej uráží šarvátky poslanců ve sněmu, které sleduje v televizi. Sféra vysokých ideálů ho povznáší, přizemní každodennost ubíjí. Pohoršuje jej všudypřítomná a vulgární reklama. I proto polyká pilulky na zlepšení fyzické a intelektuální kondice. Permanentní nespokojenost si vybíjí skoro až neurvalým chováním. Navykl si na samomluvu a monology, v nichž bohatě používá slovo „kurva“. Výmluvně dokresluje nejen portrét, ale i hloubku mentálního propadu degradovaného intelektuála naší doby.

EN

Adaś Miauczyński is a frustrated intellectual in the post-socialist era. The poorly paid teacher hates school and students. He lives in a neighborhood that's driving him crazy. He hates waking up. He's afraid of each new day and of contact with the outside world and his ex-wife and beloved son. As a Polish patriot he's offended by the skirmishes in parliament he follows on TV. High ideals are spiritual food for him, everyday ordinariness is killing him. Pervasive and vulgar advertising enrages him. He takes pills to better his physical and intellectual state. His permanent discontent is vented in near violent behavior. He's used to speaking to himself and monologues richly sprinkled with the word "fuck". He movingly illustrates both the portrait and steep mental decline of the degraded intellectual of our time.

Katyn Katyn

Polsko / Poland, 2007
Barevný / Colour, 117'



Režie/Directed by:
Andrzej Wajda
Scénář/Screenplay:
Andrzej Wajda,
Władysław Pasikowski,
Przemysław Nowakowski
**Kamera/Director
of Photography:**
Paweł Edelman, Marek Rajca
Hudba/Music:
Krzysztof Penderecki
Střih/Edited by:
Milenia Fiedler, Rafal Listopad
Kontakt/Contact:
Urania s.r.o.
Hrají/Cast:
Artur Żmijewski,
Maja Ostaszewska,
Andrzej Chyra,
Danuta Stenka,
Jan Englert,
Agnieszka Glińska,
Paweł Malaszyński,
Maja Komorowska

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz **Andrzej Wajda (1926)**
patří k předním filmovým tvůrcům polské kinematografie. Studoval malířství v Krakově, v Lodži absolvoval filmovou školu. V rámci své bohaté tvorby zpracovává zejména témata z polské historie. Debutoval dramatem *Nezvaní hosté* (*Pokolenie*, 1955), dále uvedme např. filmy *Kanály* (*Kanal*, 1955), *Vše na prodej* (*Wszystko na sprzedaż*, 1969), *Země zaslíbená* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Člověk ze železa* (*Człowiek z żelaza*, 1981) či *Katyň* (*Katyn*, 2007).

en **Andrzej Wajda (1926)**
is one of the leading film makers of Polish cinema. He studied painting in Cracow and graduated from a film school in Lodz. He's worked primarily on themes from Polish history in his rich portfolio of films. He made his debut with the drama *A Generation* (*Pokolenie*, 1955), and we will further mention the films *Canals* (*Kanal*, 1955), *Everything for Sale* (*Wszystko na sprzedaż*, 1969), *The Promised Land* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Man of Iron* (*Człowiek z żelaza*, 1981), and *Katyn* (*Katyn*, 2007).

CZ

V roce 1939 Němci napadli Polsko. Jenže z druhé strany přišli i Sověti a zajali více než deset tisíc polských armádních důstojníků. Do jara byli všichni popraveni a pohřbeni v katyňských lesích. Anna spolu se svou dcerou a tchýní doufají, že jejich manžel, otec a syn Andrej přežil. Generálova žena neustoupí Sovětům, kteří požadují, aby ze smrti svého muže obvinila Němce. Agnieszka, která je vězněna Němci, hrozí vězení i v poválečném Polsku, když řekne, že její bratr zemřel rukama Sovětů. Annina synovce, jehož otec v Katyni zemřel, pronásleduje policie za poničení propagandistického plakátu. Podvodné zastírání celého masakru je zhoubným nádorem historie celého národa. Vyjde pravda konečně najevo?

EN

In 1939, the Germans invaded Poland; so did the Soviets, taking more than 10,000 officers prisoner. By the spring, they were executed and buried in the forest of Katyn. Ana, her daughter, and her mother-in-law live in hope that Ana's husband Andrej has survived. A general's wife keeps a stiff backbone when the Soviets demand that she accuse the Germans of her husband's death. Agnieszka, a prisoner under the Germans, faces imprisonment in the new post-war Poland for saying her brother died at Soviet hands. Ana's nephew, whose father died at Katyn, is chased by police for defacing a propaganda poster. The corruption of the cover-up poisons the country. Will the truth come out?

Korczak
KorczakNěmecko, Polsko, Velká Británie / Germany, Poland, U.K., 1990
Černobílý / Black & White, 115'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:
Andrzej Wajda
Scénář/Screenplay:
Agnieszka Holland
Kamera/Director of Photography:
Robby Müller
Hudba/Music:
Wojciech Kilar
Střih/Edited by:
Ewa Smal
Kontakt/Contact:
Wavelength Pictures
Hrají/Cast:
Teresa Budzisz-Krzyzanowska,
Zbigniew Zamachowski,
Aleksander Bardini,
Wojciech Kłata,
Maria Chwalibóg,
Robert Atzorn,
Zygmunt Kęstowicz,
Olaf Lubaszenko,
Danuta Szafliarska,
Stanisława Celińska



cz **Andrzej Wajda (1926)** patří k předním filmovým tvůrcům polské kinematografie. Studoval malířství v Krakově, v Lodži absolvoval filmovou školu. V rámci své bohaté tvorby zpracovává zejména témata z polské historie. Debutoval dramatem *Nezvaní hosté* (*Pokolenie*, 1955), dále uvedme např. filmy *Kanály* (*Kanal*, 1955), *Vše na prodej* (*Wszystko na sprzedaż*, 1969), *Země zaslíbená* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Člověk ze železa* (*Człowiek z żelaza*, 1981) či *Katyň* (*Katyn*, 2007).

en **Andrzej Wajda (1926)** is one of the leading film makers of Polish cinema. He studied painting in Cracow and graduated from a film school in Lodz. He's worked primarily on themes from Polish history in his rich portfolio of films. He made his debut with the drama *A Generation* (*Pokolenie*, 1955), and we will further mention the films *Canals* (*Kanal*, 1955), *Everything for Sale* (*Wszystko na sprzedaż*, 1969), *The Promised Land* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Man of Iron* (*Człowiek z żelaza*, 1981), and *Katyn* (*Katyn*, 2007).

CZ

Píše se rok 1930 a Henryk Goldszmit je díky svému dílu, lektorské činnosti a rozhlasovým pořadům pro děti polskou ikonou, známou pod pseudonymem Janusz Korczak. Za vzestupu antisemitismu je jeho rozhlasový pořad pozastaven. Korczak však zůstává vzdorovitě optimistickým. Po obsazení Polska nacisty se žid Korczak se svými sirotky stěhuje do nově vytvořeného ghetta, kde shání jídlo, jak se dá, a snaží se ochránit děti před násilím a všudypřítomným hladem. Odmitá nabídky zvýhodněného zacházení či možnosti útěku jen proto, aby zůstal s dětmi. Když je sirotčinec deportován do Treblinky, Korczak odmítá konečné nabídky na útěk a doprovází děti na jistou smrt v plynových komorách.

EN

It's Poland in the 1930s and Henryk Goldszmit is a Polish icon due to his writings, teachings, and radio programs for children, under the name of Janusz Korczak. With anti-Semitism on the rise, Korczak's radio show is stopped – but he remains defiantly optimistic. After the Nazis invade Poland, the Jewish Korczak and his orphans are moved into the newly formed Ghetto, where he scrounges for food and tries to protect the children from the violence and hunger around them. He refuses offers of favorable treatment or escape in order to remain with the children. When the orphanage is deported to Treblinka, he refuses final offers to escape and accompanies them to their deaths in the gas chambers.

Matka Johana od Andělů

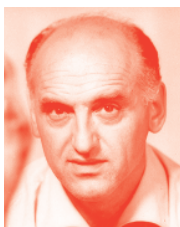
Mother Joan of the Angels
Matka Joanna od aniołów

Polsko / Poland, 1961
Černobílý / Black & White, 103'



Režie/Directed by:
Jerzy Kawalerowicz
Námět/Story:
Jarosław Iwaszkiewicz
Scénář/Screenplay:
Tadeusz Konwicki,
Jerzy Kawalerowicz
**Kamera/Director
of Photography:**
Antoni Nurzyński,
Jerzy Wójcik
Hudba/Music:
Adam Walaciński
Střih/Edited by:
Wiesława Otocka
Kontakt/Contact:
Justyna Koronkiewicz,
Mediamove
Hrají/Cast:
Lucyna Winnicka,
Mieczysław Voit,
Maria Chwalibóg,
Franciszek Pieczka,
Kazimierz Fabisiak

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz **Jerzy Kawalerowicz (1922–2007)**, uznávaný scenárista a režisér, studoval malířství a film. Začínal jako asistent režie, debutoval celovečerním snímkem Hromada (Gromada, 1952). Mezinárodní renomé a festivalové ceny přinesla dramata Vlak (Pociąg, 1959), Matka Johana od Andělů (Matka Joanna od aniołów, 1961), Smrt prezidenta (Śmierc prezydenta, 1978) či Austeria (1983). Režiroval též historické filmy Faraon (1966) a Quo Vadis (2001), který vznikl i jako TV seriál.

en **Jerzy Kawalerowicz (1922–2007)** was an acclaimed screenwriter and director. He studied painting and film. He began as an assistant director, making his debut with the feature film The Village Mill (Gromada, 1952). He earned international renown and festival awards for his dramas Night Train (Pociąg, 1959), Mother Joan of the Angels (Matka Joanna od aniołów, 1961), Death of a President (Śmierc prezydenta, 1978), and The Inn (1983). He also directed the historical films Pharaoh (1966) and Quo Vadis (2001), which was also made into a TV series.

CZ

Do malého hostince přijede otec Suryn, aby zde na jednu noc spočinul. Byl poslán do nedalekého kláštera, aby prošetřil případy posedlostí demony po tom, co byl místní kněz upálen za sexuální praktiky s jeptiškami. Příští den se Suryn vydává do kláštera, kde se setká s matkou představenou Johanou, která má být démonem posedlá nejvíce. Na kněze začínají podivné úzkosti z kláštera také působit. Zároveň se však rozvíjí i jeho city vůči Johaně.

EN

Father Suryn arrives at a small inn for a night's rest. He has been sent to investigate a case of demonic possession at a nearby convent after a local priest was burnt for sexually tempting the nuns. The next day he sets out for the convent where he meets its abbess, Mother Joan, said to be the most possessed of all the nuns. The priest begins to absorb the strange anxiety from the monastery but also develops feelings towards Mother Joanna.

Goodbye, Till Tomorrow
Do widzenia, do jutra

Polsko / Poland, 1960
Černobílý / Black & White, 80'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:

Janusz Morgenstern

Scénář/Screenplay:

Zbigniew Cybulski,
Bogumił Kobiela,
Wilhelm Mach

**Kamera/Director
of Photography:**

Jan Laskowski

Hudba/Music:

Krzysztof Komeda

Střih/Edited by:

Janina Niedźwiecka

Kontakt/Contact:

Justyna Koronkiewicz,
Media Move

Hrají/Cast:

Zbigniew Cybulski,
Roman Polański,
Krzysztof Komeda,
Teresa Tuszyńska,
Grażyna Muszyńska,
Władysław Kowalski



CZ

Janusz Morgenstern (1922–2011)

byl scenárista, režisér a producent. Absolvoval filmovou školu v Lodži. Spolupracoval na prvních celovečerních filmech Andrzeje Wajdy. Sám debutoval romání Na shledanou zítra (Do widzenia, do jutra, 1960). Z jeho bohaté a oceňované filmografie vyberme díla Jowita (1967) a Menší nebe (Mniejsze niebo, 1980), Menší zlo (Mniejsze zło, 2009), TV seriál Polské cesty (Polskie drogi, 1976–1977) či TV snímek Žlutý šátek (Żółty szalik, 2000).

en

Janusz Morgenstern (1922–2011)

was a screenwriter, director and producer. He graduated from film school in Lodz. He collaborated on the first feature films of Andrzej Wajda. He made his independent debut with the romance See You Tomorrow (Do widzenia, do jutra, 1960). From his rich and award-winning films we'll mention Jovita (Jowita, 1967) and Smaller Sky (Mniejsze niebo, 1980), The Lesser Evil (Mniejsze zło, 2009), the TV series Polish Streets (Polskie drogi, 1976–1977), and the TV movie The Yellow Scarf (Żółty szalik, 2000).

CZ

Romantik a umělec Jacek je vedoucím divadelního souboru, který má na starost přípravu materiálu pro jevištní představení. Zamiluje se do okouzující dcery francouzského diplomata Marguerite, která příští den odjíždí z Polska. Tito dva tak poslední hodiny chtějí strávit o samotě spolu.

EN

Jacek, a romantic and an artist, is the head of a troupe of thespians responsible for preparing material for stage performances. He falls in love with Marguerite, the charming daughter of a French diplomat who is leaving Poland the next day. They want to spend the last few hours with each other.

Innocent Sorcerers Niewinni czarodzieje

Polsko / Poland, 1960
Černobílý / Black & White, 83'



Režie/Directed by:
Andrzej Wajda
Scénář/Screenplay:
Jerzy Andrzejewski,
Jerzy Skolimowski
**Kamera/Director
of Photography:**
Krzysztof Winiewicz
Hudba/Music:
Krzysztof Komeda
Střih/Edited by:
Wiesława Otocka
Kontakt/Contact:
Justyna Koronkiewicz,
Mediamove
Hrají/Cast:
Tadeusz Łomnicki,
Zbigniew Cybulski,
Roman Polański,
Marian Kociniak,
Jerzy Skolimowski,
Krzysztof Komeda,
Andrzej Nowakowski,
Kalina Jędrusik

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz **Andrzej Wajda (1926)**
patří k předním filmovým tvůrcům polské kinematografie. Studoval malířství v Krakově, v Lodži absolvoval filmovou školu. V rámci své bohaté tvorby zpracovává zejména témata z polské historie. Debutoval dramatem Nezvaní hosté (Pokolenie, 1955), dále uvedme např. filmy Kanály (Kanal, 1955), Vše na prodej (Wszystko na sprzedaż, 1969), Země zaslíbená (Ziemia obiecana, 1975), Člověk ze železa (Człowiek z żelaza, 1981) či Katyň (Katyn, 2007).

en **Andrzej Wajda (1926)**
is one of the leading film makers of Polish cinema. He studied painting in Cracow and graduated from a film school in Lodz. He's worked primarily on themes from Polish history in his rich portfolio of films. He made his debut with the drama A Generation (Pokolenie, 1955), and we will further mention the films Canals (Kanal, 1955), Everything for Sale (Wszystko na sprzedaż, 1969), The Promised Land (Ziemia obiecana, 1975), Man of Iron (Człowiek z żelaza, 1981), and Katyn (Katyn, 2007).

CZ

Příběh svobodného doktora a jazzového hudebníka, který cítí, že se svou spíše povrchní přítelkyní toho nemá mnoho společného. Smysl svého života však není schopen najít ani se svými přáteli. A tak zůstává osamocen, neschopen jakéhokoliv vztahu či závazku vůči jinému člověku.

EN

This is the story of a bachelor doctor and a jazz musician who doesn't really feel attached to his girlfriend, whom he finds rather shallow. But even together with a group of friends, he can't seem to find an objective in life and remains incapable of building any kind of relationship, or commit to another human.

A Trip Down the River Rejs

Polsko / Poland, 1970
černobílý / Black & White, 65'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:
Marek Piowski
Scénář/Screenplay:
Marek Piowski,
Janusz Głowacki
**Kamera/Director
of Photography:**
Marek Nowicki
Hudba/Music:
Wojciech Kilar
Střih/Edited by:
Lidia Pacewicz
Kontakt/Contact:
Studio Filmowe Tor
Hrají/Cast:
Stanisław Tym,
Jolanta Lothe,
Wanda Stanisławska-Lothe,
Janusz Głowacki,
Zdzisław Maklakiewicz,
Jan Himilbach,
Jerzy Dobrowolski,
Andrzej Dobosz, Feridun Erol



cz **Marek Piowski (1935)**
je scenárista, režisér a herec. Vystudoval žurnalistiku na Varšavské univerzitě a režíř na filmové škole v Lodži. Krátce pracoval jako reportér. Debutoval celovečerní komedií Rejs (Rejs, 1970), podepsal se také pod dlouhometrážní díla Promiňte, bije se tady? (Przepraszam, czy tu biją?, 1976), Únos Agáty (Uprowadzenie Agaty, 1993) nebo TV snímek Oskar (2005). Režiroval rovněž krátké dokumenty a TV inscenace.

en **Marek Piowski (1935)**
is a screenwriter, director and actor. He studied journalism at the University of Warsaw and film directing at film school in Lodz. He worked briefly as a reporter. He made his debut with the feature comedy A Trip Down the River (Rejs, 1970), and also made the feature film Excuse Me, Is It Here They Beat Up People? (Przepraszam, czy tu biją?, 1976), Hijacking of Agata (Uprowadzenie Agaty, 1993), and the TV movie Oskar (2005). He's also directed short documentaries and TV adaptations.

CZ

Absurdní příběh je parodií na život v Polské lidové republice, v němž víkendová výletní plavba na řece humorně symbolizuje celý komunistický systém. Černý pasažér Tym se dostane na palubu lodi, která odplouvá na výletní plavbu po řece Visle. Kapitán lodi z něj udělá kulturního referenta komunistické strany, což tento narušitel s radostí přijímá a okamžitě se pustí do své práce. Ta spočívá v tom, že nutí cestující i posádku do hraní hloupých a skrytě ponižujících her. Tymovi netrvá dlouho a vytvoří komediální diktaturu, v níž má všechny pěkně „pod palcem“.

EN

This absurd story parodies life in the People's Republic of Poland and reduces a weekend river cruise to a hilarious parody of the entire communist system. A stowaway named Tym sneaks aboard a ship departing on a cruise down the Vistula River. The captain takes him for a Communist Party cultural coordinator and the intruder gladly adapts to his new role, immediately setting to work at manipulating the passengers and crew into silly and vaguely humiliating games. Before long, Tym has got everyone under his thumb and created his own comedic dictatorship.

Sexmission Seksmisja

Polsko / Poland, 1983
Barevný / Colour, 116'



Režie/Directed by:
Juliusz Machulski
Scénář/Screenplay:
Juliusz Machulski
Kamera/Director of Photography:
Jerzy Łukaszewicz
Hudba/Music:
Henryk Kuźniak
Kontakt/Contact:
Justyna Koronkiewicz,
Media Move
Hrají/Cast:
Olgiard Łukaszewicz,
Jerzy Stuhr,
Bożena Strykówna,
Bogusława Pawelec,
Hanna Stankówna,
Beata Tyszkiewicz,
Mirosława Marcheluk,
Lidia Bogacz, Grażyna Trela,
Ryszarda Hanin,
Dorota Stalińska

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz Juliusz Machulski (1955)
je scenárista, režisér a producent. Studoval polonistiku, absolvoval však filmovou školu v Lodži. Prosadil se zejména v komediálním žánru, ve kterém natočil již svůj celovečerní debut Vabank (1981). Ten se stal diváckým hitem stejně jako následný sci-fi snímek Sexmise (Sexmisja, 1984), jímž se režisér mezinárodně etabloval. Dále režíroval úspěšné filmy Královská velikost (Kingsajz, 1987), Letka (Szwadron, 1993), Kiler (1997) či Vinci (2004).

en Juliusz Machulski (1955)
is a screenwriter, director and producer. He studied Polish studies and graduated from film school in Lodz. He established himself primarily with comedies, his feature debut being the comedy Vabank (1981), which was an audience hit, as was his next film, the sci-fi Sexmission (Sexmisja, 1984), which brought him international attention. He further directed the successful films King Size (Kingsajz, 1987), Squadron (Szwadron, 1993), Killer (Kiler, 1997), and Vinci (2004).

CZ

Dva vědci jsou vybráni na dlouhodobý pokus. Jsou přivedeni do hibernace, po které mají být probuzeni za tři roky. Když se probudí, ukáže se, že spali rovných padesát let. Během této doby však proběhla světová válka, ve které jedna z nových zbraní způsobila vyhynutí mužů a zničení života na zemském povrchu. V novém světě jsou tak jedinými žijícími samci ve společnosti, která žije v podzemí a je složena výhradně z žen. Bývalý proutník Maxi si připadá jak v nebi. Seriózní vědec Albert se sice nikdy o lásku ani sex nezajímal, nyní je však ochotný se vše naučit. A stejně tak „Amazonky“, které ženské civilizaci velí. Rada žen má rozhodovat o osudu obou samců, avšak názory se různí. Zatímco se jedna vědecká skupina snaží získat více času, mužům se podaří za pomoci krásné Lamie dostat na povrch. Tam se ukáže, že zde život zde jen kvete. A to ne ledajaký, někdo si tu pořádně užívá...

EN

Two scientists are chosen as guinea pigs for a time experiment: they are placed in hibernation and should be brought back to life after three years. Unfortunately, World War III breaks out and life has been wiped the Earth's surface. When they awaken, it turns out that 50 years have passed. In this new world, they are the only living males in an underground society composed exclusively of women. Max, a former skirt chaser, finds himself in heaven. Albert, as a serious scientist, had never pursued love or sex: now he's willing to learn; so are the Amazons. The Council of Women is going to decide their fate, so they are trying to win more time. Eventually they make it to the surface, helped by the beautiful Lamia. On the surface it turns out that there's life there. And somebody has been living a decent life...

The Wedding
WeselePolsko / Poland, 2004
Barevný / Colour, 109'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:
Wojciech Smarzowski
Scénář/Screenplay:
Wojciech Smarzowski
**Kamera/Director
of Photography:**
Andrzej Szulkowski
Hudba/Music:
Tymon Tymański
Kontakt/Contact:
Producer, Film It
& Grupa Filmowa
Hrají/Cast:
Iwona Bielska,
Andrzej Mastalerz,
Arkadiusz Jakubik,
Marian Dziędziel,
Tomasz Sapryk,
Bartłomiej Topa,
Tamara Arciuch,
Elżbieta Jarosik,
Maciej Stuhr



cz **Wojciech Smarzowski (1963)** je scenárista a režisér. Absolvoval filmovou školu v Lodži, od natáčení reklamních snímků pak přešel k tvorbě TV inscenací a seriálů. Debutoval celovečerní komedií Svatba (Wesele, 2004). Jeho úspěšná a oceňovaná filmová tvorba zahrnuje dramata Temný dům (Dom zły, 2009), Růžena (Róża, 2011), Silniční hlídka (Drogówka, 2013) a Pod andělskou ochranou (Pod mocnym aniołem, 2014).

en **Wojciech Smarzowski (1963)** is a screenwriter and director. He graduated from film school in Lodz, and from shooting commercials he moved into TV productions and series. He made his debut with the feature comedy The Wedding (Wesele, 2004). His successful and award-winning films include the dramas The Dark House (Dom zły, 2009), Rose (Róża, 2011), Traffic Department (Drogówka, 2013), and The Mighty Angel (Pod mocnym aniołem, 2014).

CZ

Wojnar je bohatý muž malé polské vesnice, který vystrojí své krásné dceři Kasii okázalou svatbu. Ta je už těhotná s jiným mužem, a tak Wojnar ženicha podplatí úžasným autem. Na konci obřadu přiváží auto gangster, který na místě požaduje příslibené peníze a také pozemek od dědečka Kasie. Děda však pozemek odmítá pustit. V tu chvíli veškerý personál pracující na svatbě žádá, aby jim bylo zaplaceno, a tak se zdráhavý Wojnar, který se nerad loučí se svými penězi, pokouší usmlouvat, co jde, a z každé situace se vyplatit.

EN

Wojnar is a wealthy man who is marrying off his beautiful daughter Kasia, in a small town in present day Poland. Wojnar had to bribe the groom with a fancy car, since Kasia was pregnant by another man. At the end of the ceremony, the car is delivered by a gangster, who immediately demands the promised money and the deed to land from Kasia's grandfather. Unfortunately, grandpa is unwilling to let go of the land. Meanwhile, each of the workers at the reception demands to be paid, so Wojnar, who is very reluctant to part with his money, tries to haggle and bribe his way out of all the situations.

In Darkness W ciemności

Polsko, Německo, Francie, Kanada
/ Poland, Germany, France, Canada, 2011
Barevný / Colour, 138'



Režie/Directed by:
Agnieszka Holland
Scénář/Screenplay:
David F. Shamoon
**Kamera/Director
of Photography:**
Jolanta Dylewska
Hudba/Music:
Antoni Łazarkiewicz
Střih/Edited by:
Mike Czarnecki
Kontakt/Contact:
Verbasum Imago
Hrají/Cast:
Robert Więckiewicz,
Benno Fürmann,
Agnieszka Grochowska,
Maria Schrader,
Herbert Knaup,
Kinga Preis,
Krzysztof Skonieczny,
Julia Kijowska

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz Agnieszka Hollandová (1948)
je scenáristka a režisérka. Absolvovala FAMU. Asistovala filmům K. Zanussiho a A. Wajdy. Debutovala snímkem Provinciální herci (Aktorzy prowincjonalni, 1978), který spolu s dramaty Horečka (Goraczka, 1981) a Osamělá žena (Kobieta samotna, 1981) patří k dílům tzv. kina morálního neklidu. V emigraci natočila mj. filmy Hořká sklizeň (Bittere Ernte, 1985), Evropa, Evropa (1990) či Úplné zatmění (Total Eclipse, 1993), kterými se celosvětově etablovala.

en Agnieszka Holland (1948)
is a screenwriter and director. She graduated from FAMU. She assisted on films by K. Zanussi and A. Wajda. She made her debut with the film Provincial Actors (Aktorzy prowincjonalni, 1978), which, along with the dramas Fever (Goraczka, 1981) and A Woman Alone (Kobieta samotna, 1981) are films belonging to the Cinema of Moral Unrest movement. After emigrating she made (among others) the films Angry Harvest (Bittere Ernte, 1985), Evropa, Evropa (1990), and Total Eclipse (1993), which earned her world renown.

CZ

Drama natočené podle skutečných událostí, které se odehrály v nacisty okupovaném Lvově (tehdy Polsko, nyní Ukrajina). Leopold Socha, malý polský zlodějíček a zároveň údržbář místních kanalizací, schová za peníze v podzemním labyrintu skupinu Židů, kteří se snaží uniknout likvidaci lvovského ghetta. Zpočátku je hlavním Leopoldovým motivem cynická snaha vydělat, postupně ale vzniká mezi ním a skupinou zvláštní pouto, které se s každou novou dramatickou událostí v podzemí prohlubuje. Když skupině dojdou peníze, Leopold vidí, že ji nemůže opustit. Skrývá je její členy dále, za což jemu i celé jeho rodině hrozí smrt...

EN

This drama was made based on actual events that took place in Nazi-occupied Lvov (formerly in Poland, now in Ukraine). Leopold Socha, a short Polish burglar and maintenance worker for the local sewer system, hides a group of Jews in the underground labyrinth; they are trying to escape the liquidation of Lvov's ghetto. At first, Leopold is in it only to make a profit, but a special bond gradually forms between him and the group that strengthens with each new dramatic event in the sewers. When the group runs out of money, Leopold sees that he can't leave them. He continues to hide them, which puts he and his whole family in danger of death...

Crows
WronyPolsko / Poland, 1994
Barevný / Colour, 66'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:
Dorota Kędzierzawska
Scénář/Screenplay:
Dorota Kędzierzawska
**Kamera/Director
of Photography:**
Arthur Reinhart
Hudba/Music:
Włodzimierz Pawlik
Kontakt/Contact:
Telewizja Polska s.a.
Hrají/Cast:
Karolina Ostrożna,
Katarzyna Szczepanik,
Małgorzata Hajewska-
Krzysztofik, Anna Prucnal,
Agnieszka Pilaszewska,
Antoni Majak



cz **Dorota Kędzierzawska (1957)** je scenáristka režisérka. Již během svých filmových a divadelních studií v Moskvě a Lodži získala významná ocenění za krátké snímky Agnieszka (1980), Vejce (Jajko, 1982), Začátek (Początek, 1983) a Gucia (1985). Debutovala celovečerním snímek Ďáblové, ďáblové (Diabły, diabły, 1991), s nímž uspěla v Cannes. Její oceňovaná filmografie zahrnuje díla Vrány (Wrony, 1994), Nic (1998), Jsem (Jestem, 2005) či Čas umírat (Pora umierać, 2007).

en **Dorota Kędzierzawska (1957)** is a Polish screenwriter and director. During her film and theater studies in Moscow and Lodz she won prestigious awards for her short films Agnieszka (1980), The Egg (Jajko, 1982), The Beginning (Początek, 1983), and Gucia (1985). She made her feature debut with The Devils, The Devils (Diabły, diabły, 1991), which found success in Cannes. Her award-winning filmography includes Crows (Wrony, 1994), Nothing (Nic, 1998), I Am (Jestem, 2005), and Time to Die (Pora umierać, 2007).

CZ

Hubená desetiletá dívka s přezdívkou „Vrána“, na kterou její matka nemá nikdy čas, nemá žádné kamarády a odmítá i objetí své učitelky. Doma je ponechána vlastnímu osudu. Její matka buď spí, nebo ji zamyká, aby ji nerušila při dovádění s milencem. Jednou ráno naše hrdinka uvidí pěkně buclaté dítě podobné malému andělíčkoví, které oba rodiče obejmou při odchodu otce do práce. Když zůstane dítě o samotě, Vrána je unese. Pak se snaží k dítěti chovat jako jeho máma – chvíli mu spílá, chvíli si s ním hraje. Vezme jej na pláž, projedou se ve člunu, zlostně je odstrkuje do moře a nakonec je spící zanesse zpátky domů. Pak se sama vrací ke své matce a doufám, že nalezne láskyplnou náruč.

EN

“Crow”, a thin child of about 10, has this nickname because she mimics the bird. She has no friends and rejects even a teacher’s hug. At home she is left on her own; her mom locks her out while entertaining a lover, or is asleep. One morning Crow sees a chubby, cherubic child hugged by both parents as the father leaves for work. When the child is left alone, Crow kidnaps her. Crow then tries to mother the child as if the child were her own, alternately playing with and scolding her, taking her to the beach, taking a ride in a boat, pushing her into the sea in a pique, and eventually carrying the sleeping child back home. Crow then returns to her own mother and asks for affection.

Interrogation Przesłuchanie

Polsko / Poland, 1989
Barevný / Colour, 118'



Režie/Directed by:
Ryszard Bugajski
Scénář/Screenplay:
Ryszard Bugajski,
Janusz Dymek
**Kamera/Director
of Photography:**
Jacek Petrycki
Hudba/Music:
Agnieszka Hundziak,
Danuta Zankowska
Střih/Edited by:
Katarzyna Maciejko-Kowalczyk
Kontakt/Contact:
AČFK
Hrají/Cast:
Krystyna Janda,
Adam Ferency,
Olgiard Lukaszewicz,
Janusz Gajos,
Agnieszka Holland,
Daria Trafankowska,
Bożena Dykiel,
Anna Romantowska

Dny polské kinematografie – Polish Choice



cz **Ryszard Bugajski (1943)** je scenárista a režisér. Vystudoval filozofii na Varšavské univerzitě a režii na filmové škole v Lodži. Debutoval dramatem *Žena a žena* (*Kobieta i kobieta*, 1979). V kanadské emigraci natočil ceněný film *Výslech* (*Przesłuchanie*, 1982). Po návratu do Polska realizoval např. snímky *Hráči* (*Gracze*, 1995), *Po kom jsem* (*W kogo ja się wrodziłem*, 2001), *Ano či ne?* (*Tak czy nie?*, 2003) nebo *Smrt rotmistra Pileckého* (*Śmierć rotmistrza Pileckiego*, 2006).

en **Ryszard Bugajski (1943)** is a screenwriter and director. He studied philosophy at the University of Warsaw and film directing at film school in Lodz. He made his debut with the drama *A Woman and a Woman* (*Kobieta I kobieta*, 1979). Upon immigrating to Canada he made the award-winning film *Interrogation* (*Przesłuchanie*, 1982). After returning to Poland he made, e.g. *Players* (*Gracze*, 1995), *Like Father Like Son* (*W kogo ja się wrodziłem*, 2001), *Yes or No?* (*Tak czy nie?*, 2003), and *The Death of Captain Pilecki* (*Śmierć rotmistrza Pileckiego*, 2006).

CZ

Děj filmu se odehrává na počátku 50. let 20. století. Antonina Dziwiszová vystupuje se souborem pro dělnické publikum. Jednoho večera ji v restauraci opijí dva muži a je převezena do vězení. Začíná dlouhý, beznadějný výslech. Vyšetřovatelé na Antonině požadují výpověď obviňující majora Olchu, jejího kolegu ze souboru, který je prý viněn z vlastizrady a špionáže. Antonina je psychicky i fyzicky mučena a vydírána, avšak nátlaku nepodlehne. Manžel, kterému předtím byly ukázány podvržené výpovědi, se s ní chce dát rozvést. Za nějaký čas se Antonina sblíží se jedním z vyslychajících důstojníků a otěhotní. Její utrpení skončí až po Stalinově smrti, kdy je propuštěna a vyzvedává si ze sirotčince své dítě.

EN

This film is set at the start of the 1950s. Antonina Dziwisz performs with a troupe for working-class audiences. One evening in a restaurant, two men get her drunk and she's taken to prison. Thus begins a long, hopeless interrogation. The interrogators require Antonina to testify against Major Olcha, a colleague from her troupe, when he is allegedly accused of treason and espionage. Antonina is mentally and physically tortured and blackmailed, but she doesn't succumb. Her husband, who's been shown false testimony, wants to divorce her. After some time, Antonina becomes intimate with one of the interrogators and gets pregnant. Her suffering ends upon Stalin's death, when she is released and collects her child from an orphanage.

Promised Land
Ziemia obiecana

Polsko / Poland, 1974
Barevný / Colour, 179'

Days of Polish Cinema – Polish Choice



Režie/Directed by:

Andrzej Wajda

Kamera/Director

of Photography:

Witold Sobociński,

Edward Kłosiński,

Wacław Dybowski

Hudba/Music:

Wojciech Kilar

Střih/Edited by:

Halina Prugar-Ketling,

Zofia Dwornik

Kontakt/Contact:

AČFK

Hrají/Cast:

Daniel Olbrychski,

Andrzej Seweryn,

Wojciech Pszoniak,

Zbigniew Zapasiewicz,

Emilia Krakowska,

Franciszek Pieczka,

Jerzy Nowak,

Piotr Fronczewski,

Jerzy Zelnik, Zdzisław Kuzniar



cz **Andrzej Wajda (1926)**

patří k předním filmovým tvůrcům polské kinematografie. Studoval malířství v Krakově, v Lodži absolvoval filmovou školu. V rámci své bohaté tvorby zpracovává zejména témata z polské historie. Debutoval dramatem *Nezvaní hosté* (*Pokolenie*, 1955), dále uvedme např. filmy *Kanály* (*Kanal*, 1955), *Vše na prodej* (*Wszystko na sprzedaż*, 1969), *Země zaslíbená* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Člověk ze železa* (*Człowiek z żelaza*, 1981) či *Katyn* (*Katyn*, 2007).

en **Andrzej Wajda (1926)**

is one of the leading film makers of Polish cinema. He studied painting in Cracow and graduated from a film school in Lodz. He's worked primarily on themes from Polish history in his rich portfolio of films. He made his debut with the drama *A Generation* (*Pokolenie*, 1955), and we will further mention the films *Canals* (*Kanal*, 1955), *Everything for Sale* (*Wszystko na sprzedaż*, 1969), *The Promised Land* (*Ziemia obiecana*, 1975), *Man of Iron* (*Człowiek z żelaza*, 1981), and *Katyn* (*Katyn*, 2007).

CZ

Film je mimořádně osobitým přepisem románu W. S. Reymonta, věnovaného zrodu městské průmyslové společnosti v posledních dvou desetiletích 19. století. Autor zobrazil formování polsko-německé průmyslové oligarchie, dobu konjunktury a bezohledného konkurenčního boje i vykořisťování tvořícího se proletariátu. Tři hrdinové filmu reprezentují tři národnostní složky lodžského měšťanstva – Poláky, Němce a Židy, současně jsou jakýmsi kolektivním portrétem lodžského „selfmademana“, podnikavého, dravého, cynicky obětujícího veškeré ideály a morální zábrany touze po moci a penězích.

EN

This film is an extremely original adaptation of the novel by W.S. Reymont and is focused on the birth of urban industrial society in the last two decades of the 19th century. The author portrayed the formation of a Polish-German industrial oligarchy during a period of a booming economy, reckless competition, and exploitation of a budding proletariat. The three protagonists of the film represent the three main ethnic groups of the city of Lodz: Poles, Germans and Jews. The film is also a collective portrait of a “self-made man” from Lodz who is entrepreneurial, predatory, and who cynically sacrifices all ideals and moral scruples for his lust for power and money.

Bolek a Lolek:

**Bolavý zub, Lukostřelci,
Obránci zákonů,
Dobrodružství pod vodou**



**Bolek and Lolek
Bolek i Lolek**

Polsko / Poland
Barevný / Colour

Režie/Directed by: Stanisław Dülz,
Władysław Nehrebecki

Bolavý zub

Epizoda ukazuje, jak si tato neposedná dvojice poradí s tak nepříjemnou záležitostí, jakou je bolavý zub.

Lukostřelci

Bolek a Lolek, dva rošťáci: jak asi může dopadnout jejich hra s lukem?

Obránci zákonů

Dva nerozluční kamrádi Bolek a Lolek se vydávají za dobrodružstvím, při kterém se snaží dopadnout zlého banditu.

Dobrodružství pod vodou

Epizoda zachycuje nejen letní dobrodružství Bolka a Lolka u vody, ale také jejich boj za neznečištěné životní prostředí.

A Sick Tooth

This episode shows how the naughty duo handles a very unpleasant thing: a toothache.

The Crossbow

Bolek and Lolek are two naughty boys. How do you think their crossbow adventure will turn out?

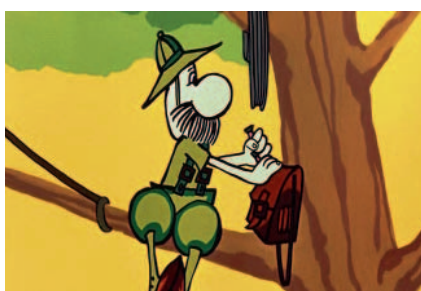
Defenders of the Law

The two inseparable friends Bolek and Lolek chase a Wild West outlaw.

An Underwater Tour

This episode depicts Bolek and Lolek's summer adventures while resting at a lake, as well as their effort to protect the polluted environment.

Pampalini a hroch



**Pampalini and
Hippopotamus
Pampalini i hipopotam**

Polsko / Poland, 1975
Barevný / Colour, 8'

Režie/Directed by: Bronisław Zeman,
Jan Hoderl

Krátký film ze seriálu o odvážném lovcí Pampalinim zachycuje jeho výpravu za ulovením hrocha. Uvidíme však, jak byla jeho výprava úspěšná...

This is a short film from the series about the brave Pampalini; in this episode he sets off to capture a hippopotamus. We'll see, though, how successful his hunt will be...

Rexík a kohouti



**Reksio and Roosters
Reksio i koguty**

Polsko / Poland, 1981
Barevný / Colour, 8'

Režie/Directed by: Józef Cwiertnia

Veselý příběh o Rexíkovi, který zachycuje jeho trampoty s kohoutem na společném dvorku.

This cheerful story about Reksio depicts his trouble with a rooster in their mutual yard.

Informativní sekce / Informative Sections

Přehled informativní sekce **/List of Informative Sections**

- 7.1**
175 Panoráma / Panorama
- 7.2**
215 Noční horizonty / Night Horizons
- 7.3**
223 Young Stars / Young Stars
- 7.4**
231 Tisíc a jedna noc / One Thousand and One Nights
- 7.5**
237 Vzdálené dětství / Distant Childhood
- 7.6**
245 Ve stínu války / In the Shadow of War
- 7.7**
255 Dokumentární film / Documentary Film
- 7.8**
263 Novinky české filmové a televizní tvorby
/ New Czech Films and TV Production
- 7.9**
279 Pocty / Tributes

Panoráma

7.1

Panorama



7.1

Belka a Strelka na Měsíci

Space Dogs. Moon Adventures
Белка и Стрелка. Лунные приключения

Rusko / Russia, 2014
Barevný / Colour, 72'

Panorama / Panorama



Režie/Directed by:
Alexander Khramtsov,
Inna Evlannikova,
Vadim Sotskov
Scénář/Screenplay:
John Chua, Sergey Moskvich,
Victor Strelchenko, Maxim
Voznyak, Maxim Belozor,
Alexander Khramtsov, Andrey
Galanov, Nikolay Makovsky,
Sergey Zernov
Hudba/Music:
Ivan Urupin, Andrei Kosinsky
Střih/Edited by:
Andrew Bazik, Vincent Devo
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Dmitry Leskov, Ivan Molkov
Produkce/Production:
KinoAtis, LLC
Kontakt/Contact:
KinoAtis, LLC



cz **Alexander Chramcov (1971), Inna Jevlanniková (1964) a Vadim Sotskov (1968)** jsou animátoři, scenáristé a režiséři z Ruska. Chramcov absolvoval kurzy scenáristiky a režie. Jevlanniková absolvovala Moskevský institut architektury a kurzy animace. Pracovala pro několik animačních studií. Vadim Sotskov vystudoval umělecké studio v Moskvě. Působí též jako producent. Společně realizovali animovaný seriál Mikropolis (2004–2007) a celovečerní animovaný film Belka a Strelka na Měsíci (2013).

en **Alexander Chramcov (1971), Inna Jevlanniková (1964) and Vadim Sotskov (1968)** are animators, screenwriters and directors from Russia. Chramcov studied scriptwriting and directing. Jevlannikova graduated from the Moscow Institute of Architecture and from animation courses. She's worked for several animation studios. Vadim Sotskov graduated from a Moscow art studio. He also works as a producer. Together they made the animated series Mikropolis (2004–2007) and the feature-length animated film Space Dogs: Adventure to the Moon (2013).

CZ

Na Zemi se začínají dít zvláštní a záhadné věci, které ohrožují celou planetu. Stopy vedou až do vesmíru, k odvrácené straně Měsíce. Kazbekův oddíl byl pověřen, aby tuto záhadu století vyřešil. Belka, Strelka a jejich tým veselých a odvážných hrdinů vyrážejí na Měsíc s cílem splnit své poslání. Díky vášni pro dobrodružství, duchaplnému humoru a velkému duchu vesmírného bratrství v nebezpečných časech se jim podaří odhalit záhadu Měsíce a jeho obyvatel.

EN

Strange and mysterious things that bring a threat to the planet begin to happen on Earth. Their traces lead up to space, to the dark side of the moon. Kazbek's detachment has been assigned to solve the mystery of the century. Belka, Strelka and their team of merry and daring heroes head off to the Moon to carry out their mission. Their passion for adventures, witty humor and the great spirit of the space brotherhood will support them during these dangerous times and will help them to reveal the mystery of the Moon and its inhabitants.

Bibi & Tina
Bibi & TinaNěmecko / Germany, 2014
Barevný / Colour, 101'

Režie/Directed by:
Detlev Buck
Scénář/Screenplay:
Bettina Börgerding,
Detlev Buck
**Kamera/Director
of Photography:**
Marc Achenbach
Hudba/Music:
Ulf Sommer, Peter Plate,
Daniel Faust
Střih/Edited by:
Dirk Grau
Produkce/Production:
Boje Buck Produktion
Kontakt/Contact:
Beta Cinema GmbH
Hrají/Cast:
Lina Larissa Strahl,
Lisa-Marie Koroll,
Louis Held, Ruby O. Fee,
Michael Maertens,
Charly Hübner

Panoráma / Panorama



cz Detlev Buck (1962)
je německý scenárista, režisér, producent a herec. Vystudoval Německou filmovou a TV akademii v Berlíně. Prosadil se již krátkým snímkem Nejdřív práce a pak co? (Erst die Arbeit und dann?, 1982), později se úspěšně uvedl komedií Králíci (Karniggels, 1991), již debutoval. Z jeho posledních realizací připomeňme filmy Drsňák (Knallhart, 2006), Kamkoliv půjdeš (Same Same But Different, 2009) či Vyměřování světa (Die Vermessung der Welt, 2012).

en Detlev Buck (1962)
is a German screenwriter, director, producer and actor. He graduated from the German Film and Television Academy in Berlin. He established himself with the short film First The Work – And Then? (Erst die Arbeit und dann?, 1982), and later successfully gave us Rabbits (Karniggels, 1991), which was his feature debut. From his recent films we'll mention Tough Enough (Knallhart, 2006), Same Same But Different (2009), and Measuring the World (Die Vermessung der Welt, 2012).

CZ

Hubatá čarodějnice Bibi Blocksbergová a její nejlepší přítelkyně Tina jsou na svých koních Amadeovi a Sabrině neporazitelným jezdeckým týmem. Ale letos v létě je před nimi na farmě Martinshof několik těžkých úkolů – krásná a intrikánská Sophia von Gelenberg pase po příteli Tiny, Alexovi von Falkensteinovi, a zákeřný obchodník Hans Kakmann se snaží dostat hříbátko se snaží dostat Socke – hříbátko hraběte Falka von Falkenstein. Když to však Bibi se svými dobře míněnými kouzly přežene, dvě nerozlučné kamarádky se dostanou do střetu. Na velkém dostihu v zámku Falkensteinů tak Bibi ani neví, za koho má vlastně bojovat. V sázce je jak hříbě Socke, tak přátelství s Tinou.

EN

The cheeky witch Bibi Blocksberg and her best friend Tina are an unbeatable team when riding their horses Amadeus and Sabrina. But this summer they have to master various challenges at the Martinshof farm; The pretty and scheming Sophia von Gelenberg goes after Tina's boyfriend Alex von Falkenstein, while the malicious businessman Hans Kakmann is out to get Graf Falko's sweet foal Socke. And when Bibi well-meaningly goes overboard with her witchcraft, even the two inseparable friends clash with each other... At the big horse-race at Schloss Falkenstein, Bibi doesn't even know who she should fight for any more. Both Socke and her friendship with Tina are at stake...

Brother
DzmaGruzie, Francie / Georgia, France, 2014
Barevný / Colour, 94'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Teona Mghvdeladze,
Thierry Grenade
Scénář/Screenplay:
Teona Mghvdeladze,
David Chubinishvili
**Kamera/Director
of Photography:**
Julie Grunebaum
Střih/Edited by:
Pauline Rebière
Produkce/Production:
Marie-Pierre Macia, Juliette
Lepoutre (MPM Film, France)
Kontakt/Contact:
MPM Film
Hrají/Cast:
Irakli Basil Ramishvili,
Zuka Tsirekidze,
Natasha Shengelaia,
Kahi Kavsadze,
Elena Glurjidge



cz **Teona Mghvdeladze-Grenadeová (1977)**
je gruzínská scenáristka a režisérka. Hudbu a filmu studovala na školách v Tbilisi a Paříži. Filmová studia absolvovala snímkem Ztracené skóre (2008), který obdržel několik festivalových cen. Filmové drama Bratr (Dzma, 2014) natočila spolu se svým mužem Thierry Grenadem, francouzským scenáristou a producentem. Snímek je jejich společným celovečerním debutem.

en **Teona Mghvdeladze-Grenade (1977)**
is a Georgian screenwriter and director. She studied music and film at schools in Tbilisi and Paris. She completed her film studies with the film Lost Score (Ztracené skóre, 2008), which has won several festival prizes. She shot the drama Brother (Dzma, 2014) with her husband Thierry Grenade, a French screenwriter and producer. The film is their joint feature debut.

CZ

Píše se začátek 90. let minulého století. Ve staré části města Tbilisi žije několik rodin, které se musí každá po svém vyrovnávat se změnami, které se v jejich městě odehrávají. Maia je svědkem toho, jak se nejstarší syn Giorgi vzdaluje. Nejmladší syn Datuna má velký umělecký talent, ale musí se vyrovnávat s násilím, které se jim pomalu, ale jistě vkrádá do každodenního života. Navíc rodinu v domě přes ulici postihne další tragédie. Datunův dobrý přítel totiž ztratil ve válce vnuka. Starý muž ze samého žalu onemocní a je upoután na lůžko.

EN

It's Tbilisi in the early 1990s. A few families living in the old part of town must each, in their own way, face the changes taking place in their city. Maia witnesses her eldest son, Giorgi, slipping away from her while her youngest son, Datuna, a young and very talented pianist, must cope with the violence that is little by little becoming a part of their daily lives. In the building across the street, another tragedy has struck; young Datuna's dear old friend, Achil, has lost his grandson in the war. The old man is bedridden, sick with grief.

Exit Marrakech
Exit MarrakechNěmecko / Germany, 2013
Barevný / Colour, 123'

Režie/Directed by:
Caroline Link
Scénář/Screenplay:
Caroline Link
Kamera/Director of Photography:
Bella Halben
Hudba/Music:
Niki Reiser
Střih/Edited by:
Patricia Rommel
Produkce/Production:
Deser Flower Flimproductions
Kontakt/Contact:
ARRI Worldsales
Hrají/Cast:
Samuel Schneider,
Ulrich Tukur, Hafsia Herzi,
Josef Bierbichler,
Marie-Lou Sellem

Panoráma / Panorama



CZ Caroline Linková (1964)
je německá scenáristka a režisérka. Absolvovala filmovou dokumentaristiku na Vysoké škole filmu a televize v Mnichově. Zabývala se tvorbou pro děti. Etablovala se již svým debutem *Za hranicí ticha* (*Jenseits der Stille*, 1996), za který byla mimo jiné nominována na Oscara. Toto ocenění a široké uznání pak získala za životopisné drama *Nikde v Africe* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). Ceny jí přinesl i další snímek *Před rokem v zimě* (*Im Winter ein Jahr*, 2008).

en Caroline Link (1964)
is a German screenwriter and director. She graduated in documentary film making from the University of Television and Film Munich. She engaged herself in productions for children. She established herself with her debut film *Beyond Silence* (*Jenseits der Stille*, 1996), for which she was nominated for an Oscar. She won this award and wide recognition for her biographical drama *Nowhere in Africa* (*Nirgendwo in Afrika*, 2001). She's also won awards for her next film *A Year Ago in Winter* (*Im Winter ein Jahr*, 2008).

CZ

Ben (17) se po rozvodu rodičů stýká s otcem, uznávaným divadelním režisérem, jen velmi sporadicky. A situace se vůbec nezlepší, když je za ním poslán na divadelní festival do marockého Marrákeše. Zde už to není jenom otec, kdo je mu cizí, ale také okolní prostředí. A má tu strávit celé letní prázdniny! Protože s otcem nenachází společnou řeč, Ben se rozhodne plně ponořit do tajů exotické země a prozkoumat pro něj neznámý svět. Zamiluje se do dívky Karimy a následuje ji do její odlehle rodné vesničky v pohoří Atlas. Jeho otec se o něj mezitím začíná opravdu bát. Když se mu syn několik dní neozve, začne je sám hledat. A tak se oba ocitají na pouti zvláštní země, ve které mohou jeden druhého ztratit nadobro, anebo také opětovně nalézt...

EN

17-year-old Ben hasn't had much contact with his father, an acclaimed stage director, since his parents' divorce. And things are not well when he's sent to visit his father at a theater festival in Marrakech; both his surroundings and his father are unfamiliar to him. And now he is to spend his summer vacation with him. As the two of them continue to drift further apart, Ben immerses himself in this exotic country and sets out to explore this new and foreign world. He falls in love with Karima and follows her to her remote village in the Atlas Mountains. When his father doesn't hear from Ben for days, he becomes increasingly concerned and begins searching for his missing son. As the two travel through this strange land, they have the opportunity to lose each other for good or find each other anew...

Finn
FinnNizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 90'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Frans Weisz
Scénář/Screenplay:
Janneke van der Pal
**Kamera/Director
of Photography:**
Goert Giltay
Hudba/Music:
Fons Merkies
Střih/Edited by:
Michiel Reichwein
Kontakt/Contact:
Attraction Distribution
Hrají/Cast:
Mels van der Hoeven,
Daan Schuurmans,
Jan Decleir, Hanna Verboom



cz **Frans Weisz (1938)** je nizozemský filmový a TV režisér. Film studoval na školách v Amsterdamu a v Římě. Natočil téměř dvě desítky filmů, z nichž některé se staly klasickými díly nizozemské kinematografie. Z jeho oceňované tvorby uvedme snímky Gangsterka (Het Gangstermeisje, 1965), Červený Sien (Rooie Sien, 1975), Charlotte (1980), Zlomyslná rozkoš (Leedvermaak, 1989), Poslední volání (Hoogste tijd, 1995) či TV seriál Při bližším zkoumání (Bij nader inzien, 1991).

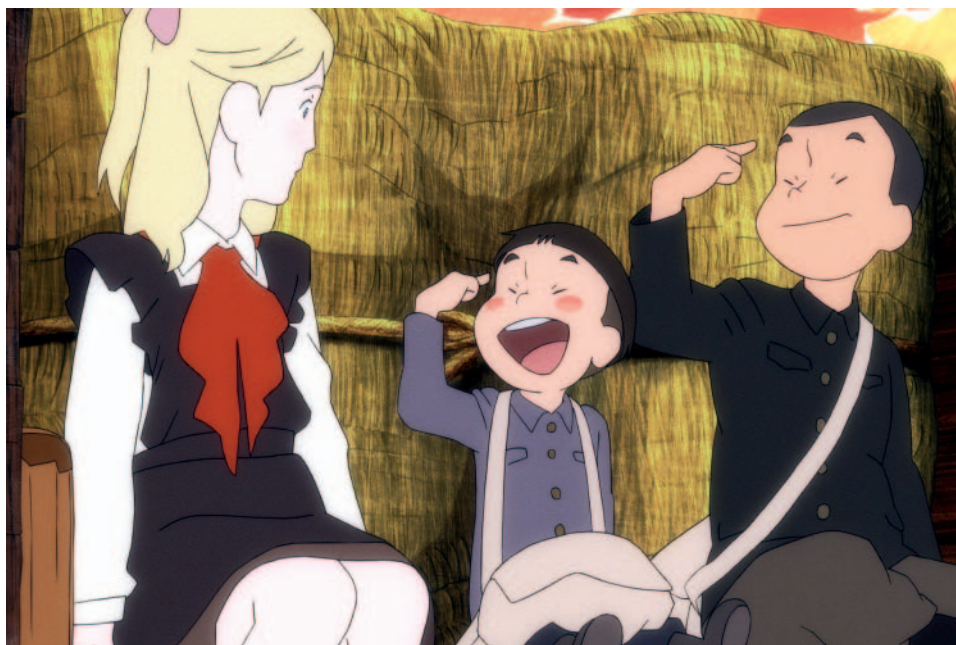
en **Frans Weisz (1938)** is a Dutch film and TV director. He studied film at schools in Amsterdam and Rome. He has made nearly two dozen films, some of which have become classic works of Dutch cinema. From his award winning films we'll mention A Gangstergirl (Het Gangstermeisje, 1965), Red Sien (Rooie Sien, 1975), Charlotte (1980), Malicious Pleasure (Leedvermaak, 1989), The Last Call (Hoogste tijd, 1995) and the TV series On Closer Examination (Bij nader inzien, 1991).

CZ

Devítiletý Finn žije se svým otcem na venkově. Se svým nejlepším kamarádem Erikem hraje fotbal. Raději by dělal hudbu, ale jeho otec trvá na tom, aby hrál fotbal, tak jako ostatní kluci. Finn nechápe proč a jeho otec o tom nechce mluvit. U chátrajícího statku potkává chlapec staršího muže, který zde pod hvězdami hraje na housle. A tak sem místo fotbalu chodí tajně cvičit hru na housle. Erik to nechápe a dívá se na Finna jak na blázna. Ale copak je Finn jediný, kdo vidí, jak může být hudba okouzující? Nebo je v tom něco jiného?

EN

The 9-year-old Finn lives with his father in the countryside. He plays football with his best friend, Erik. Finn would like to make music, but his father wants him to play football, just like all the other boys. Finn doesn't understand why, but his father doesn't want to talk about it. Near a dilapidated farm, Finn meets an old man who plays the violin under the starry skies. While his father thinks he is playing football, Finn is secretly going to the farm to practice. His best friend Erik thinks he's crazy. Is Finn the only one who can see how enchanting music can be? Or is something else going on?

Giovanni's Island
ジョバンニの島Japonsko / Japan, 2014
Barevný / Colour, 102'

Režie/Directed by:
Mizuho Nishikubo
Námět/Story:
Shigemichi Sugita
Scénář/Screenplay:
Shigemichi Sugita,
Yoshiki Sakurai
**Kamera/Director
of Photography:**
Yumiko Nakata
Hudba/Music:
Masashi Sada
Střih/Edited by:
Junichi Uematsu
Kontakt/Contact:
Production I. G.
Hrají/Cast:
Kota Yokoyama,
Polina Ilyushenko,
Junya Tani,ai,
Masachika Ichimura,
Yukie Nakama,
Yusuke Santamaria

Panoráma / Panorama



cz **Mizuho Nishikubo (1953)**
je japonský scenárista a režisér. Absolvoval Univerzitu Waseda, věnoval se animaci, později spolupracoval na animovaných dílech filmařů Osama Dezakiho a Mamora Oshii. Sám pak natočil téměř desítku animovaných TV seriálů. Jeho celovečerním filmovým debutem se stal snímek Atagoal: Kouzelný kočičí les (Atagooru wa neko no mori, 2006), který následoval film Musashi: Sen posledního samuraje (Miyamoto Musashi: Sôken ni haseru yume, 2009).

en **Mizuho Nishikubo (1953)**
is a Japanese screenwriter and director. He graduated from Waseda University and devoted himself to animation, later collaborating on the animated works of filmmakers Osama Dezakiho and Mamora Oshii. Independently, he then shot nearly a dozen animated TV series. His feature film debut was Atagoal: Cat's Magical Forest (Atagooru wa neko no mori, 2006), which he followed with Musashi: The Dream of the Last Samurai (Miyamoto Musashi: Sôken ni haseru yume, 2009).

CZ

V dozvucích nejdrtivějšího konfliktu, které kdy lidstvo zažilo, se malíčký ostrov Šikotan stává součástí Sachalinské oblasti. Na stále nezhojené hranici tohoto vzdáleného kouta světa nesměle kvete přátelství mezi dětmi ze dvou různých zemí, které se snaží překonat jazykové překážky a historické události. Film byl natočen na základě skutečných událostí.

EN

In the aftermath of the most devastating conflict mankind had ever experienced, the tiny island of Shikotan became part of the Sakhalin Oblast... And on the unhealed border in this remote corner of the world, friendship among children from two different countries timidly blossoms, striving to overcome language barriers and the waves of history. Based on true events.

The Voice of the Voiceless
La voz de los silenciados

USA / U.S.A., 2013
Barevný a černobílý /
Colour and B&W, 80'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Maximón Monihan
Scénář/Screenplay:
Maximón Monihan
**Kamera/Director
of Photography:**
Miana Juanita Grafals
and José Galleta
Střih/Edited by:
Miguel Sobo
Produkce/Production:
Bricolagista!
Kontakt/Contact:
Pascal Ramonda
Hrají/Cast:
Janeva Adena, Calderon Zentz,
Kevin Tamayo, Ricky Powell,
Pamela Guthrie



cz Maximón Monihan (1969)
je americký režisér a někdejší profesionální skateboardista. Absolvoval filozofii a kulturní studia na Kalifornské univerzitě. Spolupracoval na vzniku mnoha filmů o skateboardové scéně, již byl dlouhá léta aktivní součástí. Později si v Brooklynu založil vlastní produkční společnost Bricolagista! a začal natáčet krátké snímky, TV seriály a videoklipy. V celovečerním formátu debutoval filmem Hlasy němých (The Voice of the Voiceless, 2013).

en Maximón Monihan (1969)
is an American director and former professional skateboarder. He graduated in philosophy and cultural studies from the University of California. He has worked on the making of many films about the skateboarding scene he was an active part of for many years. He later founded his own production company in Brooklyn, Bricolagista! and began shooting short films, TV series and music videos. He made his debut in feature film format with The Voice of the Voiceless (2013).

CZ

Příběh novodobého otrokářství zachycuje surové prostředí metra ve světě němoty. A také příběh kouzelného tučňáka. Film sleduje osudy sluchově postižené mladičké Olgy ze Střední Ameriky, která je vlákána do New Yorku díky falešnému příslibu, že bude moci navštěvovat církevní školu znakového jazyka. Namísto toho končí jako otrokyně zločineckého spolku. S cedulkou „Jsem hluchoněmá“ je nucena prodávat v metru levné cetky. Je takto lapena do noční můry, která nemá konce. Se svými „spolužáky“ musí od časného rána do soumraku vydělat alespoň 100 dolarů, jinak jim hrozí tělesné tresty a trýznění. Z nevinné dívky se tak postupně stává otřelá žena, která je schopná díky svému důvtipu a tvořivosti vydělat požadovanou částku. Podaří se jí vůbec někdy utéct z takové otročiny? A co má s tím vším společného tučňák?

EN

This silent film tells the story of modern-day slavery using non-actors, a brutal subway landscape, and the isolation of deafness. And a magic penguin. Based on real events, the film follows Olga, a hearing impaired teenager from Central America lured to New York City by the false promise of attending a Christian sign language school. Instead, she's now a slave to a criminal syndicate. Forced to sell "I am deaf" trinkets on the subway, Olga is trapped inside an unending nightmare. Working from dawn to dusk, she and her fellow 'students' must raise a minimum of \$100 a day or face physical abuse and torture. This routine transforms an innocent girl into a street-wise young woman, reliant on wit and creativity to earn her quota. Will Olga ever escape this drudgery? And what does a penguin have to do with all of this?

Metalhead Málmhaus

Island / Iceland, 2013
Barevný / Colour, 97'



Režie/Directed by:
Ragnar Bragason
Scénář/Screenplay:
Ragnar Bragason
Kamera/Director of Photography:
August Jakobsson
Hudba/Music:
Pétur Ben
Střih/Edited by:
Valdis Óskarsdóttir
Kontakt/Contact:
Picture Tree International
Hrají/Cast:
Þrbjörg Helga Þrgilsdóttir,
Ingvar E. Sigurðsson,
Halldóra Geirharðsdóttir

Panoráma / Panorama



cz **Ragnar Bragason (1971)** je islandský scenárista, režisér a producent. Začínal videoklipy, krátkými a dokumentárními filmy, prosadil se již svým celovečerním debutem *Fiasco* (*Fíaskó*, 2000), na jehož úspěch navázaly i jeho další snímky *Děti* (*Börn*, 2006), *Rodiče* (*Foreldrar*, 2007) a *Pan Bjarnfreðarson* (*Bjarnfreðarson*, 2009). Bragason režíroval i trojici TV seriálů *Noční směna* (*Naturvaktin*, 2007), *Denní směna* (*Dagvaktin*, 2008) a *Vězeňská směna* (*Fangavaktin*, 2009).

en **Ragnar Bragason (1971)** is an Icelandic writer, director and producer. He made his start with video clips, short films and documentaries, and established himself with his successful feature debut *Fiasco* (*Fíaskó*, 2000), which he followed with the films *Children* (*Börn*, 2006), *Parents* (*Foreldrar*, 2007) and *Mr. Bjarnfreðarson* (*Bjarnfreðarson*, 2009). Bragason also directed three TV series: *The Night Shift* (*Naturvaktin*, 2007) and *The Day Shift* (*Dagvaktin*, 2008), and *The Prison Shift* (*Fangavaktin*, 2009).

CZ

Píše se rok 1970 a první album skupiny Black Sabbath značí zrození heavy metalu. Ve stejné době se na jedné islandské farmě přímo ve chlévě narodí Hera Karlsdóttir. Její mládí běží bezstarostně až do chvíle, kdy rodinu zasáhne tragédie. Její starší bratr nešťastnou náhodou zemře a Hera za jeho smrt obviňuje samu sebe. Útěchu nachází až v temné hudbě heavy metalu a sní o kariéře rockové hvězdy. Poctivě trénuje na kytaru, a připravuje se tak na útěk ode všeho a splnění svého snu. Ve chvíli, kdy se vrací její přítel z dětství, který si ji chce vzít, a zároveň na venkov přijíždí mladý kněz, kola jejího osudu se začínají roztáčet. Je na čase, aby Hera dospěla, našla samu sebe a uvědomila si, že nelze celý život utíkat.

EN

It's the year 1970 and as Black Sabbath record their first album and mark the birth of Heavy Metal, Hera Karlsdóttir is born on the cowshed floor at her parents farm in rural Iceland. The years of her youth are carefree until a tragedy strikes. Her older brother is killed in an accident and Hera blames herself for his death. In her grief she finds solace in the dark music of Heavy Metal and dreams of becoming a rock star. As the years pass, Hera practices her guitar in preparation of running away and fulfilling that dream. When her childhood friend returns intent on marrying her and a young priest moves to the farming community, the wheels of fate start turning. Hera has to grow up, find her own voice and realize that she can't run away her whole life.

Urban Rascals
Niks Aan De HandNizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 78'

Panoráma / Panorama

**Režie/Directed by:**

Joost Ranzijn

Námět/Story:

Joost Ranzijn

Scénář/Screenplay:

Joost Ranzijn

**Kamera/Director
of Photography:**

Erik Lor

Hudba/Music:

Kees van de Vooren

Střih/Edited by:Mieneke Kramer,
Menno Boerema,
Sjoerd Donker, Inti Mego**Produkce/Production:**

Joost Ranzijn

Kontakt/Contact:

info@zigzagfilm.nl

Hrají/Cast:Jermaine Sapulette,
Daniela Kara, Annie Beumers,
Mashud Elia, Lilly Kleinmeijer,
Markovitch Soemanta**cz Joost Ranzijn (1955)**

je nizozemský scenárista, režisér a producent. Absolvoval filmové umění na Nizozemské filmové a TV akademii. V rámci své žánrově i tematicky rozrůzněné tvorby se zabývá realizací celovečerních filmů, seriálů, kabaretů, videoklipů či propagačních snímků pro komerční sféru i vládní organizace. Z jeho filmografie uvedme např. Muž ve válce (Man in de War, 1984), Bílý Hank (Han de Wit, 1990) nebo Multikulturní příběh (De multi culti story, 2008).

en Joost Ranzijn (1955)

is a Dutch screenwriter, director and producer. He graduated in film art from the Netherlands Film and Television Academy. Throughout the various genres and themes of his diverse work he has made feature-length films, series, cabarets, video clips and promotional films for both commercial and government agencies. From his filmography we'll mention, Man in Trouble (Man in de War, 1984), Han de Wit (1990) and De Multi Culti Story (2008).

CZ

Notorický kapsář se zamiluje do krásné syrské zpěvačky, ale po nepovedeném pokusu oloupit starší ženu je chycen a uvězněn. Po propuštění z vězení svou postarší oběť náhodně potkává. Ta mu pomáhá najít správnou životní cestu a stanou se z nich blízcí přátelé. Na scénu se však vracejí jeho staří „kamarádíčky“ a on se s nimi znovu zaplete... Hlavní postavy ve filmu hrají neherci – skuteční mladí lidé, kteří opakovaně překročili zákon.

EN

A notorious pickpocket falls in love with a beautiful Syrian singer, but after the clumsy robbery of an older woman he is caught and imprisoned. When he is released from prison, however, he unexpectedly meets his elderly victim and they become close friends as she helps him find the right path. But then he becomes involved with his old friends again... A film with real criminal kids in the leading roles.

Jack a mechanické srdce

7.1

Jack and the Cuckoo-Clock Heart
Jack et la mécanique du coeur

Francie / France, 2013
Barevný a černobílý /
Colour and B&W, 94'



Režie/Directed by:
Stéphane Berla,
Mathias Malzieu
Námět/Story:
Mathias Malzieu
Scénář/Screenplay:
Mathias Malzieu
Hudba/Music:
Dionysos
Střih/Edited by:
Soline Guyonneau
Produkce/Production:
EuropaCorp
Kontakt/Contact:
Europacorp International
Department

Panoráma / Panorama



cz **Stéphane Berla (1975)** je francouzský režisér a grafický umělec. Ve svém filmovém díle propojuje hrané snímky s animovanou technikou. Natočil řadu úspěšných videoklipů, reklamních spotů či krátkých snímků. Debutoval celovečerním animovaným příběhem Jack a mechanické srdce (La Mécanique du Coeur, 2013).

Mathias Malzieu je francouzský spisovatel, hudebník, herec a režisér. Složil i filmovou hudbu ke krátkému filmu Ivetino tajemství (Le Secret d'Yvette, 2008). Je autorem scénáře a spolurežisérem filmu Jack a mechanické srdce (Jack et la mécanique du coeur, 2013). Rovněž namluvil v originální verzi hlavního hrdinu Jacka.

en **Stéphane Berla (1975)** is a French director and graphic artist. He combines live-action with animation in his films. He's made a number of successful music videos, commercials and short films. He made his debut feature with the animated The Boy with the Cuckoo-Clock Heart (2013).

Mathias Malzieu is a French writer, musician, actor and director. He has composed film music for a short film Yvetter's Secret (2008). He is a writer and co-director of the animated film Jack and Cuckoo-Clock Heart (2013). He narrated main hero Jack in the original version as well.

CZ

Píše se konec 19. století a v Edinburhu se jednoho opravdu chladivého dne právě narodil malý Jack. Je taková zima, že jeho srdce je úplně zmrzlé. Porodní bába Madeleine proto ve svém domě na velkém kopci nahradí Jackovo vadné srdce kukačkovými hodinami. Ty budou fungovat jenom v případě, že se chlapec nedotkne jejich ručiček, bude se vždy ovládat a především se nezamiluje. Setkání s dívkou s pronikavými očima, která zpívá na rohu ulice, a Jackovo rozhodnutí hledat ji po celé Evropě až do Andalusie otestuje odolnost jeho improvizovaného srdce až na maximum

EN

It's late-19th-century Edinburgh and little Jack is born on a day so cold that his heart remains frozen. In her house on top of a big hill, Madeleine the midwife replaces the defective organ with a cuckoo-clock. It will work, she warns him, as long as Jack doesn't touch the hands of the clock, doesn't lose his temper and, above all, doesn't fall in love. But Jack's encounter with a fiery-eyed little girl singing on a street corner and his decision to chase after her across Europe to Andalusia test the resistance of his makeshift heart to the breaking point...

Jill and Joy
Onneli ja Anneli

Finsko / Finland, 2014
Barevný / Colour, 80'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Saara Cantell

Námět/Story:
Marjatta Kurenniemi

Scénář/Screenplay:
Sami Keski-Vähälä

**Kamera/Director
of Photography:**

Marita Hällfors

Hudba/Music:
Anna-Mari Kähärä

Střih/Edited by:
Anne Lakanen

Produkce/Production:
Tea Hyytiä, Sari Lempiäinen

Kontakt/Contact:
Zodiak Finland

Hrají/Cast:
Lilja Lehto, Aava Merikanto,
Jaakko Saariluoma,
Johanna af Schultén



cz Saara Cantellová (1968)

je finská scenáristka a režisérka. Získala doktorát z umění na univerzitě v Aaltu. V rámci své bohaté filmografie realizovala krátké filmy, TV seriály i celovečerní hrané snímky, z nichž jmenujme oceňovaný dětský film Unna a Nook (Unna ja Nook, 2006), dramata Tlukot srdce (Kohtaamisia, 2009) a Pod hvězdami (Tähtitaivas talon yllä, 2012) či komedii Jen ti dva (Ainoat oikeat, 2013). Za svoji tvorbu získala režisérka prestižní státní ocenění.

en Saara Cantell (1968)

is a Finnish screenwriter and director. She earned a doctoral degree in fine arts at Aalto University. Her rich filmography includes short films, TV series and live-action feature films, e.g. the award-winning children's film Unna and Nook (Unna ja Nook, 2006), the dramas Heartbeats (Kohtaamisia, 2009) and Stars Above (Tähtitaivas talon yllä, 2012), and the comedy The Two and Only (Ainoat oikeat, 2013). She's won prestigious state awards for her work.

CZ

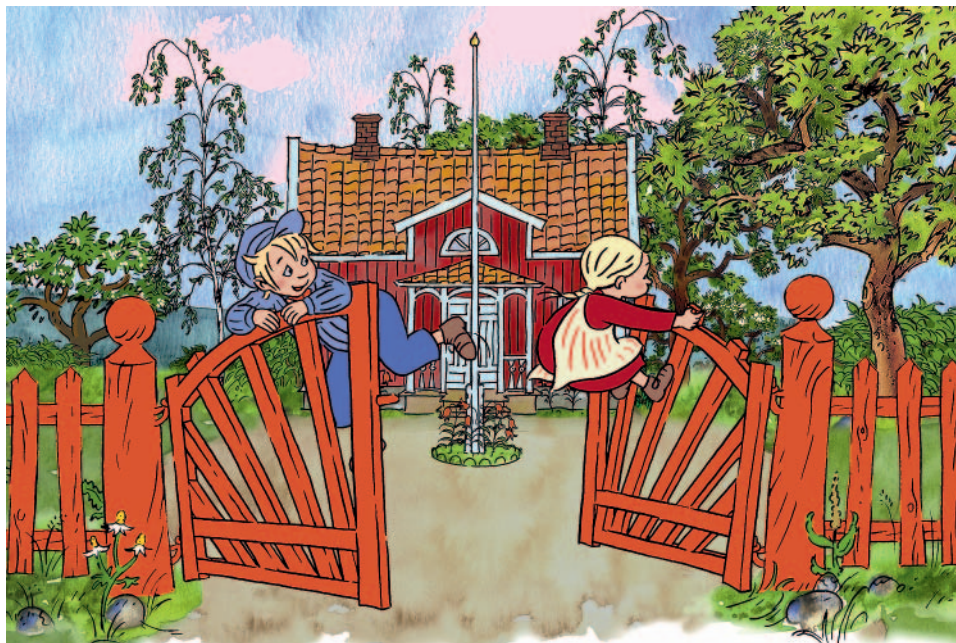
Film byl natočen na náměty literární klasiky „Onneli a Anneli“ z pera Marjatty Kurenniemiové. Vypráví příběh o jednom vysněném létě dvou sedmiletých holčiček. Jejich sen se zázračně propojí s realitou v momentě, kdy dívky najdou na ulici peníze a koupí si za ně od milé paní Rosebudové (Růžovopoupětové) dům. Je to dům snů, který je svou velikostí i vybavením jako stvořený pro naše dvě hrdinky. Vysněné léto, které tak holčičky prožijí, je nejen časem plným dobrodružství, ale také překvapení, která na ně čekají po seznámení s jejich novými a pozoruhodnými sousedy.

EN

Based on Marjatta Kurenniemi's beloved book "The House of Joy and Jill", this is a story about the dream summer of two 7-year-old girls. Reality and fantasy magically intertwine as Jill and Joy find money on the street and buy a house from nice Mrs Rosebud. It's a dream house measured and equipped exactly for the girls' requirements. The girls start to live the summer of their dreams, which is full of adventure and surprises as they get acquainted with their new and remarkable neighbors.

That Boy Emil Emil & Ida i Lönneberga

Švédsko / Sweden, 2013
Barevný / Colour, 62'



Režie/Directed by:
Per Åhlin, Alicja Jaworski
Björk, Lasse Persson
Námět/Story:
Astrid Lindgren
Scénář/Screenplay:
HansÅke Gabrielsson
**Kamera/Director
of Photography:**
Piotr Jaworski
Hudba/Music:
Georg Riedel
Střih/Edited by:
Olle Tannergård
Kontakt/Contact:
Swedish Film Institute
Hrají/Cast:
Astrid Lindgren,
Gustav Föghner, Tilda Ramde,
Allan Svensson,
Elisabet Carlsson,
Lindy Larsson,
Rebecka Englund Teper,
Siv Carlsson

Panoráma / Panorama



cz **Per Åhlin (1931)** patří mezi nejznámější švédské tvůrce animovaných filmů. Z jeho bohaté filmografie uveďme snímky Kryštofova vánoční mise (Karl-Bertil Jonssons julafton, 1975) a Cesta do Melonie (Resan till Melonia, 1989).

Alicja Jaworski Björková (1955) je švédská animátorka a režisérka původem z Varšavy. Studovala architekturu a animaci. Z její autorské dílny vyšly snímky Létající prasátko (Lilla grisen flyger, 2005).

Lasse Persson (1960) je švédský animátor a režisér. Absolvoval studia divadla a filmu. Z jeho animované tvorby jmenujme snímky Ruka v ruce (Hand in Hand, 1996) či Bikini (2004).

en **Per Åhlin (1931)** is one of the most famous Swedish animated filmmakers. From his rich filmography we'll mention Christopher's Christmas Mission (1975) and The Journey to Melonia (1989).

Alicja Jaworski Björk (1955) is a Swedish animator and director originally from Warsaw, Poland. She studied architecture and animation. From her workshop came the films Little Pig Is Flying (2005).

Lasse Persson (1960) is a Swedish animator and director. He graduated in theater and film studies. From his animated works we'll mention Hand in Hand (1996) and Bikini (2004).

CZ

Na farmě Katthult v Lönnebergu ve švédské provincii Småland žije jedna rodina – Emil, jeho malá sestra Ida, otec Anton, matka Alma, pomocník na farmě Alfred a služebná Lina. Emil je milý chlapec, který rád na farmě pomáhá. Jeho ochota však často končí nějakou neplechou. V takovém případě je pak radši poslán do kůlny, kde tiše sedí a vyřezává dřevěné figurky tak dlouho, než jej zase vypustí ven.

EN

Katthult, in Lönneberga, in Småland, is where Emil and his little sister Ida live with their father Anton, their mother Alma, the farmhand Alfred, and the maid Lina. Emil is a sweet little boy who likes to help out, but his helpfulness often turns into mischief. He's then sent to the woodshed, where he sits quietly and carves his wood figures until someone lets him out.

Scrap Wood War
BouwdorpNizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 87'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Margien Rogaar
Scénář/Screenplay:
Tijs van Marle
**Kamera/Director
of Photography:**
Sal Kroonenberg
Hudba/Music:
Rik Elstgeest
Střih/Edited by:
Elsbeth Kasteel
Produkcce/Production:
Pupkin Film
Kontakt/Contact:
gina@pupkin.com
Hrají/Cast:
Kees Nieuwerf, Julian Ras,
Roeland Fernhout,
Maria Kraakman



cz **Margien Rogaarová**
je nizozemská scenáristka a režisérka. Absolvovala Nizozemskou filmovou akademii krátkým snímkem *Dívka, kluk, zmrzlina* (Meisje jongen ijsje, 2002). Debutovala celovečerním dramatem *Maybe Sweden* (Maybe Sweden, 2006). Režirovala oceňované krátké i TV filmy např. *Povzdech* (Zucht, 2007) či *Šťastnou cestu* (Bon Voyage, 2010). Je také autorkou TV seriálu pro děti *Dr. Cheezy* (Doctor Cheezy, 2011).

en **Margien Rogaar**
is a Dutch screenwriter and director. She graduated from the Netherlands Film Academy with the short film *Girl, Boy, Icecream* (Meisje jongen ijsje, 2002). She made her debut feature with the drama *Maybe Sweden* (2006). Among her award-winning short and TV movies are, e.g. *Sigh* (Zucht, 2007) and *Bon Voyage* (2010). She's also made the children's TV series *Doctor Cheezy* (2011).

CZ

Nejlepší kamarádi Ziggy a Bas jsou jako každý rok na letním táboře, který děti učí vytvářet věci ze zbytků dřeva. Tentokrát jsou však poprvé v životě postaveni proti sobě. Rozdílná škola, rozdílné očekávání rodičů a konečně i první zamilování způsobí, že úplně nicotná hádka přeroste v totální válku mezi oběma chlapci. Ve chvíli, kdy pracují každý na své dřevěné stavbě, se začnou hádat. Jak jejich vzájemný spor narůstá, přidává se ke každému z nich i jeho „tým“ mladých stavitelů. Zpočátku je to právě drsnější Bas, který do toho jde naplno, ale záhy začíná mít o probíhající spor pochybnosti. Mezitím klidnější Ziggy postupně přitvrzuje a je odhodlán vyhrát. Rodinný film o přátelství, lásce, žárlivosti, ale také o tom, jak rychle se mezi chlapci z bezvýznamného sporu může stát válka.

EN

At their annual summer building club 'Camp Scrap Wood', best friends Ziggy (12) and Bas (12) find themselves on opposing sides for the first time in their lives. A different secondary school, their parents' expectations and falling in love with a girl cause an almost forgotten argument to become an all-out battle between the boys. As they work on their constructions, the boys begin to fight, each with the help of their own group of young builders. Initially, tougher Bas fights hard, but soon has doubts about the row. Meanwhile, the gentle Ziggy gradually toughens up and becomes determined to win. Scrap Wood War is a family film about friendship, love, jealousy and how easy it is for war to break out between boys.

Krajina poskvrněných

7.1

Empire of Dirt
Empire of Dirt

Kanada / Canada, 2013
Barevný / Colour, 99'



Režie/Directed by:
Peter Stebbings
Scénář/Screenplay:
Shannon Masters
**Kamera/Director
of Photography:**
David Greene
Hudba/Music:
Justin Peroff
Střih/Edited by:
Jorge Weisz
Kontakt/Contact:
Double Dutch International
Hrají/Cast:
Cara Gee, Shay Eyre,
Jennifer Podemski

Panoráma / Panorama



cz **Peter Stebbings (1971)**
je kanadský herec, scenárista, režisér
i producent. Studoval na divadelní škole
v New Yorku. Ztvárnil desítky rolí v TV
seriálech i celovečerních filmech. Režijně
debutoval komediálním dramatem
Obhájce (Defendor, 2009), ke kterému
realizoval i scénář. Jeho následným
filmovým dílem je snímek Krajina
poskvrněných (Empire of Dirt, 2013).
Stebbings se věnuje také natáčení
vybraných epizod TV seriálů.

en **Peter Stebbings (1971)**
is a Canadian actor, screenwriter,
director and producer. He studied at
a theater school in New York. He's had
dozens of roles in TV shows and feature
films. His directorial debut was with the
comedy drama Defendor (2009), which
was based on his own screenplay. His
subsequent film work is the film Empire
of Dirt (2013). Stebbings also shoots
selected episodes of TV series.

CZ

Stejně jako mnoho dalších
potomků indiánských rodin
i Mohykánka Lena vyrostla
v prostředí samých špatných
vzorů. Její otec-alkoholik spáchal
sebevraždu, když jí bylo deset let,
matka – starší o pouhých 14 let
než Lena sama – hraje hazardní
hry. Do svých patnácti let Lena
stihla otěhotnět, ale ještě než se
dítě narodilo, matka ji vyhodila
z domu. Posledních třináct let tak
Lena žije v Torontu v chudobě.
A kruh se neuzavírá. Lena
bezmocně sleduje svou dceru
Peeku, které se vymyká život
z rukou a končí na pohotovosti po
předávkování drogami. Lena proto
podniká poslední pokus o přežití
– vrací se domů, aby se postavila
tváří v tvář své matce i minulosti.

EN

As in many Native American
families, Lena Mahikan grew up
in a cycle of abuse. Her father, an
alcoholic, killed himself when Lena
was 10. Her mother, only 14 years
her senior, turned to gambling.
By the time Lena was 15 she was
pregnant and, before giving
birth, thrown out by her mom.
For 13 years Lena has been living
in poverty in Toronto. Now the
cycle continues as Lena watches
helplessly as her own daughter,
Peeka spirals out of control, landing
herself in the ER following a drug
overdose. As her final attempt at
survival, Lena decides to return
home and face her own mother
and a past she's tried desperately
to escape.

Rooster-Doodle-Do
Le Coq de St-VictorKanada / Canada, 2014
Barevný / Colour, 80'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Pierre Greco
Scénář/Screenplay:
Johanne Mercier, Pierre Greco
Hudba/Music:
Olivier Auriol
Střih/Edited by:
René Caron
Produkce/Production:
Productions 10th Ave
Kontakt/Contact:
Adjoint aux producteurs



cz **Pierre Greco** je kanadský scenárista a režisér. Studoval film na univerzitě v Montrealu. Natáčel propagační, reklamní, dokumentární i krátké snímky, později debutoval celovečerním filmem Malý záchvív paniky (Un petit vent de panique, 2000). Je podepsán pod animovaným TV seriálem W. Jeho posledním dílem je animovaný film Kykyryký (Le Coq de St-Victor, 2014).

en **Pierre Greco** is a Canadian screenwriter and director. He studied film at the University of Montreal. He first made promotional, advertising, documentary and short films, then made his debut feature film A Small Wind of Panic (Un petit vent de panique, 2000). He's also made the animated TV series W. His latest work is the animated film The Rooster of St-Victor (Le Coq de St-Victor, 2014).

CZ

Starosta St. Victora je hrdý na pořádek ve své vesnici a na její ekonomickou dynamiku. Všechny zásluhy za tento velkolepý úspěch přičítá jedinému tvorovi – udatnému kohoutovi. Ten je překvapivě hlasitým a na minutu přesným budičkem pro místní obyvatele. Ohlašuje se každý den, včetně víkendů a svátků, přesně ve 4 hodiny ráno. Někteří lidé ale mají neúprosného ranního kokrhání už dost a rozhodnou se vypsát na kohoutovu hlavu cenu. Když se jim však podaří halasného kohouta vypudit, začnou pocíťovat negativní důsledky svého jednání. Část obyvatel je náhlým společenským a hospodářským poklesem znepokojena a vytvoří speciální jednotku, která má dostat ptáka zpět.

EN

The mayor of St. Victor is proud of the economic dynamism and orderliness of his village. And he gives full credit for the village's vigorous success to one individual, his valiant rooster; an astonishingly loud and punctual rooster that awakens all the villagers at precisely 4 o'clock in the morning – every day of the week, be it a work day, a Saturday, a Sunday or a holiday. But some of the villagers have had quite enough of the rooster's relentless early morning crowing...and decide to put a price on his head. They succeed in ousting the raucous rooster but the village immediately suffers negative consequences. Alarmed at the village's sudden social and economic downturn, a group of citizens will form a special squad to retrieve the bird.

Malí detektivové a tajemství Bílé paní

7.1

Kid Detectives & The Secret of the White Lady
Väikelinna detektiivid ja Valge Daami saladus

Estonsko /
Estonia, 2013
Barevný /
Colour, 85'



Režie/Directed by:
Rene Vilbre
Scénář/Screenplay:
Mihkel Ulman
**Kamera/Director
of Photography:**
Kristjan-Jaak Nuudi E.S.C.
Hudba/Music:
Arian Levin
Produkce/Production:
Balti Video OÜ BEC, ERR
Kontakt/Contact:
ERR
Hrají/Cast:
Liisa Koppel, Mikk Kaasik,
Mariann Vilbre, Miikael Ainla,
Hilje Murel, Lembit Ulfsak,
Tambet Tuisk, Jaan Rekkor,
Priit Voigemast

Panoráma/Panorama



cz **Rene Vilbre (1970)**
je estonský scenárista a režisér. Absolvoval režii na Tallinnské pedagogické univerzitě. Dlouhodobě působí v TV prostředí. Realizoval řadu krátkometrážních a animovaných děl, je autorem formátu několika TV programů. Festivalová ocenění mu přinesla zejména celovečerní tvorba zahrnující filmy Kocour Martin (Röövlirahnu Martin, 2005) a Byl jsem tady (Mina olin siin, 2008). Jeho profesní portfolio doplňují i početné reklamní a hudební snímky.

en **Rene Vilbre (1970)**
is an Estonian screenwriter and director. He graduated in directing from Tallinn Pedagogical University. He's worked for many years in TV. He's made a number of short and animated works and is the author of several TV programs. He's won festival awards in particular for his feature-length films, including Mat The Cat! (Röövlirahnu Martin, 2005) and I Was Here (Mina olin siin, 2008). His professional portfolio also includes numerous advertising and music clips.

CZ
V poklidném letovisku Haapsalu spolu čtyři děti tráví letní prázdniny. Náhle jsou vtaženy do událostí, jejichž historie se začala psát v 15. století v místní biskupské pevnosti. Děti musí vyřešit složitou záhadu uloupených hodin a najít poklad, který je někde ukryt už celá staletí. Skrývá v sobě totiž vzorec na výrobu zlata.

EN
In a quiet resort town, Haapsalu, four kids are spending their summer holidays together. Suddenly they are dragged into events that began in the 15th century in the local bishop's stronghold. The children must solve the difficult mystery of a clock robbery and they have to find a treasure that has been lost for centuries and which contains a formula for making gold.

The Little Ghost
Das kleine GespenstNěmecko, Švýcarsko / Germany, Switzerland, 2013
Barevný / Colour, 92'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Alain Gsponer
Námět/Story:
Otfried Preußler
Scénář/Screenplay:
Martin Ritzenhoff
**Kamera/Director
of Photography:**
Matthias Fleischer
Hudba/Music:
Niki Reiser
Střih/Edited by:
Mike Schaefer
Kontakt/Contact:
ARRI Worldsales
Hrají/Cast:
Jonas Holdenrieder,
Emily Kusche, Nico Hartung,
Herbert Knaup, Bettina
Stucky, Uwe Ochsenknecht,
Carlos Richter



cz **Alain Gsponer (1976)**
je švýcarský scenárista a režisér. Pracoval jako novinář, později absolvoval studia režie na Filmové akademii Baden-Württemberg krátkým dramatem Kiki + Tiger (2003), kterým zaujal. V celovečerním formátu debutoval úspěšným snímkem Rose (2005). Dále je podepsán pod filmy Bummm! (2006), Lila, Lila (2009) či Poslední Weynfeldt (Der letzte Weynfeldt, 2010), který je jeho TV realizací. Spolupracuje též na seriálové TV tvorbě.

en **Alain Gsponer (1976)**
is a Swiss screenwriter and director. He worked as a journalist, later graduating from directing studies from the Baden-Württemberg Film Academy with the short drama Kiki + Tiger (2003), which gained him attention. He made his feature debut with the successful film Rose (2005). He's also made the films Bummm! (2006), Lila, Lila (2009), and The Last Weynfeldt (Der letzte Weynfeldt, 2010), which is his TV movie. He's also collaborated on TV series productions.

CZ

Malý duch žije na hradě Eulenstein. Probouzí se vždy přesně jednu hodinu po půlnoci. Jenže by rád aspoň jednou viděl svět za bílého dne. Jedné noci se do hradu vypraví děti Karl, Hannes a Sophie a narazí zde na ducha. A ten se příštího dne probudí až ve dvanáct – ne však v noci, ale v poledne! Jeho radost zmizí ve chvíli, kdy jej první paprsky slunce promění v černý přízrak, kterého se místní obyvatelé děsí. Je pronásledován policií, a tak požádá děti o pomoc. Ty zjistí, že každý duch se řídí jinými hodinami. Během každoroční inspekce byly hodiny na radnici posunuty o dvanáct hodin, a proto se malý duch probudil během dne. Karl zařídí správné nastavení hodin a náš malý duch se pak konečně může vrátit domů.

EN

The Little Ghost lives in the castle of Eulenstein. It awakens for precisely one hour after the clock strikes midnight. But the ghost would really like to see the world by daylight just once. When the kids Karl, Hannes and Sophie go to the castle at night, they encounter the ghost. The next day, the ghost wakes up at twelve o'clock... at noon! His joy soon fades when he's turned black by the first rays of the sun, which scares the town's inhabitants. Chased by the police, the ghost asks the children for help. They find out that every ghost follows its own designated clock. Since during the yearly inspection, the town-hall clock was accidentally set wrong by exactly twelve hours, the Little Ghost has been forced to wake up during the day. Karl gets the clockmaker to set the clock right again and at last, the Little Ghost can return home.

Sickos
KankerlijersNizozemsko / Netherlands, 2014
Barevný / Colour, 92'

Režie/Directed by:
Lodewijk Crijns
Námět/Story:
Albert Espinosa
Scénář/Screenplay:
Lodewijk Crijns
**Kamera/Director
of Photography:**
Joost van Herwijnen
Hudba/Music:
Bart van Lisdonk
Střih/Edited by:
Herman P. Koerts NCE
Kontakt/Contact:
MountainRoad Entertainment
Hrají/Cast:
Massimo Pesik, Gijs Blom,
Jasha Rudge, Vera van der
Horst, Ramon Verkooijen,
Sem de Vlieger, Maurits
Delchot, Juul Vrijdag,
Hans Hoes, Nicolette
van Dam, Diggy Dex

Panoráma / Panorama



cz **Lodewijk Crijns (1970)**
je nizozemský scenárista a režisér. Absolvoval Nizozemskou filmovou a TV akademii v Amsterdamu. Debutoval celovečerním filmem Ježíš byl Palestinec (Jezus is een Palestijn, 1999). Jeho oceňovaná tvorba zahrnuje krátké snímky Doktor Vogel (Dokter Vogel, 2003) či Turecká kráska (Turkse chick, 2006), TV filmy Milenec (Loverboy, 2003) a Hitte/Harara (2008) a také celovečerní komedii Pouze slušní lidé (Alleen Maar Nette Mensen, 2011).

en **Lodewijk Crijns (1970)**
is a Dutch screenwriter and director. He graduated from the Netherlands Film and Television Academy in Amsterdam. He made his debut feature with Jesus is a Palestinian (Jezus is een Palestijn, 1999). His award-winning works include the short films Doctor Vogel (Dokter Vogel, 2003) and Turkish Chick (Turkse chick, 2006), the TV movies Loverboy (2003) and Hitte/Harara (2008), as well as the feature comedy Only Decent People (Alleen Maar Nette Mensen, 2011).

CZ

I teenageři trpící rakovinou, která ohrožuje jejich život, chtějí žít jako zdraví puberťáci. Tři takoví se náramně baví na dětské onkologii jedné velké nemocnice. Nemohou sice chodit, ale své kaskadérské kousky na chodbách nemocnice předvádějí na vozíku. Rakovina kostí připravila Nicka (14) a Lwana (15) o nohu. Amputace se asi nevyhne ani jejich kamarádovi Olivierovi (16). Čtvrtý z party – Pepijn (15) – je tak nemocný, že často zůstává na pokoji. Vzájemné přátelství a hluboká touha žít všechny chalpce drží duševně nad vodou. Příjezd Giny (16) však může kartami trochu zamíchat. Chlapci se dívku pokusí k sobě přivábit, ale Gina neprojevuje žádný zájem. Pak si ale uvědomí, že pobyt v nemocnici bude mnohem méně depresivní, když tu bude mít nějaké přátele.

EN

Teenagers with life-threatening cancer want to live like any other healthy teen. Three of them seem to have a lot of fun on the children's oncology department of a large hospital. They can't walk, but with their wheelchairs they do risky stunts in the corridors of the hospital. Nick (14) and Lwan (15) have both lost a leg due to bone cancer. An amputation may also be the next phase for their friend Olivier (16). The fourth of the bunch, Pepijn (15), is so ill that he often stays in his room. Friendship and a deep desire to live keep the guys mentally balanced. Things change when Gina (16) arrives. The boys try to seduce her, but Gina is not interested at first. But she realizes that her stay in the hospital will be less depressing if she has friends.

Love is the Word
Hemel op Aarde

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 102'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Pieter Kuijpers
Scénář/Screenplay:
Edward Stelder
**Kamera/Director
of Photography:**
Bert Pot
Hudba/Music:
Rowwen Hèze
Střih/Edited by:
Alain Dessauvage
Produkcce/Production:
Pupkin Film
Kontakt/Contact:
Pupkin Film
Hrají/Cast:
Bram van Schie,
Jeroen van Koningsbrugge,
Lies Visschedijk, Huub Stapel,
Ella-June Henrard



cz **Pieter Kuijpers (1968)**
je nizozemský scenárista a režisér. Absolvoval divadelní, filmová a televizní studia na Utrechtské univerzitě. Věnoval se TV scenáristice, později založil vlastní produkční společnost a natočil svůj celovečerní debut Bohem zapomenutí (Van God Los, 2002). Dále režíroval oceňované snímky Mimo obraz (Off Screen, 2005), Hororový autobus (De Griezelsbus, 2005), Dennis P (2006), Není co ztratit (Nothing to Lose, 2007) a Zabítí (Doodslag, 2012).

en **Pieter Kuijpers (1968)**
is a Dutch screenwriter and director. He graduated from theater, film and television studies from Utrecht University. He worked in TV screenwriting before founding his own production company, where he shot his feature debut Godforsaken (Van God Los, 2002). He then went on to make the films Off Screen (2005), a Gruesome School Trip (De Griezelsbus, 2005), Dennis P (2006), Nothing to Lose (2007), and Manslaughter (Doodslag, 2012).

CZ

Třináctiletý Bart je citlivý, nábožensky založený chlapec, který si přeje dělat co nejvíce dobrých skutků. Nečekaně a hlavně bezhlavě se zamiluje do sofistikované a velmi svůdné šestnáctileté Moniek. Chlapec s ní začne i přes protest svých rodičů tajně chodit. Tento moment však odstartuje řadu hrozivých událostí. Bart je přesvědčen, že je to tím, že přes vztah s Moniek nemá na dobré skutky čas. Musí si tedy vybrat mezi láskou, kterou cítí k Moniek a díky níž by mohl osud ještě více pokoušet, a popřením svých citů, čímž by se vrátil na správnou cestu.

EN

Thirteen-year-old Bart is a sensitive and religious boy who wants to do as many good deeds as he possibly can. Quite unexpectedly, he falls head-over-heels in love with the sophisticated and highly-seductive 16-year-old Moniek. Despite his parents' disapproval, Bart secretly starts seeing Moniek and from that moment on, terrible things start to happen. Bart is convinced that this is because he is more occupied with Moniek than with doing good deeds. He has to choose between his love for Moniek, which could tempt fate even further, or deny his feelings and return to the path of righteousness.

Fiddlesticks
QuatschNěmecko / Germany, 2014
Barevný / Colour, 82'

Režie/Directed by:
Veit Helmer
Námět/Story:
Temelko Dymek
Scénář/Screenplay:
Veit Helmer,
Hans-Ullrich Krause
**Kamera/Director
of Photography:**
Felix Leiber
Hudba/Music:
Cherilyn MacNeil,
Malcolm Arison, Lars Löhn
Střih/Edited by:
Vincent Assmann
Produkcce/Production:
Veit Helmer-Film
Kontakt/Contact:
Veit Helmer
Hrají/Cast:
Charlotte Röbig, Henriette
Kratochwil, Justin Wilke, Mio
Weise, Nora Börner, Pieter
Budak, Alexander Scheer

Panoráma / Panorama



cz Veit Helmer (1968)
je německý scenárista a režisér. Začínal v TV prostředí, poté studoval divadelní režii na berlínské dramatické škole Ernst Busch a režii na TV a filmové univerzitě v Mnichově. Proslavil se krátkými snímky, za celovečerní debut *Tuvalu* (1999) získal desítky ocenění. Kromě několika dokumentů realizoval dále komediální snímky *Brána k nebesům* (*Tor zum himmel*, 2003), *Absurdistan* (*Absurdistan*, 2008) a *Bajkonur* (*Baikonur*, 2011).

en Veit Helmer (1968)
is a German screenwriter and director. He made his start in TV, then studied theater directing at the Ernst Busch Academy of Dramatic Arts in Berlin and directing from the University of Television and Film Munich. Best known for his short films, his feature debut *Tuvalu* (1999) won dozens of awards. In addition to several documentaries, he's made the comedies *Gate to Heaven* (*Tor zum himmel*, 2003), *Absurdistan* (2008), and *Bajkonur* (2011).

CZ

V Bollersville jsou všichni průměrní. A to je důvod, proč jsou místní obyvatelé pokusnými králíky pro testování nových produktů před tím, než se dostanou na trh. Na svoji průměrnost jsou hrdí a dělají vše pro to, aby tak zůstali! A mají-li kvůli zachování statistické průměrnosti umístit starší obyvatele do domova důchodců, tak ať! Děti z města však odmítají být pokusnými králíky. S pomocí prášků na spaní vyřadí ze hry dospělé a začnou pracovat na plánu dosáhnout nového světového rekordu. Výsledkem je však naprostý chaos! Prarodiče utečou z domova a přesvědčí dospělé, že ne všechno, co vypadá staré a rozbité, takové skutečně je. Dětem se podaří naplnit bazén mléčným koktejlem a světový rekord je tu! Zkoušeči produktů našťavaně opouštějí Bollersville. Od té chvíle pracují staří i mladí společně a vymýšlejí nové světové rekordy.

EN

Bollersville is average. Because of this its inhabitants get to test every new product before it hits the market. They are proud to be average and do all they can to stay average! If that means putting the elderly into an old people's home to keep to the statistical average, so be it! But town's kids aren't keen on being human guinea pigs. So, using sleeping pills, they knock out the adults and start working on an adventurous plan to set a new world record. The result is total chaos! But when the grandparents escape from the old people's home, they convince the adults that not everything that looks broken is broken. The kids manage to fill a swimming pool with milkshake. The world record is official! In annoyance, the product testers leave the village. From now on the children and grandparents work together, thinking up new world records.

Wishes in the New Year of Horse Year
马年新愿

Čína / China, 2014
Barevný / Colour, 50'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Jianming Shao
Produkce/Production:
Liang Cao, Xin Zhao
Kontakt/Contact:
CCTV Animation



cz Jianming Shao je čínský režisér a producent. V Pekingu absolvoval dramaturgii a studia střihu a režie pro rozhlas a televizi. Patří k první generaci čínských producentů TV animovaných děl. Stál při realizaci prvního animovaného TV filmu Krysa se zlomeným ocasem (Rat with Broken Tail, 1984) a mnoha dalších úspěšných snímků. Jeho oceňovaná režisérská tvorba zahrnuje mj. animovaný film Opičí král (Mei hou wang, 2009).

en Jianming Shao is a Chinese director and producer. In Beijing he graduated in drama and editing and in directing studies for radio and TV. He's part of the first generation of Chinese producers of TV animated works. He took part in the making of the first animated TV movie Rat with Broken Tail (1984) and many other successful films. His award-winning directorial work includes the animated film Monkey King (Mei hou wang, 2009).

CZ

Kreslený film vypráví prostý, ale pravdivý příběh otců a synů, v němž se děti učí rozpoznat, zda je důležitější duchovní, nebo materiální bohatství. Snímek prostřednictvím dobře zvolené dějové linie vypráví příběh o šťastném synkovi, který se narodil v obyčejné dělnické rodině, a chlapci Xiaoyuovi z bohaté rodině. Hoši si přejí, aby se jejich otcové prohodili. Jejich přání se vyplní. Oba však postupně pochopí, jak nedocenitelné je bohatství ducha a začnou si vážit lásky svých otců i svých rodin.

EN

This cartoon tells a simple but true story about fathers and sons. Throughout the story the children learn which is more important: spiritual wealth or material wealth. Through a clever plot, we learn of a happy son born to an ordinary working-class family and of Xiaoyu, who was born to a wealthy family. The two boys wish to exchange fathers – and their wish comes true. However, they gradually discover how precious spiritual wealth is and they learn to appreciate the love of their fathers and of their families.

Osmiválec na start!

7.1

V8 – Start Your Engines!
V8 – Du willst der Beste sein!

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 106'



Režie/Directed by:
Joachim Masannek
Scénář/Screenplay:
Joachim Masannek
**Kamera/Director
of Photography:**
Benjamin Dernbecher
Hudba/Music:
Andrej Melita
Střih/Edited by:
Claus Wehlisch
Produkcce/Production:
Rat Pack Film
Produktion GmbH
Kontakt/Contact:
ARRI Worldsales
Hrají/Cast:
Georg A. Sulzer,
Maya Lauterbach,
Samuel Jakob

Panoráma / Panorama



cz **Joachim Masannek (1960)**
je německý režisér a spisovatel. Vystudoval germanistiku, filozofii a film v Mnichově. V různých profesích pracoval u filmu a v TV. Spolupracoval na vzniku několika animovaných projektů, později se obrátil k autorské knižní tvorbě pro děti. Sám režíroval řadu krátkých a TV snímků. Prosadil se pěticí filmů z fotbalového prostředí pod názvem Divoká jedenáctka (Wilden Kerle 1-5, 2002–2008) a dobrodružným rodinným filmem Osmiválec na start! (2013).

en **Joachim Masannek (1960)**
is a German director and writer. He graduated in German studies, philosophy, and film in Munich. He's worked in various professions in both film and TV. He has collaborated on the making of several animated projects and has also written books for children. He has directed a number of short films and TV movies. He established himself with a pentalogy of films from the world of soccer called The Wild Soccer Bunch (Wilden Kerle 1-5, 2002–2008) and the adventure family film V8 (2013).

CZ

Hrdiny příběhu jsou čtyři naprosto rozdílné děti. Jedna je rozmazlená dívka z bohaté rodiny, druhý pak skromný hoch z rodiny chudé. Třetí postavou je mladší bratr druhého z hrdinů, tím pádem jeho věčná přítěž. Čtvrtou postavou je děvče, které jím ovšem vůbec nechce být. U takové skupiny ztracených existencí je samo sebou, že spolu na začátku nemohou úplně vycházet. Mají však společný sen – být nejlepším, nejtroufalejším a přirozeně taky nejtajnějším závodnickým týmem na světě. Dostane se jim pozvání do „Hradu“, legendárního závodnického dětského cirkusu, o kterém vědí jenom děti a o kterém se povídá, že je kolébkou všech světových šampionů Formule 1. Ale před vstupem do „Hradu“ se z nich nejdříve musí stát opravdový tým...

EN

The heroes of our story are four totally different kids. One is rich and spoiled, the second poor and modest. The third is the second's little brother and therefore an eternal burden. The fourth is technically a girl, but never wants to be one. With this group of misfits, it's only logical that none really likes the others in the beginning, but they share a common dream: the dream of the best, most adventurous and naturally most secret racing team in the world. They receive an invitation to "The Castle" – the legendary racing circus for kids, that only children know about and that – rumor has it – has birthed all F1 world champions. But before the four can enter "The Castle", they have to become a team first...

[197]

7.1

Ping Pong Summer

Ping Pong Summer
Ping Pong Summer

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 92'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Michael Tully
Scénář/Screenplay:
Michael Tully
Kamera/Director of Photography:
Wyatt Garfield
Hudba/Music:
Michael Montes
Střih/Edited by:
Marc Vives
Produkce/Production:
Films Boutique
Kontakt/Contact:
Films Boutique
Hrají/Cast:
Susan Sarandon,
Amy Sedaris, John Hannah,
Judah Friedlander,
Lea Thompson



cz **Michael Tully (1974)**
je americký režisér a herec. Svým úspěšným filmovým debutem *Kokainový anděl* (*Cocaine Angel*, 2006) se katapultoval do výběru nejzajímavějších nezávislých tvůrců uznávaného časopisu *Filmmaker*. Jeho další snímky, dokument *Silver Jew* (2007) a mysteriózní komedie *Septien* (2011), ve kterém ztvárnil jednu z hlavních rolí, byly uvedeny na prestižních filmových festivalech. Kromě režírování se Tully věnuje filmovému blogu a hudbě.

en **Michael Tully (1974)**
is an American director and actor. He made his own successful film debut with *Cocaine Angel* (2006), which placed him among the most interesting of independent filmmakers by the recognized magazine *Filmmaker*. His other films, the documentary *Silver Jew* (2007) and the mystery comedy *Septien* (2011), in which he played one of the main roles, were screened at prestigious film festivals. In addition to directing, Tully has a film blog and is engaged in music.

CZ

Píše se rok 1985. Rad Miracle je třináctiletý kluk, který je posedlý dvěma věcmi: ping-pongem a hip-hopem. Rad během rodinné letní dovolené v Ocean City ve státě Maryland nejen získá nejlepšího přítele, ale také zažije první milostné vzplanutí, stane se terčem šikany a rasismu od místních bohatých vrstevníků a čeká jej nečekané setkání s učitelkou v sousedství, ve kterém si připadá jako vyvrženec. Film je o životním období, kdy na člověka všichni nahlíží jako na mimozemšťana, i když on sám v hloubi duše ví, že je borec a víc „cool“ už být nemůže...

EN

The year is 1985. Rad Miracle is a shy, 13-year-old white kid obsessed with two things: Ping-Pong and hip-hop. During his family's annual summer vacation to Ocean City, Maryland, Rad makes a new best friend, experiences his first real crush, becomes the target of rich, racist local bullies, and finds an unexpected mentor in his outcast next-door neighbor. *Ping Pong Summer* is about that time in your life when you're treated like an alien by everyone around you, even though you know-deep down-you're as funky fresh as it gets.

Ricky Rapper 4: Námluvy

7.1

Ricky Rapper and Slick Leonard
Risto Rappäjä ja Liukas Lennart

Finsko / Finland, 2014
Barevný / Colour, 79'



Režie/Directed by:

Timo Koivusalo

Námět/Story:

Sinikka Nopola, Tiina Nopola,
Timo Koivusalo

Scénář/Screenplay:

Sinikka Nopola, Tiina Nopola,
Timo Koivusalo

Kamera/Director

of Photography:

Pertti Mutanen

Hudba/Music:

Esa Nieminen

Střih/Edited by:

Jyrki Luukko, Timo Koivusalo

Produkce/Production:

Artista filmi, Timo Koivusalo

Kontakt/Contact:

The Finnish Film Foundation

Hrají/Cast:

Hannu-Pekka Björkman,

Riitta Havukainen,

Juha Laitila, Eija Nousiainen,

Heikki Nousiainen

Panoráma / Panorama



cz **Timo Koivusalo (1963)**

je finský scenárista, režisér, producent i herec. Natočil více než deset různých rozrůzných celovečerních snímků, za něž ve Finsku získal mnohá ocenění. Prosadil se pětici filmů s ústředním hrdinou Pekko Aikamiespoikou (1993–1997). Z jeho tvorby dále uvedme např. filmy Pijákova růže (Rentun ruusu, 2001), Sibelius (2003), Šikmá věž (Kalteva torni, 2006) a Pod severní hvězdou I-II (Täällä pohjantähden alla, 2009–2010).

en **Timo Koivusalo (1963)**

is a Finnish screenwriter, director, producer and actor. He has made more than a dozen feature films in various genres, for which he's won many awards in Finland. He established himself with a series of five films centered on the protagonist Pekko Aikamiespoikou (1993–1997). From the rest of his works we'll mention the films The Rose of the Rasca (Rentun ruusu, 2001), Sibelius (2003), The Leaning Tower (Kalteva torni, 2006), and Under the North Star I-II (Täällä pohjantähden alla, 2009–2010).

CZ

Nová dobrodružství čekají na populárního hrdinu – desetiletého zrzavého kluka Rickyho Rappera – a jeho nejlepší kamarádku Nelly Noodleheadovou. Ricky žije se svou tetou Rose, kterou napadne něco, co se Rickymu opravdu moc nezamlouvá. Myslí si totiž, že by měli najít někoho, kdo by mohl být Rickymu otcem. Jejich sousedu Lennartovi, kterému se teta Rose moc líbí, nápad také příliš nevoní. Přesto se stává mužem tisíce tváří, který se snaží být jak dokonalým mužem pro Rose, tak náhradním otcem Rickymu. Jenomže hrát několik rolí najednou není žádná legrace! Když se Ricky a Nelly dozvědí o Lennartově tajemství, udělají vše pro to, aby mu pomohli. Toto léto bude pro všechny unikátním dobrodružstvím plným legračních nedorozumění a vzrušujících příhod!

EN

Super popular 10-year-old, red-haired boy Ricky Rapper and his best friend Nelly Noodlehead are facing new adventures. Ricky lives together with his aunt Rose Rapper, who suddenly gets an idea that Ricky dislikes; she thinks that they should find a man who could be a father figure to Ricky. Their neighbor Lennart doesn't like Rose's idea either, because he has a crush on her. Lennart thus becomes a man of a thousand faces as he tries to create the perfect man for Rose and a father figure to Ricky. But it gets complicated, since he has to play several characters at the same time. When Ricky and Nelly learn of Lennart's secret, they do everything they can to help him out. That unforgettable summer is full of funny misunderstandings and excitement – it's a unique adventure!

[199]

The Contest
MGP MissionenDánsko / Denmark, 2013
Barevný / Colour, 95'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Martin Miehe-Renard
Scénář/Screenplay:
Gitte Løkkegaard,
Martin Miehe-Renard
and Hans Hansen
**Kamera/Director
of Photography:**
Lars Reinholdt
Hudba/Music:
Frans Bak, Keld
Haaning Ibsen
Střih/Edited by:
David Rue
Produkce/Production:
ASA Film
Kontakt/Contact:
Danish Film Institute
Hrají/Cast:
Malika Sia Graff,
Sylvester Byder, Line Kruse,
Ali Kazim, Lars Knutzon,
Natali Vallespir



cz **Martin Miehe-Renard (1956)**
je dánský scenárista, režisér, producent
i herec. Absolvoval Dánskou národní
divadelní školu. Dlouhodobě působí
v TVprostředí, kde realizoval řadu seriálů.
Debutoval rodinným snímkem *Pixie Panic*
(*Pyrus pa pletten*, 2000). Natočil sérii filmů
pro děti *Sestřiny děti ve válce* (*Min sosteres
born valter Nordjylland*, 2010), *Sestřiny
děti samy doma* (*Min sosteres born alene
hjemme*, 2012) a *Moje africké dobrodružství*
(*Min sosteres born i Afrika*, 2013).

en **Martin Miehe-Renard (1956)**
is a Danish screenwriter, director, producer
and actor. He graduated from the National
Film School of Denmark. He's worked for
a long time in television, where he has
made a number of series. He made his
debut with the family film *Pixie Panic*
(*Pyrus pa pletten*, 2000). He's shot a series
of children's films: *My Sister's Kids in
Jutland*(*Min sosteres born valter Nordjylland*,
2010), *My Sister's Kids Home Alone* (*Min
sosteres born alene hjemme*, 2012) and
My African Adventure (*Min sosteres born
i Afrika*, 2013).

CZ

Film vznikl na motivy knihy Gitte Løkkegaardové a vypráví příběh dvanáctiletého Karla, který se s matkou přestěhuje ze západního pobřeží Dánska do hlavního města Kodaně. Na nové prostředí, drsnou čtvrt s mnoha různými etniky, není vůbec připraven, a tak se v chlapci brzy začne rodit plán na útěk zpátky k prarodičům. Ve škole si jej bere pod svá křídla mladá turecká dívka Sawsan, která se jej snaží začlenit do života velkoměsta, jeho slangu a nejnovějších trendů. Když se jedna z jejích vlastních písniček dostane do velké celonárodní soutěže, rodina je zásadně proti tomu, aby šla za svým snem a na soutěži zpívala. Karl má však jiné plány, a tak se navzdory všemu a všem vydávají na společnou misi na západ.

EN

"The Contest", based on a book by Gitte Løkkegaard, tells the story of 12 -year-old Karl who moves from the Danish west coast to the capital city with his mother. Nothing could have prepared Karl for his new surroundings, a rough and ethnically mixed area of Copenhagen, and soon Karl starts to plan his escape back to his grandparents. Sawsan, a young Turkish girl in Karl's class, takes him under her wings and tries to integrate him into big city life with all its slang and hipness. When one of Sawsan's homemade songs is chosen for a big national song contest, she faces opposition from her family to follow her dream and sing at the contest. But Karl has other plans, and against all odds he and Sawsan embark on a common mission westward.

Super třída 2– Pan učitel jede kempovat

7.1

Mr Twister goes Camping
Mees Kees op Kamp

Nizozemsko / Netherlands, 2013
Barevný / Colour, 78'



Režie/Directed by:
Barbara Bredero
Námět/Story:
Mirjam Oldenhave
Scénář/Screenplay:
Tijs van Marle
**Kamera/Director
of Photography:**
Coen Stroeve
Hudba/Music:
Herman Witkam
Střih/Edited by:
Michiel Reichwein
Produkce/Production:
PVPictures
Kontakt/Contact:
Kiki The
Hrají/Cast:
Willem Voogd, Sanne Wallis
de Vries, Felix Osinga,
Brent Thomassen

Panoráma / Panorama



CZ **Barbara Brederová (1962)**
je nizozemská filmová a TV režisérka
a producentka. Vystudovala divadelní vědu
v Amsterdamu a Akademii médií Santbergen.
Dlouhodobě se věnuje TV tvorbě, režírovala
např. seriály Zmizeli beze stopy (Sporloos
verdwenen, 2005) či Svobodná země
(Vrijland, 2010–2011). Úspěšně debutovala
celovečerním rodinným filmem Morrison
bude mít sestřičku (Morrison krijgt een zusje,
2008), který později následovala komedie
Super třída (Mees Kees, 2012).

en **Barbara Bredero (1962)**
is a Dutch film and TV director and producer.
She graduated in theater science in
Amsterdam and from the Media-academy
Santbergen. She's worked for a long time in
TV productions, directing, among others,
the series Disappeared Without a Trace
(Sporloos verdwenen, 2005) and Free
Land (Vrijland, 2010–2011). She successfully
debuted with the feature-length family film
Morrison Gets a Baby Sister (Morrison krijgt
een zusje, 2008), which she followed with the
comedy Class of Fun (Mees Kees, 2012).

CZ

Třída 6. B jde pod vedením
pana učitele Twistera kempovat.
Bohužel je však na výletě
přítomna i paní ředitelka
Dreusová, a tak se zdá, že
třídní výprava nebude žádná
zábava, ale naopak pořádná
dřina plná úkolů a cvičení. Když
Rachida zjistí, že má na kole
vyfouklou duši, Tobias zaběhne do
nedalekého domu, aby si vypůjčil
pumpičku. Dům se ukáže být
součástí hřbitova, což Tobiasovi
připomene ztrátu otce. Přemýšlí,
zda se vůbec někdo stará o tátův
hrob a květiny. V kempu se třídě
naplní ta nejhorší očekávání.
Paní Dreusová začíná den ranní
rozcvičkou, po které následuje
dlouhý běh. Vše se změní ve chvíli,
kdy si natáhne záda. Vedení se
ujímá pan učitel Twister. Ředitelka
ale trvá na tom, aby se pevně
držel plánu. Bezpečnost dětí je
totiž vždy na prvním místě...

EN

Class 6B goes camping, led by
Mister Twister. Unfortunately, Mrs.
Dreus is going as well and camping
looks like it won't be a party, but
rather a real working week, with
assignments and worksheets. When
Rachida gets a flat tire, Tobias
goes to a nearby house to borrow
a bicycle pump. The house appears
to belong to a cemetery, which
leads Tobias to reflect on the loss
of his father. He wonders whether
someone is taking care of his grave
and flowers. Once at the camp site,
their worst expectations appear
to come true. Dreus starts the day
with morning exercises followed by
a long run. When she strains her
back, everything changes. Mister
Twister takes the lead. Dreus insists
that he tightly follow the work plan
and that the safety of the children
is paramount.

[201]

Here and Now
Here and NowVelká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 84'

Panoráma / Panorama

**Režie/Directed by:**

Lisle Turner

Námět/Story:

Lisle Turner

Scénář/Screenplay:

Lisle Turner

Kamera/Director**of Photography:**

Will Humphris

Hudba/Music:

Jonny Pilcher

Střih/Edited by:

Paul Monaghan

Produkce/Production:

Wrapt Films

Kontakt/Contact:

Wrapt Films

Hrají/Cast:

Andy Rush, Lauren Johns,

Susan Lynch, William

Nadylam, Claire Coache

**cz** **Lisle Turner**

je britský scenárista, režisér a producent. Pohybuje se v prostředí filmu, divadla i televize. Ve své tvorbě se zabývá zejména politickými a sociálními tématy. Spolupracoval např. s Amnesty International. Je podepsán pod úspěšnými krátkými snímky *Teď můžeš jít* (You Can Go Now, 2006), *Kyslík* (Oxygen, 2008), *Barvoslepá víra* (Colour Blind Faith, 2008) a *Plátno* (Canvas, 2010). Drama *Tady a teď* (Here & Now, 2014) je jeho celovečerním debutem.

en **Lisle Turner**

is a British screenwriter, director and producer. He works in the realms of film, theater and television. He uses primarily political and social motifs in his work and has collaborated with Amnesty International. His name is attached to the successful short films *You Can Go Now* (2006), *Oxygen* (2008) *Colour Blind Faith* (2008) and *Canvas* (2010). The drama *Here & Now* (2014) is his feature debut.

CZ

Grace žije na londýnském předměstí East Ham, což je na ní znát každým coulem. Její rodiče se snaží zachránit si manželství rodinnou dovolenou na venkově. Grace tu potká téměř nemluvícího Saye, jehož matka trpí depresí. Při náhodném setkání s Gracinými rodiči je Say vyzván, aby jejich dceru provedl po okolí. Stále mrzutý Say provede dívku, která jím opovrhne, po nejdůležitějších místech svého izolovaného života. Grace ho odpuzuje, na jejím velkoměstském sebevědomí je však i něco přitažlivého. To, co se děje v Sayově hlavě, Grace zaujme. Dvojice se společně vydá na neplánované dobrodružství přes hrady, pole, řeky a dokonce i jeskyně. Kdysi se totiž v horách přihodilo něco, kvůli čemuž Say přestal mluvit. Při společném putování se vyjeví, co chlapce tíží. Když si Grace vyslechne jeho příběh, také ztrácí jakákoliv slova.

EN

Grace is an East Ham girl with the hair, the clothes and the attitude. Her parents are trying to save their marriage with a cheap family holiday in the country. Say is a local boy who, despite his name, barely talks and whose single mother is clearly depressed. After a chance encounter with Grace's parents, Say is cajoled into showing Grace around. Grace is disdainful; Say is sullen. Say shows Grace the important places of his isolated life. Say is both repelled and drawn to Grace's loud streetwise confidence. Grace is intrigued as to what goes on in Say's head. They set off on an unlikely adventure through castles, fields, across rivers and into caves. It is in the mountains that something happened to make Say stop talking and it is here that he finally opens up. When Grace hears his story, she herself is lost for words.

Velké přátelství Pettsona a Fiškuse

7.1

Pettson and Findus – A Little
Nuisance, a Great Friendship
Petterson und Findus – Kleiner
Quälgeist, große Freundschaft

Německo / Germany, 2014
Barevný / Colour, 86'



Režie/Directed by:
Ali Samadi Ahadi
Námět/Story:
Sven Nordqvist
Scénář/Screenplay:
Thomas Springer
**Kamera/Director
of Photography:**
Mathias Neumann
Hudba/Music:
Ali N. Askin
Střih/Edited by:
Andrea Mertens
**Výtvarník/Production
Design:**
Bertram Strauss
**Hlavní animátor/
Main Animator:**
Chris Stenner
Produkce/Production:
Tradewind Pictures
Kontakt/Contact:
Tradewind Pictures

Panoráma / Panorama



cz **Ali Samadi Ahadi (1972)**
je iránský scenárista a režisér. V důsledku iránsko-irácké války odešel do Německa, kde získal vzdělání v oblasti sociologie a elektronických médií. Poté začal působit jako nezávislý autor a věnoval se zejména dokumentaristické tvorbě, která zahrnuje úspěšné snímky Ztracené děti (Lost Children, 2005, spolu s Oliverem Stoltzem) a Zelená vlna (The Green Wave, 2010). Debutoval celovečerní komedií Salami Aleikum (2009), za kterou získal řadu cen.

en **Ali Samadi Ahadi (1972)**
is an Iranian screenwriter and director. He left to Germany as a result of the Iran-Iraq War, where he got training in the fields of sociology and electronic media. He then began working as an independent author and focused in particular on documentary films, of which include the successful films Lost Children (2005 – together with Oliver Stoltz) and The Green Wave (2010). He made his debut feature-length comedy Salami Aleikum (2009), for which he has won many awards.

CZ

Starý Pettson žije na malebné farmičce, kde tráví čas výrobou hrnků, chytáním ryb a marným povídáním se slepicemi. Má vlastně vše, co si starý muž může přát, přesto se cítí trochu osamělý. Jeho sousedka Beda Anderssonová mu dá malého nalezeného kocoura, aby mu dělal společnost. Pettson se nejdříve trochu zdráhá, ale nakonec se začne o kocourka starat. Dá mu jméno Findus a nechá si ho na farmě. Findus začne mluvit a Pettson má ohromnou radost. Spolu zažívají úžasná dobrodružství. Jsou z nich prostě nerozluční přátelé.

EN

Old Pettson lives on a picturesque little farm and spends his days pottering around the house, fishing and trying to talk to his hens – to no avail. Actually he has everything an old man could wish for, but nevertheless he feels a bit lonely. In order to provide him with some company his neighbour Beda Andersson hands him a small tomcat she found in the wilderness. After being slightly reluctant at first Pettson finally begins to care for the little tomcat. He calls him "Findus" and raises him on his farm. When little Findus eventually starts to talk, Pettson is absolutely delighted. Together they have great adventures and they become inseparable friends.

Windstorm
OstwindNěmecko / Germany, 2013
Barevný / Colour, 103'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Katja von Garnier
Scénář/Screenplay:
Kristina Magdalena Henn,
Lea Schmidbauer
**Kamera/Director
of Photography:**
Torsten Breuer
Hudba/Music:
Anette Focks
Střih/Edited by:
Dirk Grau
Produkce/Production:
SamFilm GmbH
Kontakt/Contact:
Attraction Distribution
Hrají/Cast:
Hanna Binke, Marvin Linke,
Cornelia Froboess,
Tilo Prückner



cz Katja von Garnierová (1966)
je německá režisérka. Studovala dějiny umění, germanistiku a teorii divadla a filmu. Její celovečerní debut Bez líčidla (1993) získal řadu cen i přičtení diváků stejně jako následující hudební film Banditi (1997). Svoji další autorskou tvorbu přesunula do USA, kde natočila již hvězdně obsazené snímky Andělé s ocelovým hlasem (Iron Jawed Angels, 2004) a Krev jako čokoláda (Blood and Chocolate, 2007), kterými pokračovala v úspěšné kariéře.

en Katja von Garnier (1966)
is a German director. She studied art history, German studies and theater and film theory. Her feature debut Making Up (1993) has won many awards as well as audience favor, as did her next film, the musical Bandits (1997). Her next work took her to the USA where she shot the star-studded films Iron Jawed Angels (2004) and Blood and Chocolate (2007), which have ensured her with a successful career.

CZ

Mika je hodně naštvaná. Neudělala zkoušky a spolu se svou nejlepší kamarádkou Fanny nechtěně zapálily jednomu z učitelů auto! A tak na plánovaný letní tábor může zapomenout. Rodiče ji místo toho posílají na venkov, kde má strávit léto se svou přísnou babičkou, která chová koně. I když se Mika nikdy o koně nezajímala, nehodlá strávit léto jen studiem nebo prací pod dozorem Sama, pomocníka ve stájích. A tak s koňmi přeče jen tráví určitý čas. Pak ale narazí na divokého a nervózního hřebce Vichra. Nikomu se ještě nepodařilo jeho zuřivou náturu zkrotit. Přes veškerá rizika je Mika k Vichrovi magicky přitahována a tajně za ním vlezle do stáje. Právě tady nachází nezvyklé přátelství a objevuje své jedinečné nadání. Dokáže totiž komunikovat s koňmi! Podaří se jí ale zkrotit právě Vichra?

EN

Mika is angry. She failed her final exams and she and her best friend Fanny accidentally set her teacher's car on fire! Now her parents cancel the planned summer camp. Instead Mika is sent to the countryside to stay with her strict grandmother who runs a stable. Though Mika has never cared for horses in her life, she doesn't want to spend all summer locked up studying or working under the instructions of stable-boy Sam. But then she finds the wild and skittish stallion Windstorm. No one has managed to tame this ferocious beast. Despite the danger, Mika is magically drawn to the fearful animal and sneaks into the stallions stall. Thus ignites an unusual friendship and the discovery of a new talent: She can communicate with horses! But will she manage to tame Windstorm?

Off the Map
Caídos del mapaArgentina / Argentina, 2013
Barevný / Colour, 95'

Režie/Directed by:
Leandro Mark, Nicolás Silbert
Scénář/Screenplay:
María Inés Falconi
**Kamera/Director
of Photography:**
Sebastián Gallo
Hudba/Music:
Gustavo Pomeranec
Střih/Edited by:
Conan Doyle, Leandro Mark,
Alejandro Parysow
Kontakt/Contact:
Horacio G. Grinberg
Hrají/Cast:
Ailen Cafieri, Sofía Calzetti,
Tomás Carullo Lizzio,
Felipe Corrado

Panoráma / Panorama



cz **Nicolás Silbert a Leandro Mark** jsou režiséři z Argentiny. Silbert absolvoval režii na Filmové univerzitě v Buenos Aires. Studoval též herectví, klaunství a hudbu a zabýval se grafickým designem a audiovizuálním uměním. Působí jako TV grafik. Mark studoval design. Dlouhodobě působí v TV, kde se věnuje editorství, režii i postprodukcí. Je také kameramanem. Společně založili produkční společnost Boogiemán Media. Debutovali celovečerním dobrodružným filmem *Za školou* (*Caídos del mapa*, 2013).

en **Nicolás Silbert and Leandro Mark** are directors from Argentina. Silbert graduated in directing from a film university in Buenos Aires. He also studied acting, clown studies and music and has been involved in graphic design and audio-visual arts. He works as a TV graphic artist. Mark studied design. He's worked for many years in TV, where he focuses on editing, directing and post-production. He's also a cinematographer. He co-founded the production company Boogiemán Media. They debuted with the feature adventure film *Fallen Off The Map* (*Caídos del mapa*, 2013).

CZ

Federico, Paulo, Graciela a Fabián, čtyři nejlepší přátelé ze školy, se rozhodnou nejit do školy a místo toho se schovat do jejího suterénu. Jenomže Miriam, třídní drbna a miláček učitelů, je objeví a pohrozí jim, že je nahlásí. Neudělá tak jenom v případě, že ji nechají mezi sebou. A tak se to, co mělo být uzavřenou zábavou několika kamarádů, stane výbušnou směsí žárlivosti, strachu a nenávisti. Teprve zde vyplouvá na povrch, kdo se komu líbí, ale také řada konfliktů, na které by předtím nikdo ani nepomyslel. Mezitím ve škole učitel spolu s ředitelem zjistí, že chybí pět dětí, a kontaktují jejich rodiče, kteří na zprávu reagují různým způsobem a dávají průchod vlastním konfliktům.

EN

Four best friends in school – Federico, Paula, Graciela and Fabian – decide to skip class and sneak into the school basement. But Miriam, the class gossip and teacher's pet, discovers them and threatens them. She will rat on them if they don't let her stay and be part of the adventure. Now, what was meant to be a time of intimate fun between friends is turned into a time of jealousy, fear, hatred. Hidden crushes are exposed, unveiling a series of conflicts unthinkable of before skipping class. Meanwhile, upstairs, on the school's surface, the teacher and the principal discover that the five kids are missing and warn their parents, who react in different ways, hence revealing conflicts of their own.

Zip & Zap a kuličkový gang

Zip & Zap and the Marble Gang
Zipi y Zape y el club de la canica

Španělsko / Spain, 2013
Barevný / Colour, 97'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Oskar Santos
Scénář/Screenplay:
Oskar Santos,
Francisco Roncal, Jorge Lara
**Kamera/Director
of Photography:**
Josu Inchaustegui
Hudba/Music:
Fernando Velázquez
Střih/Edited by:
Carolina Martínez Urbina
Kontakt/Contact:
Vapet Production
Hrají/Cast:
Javier Gutiérrez,
Claudia Vega, Álex Angulo



cz **Oskar Santos (1972)**
je španělský scenárista a režisér. Studoval vizuální komunikaci na univerzitě v Madridu. Natočil krátké snímky Věž (Torre, 2000) a Snílek (El sonador, 2004), pro TV realizoval dlouhometrážní dokument Výlet na moře (Un viaje mar adentro, 2005), spolupracoval na několika seriálech. Debutoval celovečerním dramatem Cizí neštěstí (El mal ajeno, 2010), dále režíroval dobrodružný film Zip & Zap a kuličkový gang (Zipi y Zape y el club de la canica, 2013).

en **Oskar Santos (1972)**
is a Spanish screenwriter and director. He studied visual communications at university in Madrid. He made the short films The Tower (Torre, 2000), and The Dreamer (El sonador, 2004), for TV he made the feature-length documentary The Sea Inside (Un viaje mar adentro, 2005), and has worked on several series. He made his debut with the full-length drama For the Good of Others (El mal ajeno, 2010), as well as the adventure film Zip & Zap and the Marble Gang (Zipi y Zape y el club de la canica, 2013).

CZ

Nezbedná dvojčata Zip a Zap jedou za trest do letní školy zvané Naděje, která je přísným nápravným centrem vedeným Falconettim. Tento muž s páskou přes oko zde vládne „těžkou rukou“ a nepřipouští žádné formy rekreace či zábavy. Děti utvoří skupinu odporu zvanou Mramorový gang, který se zlému řediteli postaví do cesty. Díky inteligenci, odvaze a pevné víře v přátelství se jim podaří odhalit záhadné tajemství skryté hluboko ve škole. Prožijí tak největší dobrodružství svého života.

EN

Naughty twins Zip & Zap are punished and sent to summer school at Hope, a strict re-education center run by Falconetti, who rules with a heavy hand and an eyepatch and forbids all forms of recreation and entertainment. They form the Marble Gang, a children's Resistance, in order to defy the evil headmaster. Guided by intelligence, bravery and an unbreakable faith in friendship, they uncover a mysterious secret hidden deep within the school and end up having the most exciting adventure of their lives.

Letní kino / Open Air Cinema



Last Vegas
Last VegasUSA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 104'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Jon Turteltaub
Scénář/Screenplay:
Dan Fogelman
Kamera/Director of Photography:
David Hennings
Hudba/Music:
Mark Mothersbaugh
Střih/Edited by:
David Rennie
Produkcce/Production:
CBS Films, Good Universe, Gidden Media
Kontakt/Contact:
Bontonfilm CZ
Hrají/Cast:
Robert De Niro, Michael Douglas, Morgan Freeman, Kevin Kline, Kevin Kline, Jerry Ferrara, Romany Malco, Roger Bart, Joanna Gleason



cz **Jon Turteltaub (1963)**
je americký režisér a producent. Absolvoval Wesleyanskou univerzitu a filmová studia v Kalifornii. Začínal TV snímky, debutoval celovečerní komedií *Tři stateční* (3 Ninjas, 1992), ve stejném žánru natočil i další divácky úspěšný film *Kokosy na sněhu* (Cool Runnings, 1993). Z jeho režisérské dílny dále vyšly snímky *Fenomén* (Phenomenon, 1996), *Kid* (The Kid, 2000), *Lovci pokladů 1-2* (2004, 2007) nebo *Čarodějův učeň* (The Sorcerer's Apprentice, 2010).

en **Jon Turteltaub (1963)**
is an American director and producer. He graduated from Wesleyan University in Ohio and in film studies in California. He started out making TV movies, making his feature film debut with the comedy *3 Ninjas* (1992). He continued in the same genre with the blockbuster *Cool Runnings* (1993). His directing workshop also created *Phenomenon* (1996), *The Kid* (2000), *National Treasure 1-2* (2004, 2007), and *The Sorcerer's Apprentice* (2010).

CZ

Celoživotní přátelé se na stará kolena rozhodnou svůj život ještě jednou pořádně roztočit. Jeden z nich, zapřísáhlý starý mládenec, totiž chystá překvapivou svatbu a to je ideální příležitost. Cíl? Jak jinak – Las Vegas. V Brooklynu znali tuhle veselou čtyřku kamarádů všichni, život je ale nakonec zavál každého jinam. Jeden je sám v Brooklynu, druhý se svou ženou na Floridě, třetí žije v Jersey se synem. Z ospalosti je vytrhne až telefonát toho čtvrtého, bohatého právníka z Malibu, který jim oznámí, že konečně požádal svoji o polovinu mladší přítelkyni o ruku. Je rozhodnuto – potkají se v Las Vegas a bude to rozlučka se svobodou, jak se sluší a patří. Jakmile ale dorazí na místo, zjišťují, že tohle už není Vegas, jak ho znali... Čtyřka starých přátel však dobře ví, proč do starého města hříchu přijela, a začne jej tak znovu dobývat.

EN

Lifelong friends in their old age decide to give their lives one more big spin. When one, a lifelong bachelor, prepares to finally get married, there's a chance to have some fun. And where? Nowhere other than Las Vegas. Originally all from Brooklyn, life has taken them each somewhere else. One of them is alone in Brooklyn, another is with his wife in Florida, and a third lives in Jersey with his son. When the fourth, a rich lawyer in Malibu, calls them, he pulls them from their sleepy lives. He announces that he's finally asked his half-his-age girlfriend to marry him. It is decided – they'll meet in Las Vegas and have a proper bachelor party. When they arrive, they find that this isn't the Vegas they once knew... The four old friends know full well, however, why they came to this old Sin City and set out to conquer it anew.

Hobit: Šmakova dračí poušť

7.1

The Hobbit: The Desolation of Smaug
The Hobbit: The Desolation of Smaug

USA, Nový Zéland /
U.S.A., New Zealand, 2013
Barevný / Colour, 161'



Režie/Directed by:
Peter Jackson
Námět/Story:
John Ronald Reuel Tolkien
Scénář/Screenplay:
Fran Walsh, Philippa Boyens,
Peter Jackson,
Guillermo del Toro
**Kamera/Director
of Photography:**
Andrew Lesnie
Hudba/Music:
Howard Shore
Střih/Edited by:
Jabez Olssen
Produkce/Production:
MGM, New Line Cinema,
WingNut Films
Kontakt/Contact:
Warner Bros. CZ
Hrají/Cast:
Ian McKellen, Martin Freeman,
Richard Armitage, Ken Stott,
Graham McTavish

Panoráma / Panorama



cz **Peter Jackson (1961)**
je scenárista, režisér, producent z Nového Zélandu. Filmem se zabýval již od mládí. Debutoval sci-fi komedií *Bad Taste – Vesmírní kanibalové* (*Bad Taste*, 1987), světového úspěchu dosáhl zejména filmovými adaptacemi díla J. R. R. Tolkiena, které přetavil v trilogii *Pán prstenů* (*Lord of the Rings*, 2001–2003) a v dobrodružství *Hobita* (*Hobbit*, 2012–2014). Z dalších filmů připomeňme např. *Nebeská stvoření* (*Heavenly Creatures*, 1994) či *Pevné pouto* (*The Lovely Bones*, 2009).

en **Peter Jackson (1961)**
is a screenwriter, director, and producer from New Zealand. He's been involved in film since childhood. He made his debut with the sci-fi comedy *Bad Taste* (1987). He's gained world renown especially from his film adaptations of the works of J.R.R. Tolkien, the *Lord of the Rings* trilogy (2001–2003) and from the adventures *The Hobbit* (2012 – 2014). Of his other films we'll mention, *Heavenly Creatures* (1994) and *The Lovely Bones* (2009).

CZ

Další dobrodružství hobita Bilba Pytlíka na jeho společné pouti s čarodějem Gandalfem a třinácti trpaslíky vedenými Thorinem Pavézou. Všichni se vydali na výpravnou cestu, jejímž cílem je získat zpět Osamělou horu a ztracené království trpaslíků Erebor. Poté, co přežili začátek své neočekávané cesty, pokračuje tato společnost směrem na Východ a cestou potkává kožoměnce Medděda a v lese Mirkwood plném nástrah se střetává s houfem obřích Pavouků. Když se jim podaří uniknout ze zajetí nebezpečných lesních elfů, pokračují k Jezernímu městu a nakonec k samotné Osamělé hoře, kde musí čelit největšímu nebezpečí v podobě Šmaka – nejstrašlivější nestvůry, která prověří nejen jejich odvahu, ale i pevnost jejich přátelství a smysluplnost celé pouti.

EN

The further adventures of the hobbit Bilbo Baggins on his journey together with the wizard Gandalf and thirteen dwarves led by Thorin Oakenshield. They all set off on an epic journey to return to the Lonely Mountain and the lost Dwarf Kingdom of Erebor. After surviving the start of their unexpected journey, the company continues East and along the way meet the shapeshifter Beorn. While in Mirkwood Forest, which is full of dangers, they're halted by a group of Giant Spiders. When they manage to escape from the captivity of dangerous forest elves, they continue to Lake-town and eventually to Lonely Mountain itself, where they must face the greatest danger – Smaug. This scariest of monsters tests not only their courage, but also the strength of their friendship and the importance of the entire journey.

The Lego Movie
The Lego MovieUSA, Austrálie / U.S.A., Australia, 2014
Barevný / Colour, 100'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Phil Lord, Chris Miller,
Chris McKay
Scénář/Screenplay:
Phil Lord, Chris Miller
**Kamera/Director
of Photography:**
Barry Peterson, Pablo Plaisted
Hudba/Music:
Mark Mothersbaugh
Střih/Edited by:
David Burrows, Chris McKay
Produkce/Production:
Warner Bros.
Kontakt/Contact:
Warner Bros.
Hrají/Cast:
Channing Tatum,
Elizabeth Banks,
Morgan Freeman,
Liam Neeson, Will Ferrell,
Alison Brie, Charlie Day,
Chris Pratt



cz Phil Lord (1977) a Chris Miller (1975)
jsou američtí scenáristé, režiséři
a producenti, původní profesí animátoři.
Seznámili se na Dartmouth College, kde
oba studovali animovaný film. Jejich
dlouhodobá tvůrčí spolupráce začala
na animovaném TV seriálu Clone High
(2002–2003) a pokračuje společnými
snímky Zataženo, občas trakaře (Cloudy
with a Chance of Meatballs, 2009),
21 Jump Street (2012) a Lego® příběh
(The LEGO movie, 2014), který realizovali
spolu s Chrisem McKayem, americkým TV
tvůrcem.

en Phil Lord (1977) and Chris Miller (1975)
are American screenwriters, directors and
producers. They met at Dartmouth College
where both studied animated film. Their
long-term creative cooperation began with
the animated TV series Clone High (2002 –
2003) and has continued with Cloudy with
a Chance of Meatballs (2009), 21 Jump
Street (2012) and The Lego Movie (2014),
which they made together with Chris
McKay, an American TV producer.

CZ

Příběh 3D filmu sleduje osudy
Emmeta, obyčejné, pravidel
dbalé a dokonale průměrné mini
figurky LEGO, která je omylem
považována za nejvýjimečnější
osobu, která jediná může
zachránit svět. Emmet je odveden
do společenstva cizinců, kteří
se vydali na velkolepou výpravu
proti zlému tyranovi. Na takovou
cestu je ale až k popukání zoufale
nepřipraven.

EN

This 3D story follows Emmet, an
ordinary, rules-following, perfectly
average Lego minifigure who is
mistakenly thought to be the most
extraordinary person – and is the
only one who can save the world.
Emmet is drafted into a fellowship
of strangers on an epic quest to
stop an evil tyrant. He's hopelessly
and hilariously underprepared for
a journey like this.

The Monuments Men
The Monuments MenUSA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 119'

Režie/Directed by:
George Clooney
Scénář/Screenplay:
George Clooney, Grant Heslov
**Kamera/Director
of Photography:**
Phedon Papamichael
Hudba/Music:
Alexandre Desplat
Střih/Edited by:
Stephen Mirrione
Produkce/Production:
Columbia Pictures,
Fox 2000 Pictures
Kontakt/Contact:
Cinemart
Hrají/Cast:
George Clooney,
Matt Damon, Bill Murray,
Cate Blanchett,
John Goodman,
Jean Dujardin,
Hugh Bonneville,
Bob Balaban

Panoráma / Panorama



cz **George Clooney (1961)**
je americký herec, režisér i producent. Prosadil se zejména v TV seriálu Pohotovost (Emergency Room, 1994–1999), zazářil pak v celovečerních filmech Syriana (2005), Michael Clayton (2007), Gravitace (Gravity, 2013) ad. Jako režisér debutoval snímkem Milujte svého zabijáka (Confessions of a Dangerous Mind, 2002), dále natočil např. dramata Dobrou noc a hodně štěstí (Good Night, and Good Luck, 2005) či Den zrady (The Ides of March, 2011).

en **George Clooney (1961)**
is an American actor, director and producer. He established himself primarily in the TV series ER (1994–1999), and starred in the feature films Syriana (2005), Michael Clayton (2007), Gravity (2013), and more. He made his debut as a director with Confessions of a Dangerous Mind (2002), and further made, among others, the dramas Good Night and Good Luck (2005) and The Ides of March (2011).

CZ

Film podle skutečné historie vypráví o největším lovu pokladů v historii. Památkáři jsou méně známou vojenskou jednotkou, která působila během světové války. Jejím úkolem bylo najít, zachránit a vrátit evropské umělecké poklady, které naloupili nacisté v jimi obsazených zemích – od děl Michelangela a Da Vinciho až po van Eycka a Vermeera. Byl to téměř nesplnitelný úkol, který se často odehrával za nepřátelskými liniemi a pod palbou německé armády, která měla rozkazy tyto poklady zničit, aby po pádu říše nezůstalo nic. Těchto sedm vojáků – původně ředitelů galerií, kurátorů a historiků umění – bojuje s časem, aby zabránilo zničení dokladů staleté evropské kultury.

EN

This film is based on the true story of the greatest treasure hunt in history. The Monuments Men are a less well-known military unit which acted during World War II. They were tasked with rescuing art masterpieces Nazis stole from occupied countries and returning them – works of art from Michelangelo and Da Vinci to Van Eyck and Vermeer. It was a nearly impossible mission that often took place behind enemy lines and under fire from the German army, which had orders to destroy everything so that nothing would be left after the Reich's fall. These seven soldiers – originally museum directors, curators, and art historians – fight against time to save centuries-old documents of European culture.

Revival
RevivalČeská republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 111'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Alice Nellis
Scénář/Screenplay:
Alice Nellis
**Kamera/Director
of Photography:**
Matěj Cibulka
Hudba/Music:
Jan Ponocný
Střih/Edited by:
Filip Issa
Produkce/Production:
In Film Praha, Česká Televize
Kontakt/Contact:
Bontonfilm
Hrají/Cast:
Bolek Polívka,
Miroslav Krobot,
Karel Heřmánek,
Marián Geišberg,
Jenováfa Boková,
Vojtěch Dyk, Richard Genzer,
Zuzana Bydžovská,
Lucie Žáčková



cz **Alice Nellis (1971)**
je česká scenáristka a režisérka. Absolvovala anglistiku a amerikanistiku, studovala též scenáristiku na FAMU. Debutovala celovečerním snímkem Ene bene (2000). Její filmová tvorba se dotýká zejména tematiky mezilidských vztahů. Z realizací uvedme např. komedii Výlet (2002) či drama Tajnosti (2007), za který získala ocenění Český lev, Mamas & Papas (2010) a Perfect Days (2011). Režisérka spolupracovala také na TV seriálu Nevinné lži (2013).

en **Alice Nellis (1971)**
is a Czech screenwriter and director. She graduated in English and American studies and also studied scriptwriting at FAMU. She made her debut with the full-length film Ene Bene (2000). Her film work is particularly affected by themes of interpersonal relationships. Of her completed films we'll mention the comedy Some Secrets (Výlet, 2002) and the drama Little Blue Girl (Tajnosti, 2007, winner of the Czech Lion award), Mamas & Papas (2010) and Perfect Days (2011). The director has also worked on the TV series Little White Lies (Nevinné lži, 2013).

CZ
Smoke, to byli čeští Rolling Stones. Za nejasných okolností se ale v roce 1972 rozpadli a každý ze čtyř bývalých muzikantů se s údělem rockera ve výslužbě vyrovnal po svém. Mají teď za sebou každý svůj život a svůj vlastní příběh. Stejně různé jsou tak jejich pohnutky k oživení kapely – peníze, touha po ztracené slávě, touha pomoci kamarádovi, anebo se ještě jednou pořádně odvázat. Jejich světy se potkávají a oni si začínají užívat hudby, kamarádství a života na pódiu i za ním. Nejen členy kapely, ale i všechny okolo čeká spousta zábavy a často velmi překvapivých a komických situací. A také se konečně podaří rozluštit jedno velké tajemství – proč se vlastně skupina rozpadla.

EN
Smoke was the Czech version of the Rolling Stones. But for unknown reasons they broke up in 1972 and each of the four former musicians dealt with being a retired rocker differently. Now they each have their own lives and their own stories. They also each have their own motives for reviving the band; money, the desire for lost glory, the desire to help a friend, or to live the rock'n'roll lifestyle. They meet again and being to enjoy the music, friendship and life both on stage and backstage. Loads of fun await the band members and those around them, as well as very surprising and often ludicrous situations. And at last we can find out the big secret – why the group fell apart.

Rush
Rush

USA, Německo / U.S.A., Germany, 2013
Barevný / Colour, 123'



Režie/Directed by:

Ron Howard

Kamera/Director

of Photography:

Anthony Dod Mantle

Hudba/Music:

Hans Zimmer

Střih/Edited by:

Daniel P. Hanley, Mike Hill

Produkce/Production:

Exclusive Media Group,

Cross Creek Pictures,

Working Title Films

Kontakt/Contact:

Bioscop

Hrají/Cast:

Daniel Brühl,

Chris Hemsworth,

Alexandra Maria Lara,

Olivia Wilde,

Natalie Dormer,

Christian McKay,

Pierfrancesco Favino,

Jamie Sives

Panoráma/Panorama



cz **Ron Howard (1954)**

je americký scenárista, režisér, producent i herec. V rámci svého filmového vzdělání navštěvoval kurzy režie, debutoval celovečerním filmem *Grand Theft Auto* (1977). Jeho nezávislá filmová tvorba zahrnuje uznávaná díla *Oheň* (*Backdraft*, 1991), *Navždy a daleko* (*Far and Away*, 1992), *Apollo 13* (1995), drama *Čistá duše* (*A Beautiful Mind*, 2001), za který navíc získal několik Oscarů, či snímek *Rivalové* (*Rush*, 2013). Howard natáčí také dokumenty a věnuje se TV realizacím.

en **Ron Howard (1954)**

is an American screenwriter, director, producer and actor. During the course of his education he attended courses in directing and made his debut with the full-length film *Grand Theft Auto* (1977). His independent film works include the acclaimed works *Backdraft* (1991), *Far and Away* (1992), *Apollo 13* (1995), the drama *A Beautiful Mind* (2001), which won several Oscars, and the film *Rush* (2013). Howard also films documentaries and works on TV productions.

CZ

Závratná rychlost, adrenalin proudící v žilách, krásné dívky a nezkrotná touha po vítězství. Závody Formule 1 jsou místem, kde jediná chyba může znamenat smrt. Na těchto okruzích spolu soupeří dva dlouholetí rivalové. James Hunt je neřízená střela, neodolatelný playboy a brilantní řidič, Niki Lauda zase dokonalý profesionál, vždy precizní a disciplinovaný. Film vypráví skutečný příběh dvou pilotů, kteří byli soky nejen na okruzích, ale také ve skutečném životě. Přestože soupeřili, byli také jeden pro druhého inspirací. Přes jejich rozdílnost je v životě pojilo zvláštní přátelství. Ale rivalita je hnala ke stále riskantnějším výkonům. Titul mistra světa mohl získat jen jeden...

EN

Dizzying speed, adrenaline pumping, beautiful girls, and an untamed desire for victory. Formula 1 racing is a sport in which one mistake can mean death. Two lifelong rivals compete on these tracks. James Hunt is an out-of-control, irresistible playboy and brilliant driver. Niki Lauda is the perfect professional, always precise and disciplined. The film tells the real story of two drivers who were not only rivals on the circuit, but also in real life. Though they competed against one another, they were also each other's inspiration. Despite their differences they formed a special friendship. But their rivalry is fueled by ever increasingly dangerous performances. Only one can be world champion...

The Wolf of Wall Street
The Wolf of Wall StreetUSA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 180'

Panoráma / Panorama



Režie/Directed by:
Martin Scorsese
Námět/Story:
Jordan Belfort
Scénář/Screenplay:
Terence Winter
**Kamera/Director
of Photography:**
Rodrigo Prieto
Střih/Edited by:
Thelma Schoonmaker
Produkce/Production:
Paramount Pictures,
Red Granite Pictures
Kontakt/Contact:
Bontonfilm
Hrají/Cast:
Leonardo DiCaprio,
Jonah Hill, Margot Robbie,
Kyle Chandler, Jon Bernthal,
Matthew McConaughey,
Jean Dujardin, Cristin Milioti,
Rob Reiner, Jon Favreau,
Shea Whigham



cz **Martin Scorsese (1942)**
je americký scenárista a režisér. Vystudoval Newyorskou univerzitu a začínal jako střiháč. Jeho bohatá a oceňovaná autorská filmografie čítá téměř 25 snímků, z nichž mnoho se stalo filmovými klasikami s hvězdným hereckým zastoupením, připomeňme např. Taxikář (Taxi Driver, 1976), Zuřící Býk (Raging Bull, 1980), Mafiáni (Goodfellas, 1990), Kundun (1997), Gangy New Yorku (Gangs of New York, 2002) či Prokletý ostrov (Shutter Island, 2010).

en **Martin Scorsese (1942)**
is an American screenwriter and director. He graduated from New York University and started out as an editor. His rich and award-winning filmography includes nearly 25 films, many of which are now star-studded film classics, e.g. Taxi Driver (1976), Raging Bull (1980), Goodfellas (1990), Kundun (1997), Gangs of New York (2002), and Shutter Island (2010).

CZ

Film přináší podívanou z doby, kdy na Wall Street vládla pravidla Divokého západu. Jen místo pistolníků na koních se tu prohánějí jachty a nahé blondýny a místo prachu nad prérií víří vzduchem bankovky. Někdy dokázal vydělat i 12 milionů dolarů za pouhé tři minuty. A peníze uměl také pěkně roztáčet. V jeho kancelářích běžně defilovala nahá dívčí dechovka, šňupaly se velehory kokainu, pořádaly se závody v házení trpaslíky, opice jezdily na kolečkových bruslích a se svou ženou souložil na matraci ze samých bankovek. Když mu v Londýně na večírku došly drogy, vzbudil svou newyorskou sekretářku, aby mu je poslala soukromým tryskáčem. Po každém velkém mejdanu ale přichází i odpovídající kocovina. Zvlášť, pokud kouzlení s akciemi je více než jen kreativní. FBI vás pak chce zatknout a mnoho dalších se chce pomstít.

EN

This film takes us to a time when Wall Street was like the Wild West. Only instead of gunslingers on horseback, there are yachts and naked blonds. And instead of dust, the air is filled with money. Sometimes he can earn \$12 million in three minutes flat. He can also waste it as quickly. A marching band regularly defiles naked girls in his office, mountains of cocaine are snorted, dwarf-tossing competitions are held, there are monkeys on roller-skates, and he has sex with his wife on a bed of money. Run out of drugs at a party in London? Wake up the secretary in New York so that she'll send some by private jet. But after each big party there's a corresponding hangover. Especially when his magic with stocks is more than just creative. The FBI now wants some arrests – and much more, they want to punish.

Noční horizonty

7.2

Night Horizons



Beneath the Harvest Sky
Beneath the Harvest SkyUSA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 116'

Noční horizonty / Night Horizont



Režie/Directed by:
Aron Gaudet
and Gita Pullapilly
Námět/Story:
Aron Gaudet
and Gita Pullapilly
Scénář/Screenplay:
Aron Gaudet
and Gita Pullapilly
**Kamera/Director
of Photography:**
Steven Capitano Calitri
Hudba/Music:
Dustin Hamman
Střih/Edited by:
Aron Gaudet
Kontakt/Contact:
Sunny Side Up Films
Hrají/Cast:
Aidan Gillen, Emory Cohen,
Callan McAuliffe, Zoe Levin,
Sarah Sutherland,
Timm Sharp, Carrie Preston,
Delaney Williams



cz **Aron Gaudet (1974) a Gita Pullapillyová (1977)** jsou američtí režiséři. Gaudet, který absolvoval studia komunikace, se dále věnuje scenáristice. Jeho žena vystudovala finance a žurnalistiku a zabývá se též producentskou činností. Společně režírovali dokumentární snímky *Takový je náš život* (The Way We Get By, 2009), *Gambler* (The Gambling Man, 2012) či *Stromeři* (Lifecasters, 2013). Drama *Čas sklizně* (Beneath The Harvest Sky, 2013) je jejich celovečerním hraným debutem.

en **Aron Gaudet (1974) and Gita Pullapilly (1977)** are American directors. Gaudet, who graduated in communication studies, is engaged in screenwriting. His wife graduated in finance and journalism and works as a producer. Together they've directed the documentary films *The Way We Get By* (2009), *The Gambling Man* (2012), and *Lifecasters* (2013). The drama *Beneath The Harvest Sky* (2013) is their feature-length live-action debut.

CZ

Film vypráví příběh o dospívání Caspera a Dominica, dvou přátel oddaných na život a na smrt, kteří vyrůstají v malém farmářském městě ve americkém státě Maine. V čase sklizně, během školních prázdnin, je Casper vtažen svým otcem, psancem Claytonem, do pašeráckého byznysu s drogami z Kanady. Dominic si svou poslední sklizni brambor vydělává peníze, aby si koupil auto a mohl spolu s Casperem odjet někam, kde je čeká lepší budoucnost. Jenže jak Casperův život nabírá jiný, nechtěný, směr, přátelství a oddanost jsou vystaveny zkoušce. Oba hrdinové jsou nuceni dospět a učinit velmi zralá rozhodnutí, která navždy změní jejich životní směřování.

EN

This film tells the story of Casper and Dominic – two best friends fiercely loyal to one another – as they come of age in a small farming town in Maine. During harvest break, Casper is drawn into smuggling drugs across the Canadian border with his outlaw father, Clayton. Meanwhile, Dominic works his final potato harvest, hoping to earn the money he needs to buy a car and take them away towards a better future. But with Casper's life unraveling before their eyes, their friendship and loyalty are put to the test as they are forced to mature and make very adult decisions that will forever alter the course of their lives.

Chceš, abych ho zabil?

7.2

UWANTME2KILLHIM?
UWANTME2KILLHIM?

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 92'



Režie/Directed by:
Andrew Douglas
Scénář/Screenplay:
Mike Walden
**Kamera/Director
of Photography:**
Tim Wooster
Hudba/Music:
Jon Hopkins
Střih/Edited by:
Michael Elliot
Kontakt/Contact:
independent
Hrají/Cast:
Jamie Blackley, Toby Regbo,
Joanne Froggatt, Liz White,
Jaime Winstone,
Mark Womack, Amy Wren,
Louise Delamere

Noční horizonty / Night Horizon



cz **Andrew Douglas**
je britský režisér a producent. Jako etablovaný fotograf začal natáčet videoklipy a reklamní snímky, v nichž si vydobyl renomé. Za dokument Peklo nebo ráj (Searching for the Wrong-Eyed Jesus, 2003) již získal ocenění, jeho pozdější celovečerní hraný debut 3:15 zemřeš (The Amityville Horror, 2005) se stal diváckým hitem. V současné době se režisér věnuje realizaci několika TV filmů a projektů.

en **Andrew Douglas**
is a British director and producer. As an established photographer he began shooting the video clips and advertising spots for which he gained his reputation. He won awards for the documentary Searching for the Wrong-Eyed Jesus (2003) and his later feature-length live-action film debut The Amityville Horror (2005) was an audience hit. The director is currently working on finishing several TV movies and projects.

CZ
Šestnáctiletý Mark se na internetu seznámí s dívkou Rachel, a tak začíná intenzivní „online“ vztah. Záhy si uvědomí, že je po uši zamilovaný a že udělá pro svou lásku cokoli, třeba se i spřátelí s jejím podivínským a samotářským bratrem Johnem. Rachel, kterou má zcela pod palcem její majetnický přítel, někdo zavraždí a Mark s Johnem spřádají plány na její pomstu. Jejich plán však přitáhne pozornost tajného vládního úřadu, do jehož právě probíhající operace se nevědomky chlapci připlou. Mark je brzy vtažen do zločinu, jehož spácháním se zapíše do kriminální historie Velké Británie. Film byl natočen na motivy skutečné události, která se stala ve Velké Británii roku 2003: vypráví příběh přátelství protikladných hrdinů a skrytého zla, které číhá hluboko ve spárách internetu.

EN
16-year-old Mark meets local girl Rachel on the internet and begins an intense online relationship. He quickly finds that he's in love and will do anything for her, even befriend her awkward, loner brother, John. When Rachel, trapped in the grip of a possessive boyfriend, is murdered, Mark and John make plans to avenge her death. Their actions draw the attention of a secret government department as they unwittingly stumble upon an ongoing operation. Soon Mark is recruited to commit a crime that made British legal history. Based on true events in the UK in 2003, this is the story of a friendship of opposites and the hidden evils that lurk deep within the Internet.

Los Angeles
Los ÁngelesMexiko, Německo / Mexico, Germany, 2014
Barevný / Colour, 97'

Noční horizonty / Night Horizont

**Režie/Directed by:**

Damian John Harper

Scénář/Screenplay:

Damian John Harper

Kamera/Director**of Photography:**

Friede Clausz

Hudba/Music:

Gregor Bonse

Střih/Edited by:

Lorna Hoefler Steffen

Produkce/Production:

Weydemann Bros.

Kontakt/Contact:

Picture Tree

International GmbH

Hrají/Cast:

Mateo Bautista Matías,

Marcos Rodríguez Ruíz,

Lidia García, Daniel Bautista,

Donaciano Bautista Matías,

Prisciliano Martínez Ruíz,

Ambrosio Sánchez,

Nieves Gutiérrez

**cz** **Damian John Harper (1978)**

je americký antropolog, scenárista a režisér. Po absolutoriu antropologie pracoval jako etnolog v jižním Mexiku a instruktor potápění v Brazílii. Později vystudoval TV a filmovou univerzitu v Mnichově. Jeho oceňovaný absolventský snímek Slza (Teardrop, 2011) byl představen na mnoha mezinárodních festivalech. Harperova tvorba zahrnuje krátké snímky, dokumenty i reklamy. Debutuje celovečerním kriminálním dramatem Los Angeles (2014).

en **Damian John Harper (1978)** is an American anthropologist, screenwriter, and director. After graduating in anthropology he worked as an ethnologist in southern Mexico and a diving instructor in Brazil. He later graduated from the University of Television and Film Munich. His award-winning diploma film Teardrop (2011) was screened at many international festivals. Harper's work includes short films, documentaries, and commercials. His feature length debut is the criminal drama Los Angeles (2014).

CZ

Sedmnáctiletý Mateo se, stejně jako spousta jiných před ním, spolu se svou rodinou připravuje na cestu z malé mexické vesničky do Los Angeles. Kromě rodinných úspor potřebuje podporu místního gangu, který jim zajistí bezpečný průchod a pomoc na „druhé straně“. Mateo je nejdříve ochoten udělat vše pro to, aby se stal členem gangu. Když se však po něm chce, aby zabil člena konkurenčního gangu, Mateo říká ne. Odmítá vraždu provést a vůdce gangu se tak připravuje na hořkou pomstu.

EN

Mateo, 17, and his family prepare him to leave their small Mexican village for Los Ángeles, like so many before him. In addition to the family savings, he needs the local gang's support to ensure safe passage and 'help' on the other side. At first, Mateo is willing to do anything to join the gang, that is, until the leader demands that he kill a rival gang member. Mateo refuses to carry out the murder and the gang leader seeks bitter revenge.

On the Edge Lev stærkt

Dánsko / Denmark, 2014
Barevný / Colour, 86'



Režie/Directed by:
Christian E. Christiansen
Scénář/Screenplay:
Christian E. Christiansen,
Morten Dragsted
**Kamera/Director
of Photography:**
Ian Hansen,
Anders Holck Petersen
Hudba/Music:
Mikkel Maltha
Střih/Edited by:
Michael Bauer
Produkcce/Production:
M2Film, Zentropa Productions
Kontakt/Contact:
Danish Film Institute
Hrají/Cast:
Cyron Melville, Jakob Oftebro,
Danica Curcic,
Caspar Fomsgaard,
Joakim Ingversen

Noční horizonty / Night Horizon



cz **Christian E. Christiansen (1972)**
je dánský režisér a herec. Absolvoval Národní dánskou filmovou školu, k režii se dostal přes asistentské pozice a produkci. Debutoval sociálním dramatem *Drsný holky* (Raazone, 2006). Krátký snímek *V noci* (Om natten, 2007) byl nominován na Oscara a inspiroval jej k celovečernímu dramatu *Ty a já* (Dig og mig, 2008). Ve stejném žánru vznikla i jeho další díla *Spolubydlící* (The Roommate, 2011), *ID:A* (2011) a *Na hraně* (Lev stærkt, 2014).

en **Christian E. Christiansen (1972)**
is a Danish director and actor. He graduated from The National Film School of Denmark and got to directing through assistant positions and production. He made his debut with the drama *Life Hits* (Raazone, 2006). The short film *At Night* (Om natten, 2007) was nominated for an Oscar and inspired him to make the feature drama *Crying for Love* (Dig og mig, 2008). Continuing in the same genre, he also made *The Roommate* (2011), *ID:A* (2011), and *On the Edge* (Lev stærkt, 2014).

CZ

Nikolaj a Martin milují adrenalin, který jim vhná do žil jízda v rychlých autech na nezákonných pouličních závodech. Jedna noc se jim však stane osudnou – ve velké rychlosti srazí a usmrtí mladou dívku. V panice se rozhodnou u soudu lhát a popřít, že by se nehoda stala kvůli jejich bezohlednému chování. Martin je odsouzen, zatímco Nikolaj je viny zproštěn. Kvůli odsouzení svého nejlepšího přítele však šírá Nikolaje pocit viny a udělá cokoli, aby to napravil. Když však od něj potřebuje pomoc Martinova přítelkyně, vše se vymyká kontrole. Nikolaj brzy stojí tvář v tvář důsledkům vlastních lží.

EN

Nikolaj and Martin get their adrenalin rush driving fast cars in illegal street races. One night turns fatal as they, at top speed, hit and cause the death of a young girl. Struck by panic they decide to lie about their street racing in court and deny that the accident happened due to their reckless behavior. Martin gets convicted while Nikolaj walks free. Feeling guilty about what happened to his best friend, Nikolaj will do anything to make amends. But when Martin's girlfriend reaches out for his help, everything spins out of control. Soon Nikolaj is forced to face the consequences of his own lies.

Floating Skyscrapers
Płynące wieżowcePolsko / Poland, 2013
Barevný / Colour, 93'

Noční horizonty / Night Horizont



Režie/Directed by:
Tomasz Wasilewski
Scénář/Screenplay:
Tomasz Wasilewski
Kamera/Director of Photography:
Jakub Kijowski
Hudba/Music:
Baasch
Kontakt/Contact:
Films Boutique
Hrají/Cast:
Mateusz Banasiuk,
Marta Nieradkiewicz,
Bartosz Gelner,
Katarzyna Herman,
Olga Frycz, Izabela Kuna,
Miroslaw Zbrojewicz,
Mariusz Drężek



cz **Tomasz Wasilewski (1980)** je polský scenárista a režisér. Absolvoval filmovou školu v Lodži. Spolupracoval s renomovanými polskými divadelními režiséry i na mezinárodních filmových produkcích dánské společnosti Zentropa. Natočil krátké snímky *Nawiśc* (2001) a *One-Man Show* (Show jednoho człowieka, 2008). Pro TV píše scénáře k seriálům. Úspěšně debutoval snímkem *V ložnici* (*W sypialni*, 2012), drama *Plující věžáky* (*Płynące wieżowce*, 2013) je jeho druhým filmem.

en **Tomasz Wasilewski (1980)** is a Polish screenwriter and director. He graduated from film school in Lodz. He has collaborated with renowned Polish theater directors and on international film productions for the Danish company Zentropa. He made the short films *Nawiśc* (2001) and *One-Man Show* (Show jednoho człowieka, 2008). He writes screenplays for TV series. He made his successful debut with *In the Bedroom* (*W sypialni*, 2012). The drama *Floating Skyscrapers* (*Płynące wieżowce*, 2013) is his second film.

CZ

Ctižádostivý přeborník v plavání Kuba žije v poklidu svou matkou a přítelkyní. Se svým životem, kdy bezproblémově přepíná mezi dobrým sexem se Sylvií a občasnou pozorností vůči své matce, je vcelku spokojen. V galerii na vernisáži, kde se zcela nudí, potkává Michala. Najednou je vše jinak. Sylvia si všimne, jak je Kuba Michalem fascinován. Kubu ale miluje. Své pocity si nechává pro sebe, i když Michal začíná zaujímat stále důležitější místo v Kubově životě. Kuba zanechá plaveckých tréninků a sní o jiném životě. Mezitím Michal splní svou misi a přesvědčí oba Kubovy rodiče o tom, že jeho nový styl života není jen chvilkovým nápadem. Kuba si postupně začíná přiznávat, že nikdy nepociťoval k nikomu podobné pocity jako k Michalovi. Ke konfrontaci se všemi, kteří jej milují, musí sebrat veškerou odvahu. A Kuba jde do toho naplno.

EN

Aspiring champion swimmer Kuba lives a normal, uneventful life at home with his mother and girlfriend. He happily switches back and forth from good sex with Sylvia to the occasional back rub his mother craves. At a gallery opening one night, he is out of place and totally bored until he meets Michal. Sylvia picks up on his fascination, but Kuba has her heart. She keeps her feelings to herself, as from one day to the next Kuba puts Michal in the middle of his life with her. Kuba drops his training program and begins to dream of another life. Meanwhile, Michal takes on the task of convincing his concerned mother and distant father that his lifestyle is not just a passing fancy. Kuba comes to recognize he has never experienced feelings as deep as those he has for Michal. It takes all the courage he can muster to face those who love him and dive in.

Sugar Kisses Besos de Azúcar

Mexiko / Mexico, 2013
Barevný / Colour, 87'



Režie/Directed by:
Carlos Cuarón
Scénář/Screenplay:
Carlos Cuarón, Luis Usabiaga
Kamera/Director of Photography:
Kenji Katori
Hudba/Music:
Felipe Pérez Santiago
Kontakt/Contact:
6Sales
Hrají/Cast:
Héctor Jiménez,
Verónica Falcón,
Paloma Arredondo,
Kristyan Ferrer,
Enrique Arreola,
Daniela Arce, César Kancino,
Bernardo Terrones

Noční horizonty / Night Horizon



cz **Carlos Cuarón (1966)** je mexický scenárista, režisér a producent. Vystudoval anglickou literaturu. Působí v divadelním i ve filmovém prostředí. Za svoji bohatou scenáristickou práci získal široké uznání. Jako režisér debutoval úspěšnou komedií Rudo a Cursi (Rudo y Cursi, 2008), které předcházela krátkometrážní tvorba. Z posledních děl uvedme romantické snímky Druhé přepadení pekárny (The Second Bakery Attack, 2010) a Sladké polibky (Besos de Azúcar, 2013).

en **Carlos Cuarón (1966)** is a Mexican screenwriter, director and producer. He graduated in English literature. He works in both theater and film. He's won a wide range of recognition for his rich screenwriting work. He made his directorial debut with the successful comedy Rough and Vulgar (Rudo y Cursi, 2008), which was preceded by a short film version. Of his recent works we'll mention the romantic films The Second Bakery Attack (2010), and Sugar Kisses (Besos de Azúcar, 2013).

CZ

Třináctiletý Nacho je na prahu dospívání a pro hledání svého místa v životě nemá ty nejlepší podmínky. Žije v dysfunkční rodině a v sociálním prostředí, které je zkažené a plné násilí. Nacho, zavržen a ignorován celou rodinou včetně vlastní matky (dopravní policistky), nevlastního otce (prodejce kopírovaných CD a DVD) i sourozenců, nalézá útočiště v taneční videohře a trávení času se svým jediným, trošku pomalejším, kamarádem Cacayoem (27), který se žíví filmovým pirátstvím. Jenže pak se Nacho se zamiluje do Mayry, andělské dívky, jejíž jedinou vadou je fakt, že je dcerou La Diably – postrachu pouličních prodejců v celém sousedství – a sestrou Chiquibukiho – malého gangstera, který pro svou matku pracuje. Může čistota první lásky překonat i ty nejtemnější aspekty naší společnosti?

EN

Nacho, a 13-year-old boy, crosses the threshold of adolescence trying to find his place in life in all the wrong places: a dysfunctional family and a social setting that is corrupt and violent. Excluded and neglected by his mother (a traffic cop), his step father (a vender of bootlegged CDs and DVDs), his step-grandmother and half-brother and sister, Nacho finds refuge dancing with the video game Tecnodance and passing time with Cacayo, his only friend, a slow 27-year-old who works pirating films. Then he falls in love with Mayra, an angelic girl whose only defect is being the daughter of La Diabla, leader of the street market vendors, and the sister of Chiquibuki, a little gangster at his mother's service. Could the purity of first love survive the darkest aspects of our society?

Rhymes for Young Ghouls
Rhymes for Young GhoulsAustrálie / Australia, 2013
Barevný / Colour, 88'

Noční horizonty / Night Horizont

**Režie/Directed by:**

Jeff Barnaby

Námět/Story:

Jeff Barnaby

Scénář/Screenplay:

Jeff Barnaby

Kamera/Director

of Photography:

Michel St Martin

Hudba/Music:

Jeff Barnaby, Joe Barrucco

Střih/Edited by:

Jeff Barnaby

Produkce/Production:

Prospector Films

Kontakt/Contact:

Entertainment One

Hrají/Cast:

Kawannahere Devery Jacobs,

Glen Gould, Brandon Oaks,

Mark Anthony Krupa

**cz** **Jeff Barnaby**

je kanadský scenárista a režisér. Má kořeny v indiánské rezervaci Mikmaků v quebecké oblasti. V rámci své filmové tvorby zpracovává témata spojená s postkoloniálním životem a kulturou nativních obyvatel Ameriky. Natočil krátké snímky *Můj vybroušený jazyk* (From Cherry English, 2004), *Kolonie* (The Colony, 2007) a *Složka „Ostatní“* (File Under Miscellaneous, 2010). Debutoval celovečerním dramatem *Verše pro démony* (Rhymes for Young Ghouls, 2013).

en **Jeff Barnaby**

is a Canadian screenwriter and director. He has roots in the Mi'kmaq Indian reservation in Quebec. His films deal with subjects connected with post-colonial life and with Native American culture. He made the short films *From Cherry English* (2004), *The Colony* (2007), and *File Under Miscellaneous* (2010). He made his feature film debut with the drama *Rhymes for Young Ghouls* (2013).

CZ

Film je zasazen do rezervace Mikmaků (původních obyvatel Kanady) roku 1976. Dle nařízení vlády musí každé mikmacké dítě mladší 18 let navštěvovat internátní školu pro nativní indiánské obyvatele. V království Kříže to však znamená uvěznění v zařízení St. Dymphna a vydání napospas sadistickému indiánovi Popperovi, který školu řídí. Aila je ve svých patnácti marihuanovou princeznou Červeného kříže. Kšeftuje se svým strýcem Burnerem a Poppera uplácí drogami, aby jí promíjel záškoláctví a ona se vyhnula rezidenční škole. Její otec Joseph se má ale záhy vrátit z vězení a do toho jí někdo ukradne peníze utržené za drogy. Nejistá rovnováha Ailina světa se hroutí jako domeček z karet. Jedinou možností je buď utéct, nebo bojovat. Mikmak však nikdy z boje neutíká...

EN

It's the Red Crow Mi'gmaq reservation, 1976. By government decree, every Indian child under the age of 18 must attend the residential school. In the kingdom of the Crow, that means imprisonment at St. Dymphna's. That means being at the mercy of Popper, the sadistic Indian agent who runs the school. At 15, Aila is the marijuana princess of Red Crow. Hustling with her uncle Burner, she sells enough dope to pay Popper her truancy tax, keeping her out of St.Ds. But when Aila's drug money is stolen and her father Joseph returns from prison, the precarious balance of Aila's world is destroyed. Her only options are to run or fight – and MigMaq don't run.

7.3



Run Boy Run
Biegnij, chłopcze, biegnij

Polsko, Německo, Francie /
Poland, Germany, France, 2014
Barevný / Colour, 112'

Young Stars



Režie/Directed by:
Pepe Danquart
Scénář/Screenplay:
Heinrich Hadding
**Kamera/Director
of Photography:**
Daniel Gottschalk
Hudba/Music:
Stéphane Moucha
Střih/Edited by:
Richard Marizy
Kontakt/Contact:
A-Company Czech s.r.o.
Hrají/Cast:
Kamil Tkacz, Andrzej Tkacz,
Rainer Bock, Jeanette Hain,
Sebastian Hülk,
Grazyna Szapolowska



cz **Pepe Danquart (1955)**
je německý scenárista, režisér a producent. Absolvoval studia komunikace na univerzitě ve Freiburgu. Debutoval hraným snímkem Daedelus (Dädal, 1991). Jeho tvorba se zaměřuje zejména na krátké, dokumentární a TV filmy, z nichž uvedme např. Černý pasažér (Schwarzfahrer, 1993), Playboys (1998), Peklo na kolečkách (Höllentour, 2004) a Nadoraz (Am Limit, 2007). Z celovečerních děl zmiňme snímky Svatý týden (Semana Santa, 2002) či Kuchyňský darebák (C(r)ook, 2004).

en **Pepe Danquart (1955)**
is a German screenwriter, director and producer. He graduated in communication studies from university in Freiburg. He made his debut with the live-action film Daedelus (Dädal, 1991). His work focuses mainly on short, documentary, and TV films, of which we'll mention Black Rider (Schwarzfahrer, 1993), Playboys (1998), Hell on Wheels (Höllentour, 2004) and To the Limit (Am Limit, 2007). From his feature films we'll mention Angel of Death (Semana Santa, 2002) and C(r)ook (2004).

CZ

Srulikovi je devět let, když v roce 1942 uteče z varšavského ghetta. Schová se v nedalekých lesích, kde se se spolu s dalšími uprchlými židovskými dětmi snaží přežít do konce války. Spí v korunách stromů a živí se tím, co si sami uloví nebo ukradou na přilehlých farmách. Hlad a zima Srulika ale přinutí, aby se vrátil zpátky do civilizace. Musí si změnit jméno na Jurek Staniak a předstírat, že je sirotek z katolické rodiny. Ve vesnicích potká lidi, kteří riskují vlastní životy, aby mu pomohli, ale i ty, kteří ho zradí. Film je dojemným a zároveň inspirujícím příběhem o cestě jednoho chlapce, který musel ze dne na den dospět, aby přežil.

EN

Srulik is nine years old when he escapes from the Warsaw ghetto in 1942. He hides in some nearby woods where, together with other escaped Jewish children, he tries to survive till the end of the war. They sleep in the trees and live on what they hunt or steal from nearby farms. But hunger and cold force them to return to civilization. He has to change his name to Jurek Staniak and pretend that he's an orphan from a Catholic family. In the villages he meets people who risk their lives to help him, but also those who betray him. The film is a poignant and inspiring tale of one boy's journey and how he matures from day to day in order to survive.

Jack
JackNěmecko / Germany, 2014
Barevný / Colour, 103'

Režie/Directed by:
Edward Berger
Scénář/Screenplay:
Edward Berger,
Nele Mueller-Stöfen
**Kamera/Director
of Photography:**
Jens Harant
Hudba/Music:
Christoph M. Kaiser,
Julian Maas
Střih/Edited by:
Janina Herhoffer
Produkce/Production:
Port au Prince Film,
Kultur Produktion Gmbh
Kontakt/Contact:
Beta Cinema
Hrají/Cast:
Ivo Pietzcker, Georg Arms,
Luise Heyer,
Nele Mueller-Stöfen

Young
Stars

cz Edward Berger (1970)
je německý scenárista a režisér. Svá filmová studia završil na Newyorské univerzitě. V USA sbíral první pracovní zkušenosti v nezávislé produkční společnosti. Debutoval úspěšným snímkem Gomez – hlava nebo orel (Gomez – Kopf oder Zahl, 1999), dlouhodobě působil v TV, kde se podílel na realizaci několika krimiseriálů. Jeho tvorba zahrnuje také TV filmy Windland (2007), Dobré léto (Ein guter Sommer, 2011) či Matka musí jít (Mutter muss weg, 2012).

en Edward Berger (1970)
is a German screenwriter and director. He completed his film studies at New York University. He got his start in the USA at independent production companies. He made his debut with the successful film Gomez: Heads or Tails (Gomez – Kopf oder Zahl, 1999). He worked for many years in TV, where he worked on several crime series. His work also includes the TV movies Windland (2007), A Good Summer (Ein guter Sommer, 2011), and Mother Must Go (Mutter muss weg, 2012).

CZ

Malý Jack nedělá nic jen tak pro nic za nic. Každý sval jeho malého napjatého těla pracuje na plné obrátky. Zaprvé – musí vstát včas. Zadruhé – probudit mladšího bratra Manuela. Zatřetí – škola. Začtvrté – připravit večeři. To je na jedno dítě víc než dost. Ale se svobodnou matkou Sannou, milou, ale nevyzrálou ženou, která je naprosto neschopná vše zvládat, je domácnost zcela na Jackovi. A to až do chvíle, kdy si pro něj přijdou ze sociálního odboru péče o dítě a umístí jej do státního zařízení. Ve chvíli, kdy si jej matka nevyzvedne z ústavu na prázdniny a on je zde vystaven šikaně, Jack se rozhodne utéct. Společně se svým bratrem, kterého se mu podaří najít, se vydávají hledat matku...

EN

Everything Jack does is infused with purpose – every muscle in his taut little body focused on getting things done. Getting up on time. Waking his little brother Manuel. Going to school. Preparing dinner. It's a lot for a child. But with a single mother, Sanna, who's sweet, girlish and utterly unable to cope, Jack runs the house – until Child Welfare takes Jack away to live in a state-run home. When Sanna doesn't pick him up for the holidays and he's bullied by another boy, he flees. Finding his brother, the two set off to find their mother...

When Inge is Dancing
Systemfehler – Wenn Inge tanzt

Německo / Germany, 2013
Barevný / Colour, 102'

Young Stars



Režie/Directed by:

Wolfgang Groos

Námět/Story:

Thomas Winkler,
David Ungureit,
Rainer Ewriren

Scénář/Screenplay:

Thomas Winkler,
David Ungureit,
Rainer Ewriren

Kamera/Director

of Photography:

Armin Golisano

Hubba/Music:

Helmut Zerlet

Střih/Edited by:

Jens Müller

Produkce/Production:

Splendid Film

Kontakt/Contact:

Renate Zylla

Hrají/Cast:

Tim Oliver Schultz,

Paula Kalenberg, Peter Kraus



cz **Wolfgang Groos (1968)**

je německý režisér. Studoval na Německé filmové a TV akademii v Berlíně. Realizoval krátkou komedii *Když se dva hádají* (*Wenn zwei sich streiten*, 2004) a věnoval se též realizaci TV seriálů. Debutoval dramatem *Hangtime – Žádná snadná hra* (*Hangtime – Kein leichtes Spiel*, 2009), úspěch mu přinesly dobrodružné dva snímky: *Krokodýli – Všichni za jednoho* (*Vorstadtkrokodile 3*, 2011) a *Vampýří sestry* (*Die Vampirschwestern*, 2012), jehož druhý díl Groos právě dokončuje.

en **Wolfgang Groos (1968)**

is a German director. He studied at the German Film and Television Academy in Berlin. He made the short comedy *When Two Are Arguing* (*Wenn zwei sich streiten*, 2004) and has worked on the making of TV series. He made his debut with the drama *Hangtime* (*Hangtime – Kein leichtes Spiel*, 2009), and found success with the adventure films *The Crocodiles: All for One* (*Vorstadtkrokodile 3*, 2011) and *Vampire Sisters* (*Die Vampirschwestern*, 2012), whose sequel Groos is just completing.

CZ

Ambiciózní punkový rocker Max a ekologická aktivistka Inge se nemohou navzájem vystát. Vše začalo, když ji Max veřejně ztrapnil písní, kterou zazpíval před celou školou a která se jmenovala „Když Inge tančí“. Píseň se však stává hitem a Max a jeho kapela jsou blízko prvnímu velkému úspěchu. Před důležitým vystoupením se kytarista Joshua zraní a nemůže hrát. Inge jako vynikající kytaristka je jedinou osobou, která muže Joshu může v tak krátké nahradit. Když ji Max o pomoc požádá, Inge souhlasí jen pod podmínkou, že už nebude nikdy hrát inkriminovanou píseň. Bude Max ochoten oblíbenou píseň obětovat?

EN

The ambitious punk rocker Max and the eco-activist Inge cannot stand each other, ever since Max publicly exposed her by singing the offensive song “When Inge is Dancing” in front of the whole school. The song becomes a local hit for Max and his band and they’re on the verge of a breakthrough. But just before an important gig, their guitarist Joshua is injured and can’t play. It just so happens that Inge is an excellent guitarist and the only person who can fill in at such short notice. But when Max asks for her help, she imposes one non-negotiable condition: no more “When Inge is Dancing”. Is Max willing to pay this price?

We are the Freaks We are the Freaks

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 80'

Young Stars



Režie/Directed by:
Justin Edgar
Námět/Story:
Justin Edgar
Scénář/Screenplay:
Justin Edgar
Kamera/Director of Photography:
Felix Wiedemann
Hudba/Music:
Vincent Watts
Střih/Edited by:
Philip Arkinstall
Kontakt/Contact:
104 films
Hrají/Cast:
Jamie Blackley,
Michael Smiley,
Rosamund Hanson,
Sean Teale, Mike Bailey



cz Justin Edgar (1971)
je britský scenárista, režisér a producent. Absolvoval film na Portsmouthské univerzitě. Prosadil se krátkým snímkem *Sexy telefonáty* (*Dirty Phonecalls*, 1998), jehož úspěch dal vzniknout jeho celovečernímu debutu *Pařba* (*Large*, 2002). Natočil několik úspěšných krátkých filmů, spolupracoval na TV seriálu *Doktoři* (2006–2008) a představil celovečerní drama *Výjimeční lidé* (*Special People*, 2007) a komedii *Magorři* (*We are the Freaks*, 2013).

en Justin Edgar (1971)
is a British screenwriter, director and producer. He graduated in film from the University of Portsmouth. He established himself with the short film *Dirty Phonecalls* (1998), whose success led to the making of his feature-length debut *Large* (2002). He has made several successful short films, collaborated on the TV series *Doctors* (2006–2008) and gave us the feature drama *Special People* (2007), and comedy *We are the Freaks* (2013).

CZ

Film na pozadí sociálních a politických nepokojů thatcherovské Anglie roku 1990 vypráví příběh třech ztracených existencí v jedné otrěsné noci na vyčpělém anglickém předměstí. V průběhu večera přijímají muži skutečnost, že jsou neúspěšní outsideři, a svoji roli „magorů“. Jack chce opustit nudné místo v bance a stát se spisovatelem. Čeká jen na to, až dostane grant, který mu umožní jít na univerzitu. Parsons je trouba s nebezpečně silnou sexuální fixací na Margaret Thatcherovou. Životní rady dostává od vyšinutého, ale zásadového drogového dealera Killera Colina. Na rozdíl od Jacka neměl nóbl výrostek Chunks nikdy nouzi o peníze. A v důsledku toho jsou mu všichni a všechno úplně ukradení. I přes svůj cynismus se však možná něčemu přiučí od sociopata Splodgera, se kterým jej osud svede na společnou cestu.

EN

Set against the social and political turmoil of 1990, a surreal and anarchic anti-teen movie about three misfits on a disastrous night out in the stale suburbia of Thatcher's England. Over the course of one evening they come to terms with being outsiders and learn to love failure and embrace being freaks. Jack wants to escape his boring bank job and aspires to be a writer but is waiting to hear news about the grant he needs to go to university. Parsons is a wimp with a dangerously unhealthy sexual fixation on Margaret Thatcher. He finds life guidance from the deranged but principled Killer Colin. Unlike Jack, posh kid Chunks has never had to worry about money and as a result holds everyone and everything in high disregard. Despite his cynicism, he may just learn something from the sociopathic Splodger as fate forces them together.

Mud
MudUSA / U.S.A., 2012
Barevný / Colour, 130'

Young Stars

**Režie/Directed by:**

Jeff Nichols

Scénář/Screenplay:

Jeff Nichols

Kamera/Director

of Photography:

Adam Stone

Hudba/Music:

David Wingo

Střih/Edited by:

Julie Monroe

Kontakt/Contact:Forum Film Czech Republic
& Slovakia**Hrají/Cast:**Matthew McConaughey,
Tye Sheridan, Jacob Lofland,
Reese Witherspoon,
Sarah Paulson, Ray McKinnon,
Sam Shepard, Michael
Shannon, Paul Sparks,
Joe Don Baker, Johnny Cheek,
Bonnie Sturdivant,
Stuart Greer, Clayton Carson**cz Jeff Nichols (1978)**

je americký scenárista a režisér. Režii vystudoval na umělecké fakultě Severokarolínské univerzity. Úspěšně debutoval celovečerním dramatem Příběhy zbraní (Shotgun Stories, 2007). Ve stejném žánru vznikl i následující oceňovaný snímek Schovej se (Take Shelter, 2011), který byl premiérově uveden na festivalu Sundance, i jeho posledním dílo Mud (2012). V současné době dokončuje nový film Půlnoční speciál (Midnight Special, 2014).

en Jeff Nichols (1978)

is an American screenwriter and director. He studied directing at the Art Department of the University of North Carolina. He made his successful debut with the full-length drama Shotgun Stories (2007). He kept to the same genre with his subsequent award-winning film Take Shelter (2011), which had its premiere at the Sundance film festival, as did his latest film Mud (2012). He is currently completing his new film Midnight Special (2014).

CZ

Film odkrývá dobrodružství dvou chlapců – Ellis a jeho kamaráda Neckbona. Ti se potkávají s mužem, který si říká Mud a schovává se na břehu v zátocce řeky Mississippi. Mud jim vypráví neuvěřitelné věci, například, že v Texasu zabil člověka a pomstychtiví lovci odměn teď na něj líčí past. Plánuje, že se setká s láskou svého života Juniper, která na něj čeká ve městě, a společně s ní uprchne. I když jsou oba chlapci k jeho plánu skeptičtí, příběh je zaujme a souhlasí, že mu pomohou. Netrvá dlouho a Mudovy vize se naplní. Do jejich městečka přichází nádherná dívka spolu s řadou lovců odměn v patách.

EN

Mud is an adventure about two boys, Ellis and his friend Neckbone, who find a man named Mud hiding out on an island in the Mississippi. Mud tells fantastic stories, such as that he killed a man in Texas and that vengeful bounty hunters are coming to get him. He says he is planning to meet and escape with the love of his life, Juniper, who is waiting for him in town. Skeptical but intrigued, Ellis and Neckbone agree to help him. It isn't long until Mud's visions come true and their small town is besieged by a beautiful girl with a line of bounty hunters in tow.

Lasting
NieulotnePolsko, Španělsko / Poland, Spain, 2012
Barevný / Colour, 90'

Režie/Directed by:
Jacek Borcuch
Scénář/Screenplay:
Jacek Borcuch
Kamera/Director of Photography:
Michał Englert
Hudba/Music:
Daniel Bloom
Střih/Edited by:
Beata Walentowska
Kontakt/Contact:
AP Mañana
Hrají/Cast:
Jakub Gierszał,
Magdalena Berus,
Ángela Molina,
Juanjo Ballesta, Joanna Kulig,
Andrzej Chyra

Young Stars



cz **Jacek Borcuch (1970)** je scenárista, režisér a herec. Vystudoval filozofii a dramatická umění. Působil v několika divadlech a byl obsazen do řady polských snímků a TV seriálů. Sám režijně debutoval nezávislou celovečerní komedií Kallafiorr (2000), ve stejném žánru pak natočil film Tulipány (Tulipany, 2004). Celosvětově se etabloval oceňovaným dramatickým snímkem Vše, co miluji (Wszystko, co kocham, 2009), úspěšný je i jeho poslední film Nekonečně (Nieulotne, 2013).

en **Jacek Borcuch (1970)** is a screenwriter, director and actor. He graduated in philosophy and the dramatic arts. He has worked for several theaters and was cast in a number of Polish films and TV series. He made his directorial debut with the independent feature comedy Kallafiorr (2000), then continued in the same genre with Tulips (Tulipany, 2004). He found world renown with the award-winning drama All That I Love (Wszystko, co kocham, 2009) and his last film Lasting (Nieulotne, 2013) was also successful.

CZ

Na letní brigádě v prostředí idylické španělské krajiny se do sebe zamilují univerzitní studenti Michal a Karina. Blažená doba jejich první lásky je však předčasně utáta Michalovým osudovým a šokujícím setkáním s jedním člověkem. Když se Michal se svým tajemstvím svěří Karině, jejich životy nabereou chaotický směr. Snímek, kterému se dostalo ocenění za skvělé zpracování, citlivě zkoumá zničující dopady Michalova jednání, když je jeho vztah ke Karině postaven před těžkou zkouškou a budoucnost je víc než nepředvídatelná.

EN

Love-struck college students who meet on a working summer holiday in the idyllic Spanish countryside, Michal and Karina's blissful moment of first love is cut short when Michal has a fateful, and shocking, encounter with a stranger. When Michal reveals his secret to Karina, their lives are thrown into chaos. With gorgeous, award-winning cinematography, the film sensitively explores the devastating fallout of Michal's actions as their relationship is put to the test and the future grows increasingly unpredictable.

Tisíc a jedna noc

7.4

One Thousand
and One Nights



7.4

Arthur a souboj dvou světů

Arthur 3: The War of the Two Worlds
Arthur et la guerre des deux mondes

Francie / France, 2010
Barevný / Colour, 101'

Tisíc a jedna noc/One Thousand and One Nights



Režie/Directed by:
Luc Besson
Scénář/Screenplay:
Luc Besson
Kamera/Director of Photography:
Thierry Arbogast
Hudba/Music:
Eric Serra
Kontakt/Contact:
Bioscop
Hrají/Cast:
Freddie Highmore,
Selena Gomez, Mia Farrow,
Robert Stanton,
Jimmy Fallon, Iggy Pop,
Lou Reed, Frédérique Bel,
Jean-Paul Rouve,
Gérard Darmon,
Mylene Farmer,
Penny Balfour, Marc Lavoine,
Michel Duchaussoy,
Antony Hickling



cz **Luc Besson (1959)** je francouzský scenárista, režisér a producent. U filmu začínal jako asistent, poté natáčel krátké filmy či reklamy. Debutoval celovečerním sci-fi *Poslední bitva* (*Le Dernier combat*, 1983). Prosadil se v žánru akčních filmů a thrillerů. Z jeho úspěšné tvorby připomeňme snímky *Brutální Nikita* (*Nikita*, 1990), *Leon* (*Léon*, 1994), *Pátý element* (*Le Cinquième élément*, 1997) či *Angel-A* (2005). Režiroval též sérii filmů pro děti o *Arthurovi* (2006–2010).

en **Luc Besson (1959)** is a French screenwriter, director and producer. He began in film as an assistant then shot short films and commercials. He made his debut with the feature sci-fi *The Last Battle* (*Le Dernier combat*, 1983). He established himself in the genres of action films and thrillers. From his successful works we'll mention *Nikita* (1990), *Léon: The Professional* (*Léon*, 1994), *The Fifth Element* (1997), and *Angel-A* (2005). He's also directed the *Arthur* children's series (2006–2010).

CZ

Do světa lidí se Maltazard dostal pomocí Isti. Má jasný cíl – sestavit armádu obřích seidů a převzít nadvládu nad celým světem. Vypadá to, že plány mu může zmařit jenom Arthur, který se ale musí nejdříve dostat do své ložnice a vrátit do své původní velikosti! Uvzněněn v drobném tělíčku Minimoje se může samozřejmě spolehnout na pomoc Selenie a Betamechea a kupodivu také na Darkose, syna Maltazarda, který tvrdí, že chce přejít na jeho stranu. V závěrečném boji proti Maltazardovi – kdy jde Arthur se svými kamarády pěšky, jedou na kole, v autě, a dokonce i na motorce Harley Davidson, – budou naši hrdinové potřebovat veškerou pomoc, kterou seženou. Bitva může začít!

EN

Through deceit, Maltazard has entered the human world. He has a clear objective: to establish an army of giant Seides and take over the world. It seems that his plans can only be thwarted by Arthur, but he must first get into his bedroom and return to his original size! Trapped in the tiny body of a Minimoj, he can of course rely on the aid of Selenia and Betameche, and, surprisingly also of Darkos, the son of Maltazard, who says that he wants to switch sides. In the final fight against Maltazard, after Arthur and his friends travel on foot, by bike, car, and even by a Harley Davidson motorcycle, our heroes need all the help they can get. The battle is about to begin!

The Wizard of Oz
The Wizard of Oz

USA / U.S.A., 1939
Barevný / Colour, 102'



Režie/Directed by:
Victor Fleming

Námět/Story:

L. Frank Baum

Scénář/Screenplay:

George Seaton

**Kamera/Director
of Photography:**

Harold Rosson

Střih/Edited by:

Blanche Sewell

Produkce/Production:

Mervyn LeRoy

Kontakt/Contact:

Hollywood Classics

Hrají/Cast:

Judy Garland, Frank Morgan,

Ray Bolger, Bert Lahr,

Jack Haley, Billie Burke,

Margaret Hamilton, Charley

Grapewin, Adriana Caselotti,

Harry Earles, Daisy Earles,

Meinhardt Raabe,

Pinto Colvig, Bobby Watson

Tisíc a jedna noc/One Thousand and One Nights



cz Victor Fleming (1883–1949)

byl americký režisér, kameraman a producent. Začínal u kamery, později režíroval řadu němých filmů. Prorazil však až s westernem Muž z Virginie (The Virginian, 1929). Mezi jeho nejslavnější díla obsazená hereckými hvězdami patří snímky Červený prach (Red Dust, 1932), Ostrov pokladů (Treasure Island, 1934) či Stateční kapitáni (Captains Courageous, 1937), Čaroděj ze země Oz (The Wizard of Oz, 1939) a Jih proti Severu (Gone with the Wind, 1939).

en Victor Fleming (1883–1949)

was an American film director, cinematographer and producer. He started in cinematography then directed many silent films. He made his breakthrough with the western The Virginian (1929). Among his most famous star-studded works are Red Dust (1932), Treasure Island (1934), Captains Courageous (1937), The Wizard of Oz (1939), and Gone With the Wind (1939).

CZ

Dorotka Galeová je sirota, která vyrůstá u své tety a strýce na zaprášené farmě v Kansasu, kde žije jednotvárný černobílý život. Dorotčino přání dostat se do úplně jiného světa „tam za duhu“ se splní ve chvíli, kdy je spolu se svým pejskem Totem odnesena tornádem do země Oz. Když se tam však dostane, přijde na to, jak moc jí rodina chybí a chce se vrátit zpět do Kansasu. A tak s pomocí Hodné čarodějnice ze severu, Strašáka, Plecháče a zbabělého Lva se vydává na cestu dlážděnou žlutými cihlami do Smaragdového města, kde žije všemocný Čaroděj ze země Oz, který jí možná pomůže vrátit se zpět do Kansasu.

EN

The orphan Dorothy Gale is unhappy with her drab black-and-white existence on her aunt and uncle's dusty Kansas farm. Dorothy yearns to travel "over the rainbow" to a different world, and she gets her wish when a tornado whisks her and her little dog, Toto, to the land of Oz. But once she gets there, all she wants to do is get home to Kansas. So with the help of the Good Witch of the North, a Scarecrow, Tin Man and Cowardly Lion, she sets off on the Yellow Brick Road to the Emerald City, where dwells the all-powerful Wizard of Oz, who might be able to help the girl return to Kansas.

E.T. the Extra-Terrestrial
E.T. the Extra-TerrestrialUSA / U.S.A., 1982
Barevný / Colour, 115'

Tisíc a jedna noc / One Thousand and One Nights



Režie/Directed by:
Steven Spielberg
Scénář/Screenplay:
Melissa Mathison
Kamera/Director of Photography:
Allen Daviau
Hudba/Music:
John Williams
Střih/Edited by:
Carol Littleton
Produkce/Production:
Universal Pictures
Kontakt/Contact:
Peter Langs
Hrají/Cast:
Henry Thomas, Dee Wallace,
Robert MacNaughton,
Drew Barrymore,
Peter Coyote,
C. Thomas Howell,
Erika Eleniak



cz Steven Spielberg (1946)
je americký scenárista, režisér a producent. Studoval v Kalifornii. Debutoval dramatem Sugarlandský expres (The Sugarland Express, 1974). Jeho úspěšná a respektovaná tvorba zahrnuje filmy Čelisti (Jaws, 1975), Blízká setkání třetího druhu (Close Encounters of the Third Kind, 1977), E. T. Mimozemšťan (E.T. the Extra-Terrestrial, 1983), Jurský park (Jurassic Park, 1993), Schindlerův seznam (Schindler's List, 1993) či Mnichov (Munich, 2005).

en Steven Spielberg (1946)
is an American screenwriter, director and producer. He studied in California. The drama The Sugarland Express (1974) was his debut film. His successful and respected filmography includes the films Jaws (1975), Close Encounters of the Third Kind (1977), E.T. the Extra-Terrestrial (1983), Jurassic Park (1993), Schindler's List (1993), and Munich (2005).

CZ

Nedaleko Los Angeles přistála kosmická loď mimozemšťanů. Podivné postavičky se rozešly sbírat vzorky do okolí a jedna z nich se dostala až na kraj lesa. Okouzlena světly velkoměsta zapoměla na své poslání. Proto se nedostala včas na palubu a uvízla na Zemi. Mimozemšťan našel úkryt v kůlně nejbližšího domu a tady ho objevil desetiletý Elliot, který jej seznámil se svými sourozenci. Stali se z nich kamarádi, malému mimozemšťanovi, kterému děti začaly říkat E. T., se však stýská po domově a chce s ním navázat spojení. Nezdaří se a E. T. se rozstane. V té době už je jeho úkryt vypátrán a nemocný E. T. se ocitne v rukou vědců. Z hodiny na hodinu chřadne, až přístroje konstatují jeho smrt. Jen Elliottovi dá najevo, že tomu tak není a že se mu podařilo spojit se s domovem. Dětem se nakonec podaří kamaráda ze vzdálené planety zachránit.

EN

When a UFO lands nearby Los Angeles, a group of strange figures leave the craft to collect samples from the area. When one reaches the edge of the forest, he feels too overwhelmed by the big city lights to remember his mission. He thus doesn't reach the ship in time and gets stuck on Earth. The extra-terrestrial finds shelter in the shed of a house, where he is discovered by 10-year-old Elliot, who befriends him and introduces him to his siblings. They name the little creature E.T.. But he's homesick and wants to contact home. When contact fails, E.T. gets sick. Then his shelter is discovered and the ill E.T. lands in the hands of scientists. His health continues to decline until the medical devices show that he has died. Only Elliott knows that E.T.'s not dead and had successfully "phoned home". Now it's time for E.T. to go home.

Rise of the Guardians Rise of the Guardians

USA / U.S.A., 2012
Barevný / Colour, 93'



Režie/Directed by:
Peter Ramsey
Scénář/Screenplay:
David Lindsay-Abaire
Hudba/Music:
Alexandre Desplat
Střih/Edited by:
Joyce Arrastia
Produkce/Production:
DreamWorks Animation
Kontakt/Contact:
Cinemart
Hrají/Cast:
Chris Pine, Alec Baldwin,
Hugh Jackman, Jude Law,
Isla Fisher, Dakota Goyo,
Dominique Grund

Tisíc a jedna noc/One Thousand and One Nights



cz **Peter Ramsey** je americký režisér a ilustrátor. V Kalifornii studoval malířství a film. Jako ilustrátor a kreslíř storyboardů se v Hollywoodu podílel na vzniku mnoha filmů – např. Den nezávislosti (Independence Day, 1996), Godzilla (1998), Klub rváčů (Fight Club, 1999) či Trosčník (Cast Away, 2000). Pracoval též pro studia DreamWorks Animation. Debutoval celovečerním animovaným dobrodružným snímkem Legendární parta (Rise of the Guardians, 2012).

en **Peter Ramsey** is an American director, and illustrator. He studied painting and film in California. As an illustrator and storyboard artist in Hollywood he took part in the making of many films, such as Independence Day (1996), Godzilla (1998), Fight Club (1999), and Cast Away (2000). He's also worked for Dreamworks Animation. He made his debut with the animated feature adventure film Rise of the Guardians (2012).

CZ

Co když minulost Santy Clause, Velikonočního zajíce, Vily Zuběnký a Sandmana skrývá víc, než kdokoli tušil? Co když jsou tihle štědrí rozdavači dárků, vajíček, peněz a snů mocnější, než by se na první pohled mohlo zdát? A oni vážně jsou! Naše dětské legendy jsou nesmrtelné, silné a super-rychlé a jejich úkolem je spojit veškeré své speciální schopnosti k tomu, aby ochránili nevinnost a představitivost dětí všech věkových kategorií... Nad Legendární partou se ale sklání hrozba a bude potřebovat pomoc Jacka Frosta, neochotného nováčka, který by si chtěl raději užívat zasněženého dne, než se dít do úmoru pro záchranu světa. Legendární parta totiž povede světovou válku proti zlotilému bubákoví Pitchovi, který chce ovládnout svět zamořením strachem. A zabránit mu v tom dokáže pouze síla víry a kouzla Legendární party.

EN

What if the pasts of Santa Claus, the Easter Bunny, the Tooth Fairy, and the Sandman hide more than anyone thought possible? What if these generous givers of gifts, eggs, money and dreams are more powerful than they appear at first glance? And they really are! Our children's legends are immortal, powerful and super-fast, and their task is to join their special powers to protect the innocence and imaginations of children of all ages... But a threat looms over the legendary group and they'll need the help of Jack Frost, a reluctant newcomer who would rather enjoy a snowy day than work hard to save the world. The legendary group goes to war against the evil spirit Pitch, who wants to rule the world by contaminating it with fear. And only the power of faith and magic of the Guardians can stop him.

The Neverending Story
Die Unendliche GeschichteNěmecko, USA / Germany, U.S.A., 1984
Barevný / Colour, 102'

Tisíc a jedna noc/One Thousand and One Nights



Režie/Directed by:
Wolfgang Petersen
Scénář/Screenplay:
Wolfgang Petersen,
Herman Weigel
**Kamera/Director
of Photography:**
Jost Vacano
Hudba/Music:
Klaus Doldinger,
Giorgio Moroder
Střih/Edited by:
Jane Seitz
Produkce/Production:
Neue Constantin Film,
Warner Bros., Bavaria Studios
Hrají/Cast:
Barret Oliver,
Gerald McRaney,
Drum Garrett,
Noah Hathaway,
Darryl Cooksey, Thomas Hill,
Tilo Prückner, Moses Gunn



cz **Wolfgang Petersen (1941)**
je německý scenárista, režisér a producent. Studoval divadelní vědu, kurzy filmu navštěvoval na berlínské filmové akademii. Režiroval řadu TV snímků. Debutoval dramatem Jeden z nás dvou (Einer von uns beiden, 1974). Úspěch přinesly filmy Ponorka (Das Boot, 1981) a Nekonečný příběh (Die Unendliche Geschichte, 1984). V Hollywoodu pak natočil díla Můj nepřítel (Enemy Mine, 1985), Smrtící epidemie (Oubreak, 1995) či Troja (Troy, 2004).

en **Wolfgang Petersen (1941)**
is a German screenwriter, director and producer. He studied theater science and attended film courses at the Berlin Film Academy. He has directed many TV movies. He made his debut with the drama One or the Other of Us (Einer von uns beiden, 1974). He found success with the films Das Boot (1981), and The NeverEnding Story (Die Unendliche Geschichte, 1984). In Hollywood he then filmed Enemy Mine (1985), Oubreak (1995) and Troy (2004).

CZ

Bastian Bux, tichý chlapec, který je vášnivým čtenářem, se na cestě ze školy schová před svými pronásledovateli do knihkupectví. Zde vyruší nabručeného knihkupce Koreandera. Bastian v knihkupectví narazí na zajímavou knihu, ale pan Koreander jej varuje, že je to nebezpečné čtení. Hoch si přesto knihu „vypůjčí“ se vzkazem, že ji určitě vrátí, a pospíchá ke škole. Ukryje se v podkroví školy a zcela se ponoří do četby „Nekonečného příběhu“.

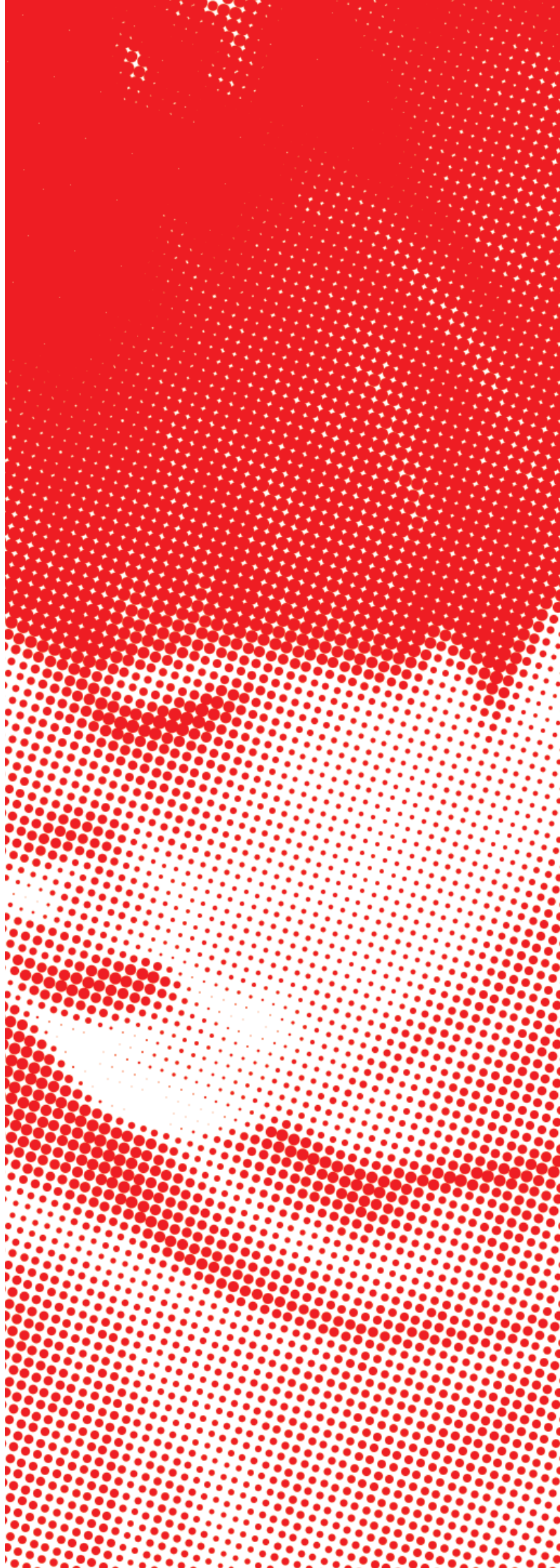
EN

Bastian Bux, a quiet boy who loves to read, is accosted by bullies on his way to school. He hides in a bookstore, interrupting the grumpy bookseller, Mr. Koreander. Bastian asks about one of the books he sees, but Mr. Koreander warns him it is “not safe.” Nevertheless, Bastian “borrows” the book, leaving a note promising to return it, and races towards school. He then hides in the school’s attic to begin reading The Neverending Story.

Vzdálené dětství

7.5

Distant Childhood



Little Brother
BauyrKazachstán / Kazakhstan, 2013
Barevný / Colour, 95'

Vzdálené dětství / Distant Childhood



Režie/Directed by:
Serk Aprymov
Námět/Story:
Serk Aprymov
Scénář/Screenplay:
Serk Aprymov
**Kamera/Director
of Photography:**
Alexander Rubanov
Hudba/Music:
Myrzali Zhienbayev
Střih/Edited by:
Silvan Kutandin
Produkce/Production:
KazakhFilms JSC
Kontakt/Contact:
All Rights Entertainment
Hrají/Cast:
Almat Galym,
Alisher Aprymov



cz **Serik Aprymov (1960)**
je scenárista a režisér z Kazachstánu. Studoval inženýrství, později absolvoval prestižní filmovou školu VGİK v Moskvě. Patří k autorům kazašské nové filmové vlny. Debutoval celovečerním snímkem Konečná stanice (Kijan, 1992). Mezinárodně se prosadil filmy Aksuat (1998), Tři bratři (Tri brata, 1999) a Lovec (Ochotnik, 2003), za které získal ocenění na řadě festivalů.

en **Serik Aprymov (1960)**
is a screenwriter and director from Kazakhstan. He studied engineering, then graduated from the prestigious VGİK film school in Moscow. He's part of the Kazakh new wave in film. He made his feature debut with The Last Stop (Kijan, 1992). He found international prominence with the films Aksuat (1998), Three Brothers (Tri brata, 1999) and The Hunter (Ochotnik, 2003), with which he won at many festivals.

CZ

Yerken žije ve vzdálené vesničce v horách. Když mu bylo devět, opustil jej otec, a tak žije úplně sám, protože matka mu zemřela. Jednoho dne se však domů vrátí jeho starší bratr. Yerken, který jej velmi miluje a obdivuje, pociťuje velkou radost a štěstí. Bratrův pobyt je však bohužel velmi krátký a Yerken brzy zůstává opět sám. Musí tak zpět do reality, kde jsou mu každodenními společníky jen odvaha a soucit.

EN

Yerken lives in a remote small village in the mountains. Abandoned by his father at only nine years old, he now lives alone following the death of his mother. One day, his brother returns home, bringing joy and happiness to the little boy who deeply loves and admires him. Unfortunately, his stay is brief and he soon leaves Yerken alone again. Back in his reality, Yerken has to continue dealing with life on his own with courage and compassion.

On the Way to School Sur le chemin de l'école

Francie, Čína, Jihoafrická republika, Brazílie,
Kolumbie / France, China, South Africa,
Brazil, Colombia, 2013
Barevný / Colour, 77'



Režie/Directed by:
Pascal Plisson
Scénář/Screenplay:
Marie-Claire Javoy,
Pascal Plisson
**Kamera/Director
of Photography:**
Pascal Plisson, Simon Watel
Hudba/Music:
Laurent Ferlet
Střih/Edited by:
Sarah Anderson, Sylvie Lager
Kontakt/Contact:
AČFK

Vzdálené dětství / Distant Childhood



cz **Pascal Plisson**
je francouzský scenárista a režisér. Začínal jako TV reportér, později se věnoval dokumentaristice. Zaměřil se mj. na témata spojená s africkými realitami, o nichž realizoval snímky pro TV stanice National Geographic, BBC a Canal+. Debutoval celovečerním filmem Masajové – bojovníci za déšť (Massai – Les guerriers de la pluie, 2004), dále natočil snímek Safari (2009) a film Cesta do školy (Sur le chemin de l'école, 2013), za který získal několik cen.

en **Pascal Plisson**
is a French screenwriter and director. Initially a TV reporter, he later moved to making documentaries. Among others, he focuses on themes related to African realities, on which he's made films for TV stations National Geographic, BBC, and Canal+. He made his debut with the feature film Masai: The Rain Warriors (Massai-Les guerriers de la pluie, 2004). He later made Safari (2009) and On the Way to School (Sur le chemin de l'école, 2013), for which he has won several awards.

CZ
Děti z různých koutů světa spojuje společná touha po poznání. Uvědomují si, že jedině studium jim může otevřít bránu k lepší budoucnosti, a proto se vydávají na dlouhou a strastiplnou cestu za vzděláním. Jackson (11) a jeho mladší sestra musí dvakrát denně zdolat pěšky patnáctikilometrovou cestu keňskou savanou obývanou divokými predátory... Carlito (11) urazí se svou mladší sestrou bez ohledu na počasí dvakrát denně osmnáct kilometrů na koni přes argentinské pláně... Zahira (12) a její dvě spolužačky se každý týden vydávají na vyčerpávající pěší túru po horských stezkách marockého Atlasu do internátní školy... Samuel (13) nemůže chodit, a tak cesta do jedné z indických škol, kterou musí denně absolvovat, pro něj představuje čiré utrpení. Jeho dva mladší bratři ho celé čtyři kilometry tlačí na provizorním vozíku...

EN
Children from all over world share a common desire for knowledge. They know that only by studying can they have a brighter future, which is why they set off on long and perilous journeys to get an education. Twice a day, Jackson (11) and his younger sister traverse a 15-kilometer journey across a Kenyan savanna inhabited by wild predators... on foot. Twice a day, Carlito (11) and his younger sister must cover 18 kilometers on horseback across Argentinian plains. Zahira (12) and her two classmates set out each week on a hard trek over the trails of the Atlas Mountains of Morocco to go to boarding school. Samuel (13) cannot walk, so he must overcome his daily journey to one of India's schools; it's a journey of pure suffering. His two younger brothers push him the entire four kilometers in a makeshift wheelchair.

Zone 7
Purok 7

Filipíny / Philippines, 2013
Barevný / Colour, 93'

Vzdálené dětství / Distant Childhood



Režie/Directed by:
Carlo Obispo
Námět/Story:
Carlo Obispo
Scénář/Screenplay:
Carlo Obispo
**Kamera/Director
of Photography:**
Marvin Reyes
Hudba/Music:
Pepe Manikan
Střih/Edited by:
Thop Nazareno
Produkce/Production:
Rough Road Production,
Cinemalaya Foundation
Kontakt/Contact:
Rough Road Production,
Cinemalaya Foundation
Hrají/Cast:
Krystle Valentino,
Miggs Cuaderno,
Angeli Bayani, Arnold Reyes,
Julian Trono



cz **Carlo Obispo** je filipínský scenárista, režisér a producent. Absolvoval filozofii a studia komunikace na Univerzitě Saint Louis. Zúčastnil se též kurzů video produkce v rámci Filipínského filmového institutu. Jako textař pracoval pro produkci v zábavním průmyslu. Je autorem krátkých snímků *Esbat* (2008) a *123* (2011), které byl s úspěchy uvedeny na řadě festivalů. V celovečerním formátu debutoval dramatickou komedií *Diana a Julian* (Purok 7, 2013).

en **Carlo Obispo** is a Filipino screenwriter, director and producer. He graduated in philosophy and communication studies from Saint Louis University. He's also participated in video production course at the Filipino Film Institute. He's worked as a lyricist for productions in the entertainment industry. He made the short films *Esbat* (2008) and *123* (2011), which was successfully screened at a number of festivals. He made his feature debut with the dramatic comedy *Zone 7* (Purok 7, 2013).

CZ

Komediální drama z venkovského prostředí přibližuje osudy Diany a jejího mladšího bratra Juliana. Sourozenci musí žít sami, protože otec odešel za jinou ženou a jejich matka do zahraničí za lepším výdělkem. Namísto lepšího života je však odsouzena k trestu smrti za obchodování s drogami v Číně. Příběh Diany a Juliana se odehrává během jednotýdenního festivalu ve vesnici, kde je zemědělství hlavní obživou. Snímek odkrývá radosti i strasti obou sourozenců při jejich snaze naplnit touhu po rodině.

EN

A countryside drama-comedy that follows Diana and her younger brother Julian. They must live alone after their parents part ways; their father now lives with another woman from the same village and their mother has gone abroad to find work. But instead of finding a better life, their mother is sentenced to death for drug trafficking in China. Everything takes place during a week-long festival in a farming village. Zone 7 follows the joys and sorrows of Diana and Julian as they strive to relieve their longing for a family.

Gattu Gattu

Indie / India, 2011
Barevný / Colour, 79'

Vzdálené dětství / Distant Childhood



Režie/Directed by:

Rajan Khosa

Námět/Story:

Ankur Tewari, K. D. Satyam, Rajan Khosa

Scénář/Screenplay:

K.D. Satyam, Rajan Khosa, Ankur Tiwari, Dilip Shukla

Hudba/Music:

Sandesh Shandilya

Střih/Edited by:

Antara Lahiri

Kontakt/Contact:

Children'S Film Society, India

Hrají/Cast:

Mohammad Samad, Naresh Kumar, Ritika Handa, Jayanta Das, Vijay Srivastava



cz **Rajan Khosa**

je indický scenárista, režisér a producent. Filmové vzdělání získal na školách v Indii i ve Velké Británii. Zaujal již absolventským snímkem Strom moudrosti (Bodhvriksha, 1985), jeho celovečerní debut Tanec větru (Dance of the Wind, 1997) byl s úspěchy uveden na mnoha mezinárodních festivalech. Režisér je podepsán i pod oceňovanými filmy Květinová dívka (Flower Girl, 2005), Sadhu Vaswani (2010) či Gattu (2011). Režiroval též řadu hudebních snímků.

en **Rajan Khosa**

is an Indian screenwriter, director and producer. He got his education in film at schools in both India and in the UK. He first garnered interest with his graduation film Wisdom Tree (Bodhvriksha, 1985), but his feature debut Dance of the Wind (1997) was successfully screened at many international festivals. He's also directed the award-winning Flower Girl (2005), Sadhu Vaswani (2010) and Gattu (2011). He's also directed a number of music videos.

CZ

Děti i dospělí z malého města ve střední Indii jsou všichni posedlí pouštěním draka. Vzdušnému prostoru nad nimi velí černý drak Kali, jehož původ je záhadou. Dítě ulice Gattu sní o tom, že Kaliho porazí, ale nepodaří se mu to. Přijde na to, že nejlépe uvidí ze střechy místní školy. Tajně se vplíží do školy tak, že předstírá, že je student, který se zde učí. Jediným problémem je, že neumí psát ani číst! I přesto tento pouliční rošťák výzvu přijímá...

EN

In a small town in central India, kids and adults are equally obsessed with kite-flying. The airspace is dominated by a black kite called Kali, which has mysterious origins. A street kid Gattu dreams of defeating Kali but fails. He discovers that the local school has a roof which will give him a fantastic vantage point. Impersonating a student, he sneaks into the school and must now pretend to study. The only problem is that he is illiterate! Nonetheless, the little street urchin takes up the challenge...

The Fort
KillaIndie / India, 2014
Barevný / Colour, 106'

Vzdálené dětství / Distant Childhood



Režie/Directed by:
Avinash Arun
Námět/Story:
Tushar Paranjpe
Scénář/Screenplay:
Tushar Paranjpe
**Kamera/Director
of Photography:**
Avinash Arun
Hudba/Music:
Naren Chandarvarkar,
Benedict Taylor
Střih/Edited by:
Charu Shree Roy
Produkcce/Production:
Jar Pictures / MR Film Works
Kontakt/Contact:
Alan McAlex, Ajay Rai
Hrají/Cast:
Amruta Subhash,
Archit Devadhar,
Parth Bhalerao



cz **Avinash Arun (1985)**
je indický kameraman a režisér. Absolvoval studia kamery na Indickém TV a filmové institutu v Pune. Zaujal svým talentem při spolupráci na několika krátkých filmech i na dlouhometrážním rodinném snímku Veesh Mhanje Veesh indického filmaře Udaye Bhandarkara. Stál za kamerou i u svého celovečerního režijního debutu Pevnost (Killa, 2014).

en **Avinash Arun (1985)**
is an Indian cinematographer and director. He graduated in cinematography from the Indian TV and Film Institute in Pune. His talent got him noticed while working on several short films and on the feature-length family film Veesh Mhanje Veesh by Indian film director Uday Bhandarkar. He was also behind the camera for his own directorial feature debut Killa (2014).

CZ

Jedenáctiletý Chinu se snaží vyrovnat s nedávnou smrtí svého otce. Odstěhuje se z velkého města do městečka Konkanu, protože sem jeho matka musí přesídlit kvůli své práci. Chlapec si na nové místo těžko zvyká. Cítí se jako cizinec a raději se uzavírá do sebe. Jak hoch, tak jeho matka svádějí každý svůj boj s úzkostí, kterou v novém městě pociťují. Z tohoto procesu vycházejí bohatší o nové zkušenosti – znovuzrození a uzdravení lidí.

EN

Coping with the recent death of his father, Chinu, an 11-year-old boy, moves to a small Konkan town from a big city because of his mother's job transfer. He finds it difficult to adjust to the new place and finds himself alienated and reluctant to open up to its people. Both Chinu and his mother grapple with their own individual struggles and anxieties in the new town. In the process, they emerge with newer experiences and as newer people, both healed and enriched.

Story of My Father's Bike & Me

م و م اباب هخرچود هصرق

Írán / Iran, 2014
Barevný / Colour, 100'



Režie/Directed by:
Fayaz Mousavi
Scénář/Screenplay:
Hosein Aghajani
Kamera/Director of Photography:
Hadi Shalavand
Hudba/Music:
Arash Eshghi
Střih/Edited by:
Fayaz Mousavi
Produkce/Production:
Irib Media Trade
Kontakt/Contact:
Irib Media Trade
Hrají/Cast:
Shabnam Moghadami,
Ahmadreza Matinfar,
Hasan Taseiri,
Omid Ramezani

Vzdálené dětství / Distant Childhood



cz **Fayaz Mousavi (1961)**
je íránský scenárista a režisér. Vystudoval dramatickou literaturu a režii. Věnuje se krátkometrážní a TV tvorbě. Pro TV realizoval seriály a filmy, z nichž uvedme díla Ve jménu rudé růže (In the Name of the Red Rose, 2008), Arvand (2009), Slza granátovníku (The Tear of the Pomegranate, 2010), Loď duchů (Ghost Ship) či Čtvrtý den (The Forth Day, 2012).

en **Fayaz Mousavi (1961)**
is an Iranian screenwriter and director. He graduated in dramatic literature and directing. He works in short film and TV productions. He's made series and films for TV, of which we'll mention In the Name of the Red Rose (2008), Arvand (2009), The Tear of the Pomegranate (2010), Ghost Ship, and The Forth Day (2012).

CZ

Třináctiletý Hamed musí po smrti svého otce nejen chodit do školy, ale také pomáhat s prací své matce. Nosí oblečení, které matka šije svým zákazníkům, a jezdí na kole, které mu zanechal jeho otec. Na kole urazí každý den dlouhé vzdálenosti. Když ministerstvo školství vyhlásí studentský závod na kolech, Hamed udělá všechno pro to, aby získal kolo speciálně na tento závod. Nakonec však jede závod se svým starým kolem.

EN

Hamed, a 13-year-old teenager, has to both study and help his mother with work after his father's death. He carries the clothes his mother makes to her customers riding an old bicycle left for him by his father. He has to ride long distances every day. Meanwhile, the ministry of education makes an announcement about a bicycle race for guidance school students. For this reason, Hamed takes every risk to get a bicycle for the race. In the end, however, he takes part with the same old bicycle.

Waves
AlegaluIndie / India, 2012
Barevný / Colour, 92'

Vzdálené dětství / Distant Childhood



Režie/Directed by:
Prithvi Konanur
Námět/Story:
Prithvi Konanur
Scénář/Screenplay:
Prithvi Konanur
Hudba/Music:
Praveen D Rao
Střih/Edited by:
Pradeep Nayak
Produkce/Production:
Children's Film Society, India
Kontakt/Contact:
Children's Film Society, India
Hrají/Cast:
Manohara Bhat,
Aboobakar Siddiq



cz **Prithvi Konanur** je indický scenárista a režisér. Působil v oblasti informačních technologií, později absolvoval filmovou režii v programu Newyorské filmové akademie v Los Angeles. Na Sri Lanka natočil krátký dramatický snímek Podmíněné příměří (A Conditional Truce, 2008), v celovečerním formátu debutoval dobrodružným filmem Vlny (Alegalu, 2012).

en **Prithvi Konanur** is an Indian screenwriter and director. He worked in the information technology sector, later graduating in film directing through a program of the New York Film Academy in Los Angeles. In Sri Lanka he shot the short drama A Conditional Truce (2008) and made his feature film debut with the adventure film Waves (Alegalu, 2012).

CZ

Devítiletý Putta a Basu rozhodně nejsou kamarádi. Žijí v malé rybářské vesnici na pobřeží státu Karnataka v Indii. Zatímco Putta je dravý a studijní typ, Basu je jeho pravý opak. Když jsou chlapci nuceni čelit doma vážným problémům, jako řešení se nabídne příběh Basuovy babičky. Podle něho se splní přání každému, kdo se vydá na daleký ostrov přes moře, zanechá něco pro ducha Panjurliho a bude se modlit. Putta a Basu se proto v malé loďce vydávají na širé moře za dobrodružstvím, které v jednom dni změní v mnoha ohledech jejich životy.

EN

Nine-year-olds Putta and Basu are unlikely friends in a small fishing village in coastal Karnataka. While Putta is aggressive and studious at school, Basu is exactly the opposite. When the two are faced with serious problems at home, Basu's grandma's story comes as a solution. The story says that whoever goes to the distant island in the sea, leaves something behind for Panjurli (a spirit!) and prays, their wishes come true! Thus, Putta and Basu decide to venture into the sea in their small wooden dinghy and the adventure of one day will change the lives of many in more ways than one!

Ve stínu války

7.6

In the Shadow of War



7.6

Boží děti

Children of God Children of God

Irák, Velká Británie, Nizozemsko, Maďarsko /
Iraq, U.K., Netherlands, Hungary, 2013
Barevný / Colour, 10'



CZ
Při zápasu „dívek proti chlapcům“ sází tělesně postižený chlapec na výhru dívčího týmu to nejcennější, co má – plakáty fotbalistů – ve snaze, že získá srdce brankářky dívčího týmu, do které se zamiloval.

EN
A young amputee boy bets his prized possessions, a series of football posters, on the girl's team winning a battle-of-the-sexes football match in an attempt to gain the affections of his crush, their goalkeeper.



Režie/Directed by:
Ahmed Yassin
Scénář/Screenplay:
Ahmed Al-Daradji
Kamera/Director of Photography:
Najwan Ali
Střih/Edited by:
Zainab Al-Hariri,
Medoo Ali, Ahmed Yassin
Kontakt/Contact:
Human Film
Hrají/Cast:
Amir Hadi,
Hawara Alkhuza

Ahmed Yassin (1986)
scenárista a režisér, absolvoval audiovizuální studia na Bagdádské univerzitě. Pracoval jako editor a zvukař pro TV satelitní stanice. Podílel se na realizaci řady filmů, sám režíruje krátké snímky. V současné době studuje filmovou školu v Londýně, kde se rovněž pohybuje v prostředí satelitních TV.

Ahmed Yassin (1986)
is a screenwriter and director who graduated from Baghdad University in audiovisual studies. He's worked as an editor and sound engineer for a satellite TV station. He has collaborated on the making of many films and has independently directed short films. He's currently studying at a film school in London where he also works in satellite TV.

Ve stínu války/In the Shadow of War

Děti války

Children of War Children of War

Irák, Velká Británie, Nizozemsko, Maďarsko /
Iraq, U.K., Netherlands, Hungary, 2013
Barevný / Colour, 10'



CZ
Mladá oběť války žijící v iráckém sirotčinci odkrývá své úzkosti a zážitky a přenáší je formou kreseb na papír. Dětskýma očima konfrontuje události kolem sebe. Díky tomuto pohledu na válku vnímáme, jak roztříštěný je jeho svět.

EN
In an Iraqi orphanage a young victim of the war reveals his anguish and his experiences through a series of drawings. His childlike mind contorts the events, but from his perspective we see the war unraveling around him.



Režie/Directed by:
Medoo Ali
Scénář/Screenplay:
Medoo Ali, Luay Fadhil
Kamera/Director of Photography:
Salam Salman
Střih/Edited by:
Medoo Ali
Kontakt/Contact:
Human Film
Hrají/Cast:
Saif Salh

Medoo Ali (1991)
režisér, vystudoval Centrum výtvarných umění v Bagdádu. Spolupracoval na realizaci několika celovečerních i dokumentárních filmů. Svůj první krátký snímek natočil v rámci workshopu Iráckého nezávislého filmového centra, přičemž zde spolurežíroval i další dílo spolu s Najwan Aliovou.

Medoo Ali (1991)
is a director. He graduated from the Fine Arts Center in Baghdad. He has collaborated on the making of several feature and documentary films. He shot his first short film as part of a workshop of the Iraqi Independent Film Center, where he also co-directed another work with Najwan Ali.



War Canister War Canister

Irák, Velká Británie, Nizozemsko, Maďarsko /
Iraq, U.K., Netherlands, Hungary, 2013
Barevný / Colour, 11'

CZ
Hluchý chlapec z Bagdádu si může o dětství nechat jen zdát. Aby jeho rodina přežila, jen nucen krást kanystř s olejem. Jenomže rušná cesta autobusem domů zapříčiní, že kvůli nečekané zábavě zapomene na své poslání. Následuje zoufalé hledání životně důležité kapaliny v kanystř, který ztratil.

EN
A young deaf boy from Baghdad can only dream of a childhood. He is forced to steal oil canisters in order to support his financially troubled family, but an eventful bus ride home he forgets his responsibilities for some frivolous fun and a desperate search ensues to find the oil he's lost.



Režie/Directed by:
Yahya Al Allaq
Scénář/Screenplay:
Yahya Al Allaq
Kamera/Director of Photography:
Nashwan Ali
Kontakt/Contact:
Human Film
Hrají/Cast:
Ahmed Hisham,
Ashraf Hisham, Safana

cz **Yahya Al-Allaq (1979)** scenárista a režisér, absolvoval studia filmu na Akademii výtvarných umění v Bagdádu a později na Newyorské filmové akademii v Los Angeles. Účastnil se též kurzů dokumentaristiky na nezávislé filmové a TV škole. Asistoval režii celovečerních filmů, sám realizoval krátké snímky, které získaly festivalová ocenění.

en **Yahya Al-Allaq (1979)** is a screenwriter and director. He graduated from the Academy of Fine Arts in Baghdad in film studies, then from the New York Film Academy in Los Angeles. He's also attended courses in documentary film at independent film and TV schools. He's assisted in the directing of feature films and has independently shot short films that have been awarded at festivals.

Nesminini ptáci

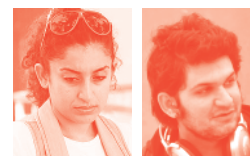


Nesma's Birds Nesma's Birds

Irák, Velká Británie, Nizozemsko, Maďarsko /
Iraq, U.K., Netherlands, Hungary, 2013
Barevný / Colour, 8'

CZ
Poněkud zvláštní Nesma (11) žije v nesouladu s okolním světem od chvíle, kdy se začala po smrti svého otce starat o jeho holuby. Matka nařizuje, aby se ptáků zbavila. To však pro Nesmu představuje ještě větší výzvu, než ty, které bude muset zdat v době svého dospívání.

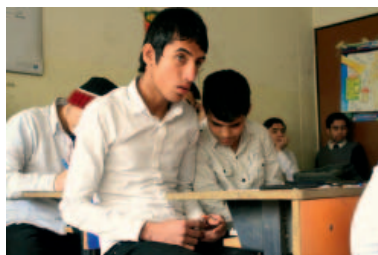
EN
Awkward 11-year-old Nesma is at odds with the world around her since she began caring for her father's pigeons after this death. Being forced to get rid of the birds by her mother today will see Nesma face an even bigger challenge as she enters womanhood.



Režie/Directed by:
Najwan Ali, Medoo Ali
Scénář/Screenplay:
Najwan Ali,
Yasser Karem
Kamera/Director of Photography:
Aeman Haedar
Střih/Edited by:
Zainab Al-Hariri,
Medoo Ali
Kontakt/Contact:
Human Film
Hrají/Cast:
Fatimah Sah

cz **Najwan Aliová (1989)** scenáristka a režisérka, absolvovala audiovizuální studia v Institutu výtvarných umění v Bagdádu. Je autorkou několika krátkých snímků. **Medoo Ali (1991)**, režisér, vystudoval Centrum výtvarných umění v Bagdádu. Spolupracoval na realizaci několika celovečerních i dokumentárních filmů. Svůj první krátký snímek natočil v rámci workshopu Iráckého nezávislého filmového centra.

en **Najwan Ali (1989)** is a screenwriter and director. She graduated from the Institute of Fine Arts Baghdad in audiovisual studies. She is the author of several short films. **Medoo Ali (1991)** is a director. He graduated from the Fine Arts Center in Baghdad. He has collaborated on the making of several feature and documentary films. He shot his first short film as part of a workshop of the Iraqi Independent Film Center.



cz **Luay Fadhil Abbas (1982)** režisér, inženýrská studia nedokončil, později absolvoval Newyorskou filmovou akademii v Abú Dhabí a studuje její další kurzy v Los Angeles. Asistoval vzniku mnoha iráckých celovečerních filmů. Samostatně režíroval dokumenty a krátké snímky, s nimiž se představil na zahraničních festivalech.

en **Luay Fadhil Abbas (1982)** is a director. He completed his engineering studies then graduated from the New York Film Academy in Abu Dhabi and is studying further courses in Los Angeles. He's assisted in the making of many Iraqi feature films. He's independently directed documentaries and short films that he has presented at international festivals.

Lipstick Lipstick

CZ
Fantaskní představy dospívajících chlapců v hodinách sexuální výchovy na bagdádské střední škole týkající se jejich „přitažlivě přísné“ učitelky neberou konce. Ne však u Aliho. Jeho jediným snem je totiž vlastnit tenisky značky Nike.

EN
Puberty runs rife in a Baghdad boy's high-school sex education class where teenage boys fantasize over a sultry teacher. Whilst oblivious: Ali, a naïve adolescent, dreams only of owning a pair of "Nike" trainers.

Irák, Velká Británie, Nizozemsko, Maďarsko /
Iraq, U.K., Netherlands, Hungary, 2013
Barevný / Colour, 9'



Režie/Directed by:
Luay Fadhil Abbas
Scénář/Screenplay:
Luay Fadhil Abbas
Kamera/Director of Photography:
Salam Salman
Střih/Edited by:
Medoo Ali, Luay Fadhil
Kontakt/Contact:
Human Film
Hrají/Cast:
Heba Sabah,
Wathik Husham,
Sabah Husham

Vše nejlepší!



cz **Mohanad Hayal (1985)** scenárista a režisér, absolvoval fakultu umění a filmu na Bagdádské univerzitě. Působil jako asistent režie, později začal natáčet vlastní krátké snímky. V současné době pracuje pro irácké nezávislé filmové centrum.

en **Mohanad Hayal (1985)** is a screenwriter and director. He graduated from the Faculty of Art and Film at Baghdad University. He worked as an assistant director then began shooting his own short films. He is currently working for the Iraqi Independent Film Center.

Happy Birthday Happy Birthday

CZ
Malý chlapec jde v den výročí Černé středy a svých pátých narozenin navštívit hrob svého otce. Jeho pozornost upoutá autíčko na hraní. Chlapec se ztratí z dohledu a bloudí mezi labyrintem hrobů, kde se seznamuje s nezvyklým kamarádem, který jej záhadně zavede zpátky k matce.

EN
On the anniversary of "Black Wednesday", and his 5th birthday, a young boy is taken to visit his father's grave. Distracted by his toy car, the little boy wanders off and becomes lost in the labyrinth of graves where he meets an unconventional new friend who will mysteriously lead him back to his mother.

Irák, Velká Británie, Nizozemsko, Maďarsko /
Iraq, U.K., Netherlands, Hungary, 2013
Barevný / Colour, 8'



Režie/Directed by:
Mohanad Hayal
Scénář/Screenplay:
Mohanad Hayal,
Yasser Karim
Kamera/Director of Photography:
Muther Anem
Hudba/Music:
Mustafa Zaeer
Střih/Edited by:
Maha Bazy
Kontakt/Contact:
Human Film
Hrají/Cast:
Samir Mohamed,
Azhar Ali, Atia Al-daradji



Dánský filmař Jens Pedersen vytvořil sérii portrétů afghánských dětí Příběhy z Afghánistánu. Pět příběhů o dětech v Kábulu, o jejich vzestupech a pádech ve stínu války.

The Danish filmmaker Jens Pedersen is bringing us a series of portraits of Afghan children Faith Hope Afghanistan. Five stories about children in Kabul and the ups and downs of life in the shadow of war.

CZ

Jens Pedersen (1961)

je dánský scenárista, režisér a producent. Studoval scenáristiku na státní univerzitě San Francisco. Natočil více desítku krátkých i celovečerních TV a edukativních dokumentů a seriálů. Jeho tvorba zahrnuje filmy Banánová republika (Banana Republic, 2005), Král telefonátů (King of Calls, 2008), Afghánské školy (The Schools in Afghanistan, 2010) nebo série krátkých snímků o afghánských dětech s názvem Boj Naděje Afghánistán (Tro Hab Afghanistan, 2013).

EN

Jens Pedersen (1961)

is a Danish screenwriter, director and producer. He studied screenwriting at San Francisco State University. He has made more than a dozen short and full-length TV and educational documentaries and series. His work includes the films Banana Republic (2005), King of Calls (2008), The Schools in Afghanistan (2010), and a series of short films about Afghan children called Faith Hope Afghanistan (Tro Hab Afghanistan, 2013).

Asadaghovo srdce

Asadagha's Heart Asadaghas hjerte

Dánsko / Denmark, 2013
Barevný / Colour, 17'



CZ

V roce 2008 byli Asadaghovi rodiče zabiti americkými vojáky. Zemřeli ve svém vlastním domě, o kterém se Američani domnívali, že jsou v něm teroristé. Teď jsou z Asadaghy a jeho dvou mladších sester sirotci bez domova. Dočasně bydlí u strýce, u kterého ale už déle zůstat nemohou. Trojice statečných sourozenců se ale jen tak nevzdává.

EN

In 2008, Asadagha's parents were killed in their home by American soldiers who had been told that terrorists were living there. Now, Asadagha and his two younger sisters are orphans and homeless. They have been staying with their uncle, but he tells them he can't afford to house them anymore. It takes more than this to beat down the three brave siblings.

7.6

Faridullahův volný den

Faridullah's Day Off
Faridullahs fridag

Dánsko / Denmark, 2013
Barevný / Colour, 17'



CZ

Rodinný dům Faridullaha byl zničen během několika válek v Afghánistánu. Jeho otec si musel vzít půjčku, aby vůbec přežili. Chytrý a cílevědomý Faridullah proto pracuje se svým otcem v místní cihlárně, aby splatili rodinný dluh. Nebojí se postavit svému šéfovi ve chvíli, kdy cítí bezpráví.

EN

Faridullah's family's house was destroyed during the many wars in Afghanistan. His father had to take out a loan for his family to survive. Now bright, ambitious Faridullah is working with his father at the local brick factory to pay off the family's debt, and he is not afraid to stand up to his boss when he sees an injustice.

Ve stínu války/In the Shadow of War

Lejlina melodie

Layla's Melody
Laylas melodi

Dánsko / Denmark, 2013
Barevný / Colour, 17'



CZ

Lejla svou matku neviděla čtyři roky. Její otec byl zabit ve válce a dívka kvůli chudobě skončila v kábulském sirotčinci. Je tu šťastná, protože může chodit do školy a věnovat se hudbě, kterou tak miluje. Dostává však zprávu, že matka přijede, aby ji navštívila. Lejla má obavu, že si ji matka vezme zpět do vesnice, kde ji provdá.

EN

Layla hasn't seen her mother for four years. Her father was killed in the war and poverty landed Layla in a Kabul orphanage. She is happy to be there, because she gets to go to school and play music, which she loves. Then she gets a message that her mother is coming to visit. Layla is worried that her mother wants to take her back to the village and marry her off.

Machganino rozhodnutí

Machgan's Resolve
Machgans vilje

Dánsko / Denmark, 2013
Barevný / Colour, 17'



CZ

Machganin otec je závislý na drogách, proto nepracuje a rodina je bez finanční podpory. Machgan a její matka si tedy musí poradit samy. Má sen studovat a stát se učitelkou, a je nespravedlivé, že jí její situace neumožňuje si za svým snem jít. Jednoho dne učiní spolu se svou matkou důležité rozhodnutí o své budoucnosti.

EN

Machgan's father is a drug addict, so he can't work or provide for his family. Machgan and her mother are left to take care of themselves, even though Machgan has an unwavering dream of going to school and becoming a teacher. She thinks it's unfair that she doesn't get to pursue her dreams. One day, she and her mother make an important decision about her future.

Waliho kamarádka

Wali's Friend
Walis ven

Dánsko / Denmark, 2013
Barevný / Colour, 17'



CZ

Když není Wali ve škole, musí neustále pracovat, aby jeho rodina zaplatila za jídlo a bydlení. Sní o umělecké kariéře, avšak není to zrovna snadné – všechn svůj čas musí věnovat vydělávání peněz. Společně s kamarádkou brázdí ulice Kábulu s osobní váhou v podpaží, protože nemá peníze, aby si koupil žvýkačky. Ty by totiž mohl zase prodat, a něco tak vydělat.

EN

When he's not going to school, Wali has to make money so his family can eat and pay rent. He dreams of becoming an artist, but it's tough when he has to spend most of his time making money. With a female friend, he walks the streets of Kabul with his scale, because he can't afford to buy gum to sell.

Dancing in Jaffa
Dancing in JaffaUSA / U.S.A., 2013
Barevný / Colour, 86'

Ve stínu války/In the Shadow of War



Režie/Directed by:
Hilla Medalia
Scénář/Screenplay:
Hilla Medalia, Philip Shane
Kamera/Director of Photography:
Daniel Kedem
Střih/Edited by:
Philip Shane, Bob Eisenhardt A.C.E.
Kontakt/Contact:
Go2Films Distribution & Marketing
Hraji/Cast:
Pierre Dulaine,
Yvonne Marceau,
Rachel Gueta,
Lois Dana, Alaa Bubali,
Noor Gabai



cz **Hilla Medalialová (1977)** je izraelská scenáristka, režisérka a producentka. Vzdělání získala v USA na Severoillinoiské univerzitě, kterou absolvovala dokumentárním snímkem Abrahámovy dcery (Daughters of Abraham, 2004). Za svoji dokumentaristickou činnost získala uznání a řadu ocenění. Z její tvorby uvedme filmy Zemřít v Jeruzalémě (To Die in Jerusalem, 2007), Po bouři (After the Storm, 2009), S číslem (Numbered, 2012) či Tanec v Jaffě (Dance in Jaffa, 2013).

en **Hilla Medalia (1977)** is an Israeli screenwriter, director and producer. She got her education in the USA at Southern Illinois University, from which she graduated with the documentary Daughters of Abraham (2004). She's won recognition and a number of awards for her documentary work. Of her works we'll mention the films To Die in Jerusalem (2007), After the Storm (2009), Numbered (2012), and Dance in Jaffa (2013).

CZ

Mezinárodně uznávaný tanečník Pierre Dulaine si plní svůj celoživotní sen, když přiváží svůj program nazvaný Taneční třídy (Dancing Classrooms) do svého rodné Jaffy. Město je již celé generace rozděleno na dvě komunity, které se sobě neustále vzdalují. Po dobu deseti týdnů Pierre učí židovské a palestinské děti z Izraele spolu tančit a také soupeřit. Film sleduje složité příběhy tří dětí, které jsou nuceny čelit otázkám identity, segregace a rasových předsudků, protože tancují se svými nepřáteli. Potvrzuje se Pierreovo přesvědčení, že tanec spojuje znepřátelené tábory a mění životy dětí, které tak dělají první kroky ke skutečné změně.

EN

Pierre Dulaine, an internationally renowned ballroom dancer, is fulfilling a life-long dream when he takes his program, Dancing Classrooms, back to his city of birth, Jaffa. For generations, Jaffa has been a city divided by two communities that continue to grow increasingly apart. Over a ten-week period, Pierre teaches Jewish and Palestinian Israeli children to dance together and compete together. The film explores the complex stories of three children, all of whom who are forced to confront issues of identity, segregation and racial prejudice, as they dance with their enemy. We watch Pierre transform their lives confirming his belief that dance can bridge hatred and provide the first steps towards real change.

Giraffada
Girafada

Francie, Německo, Itálie, Palestina /
France, Germany, Italy, Palestine, 2013
Barevný / Colour, 85'



Režie/Directed by:
Rani Massalha
Hudba/Music:
Benjamin Grosperon
Střih/Edited by:
Carlotta Cristiani
Kontakt/Contact:
Pyramide International
Hrají/Cast:
Mohammed Bakri,
Saleh Bakri, Roschdy Zem,
Laure de Clermont-Tonnerre

Ve stínu války/In the Shadow of War



cz **Rani Massalha** je francouzský režisér egyptsko-palestinského původu. Studoval Boston College a Pařížský institut politických studií, poté začal pracovat pro přední egyptskou produkční společnost Misr International Films, kde asistoval mnoha filmovým tvůrcům. Režiroval oceněný krátký snímek Elvis Nazaretský (Elvis of Nazareth, 2012). Rodinné drama Žirafáda (Giraffada, 2014) je jeho celovečerním debutem.

en **Rani Massalha** is a French director of Egyptian-Palestinian origin. He studied at Boston College and the Paris Political Studies Institute. He then began working for the premier Egyptian production company Misr International Films, where he assisted many film makers. He directed the award-winning short film Elvis of Nazareth (2012). The family drama Giraffada (2014) is his feature-length debut.

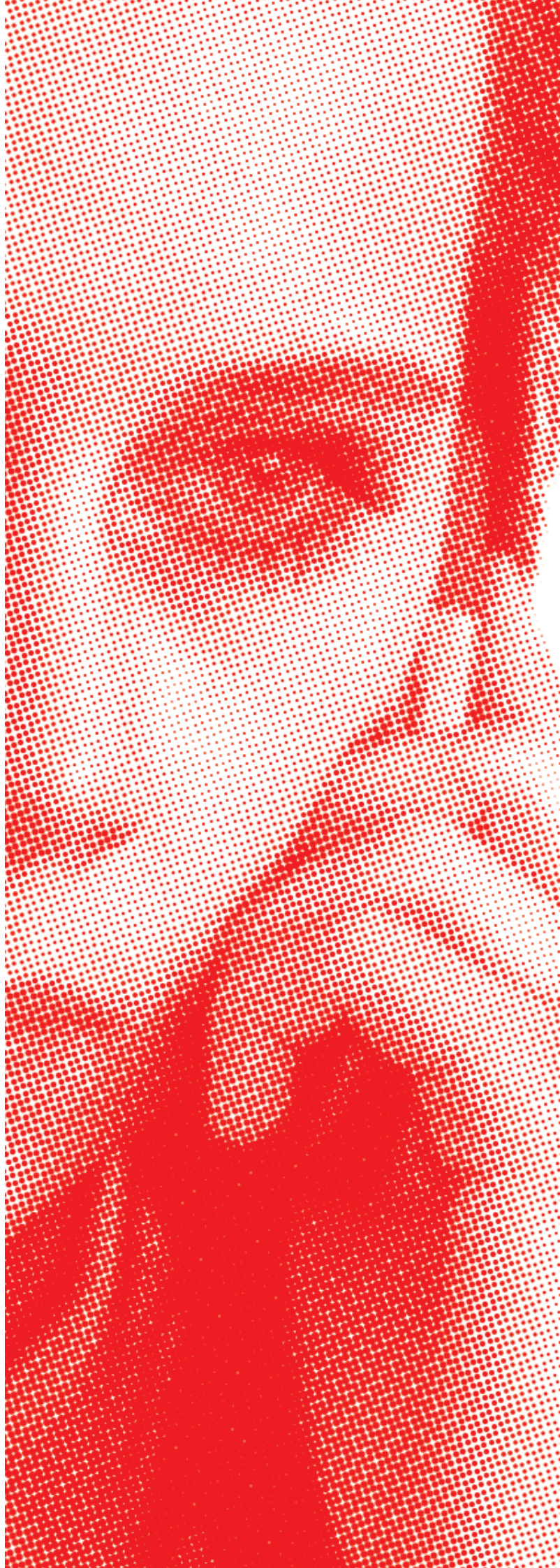
CZ
Yacine je veterinární lékař jediné zoo, která zbyla na Západním břehu Jordánu. Žije zde sám se svým synem, desetiletým Ziadem, který si vytvořil zvláštní pouto se dvěma místními žirafami. Zdá se, že je jediný, kdo s nimi komunikuje. Po leteckém náletu v oblasti umírá žirafí sameček a samička Rita bez kontaktu s dalším zvířetem nemůže přežít. A jediná zoo, která je schopna takové zvíře dodat, se nachází v Tel Avivu...

EN
Yacine is the veterinarian of the only zoo remaining in the Palestinian West Bank. He lives alone with his 10-year old son, Ziad. The kid has a special bond with the two giraffes in the zoo. He seems to be the only one to communicate with them. After an air raid in the region the male giraffe dies. His mate, Rita, won't survive unless the veterinarian finds her a new companion. The only zoo that might provide this animal is located in Tel Aviv...

Dokumentární film

7.7

Documentary Film



School of Babel
La Cour de Babel

Francie / France, 2013
Barevný / Colour, 89'

Dokumentární film / Documentary Film



Režie/Directed by:
Julie Bertuccelli
**Kamera/Director of
Photography:**
Julie Bertuccelli
Hudba/Music:
Olivier Daviaud
Střih/Edited by:
Josiane Zardoya
Produkce/Production:
Les Films du Poisson,
Sampek Productions,
Arte France Cinéma
Kontakt/Contact:
Pyramide International



cz **Julie Bertuccelli** (1968) je italská režisérka. Studovala filozofii a získala vzdělání ve filmové dokumentaristice. Asistovala režii děl významných evropských režisérů, sama se pak podepsala pod dokument *Řemeslo jako každé jiné* (Un métier comme les autres, 1993). Ve stejném žánru později natočila řadu snímků. Renomé si vydobyla svým celovečerním debutem *Když Otar odešel* (Depuis Qu'Otar est parti..., 2003), další úspěch jí přinesl snímek *Strom* (The Tree, 2010).

en **Julie Bertuccelli** (1968) is an Italian director. She studied philosophy and has an education in documentary film making. She's assisted in the directing of works by significant European directors, and is credited herself with the documentary *A Job as Good as Another* (Un métier comme les autres, 1993). She later shot a number of films in the same genre. She gained renown with her feature film debut *Since Otar Left* (Depuis Qu'Otar est parti..., 2003) and gained further success with *The Tree* (2010).

CZ

Je jim něco mezi jedenácti a patnácti lety, pocházejí z Irska, ze Senegalu, z Brazílie, Maroka či z Číny a právě dorazili do Francie. Těchto 24 studentů z 24 různých zemí čeká společný rok v adaptační třídě jedné pařížské střední školy. Na pozadí značně multikulturního prostředí sledujeme nevinnost, nadšení a vnitřní zmatek mladých lidí, kteří uprostřed začátku nového života vyvracejí některé zažité stereotypy a dávají nám naději na lepší budoucnost...

EN

They are Irish, Senegalese, Brazilian, Moroccan, Chinese... They are between 11 and 15 years old and have just arrived in France. For a year they will all be together in the same adaptation class of a Parisian secondary school; 24 students, 24 nationalities... In this multicultural arena, we see the innocence, the enthusiasm and inner turmoil of these teenagers who, caught in the midst of starting a new life, question our preconceived ideas and give us hope for a better future...

The Wild Years Els anys salvatges

Španělsko / Spain, 2013
Barevný / Colour, 70'



Režie/Directed by:
Ventura Durall
Námět/Story:
Ventura Durall
Scénář/Screenplay:
Ventura Durall
Hudba/Music:
Diego Pedragosa,
Sergi Cameron
Střih/Edited by:
Marti Roca
Kontakt/Contact:
Taskovski Films LDT.

Dokumentární film / Documentary Film



cz **Ventura Durall (1974)**
je španělský scenárista, režisér a producent. Absolvoval scenáristiku na katalánské škole ESCAC, kde v současné době vede katedru dokumentaristiky. Jeho oceňovaná filmografie zahrnuje hrané i dokumentární snímky. V celovečerním formátu natočil drama Dva životy Andrése Rabadána (Les dues vides d'Andrés Rabadán, 2008) i dokument Odpuštění (El perdón, 2009), z krátkých děl jmenujme např. Skrytý úsměv (El somriure amagat, 2011).

en **Ventura Durall (1974)**
is a Spanish screenwriter, director and producer. He graduated in scriptwriting from the Catalan school ESCAC, where he currently heads the Department of Documentary Film. His award-winning filmography includes live-action and documentary films. His feature films include the drama The Two Lives of Andrés Rabadán (Les dues vides d'Andrés Rabadán, 2008) and the documentary The Forgiveness (El perdón, 2009). His short films include The Hidden Smile (El somriure amagat, 2011).

CZ

V Addis Abebě, etiopském hlavním městě, žije přes 270 000 sirotků, které vláda i společnost nechala napospas ulici. Venkovskému chlapci Danielovi je teprve devět, když přijíždí do města. Potkává se zde s dvanáctiletým Habtomem a Yohannesem, kteří žijí v opuštěném autě. Chlapci Daniela nejdřív mezi sebe neberou, ale nakonec se všichni spřátelí. Jsou však pořád jen dětmi, které sdílejí těžký život velkoměsta a vedou život dospělých. Naši hrdinové jsou však dostatečně chytrí a vynalézaví na to, aby přežili.

EN

In Addis Ababa, the Ethiopian capital, over 270,000 street kids live without their parents and are almost forgotten by the law and society. Daniel, a boy from the countryside, is 9 years old when he arrives in the city. He meets Habtom and Yohannes, both aged 12, who live in an abandoned car. At first, they don't accept him in their group, but they eventually become friends. Though still children, they share the hard life of the city and lead adult lives. But they are smart and inventive enough to survive.

Beginnings
PočátkyČeská republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 61'

Dokumentární film / Documentary Film



Režie/Directed by:
Linda Kallistová Jablonská
Scénář/Screenplay:
Linda Kallistová Jablonská
**Kamera/Director
of Photography:**
Tomáš Nováček
Střih/Edited by:
Kateřina Vrbová
Kontakt/Contact:
Česká Televize



cz **Linda Kallistová Jablonská (1979)** je česká filmová a TV dokumentaristka. Absolvovala FAMU, během studia spolupracovala se společností Febio, pro kterou natočila několik pořadů – např. Cestománie či 12 odvážných. Její úspěšná autorská tvorba zahrnuje oceňované snímky Kupředu levá, kupředu pravá (2006), Vítejte v KLDR (2008) či Pozemšťané, koho budete volit? (2010). Pro ČT tvoří krátké dokumenty, seriály a publicistické cykly, např. Máma a máma (2011) či Čtyři v tom (2012).

en **Linda Kallistová Jablonská (1979)** is a Czech film and TV documentary filmmaker. She graduated from FAMU; during her studies she worked for the company Febio, for which she shot several series, e.g. Cestománie and The 12 Brave (12 odvážných). Her successful original work includes the award-winning Left Right, Foward (Kupředu levá, kupředu pravá, 2006), Welcome to North Korea (Vítejte v KLDR, 2008) and Earthlings, Who Are You Voting for? (Pozemšťané, koho budete volit?, 2010). She makes short documentaries, series and current affairs programs for Czech TV, including Mother and Mother (Máma a máma, 2011) and Four Buns in the Oven (Čtyři v tom, 2012).

CZ

Dvojčata Pavla a Denisa a o několik měsíců starší Adéla dosáhly dospělosti ve výchovném ústavu v Počátkách. Odtud je nevyhnutelně čeká cesta do samostatného života, na niž se vydávají vybaveny výučním listem a směsí radostného očekávání a obav. Aby přechod nebyl tak tvrdý, začínají v Domě na půli cesty – Adéla v Praze, Pavla s Denisou v Havlíčkově Brodě. Jejich startovní pozice je řadí do role outsiderů, z níž není snadné se bez podpory rodiny vymanit. Přesto se o to dívky pokusí, každá svým způsobem a každá také s jiným výsledkem.

EN

Twins Pavla and Denisa and the several-months-older Adéla have reached adulthood within a juvenile detention center in Počátky. Now they await their inevitable journey to an independent life equipped with their vocational school diplomas and a mixture of pleasurable anticipation and fear. To make the transition less difficult, they begin at halfway houses – Adéla in Prague, Pavla and Denisa in Havlíčkův Brod. Their starting position is as outsiders – a position difficult to escape without family support. Nonetheless, the girls try, each in their own way and each with different results.

Počítačový závislák

7.7

Web Junkie
Web Junkie

Izrael, USA / Israel, U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 74'



Režie/Directed by:
Shosh Shlam, Hilla Medalia
Námět/Story:
Shosh Shlam, Hilla Medalia
Scénář/Screenplay:
Shosh Shlam, Hilla Medalia
Kamera/Director of Photography:
Sun Shaoguang
Hudba/Music:
Ran Bagno
Střih/Edited by:
Enat Sidi
Kontakt/Contact:
Dogwoof

Dokumentární film / Documentary Film



cz **Hilla Medalialová (1977)** je izraelská scenáristka, režisérka a producentka. Vzdělání získala v USA na Severoillinoiské univerzitě. Z její tvorby uvedme filmy Zemřít v Jeruzalémě (2007), Po bouři (2009), S číslem (2012) či Tanec v Jaffě (2013).

Shosh Shlamová (1977) je izraelská režisérka a producentka. Absolvovala srovnávací a hebrejskou literaturu a divadelní studia. Kurzy filmu navštěvovala na Newyorské univerzitě. Jako dokumentaristka se představila snímkem Poslední cesta do ticha (2001), na jehož úspěch navázala filmy Milujte se a množte se (2005) či Dobrý odpad (2012).

en **Hilla Medalia (1977)** is an Israeli screenwriter, director and producer. She got her education in the USA at Southern Illinois University. Of her works we'll mention the films To Die in Jerusalem (2007), After the Storm (2009), Numbered (2012), and Dance in Jaffa (2013).

Shosh Shlam (1977) is an Israeli director and producer. She graduated in comparative and Hebrew literature and theater studies. She attended courses in film at New York University. She introduced herself as documentary filmmaker with Last Journey to Silence (2001), whose success led her to make Be Fruitful and Multiplay (2005), and Good Garbage (2012).

CZ

Čína je první zemí na světě, která klasifikuje závislost na internetu jako klinickou poruchu. Celovečerní dokument zobrazuje revoluční metodu léčby, která se používá v odvykacím centru Pekingu. Snímek je soustředěn na příběh tří mladých Číňanů a ukazuje jejich tříměsíční pobyt v léčebně od prvního až do posledního dne. Do odvykacího programu jsou přijímány děti ve věku mezi 13 a 18 lety. Léčebná metoda byla částečně inspirována armádou – zahrnuje totiž intenzivní tělesný trénink, kde je přesně vymezen čas na jídlo a odpočinek, stejně jako vyčerpávající skupinová terapeutická sezení. Rodiče dětí jsou však zoufalí, a tak i přes tvrdý režim a vysoké náklady posílají své děti do centra dobrovolně.

EN

China is the first country in the world to classify internet addiction as a clinical disorder. This is a feature documentary that spotlights the revolutionary treatment used in a Beijing rehab centre, and explores the cases of three young Chinese teenagers from the day they arrive at the clinic through their 3 month period of rehabilitation. The program admits children between the ages of 13 and 18; part of the treatment is a military-inspired physical training program with regimented meal times and recreation, alongside grueling group therapy sessions. Despite the harsh regimen and the high costs, parents voluntarily send their children to the center – desperate for a cure.

Show!
Show!

Česká republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 67'

Dokumentární film / Documentary Film



Režie/Directed by:
Bohdan Bláhovec
**Kamera/Director
of Photography:**
Prokop Souček, Marek Dvořák
Střih/Edited by:
Šimon Hájek
Produkce/Production:
nutprodukce –
Pavla Kubečková
Kontakt/Contact:
Nutprodukce –
Pavla Kubečková



cz Bohdan Bláhovec (1984)
je český dokumentarista, absolvent FAMU. Během studií zaujal krátkými snímky *Kdo chce zabít Ashley?* (2007) a *O domě* (2008). Jeho celovečerní film *Show!* (2013) ocenila filmová kritika i diváci. Spolupracoval též s TV na seriálu *Expremiéři* (2013) a v současnosti dokončuje kolektivní snímek *Gottland*. Patří ke špičce české slamové poezie.

en Bohdan Bláhovec (1984)
is a Czech documentary filmmaker and FAMU graduate. He garnered attention during his studies with the short films *Who Is Afraid of Ashley Lightspeed?* (*Kdo chce zabít Ashley?*, 2007) and *About a House* (*O domě*, 2008). His feature film *Show!* (2013) was appreciated by audiences and critics. He's also collaborated on the TV series *Experimenters* (*Expremiéři*, 2013) and is currently completing a collective endeavor called *Gottland*. He's a top poet within the Czech poetry slam scene.

CZ

Angee, Tereza, Nikola, Michaela a Vendy jsou členky dívčí popové skupiny 5Angels. Jejich manažer a zároveň otec jedné z nich je odhodlaný své svěřenkyně vynést do nejvyšších pater českého šoubyznysu a ovládnout trh s dětskou populární hudbou. Nastupuje tak tvrdý drill – dívky, kterým je mezi 11 a 14 lety, posilují bříska, trénují úsměv do kamery a fotí se s ikonou českého popu Michalem Davidem. Snímek nabízí unikátní pohled do života teenagerské kapely i jejího temnějšího zákulisí. Ukazuje, že 5Angels zdaleka nejsou splněným snem náctiletých zpěvaček, ale spíš produktem promyšleného byznys plánu jejich manažera.

EN

Angee, Tereza, Nikola, Michaela and Vendy are members the pop girl band 5Angels. Their manager, one of the girls' father, is determined to bring his wards to the highest levels of Czech show business and dominate the market with children's pop music. They undergo hard training; the girls, aged 11 to 14, tighten their tummies, learn to smile into the camera and get their photos taken with Czech pop icon Michal David. The film offers a unique glimpse into the life of a teen band and its darker behind the scenes moments. It shows that 5Angels are far from a teenage dream fulfilled, but rather the product of their manager's deliberate business plan.

InRealLife
InRealLife

Velká Británie / U.K., 2013
Barevný / Colour, 86'



Režie/Directed by:
Beeban Kidron
Námět/Story:
Beeban Kidron
Scénář/Screenplay:
Beeban Kidron
**Kamera/Director
of Photography:**
Neil Harvey
Hudba/Music:
Střih/Edited by:
David Charap
Kontakt/Contact:
Dogwoof

Dokumentární film / Documentary Film



cz **Beeban Kidronová (1961)**
je britská režisérka. Od studia kamery přešla k filmové režii. Začínala dokumentaristikou, v hraném filmu debutovala celovečerním snímkem Vroom (Vroom, 1988). Její filmografie čítá téměř dvacítku děl, z nichž např. jmenujme filmy Svatba, nebo pohřeb (Used People, 1992), Zrození z moře (Swept from the Sea, 1997) či Bridget Jonesová – S rozumem v koncích (Bridget Jones: The Edge of Reason, 2004). Režisérka spolupracuje s předními britskými TV.

en **Beeban Kidron (1961)**
is a British director. She got into directing through her studies in camerawork. She started out as a documentary filmmaker and made her live-acting feature film debut with Vroom (1988). Her filmography includes nearly twenty films, of which we'll mention Used People (1992), Swept from the Sea (1997), and Bridget Jones: The Edge of Reason (2004). This director has been working with leading British TV.

CZ

Pojďme spolu na cestu, která začíná v ložnicích britských teenagerů a končí ve světě Silicon Valley. Co přesně dělá internet s našimi dětmi? Režisérka Beeban Kidron svým filmem nabízí odpověď, že internet je spíše než příslibem svobodných a otevřených kontaktů právě prostředníkem komerčního světa, ve kterém mladí lidé uváznou. Ačkoliv je to svět navenek okouzující a blyštivý, může být nepřátelský a návykový. Snímek si pokládá otázku, zda si můžeme dovolit nedělat nic a jen přihlížet tomu, jak se nám naše děti, nonstop chycené v online světě, vzdalují někam k síti...

EN

InRealLife takes us on a journey from the bedrooms of British teenagers to the world of Silicon Valley, to find out what exactly the internet is doing to our children? Filmmaker Beeban Kidron suggests that rather than the promise of free and open connectivity, young people are increasingly ensnared in a commercial world. Beguiling and glittering on the outside, it can be alienating and addictive. This film asks if we can afford to stand by while our children, trapped in their 24/7 connectivity, are being outsourced to the net?

Unesen ve jménu Krista

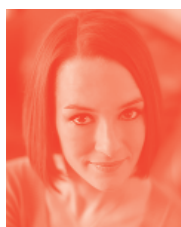
Kidnapped for Christ
Kidnapped for Christ

USA / U.S.A., 2014
Barevný / Colour, 85'

Dokumentární film / Documentary Film



Režie/Directed by:
Kate Logan
**Kamera/Director
of Photography:**
Peter Borrud, Stash Sliński,
Sam Allen, Joshua Csehak,
Bradley Scott, Kate S. Logan
Hudba/Music:
Kate Logan
Kontakt/Contact:
The Film Collaborative



cz **Kate Loganová**
je americká producentka a začínající režisérka. Spolupracovala na realizaci několika dokumentárních snímků se sociokulturní tematikou, hudebních TV pořadů či seriálů. Samostatně se jako debutující autorka představila celovečerním dokumentárním filmem Unesen ve jménu Krista (Kidnapped for Christ, 2014).

en **Kate Logan**
is an American producer and budding director. She's collaborated on the making of several documentary films with socio-cultural themes, musical TV programs and series. As a debuting director she independently presented the feature documentary Kidnapped for Christ (2014).

CZ

Film dokumentuje znepokojující příběhy amerických teenagerů, kteří byli vytrženi ze svých domovů a odesláni do amerického církevního nápravného programu Escuela Caribe v Dominikánské republice. Mladé autorce filmu, která je sama evangelického vyznání, se naskytla bezprecedentní možnost natočit, co se děje za branami této kontroverzní školy. Tajnosti, které postupně odkrývá, jsou skutečně šokující. Místní studenti její život navždy změní.

EN

This film tells the shocking stories of American teenagers who were taken from their homes and shipped to Escuela Caribe, an American-run Christian behavior modification program in the Dominican Republic. When a young evangelical filmmaker is granted unprecedented access to film behind the gates of this controversial school, she discovers shocking secrets and young students that change her life.

Novinky české filmové
a televizní tvorby

7.8

New Czech Films
and TV Production



Bella Mia
Bella MiaČeská republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 93'

New Czech Films and TV Production

**Režie/Directed by:**
Martin Duba**Scénář/Screenplay:**
Martin Duba**Kamera/Director
of Photography:**

Martin Duba

Hudba/Music:

Jósef Skrzek

Střih/Edited by:

Vladimír Žán

Produkcce/Production:

Bio Illusion

Kontakt/Contact:

CinemArt

Hrají/Cast:

Petr Forman,

Zuzana Norisová,

Igor Orozovič, Anna Fialová,

Petr Rajchert,

David Bonaventura,

Břetislav Rychlík, Lukáš Kůrka

**cz Martin Duba (1956)**

je český scenárista, režisér a kameraman. Vystudoval kameru na FAMU. V této specializaci se pak prosadil v rámci spolupráce na mnoha českých autorských a TV filmech i seriálech různých žánrů a témat. Jako samostatný režisér debutoval dramatickým snímkem Správce statku (2004), po téměř deseti letech se pak představil novou filmovou realizací Bella Mia (2013).

en Martin Duba (1956)

is a Czech screenwriter, director, and cinematographer. He graduated in cinematography from FAMU. He then established himself as a cinematographer while working on many Czech TV films and series of various genres and themes. He made his debut as an independent director with the drama The Farm Keeper (2004), and after nearly a decade he introduced his new film Bella Mia (2013).

CZ

Farmář Pazdera musí utratit část stáda kvůli podezření na nemoc šílených krav. Malému stádu se podaří před odvozem uprchnout a pod vedením chytré krávy Bella přežívají v lese. Útěk krav dramaticky naruší křehké vztahy v rodině Pazdery. Jeho dospívající děti Míla a Honza tajně za jeho zády pomáhají Belle. Přidá se k nim i nová přítelkyně Pazdery Linda i mladý veterinář Vítek, do kterého se Míla zamiluje. Hodně riskují, protože kolem stáda stahují smyčku místní myslivci vedení ctižádostivým Hádkem. Pro něho se stává likvidace krav doslova posedlostí. Co se nepodaří myslivcům a Hádkovi, dokoná krutá zima. Na jaře zůstává jen Bella a vrací se na statek, aby u Pazdery porodila telátko. Důvěřuje mu, i když poznala zlobu lidí. Její návrat vrátí mír do jeho rodiny. Dokáže však rodina uchránit Bellu a její telátko před šíleným Hádkem?

EN

The farmer Pazdera has to cull part of his herd due to suspicion of mad cow disease. The small herd manages to escape prior to being taken away and survive in the forest under the leadership of the clever cow Bella. The escape disrupts the family life of Pazdera's family. His kids Míla and Honza help Bella behind his back. Aiding them are Pazdera's new girlfriend Linda and the young vet Vítek, who Míla is in love with. They're risking a lot because closing in on the herd are some local hunters led by the ambitious Hádek. Killing the cows becomes his obsession. What the hunters and Hádek can't do, the cruel winter does. Only Bella remains come spring. She returns to the farm to give birth, trusting him even though she knows how evil people can be. Her return brings peace to his family. But can the family save Bella and her calf from the mad Hádek?

Copinka se učí zachraňovat

7.8

Copy, My Rescue Dog
Copinka se učí zachraňovat

Česká republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 15'



Režie/Directed by:
Veronika Sobková
Námět/Story:
Veronika Sobková
Scénář/Screenplay:
Veronika Sobková
Kamera/Director of Photography:
Jan Šuster
Hudba/Music:
Hanus Bartoň
Střih/Edited by:
Katarína Gayerová
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz Veronika Korčáková Sobková (1973)
je česká dramaturgyně, scenáristka a režisérka. Vystudovala sociální práci a dokumentaristiku na FAMU. Její tvorba čítá dvacítku dokumentárních snímků převážně sociálně psychologických témat. Režirovala např. filmy Práce beze dna (2005), Vězeňská láska (2010) či Venku (2011), který natočila pro TV kanál HBO. Spolupracovala též na realizaci TV seriálu Tajemství rodu (2012), samostatně je pak podepsána pod seriálem Cesta ze dna (2014).

en Veronika Korčáková Sobková (1973)
is a Czech dramaturge, screenwriter and director. She studied social work and documentary filmmaking at FAMU. Her filmography includes 20 documentary films of predominantly socio-psychological themes. Among others, she's directed Endless Work (2005), Prison Love (2010), and Outside (2011), which she shot for HBO. She's also collaborated on the making of the TV series The Secret of the Lineage (2012) and independently made the series Long Journey to Work (2014).

CZ

Jedenáctiletá Kateřina se chce stát policejní psovodkou a zároveň záchranářkou, která bude s pomocí svého psa zachraňovat zraněné osoby ze sutin. Se svou matkou a sestrou žije v malém českém městečku Smiřice. Její maminka vede psí útulek a přidružený kynologický kroužek. Kateřina jí často s prací v útulku pomáhá a účastní se i kynologického kroužku. Kateřina i její mladší sestra mají záchranářské psy – border kolie. Kateřina se svojí Copinou absolvuje pravidelně záchranářské zkoušky a atestace zaměřené na vyhrabávání obětí katastrof ze sutin, na které chodí běžně jen dospělí.

EN

Eleven-year-old Kateřina wants to be a police dog handler and rescue worker; with the help of her dog she will rescue injured people from rubble. She lives with her mother and sister in the small Czech town of Smiřice. Her mother runs a dog shelter and associated cynology circle. Kateřina often helps her at the shelter and participates in the cynology circle. Kateřina and her younger sister have rescue dogs – Border Collies. Kateřina and Copi undergo regular rescue training and exams focused on rescuing disaster victims from the rubble, which normally only adults do.

The Gracious Ghost
Duch nad zlatoČeská republika / Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 92'

New Czech Films and TV Production

**Režie/Directed by:**

Zdeněk Zelenka

Námět/Story:

Zdeněk Zelenka

Scénář/Screenplay:

Zdeněk Zelenka

Kamera/Director

of Photography:

Pavel Berkovič

Hudba/Music:

Jiří Škorpík

Střih/Edited by:

Dana Klempířová

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

František Skopal,

Veronika Kubařová,

Viktor Preiss, Martin Dejdar,

Jiřina Bohdalová,

Jan Hrušínský, Radek Holub,

Miroslav Vladyka

**cz Zdeněk Zelenka (1954)**

je scenárista a režisér. Začínal jako filmový asistent, později vystudoval FAMU. Debutoval koprodukčním filmem Čarovné dědictví (1985). Svoji bohatou a žánrově rozrůzněnou scenáristickou a režisérskou tvorbu spojil především s TV prostředím, připomeňme např. snímky Svědkyně (1991), Kean (1995), Velký případ (1999), Brouk v hlavě (2002) či Kanadská noc (2008). Pro děti natočil např. pohádky Nesmrtelná teta (1993) nebo Kouzla králů (2008).

en Zdeněk Zelenka (1954)

is a screenwriter and director. He began as a film assistant and later graduated from FAMU. He made his debut with the co-produced film A Charming Heritage (1985). His rich screenwriting and directorial works, which cross diverse-genres, are primarily connected with television, e.g. the films The Witness (1991), Kean (1995), The Big Case (1999), Flea in the Ear (2002), and Canadian Night (2008). For children he has made, e.g. The Immortal Aunt (1993) and The Magic of Kings (2008).

CZ

Tulák Vojta objeví jedné noci v podzemí poklad, který hlídá tajemný duch. Vojta se vyděsí a uteče, do kapsy si ale stihne dát pár zlatáků a malé křesadlo. O peníze jej v zápětí připraví v hospodě, kde se dozví o krásné princezně, která nikdy neopouští zámek. Když Vojta konečně použije křesadlo, a přivolá tak nevědomky ducha, který mu musí sloužit, jeho život se změní. Na Vojtovo přání přinese duch v noci spící princeznu a Vojta se do ní ihned zamiluje. Nemyslí na nic jiného, než jak být s princeznou, v čemž mu duch s radostí pomáhá. Vojtu si totiž oblíbil a v jeho přítomnosti zjišťuje, jak svůj bývalý život promarnil. Zdá se, že vše směřuje ke šťastnému konci. Hamižná dvorní dáma však odhalí tajemství křesadla a je odhodlaná ho získat. To se jí nakonec podaří a Vojta se ocitne v nebezpečí, z něhož může pomoci snad jen princezna.

EN

One night, the drifter Vojta discovers an underground treasure guarded by a mysterious spirit. He flees, but he manages to stuff a few gold coins and a small tinderbox into his pocket. He loses this money in a pub, but there he learns of a beautiful princess who never leaves the castle. When he eventually uses the tinderbox, he inadvertently summons the spirit, who must now serve him. At Vojta's command, the ghost brings the sleeping princess to him in the night and Vojta immediately falls in love. He can think of nothing other than the princess. The ghost is eager to help as he's grown fond of Vojta; being with him shows him how he had wasted his former life. But when a greedy court lady discovers the secret of the tinderbox and steals it, Vojta finds himself in danger, from which only the princess can help.

Mazalové – Pravda nebo pohádka?

7.8

The Lowbrow Family
Mazalové – Pravda nebo pohádka?

Česká republika /
Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 52'



Režie/Directed by:
Bořivoj Hořínek
Námět/Story:
Rudolf Merkner,
Zuzana Konrádová
Scénář/Screenplay:
Rudolf Merkner
**Kamera/Director
of Photography:**
Michal Vojkuvka
Hudba/Music:
David Solař
Střih/Edited by:
Emil Pawinger
Produkcce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Jan Hrušínský,
Mahulena Bočanová,
Pavel Kříž, Jana Bernášková,
Luděk Sobota,
Miroslav Táborský

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz **Bořivoj Hořínek (1976)**
je režisér, scenárista a fotograf. Absolvoval režii na FAMU, již během studií natočil několik krátkých filmů – např. Rodinka (2000), Zpověď nože (2001) či Naposledy vlkem (2003). Jeho tvorba je spojena převážně s TV prostředím, zahrnuje reklamní a hudební snímky. Později začal režisér spolupracovat na realizaci seriálů – např. retro Vyprávěj (2011) či pohádkový Mazalové (2011), jehož je již samostatným režisérem.

en **Bořivoj Hořínek (1976)**
is a director, screenwriter and photographer. He graduated in directing from FAMU, where he shot several short films during his studies, e.g. Family (2000), Confession of a Knife (2001) and To Be a Wolf for the Last Time (2003). His work is connected primarily with TV, including advertising and music clips. The director later began collaborating on the making of a number of series, e.g. the retro Wonderful Times (2011) and the fairytale film The Lowbrow Family (2011), which he shot as an independent director.

CZ

Na starobylém hradu Oreb spokojeně žije bílá paní, bezhlavý rytíř, vodník a nesmrtelný alchymista. Jejich klid je narušen příchodem nových majitelů hradu. Od této chvíle musí strašidla čelit nesnesitelné zbohatlické rodině Mazalů, což se ukáže jako úkol téměř přesahující veškeré jejich schopnosti, včetně těch kouzelných.

EN

At the ancient castle Oreb there happily live the White Lady, Headless Knight, Water Goblin and an immortal alchemist. Their calm is disrupted by arrival of the new castle owners. As of this moment the ghosts face the unbearable Lowbrow family, who puts to the test all of their skills, including their magical ones.

Méd'ové na cestách – Plzeň, České středohoří, Bílé Karpaty, Poděbradsko

Travelling with the Cubbies
Méd'ové na cestách – Plzeň, České středohoří, Bílé Karpaty, Poděbradsko

Česká republika /
Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 4 x 10'

New Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Václav Chaloupek
Námět/Story:
Václav Chaloupek
Scénář/Screenplay:
Václav Chalupa
Kamera/Director of Photography:
Jiří Bálek
Hudba/Music:
Jaroslav Samson Lenk
Střih/Edited by:
Petr Maršík
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize



cz **Václav Chaloupek (1949)** je český scenárista a TV režisér. Vystudoval pedagogiku, dlouhodobě se věnuje práci se zvířaty, která jej přivedla i k filmu. Jeho tvorba je spjata s TV, pro kterou realizoval řadu oblíbených pořadů určených dětem. Se zvířecími hrdiny natočil seriály Tuláček (1997), Kluci ze zámku (2000), Méd'ové (2001), Vydrýsek (2002), Bráskové (2003), Madla a Ťap (2006) či Pohádky pro štěňátka (2010). Realizoval též stovky TV reportáží či přírodopisné dokumenty.

en **Václav Chaloupek (1949)** is a Czech screenwriter and TV director. He graduated in education and has worked for many years with animals, which brought him to film. His work is connected with TV, for which he has made many popular shows for children. He's used animal leads for the series Little Wanderer (1997), Boys from Chateau (2000), Bears (2001), Vydrýsek (2002), Little Brothers (2003), Madla and Ťap (2006), and Fairy Tales for Puppies (2010). He's also made hundreds of TV reportages and natural history documentaries.

CZ

Snímek představuje putování po turisticky atraktivních lokalitách, památkách a přírodních rezervacích České republiky společně se dvěma malými medvíďaty Agátou a Martinem, kteří vybraná místa netradičně představují a po svém způsobu i komentují. Medvídci totiž dokážou vyčenichat i různé zajímavůstky jak pro děti, tak pro maminky nebo pro tatínky, o kterých se v běžně dostupných průvodcích nepíše. Tento díl navštíví metropoli Západočeského kraje Plzeň, chráněnou oblast České středohoří, Bílé Karpaty a Poděbradsko.

EN

This film takes us on a journey along attractive locations, sites, and nature reserves of the Czech Republic together with two small cubs, Agatha and Martin, who present selected locations in a nontraditional manner and provide their own original commentary. The bears can sniff out a variety of interesting things for both children and parents – things not commonly mentioned in available tour guides. This episode takes us to the West Bohemian metropolis of Pilsen, the Bohemian Central Uplands nature reserve, White Carpathians and Poděbradsko.

The Last Cyclist Poslední cyklista

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 80'



Režie/Directed by:
Jiří Svoboda
Námět/Story:
Tomáš Töpfer
Scénář/Screenplay:
Tomáš Töpfer, Jiří Svoboda
Kamera/Director of Photography:
Ivo Popek
Hudba/Music:
Jiří Chlumecký
Střih/Edited by:
Jan Matlach
Produkcce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Sabina Rojková,
Vincent Navrátil,
Agi Gubíková, Petr Štěpán,
Marta Vančurová,
Markéta Hrubešová,
Lenka Vlasáková

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz Jiří Svoboda (1945)
je český scenárista a TV a filmový režisér. Absolvoval FAMU, debutoval celovečerním filmem Zrcadlo pro Kristýnu (1975), v psychologickém ladění pokračoval snímkem Dívka s mušlí (1980). Mezi jeho nejúspěšnější díla patří dramata Zánik samoty Berhof (1983), Skalpel, prosím (1985), Svět nic neví (1987) či Sametoví vrazi (2005). Režisér se později věnoval zejména TV tvorbě a pedagogické činnosti.

en Jiří Svoboda (1945)
is a Czech screenwriter and TV and director. He graduated from FAMU and made his debut with the feature film A Mirror for Kristina (1975) and continued in the psychological vein with Girl with a Shell (1980). Among his most successful films are the dramas End of the Lonely Farm Berghof (1983), Scalpel, Please (1985), The World knows Nothing (1987), and The Velvet Murderers (2005). The director later focused primarily on TV productions and educational activities.

CZ

Klárka byla teprve maličké děvčátko v povijanu, když si ji Helga a Simon odnesli z klášterního sirotčince domů. Psal se rok 1933 a dosud bezdětní manželé poskytli malému sirotkovi šťastné dětství. Orensteinovi nechali malou křesťanku zapsat do matriky jako svou dceru, židovku, aby ji co nejlépe zajistili do budoucna. Netušili však, co všechno se změní po mocenském nástupu fanatického vůdce v sousedním Německu. Důsledky protizidovských opatření pocítili také Orensteinovi. Když pochopili zoufalost situace, která se s každým dalším dnem zhoršovala, pokusili se Klárku zachránit. Šance byly jen dvě. Mohla odjet s příbuznými do Ameriky, nebo se vrátit ke své biologické nežidovské matce... Cesta do Terezína bude totiž nevyhnutelná i pro ně a je jen otázkou času, kdy budou muset opustit bezpečí svého domova.

EN

Klárka was just an infant when Helga and Simon brought her home from an orphanage in 1933. The couple then provided the little orphan with a happy childhood. The Orensteins had the small Christian girl registered as their daughter, i.e. Jewish, in order to best provide her with a future, unaware of all the changes that would occur when neighboring Germany is led by a fanatical leader. The consequences of the anti-Jewish measures are soon felt by the Orensteins. When they see the hopelessness of their situation, which worsens with each passing day, they try to save Klárka. They have only two choices; send her to America with relatives or return her to her biological non-Jewish mother... A journey to Terezin is inevitable even for them. It's just a matter of time till they have to leave the safety of their home.

Pot, slzy a naděje – Bez práce nejsou koláče, Co nejde silou, jde ještě větší silou

Sweat, Tears and Hope – No Pain No Gain,
If Force Isn't Enough, Use More Force

Česká republika /
Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 43'

New Czech Films and TV Production



Režie/Directed by:
Jan Reinisch
Scénář/Screenplay:
Lenka Szántó
**Kamera/Director
of Photography:**
Bohumír Bouček, Jiří Krejčík,
Tomáš Svoboda,
Miroslav Šnábl
Hudba/Music:
Jiří Hájek
Střih/Edited by:
Krasimira Velitchkova
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize



cz **Jan Reinisch (1964)**
je český dramaturg, scenárista a režisér. Vystudoval filmovou a TV katedru na fakultě žurnalistiky Univerzity Karlovy. Začínal jako filmový recenzent, poté dlouhodobě působil v TV prostředí, kde se zabýval zejména publicistikou, reportážemi a dokumentárními pořady. Za válečné reportáže získal cenění UNHCR. Jako režisér se prosadil v žánru tzv. docusoap – realizoval např. seriály Domeček z karet (2013) či Pot, slzy a naděje (2014).

en **Jan Reinisch (1964)**
is a Czech dramaturgist, screenwriter and director. He studied at the film and TV department at the Faculty of Journalism at Charles University. He began as a film reviewer, then worked for a long time in TV where he was engaged primarily in journalism, reportages and documentary programs. He's won the UNHCR award for his war coverage. He established himself as a director in the "docusoap" genre; among others making House of Cards (2013) and Sweat, Tears, and Hope (2014).

CZ

Pro jedenáctiletou herečku Nami nebo tenistku Nelly je tvrdá práce každodenní rutinou, snem i posláním. Příběhy dětí a jejich rodičů, kteří si skrze své potomky naplňují vlastní nerealizované sny. Kde se v policistce Dáše bere smysl pro umění a touha zapojit svou jedenáctiletou Nami do soukolí šoubyznysu? Má Nami talent, nebo nemá? Bavi jí to? Nebaví? Nami projde křížem krážem zákulisím Národního divadla a ukáže, jak vypadá zkouška Dětské opery Praha nebo jak probíhá návštěva u foniatra. O Nelly toho spousta moudrých a zkušených mužů hodně namluví. Nakonec je to ale ona, kdo musí udeřit raketou do balónu. Třeba tisíckrát za den. Každé odpoledne. Nelly mlčky dře, zatímco za kurtem neustále probíhá diskuse o jejím talentu a jak s ní nejlépe pracovat, aby zvládla tenis i pubertu. Možná ani Nelly neví, jak to s ní nakonec dopadne.

EN

For eleven-year-olds Nami (actress) and Nelly (tennis player) hard work means not only daily routine, but dream and mission. Stories of children and their parents who vicariously fulfill their own unrealized dreams through them. What makes police officer Dáša interested in art and in getting her 11-year-old Nami into show business? Does Nami have talent or not? Does she enjoy it or doesn't she? Nami shows us backstage of the National Theater and we get to see what an audition for the Children's Opera Prague looks like and what happens at a visit to a phoniatriest. A lot of wise and experienced men are talking about Nelly. But in the end it's she who has to hit the ball with her racket. A thousand times a day. Every afternoon. Nelly toils in silence while constant discussion goes on around the court about her talent and how to best work with her so that she can manage tennis and puberty. Perhaps not even Nelly knows how it will turn out.

Nestlings
PtáčataČeská republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 26'

Režie/Directed by:
Kamila Zlatušková
Námět/Story:
Kamila Zlatušková
Scénář/Screenplay:
Kamila Zlatušková
**Kamera/Director
of Photography:**
Roman Matýšek
Střih/Edited by:
Josef Krajbich
Produkcce/Production:
Radim Procházka
Kontakt/Contact:
Česká televize

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz Kamila Zlatušková (1981)
je česká scenáristka, dramaturgyně a režisérka. Absolvovala dramaturgii a scenáristiku na JAMU, žurnalistiku na Masarykově univerzitě v Brně i filmová studia v USA. Působí v České televizi na pozici kreativní producentky vyvíjející nové TV formáty zejména v oblasti dokumentární tvorby. Spolurežirovala dvě série TV dokumentárního cyklu Ptáčata (2010, 2013), je autorkou krátkého dokumentu Dávej pozor! (2012). Věnuje se též pedagogické činnosti.

en Kamila Zlatušková (1981)
is a Czech writer, dramaturge and director. She graduated in dramaturgy and scriptwriting from JAMU, journalism from Masaryk University in Brno and film studies in the USA. She works in Czech TV as a creative producer developing new TV formats, primarily in terms of documentary productions. She co-directed two series of the TV documentary cycles Nestlings(2010, 2013). She is the author of the short documentary In Focus (2012). She is also engaged in educational activities.

CZ

Třidu dětí z okraje společnosti v tzv. brněnském Bronxu už několik let mapuje časosběrný dokumentární cyklus, jehož poetický název výstižně odkazuje k romskému přísloví „Každý pták ať zpívá svoji píseň“. Děti do společné třídy nesvedla jen náhoda – rodiče jiných dětí totiž nechtěli společnou třídu s Romy. V první sérii se děti rychle naučily zacházet s malými kamerami a přinášely samy svědectví ze svého života. Poprvé se ocitly na škole v přírodě či zažily slavnostní večeři v luxusní restauraci. To bylo před třemi lety. Druhá série sleduje děti i paní učitelku Jarmilu od 3. do 5. třídy. Děti ve svých ulicích např. zažily demonstraci DSSS, s profesionálním občanem Matějem Hollanem demonstrovaly proti hernám, jely poprvé na lyže či podstoupily unikátní metodu, která by jim měla pomoci se soustředěním ve škole.

EN

This documentary cycle follows a class of children from society's edge – from the so-called “Brno Bronx” – over several years. The film's name refers to the Roma proverb “Every bird sings its song”. The kids aren't together in this by chance – some parents didn't want their kids to be in a class with Roma. In the first series we saw the children quickly learning to handle small cameras and to give their own testimonies; they went on a nature trip and had dinner in a fine restaurant. That was three years ago. This second series takes the children and the class teacher Jarmila from the 3rd grade to the 5th. They experience a demonstration by a far-right-wing party, protest against casinos with professional citizen Hollan, go skiing for the first time, and undergo a unique method to aid in concentration at school.

Faces of Love
Škoda lásky – DružičkaČeská republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 32'

New Czech Films and TV Production

**Režie/Directed by:**

Zdeněk Jiráský

Námět/Story:

Jaroslav Havlíček

Scénář/Screenplay:

Zdeněk Jiráský

Kamera/Director

of Photography:

Martin Schinabek

Střih/Edited by:

Jakub Hejna

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:Klára Melišková,
Anna Kadeřávková, Jiří Štrébl,
Pavína Skružná**cz Zdeněk Jiráský (1969)**

je český scenárista a režisér. Absolvoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Věnuje se zejména dokumentaristické TV tvorbě, v jejímž rámci vznikly snímky Mizející Praha (2008), Krušné domovy (2009), Asák (2010) či Jagellonci (2012). Pro společnost Febio natáčel cestopisné filmy. Debutoval celovečerním dramatem Poupata (2011) oceněným několika cenami Český lev.

en Zdeněk Jiráský (1969)

is a Czech screenwriter and director. He graduated in screenwriting and dramaturgy from FAMU. He primarily works on TV documentaries, of which he's made Disappearing Prague (2008), Krušné Homes (2009), Asák (2010) and Jagiellonian Dynasty (2012). He's shot travelogues for the Febio company. He made his feature debut with the drama Flower Buds (2011), which was awarded several Czech Lion awards.

CZ

Povídkový cyklus o lásce ve všech jejích podobách podle námětů známých českých spisovatelů. Všemi opuštěná a podezříváná adolescentka má neustálé konflikty s nevlastní matkou. S nevlastní sestrou však má vztah natolik dobrý, že jí zachrání svatbu tím, že vezme její nevěru na sebe.

EN

A narrative serial about love in all its forms based on themes by well-known Czech writers. An adolescent girl, abandoned and suspect by all, has constant conflicts with her step-mother. Her relationship with her step-sister, however, is good enough that she saves her wedding by taking the blame for her infidelity.

Škoda lásky – Přirozený talent

7.8

Faces of Love
Škoda lásky – Přirozený talent

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 32'



Režie/Directed by:
Vít Karas
Námět/Story:
Petr Hudský
Scénář/Screenplay:
Petr Hudský
**Kamera/Director
of Photography:**
Pavel Berkovič
Hudba/Music:
Ondřej Brousek
Střih/Edited by:
Michal Hýka
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Jiří Langmajer,
Lucie Žedníčková,
Eliška Křenková

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz Vít Karas (1978)

je režisér, herec a pedagog. Absolvoval režii na FAMU. Již během studií natočil několik festivalově úspěšných snímků – např. Pouta nejsilnější (2003) a Malý svět (2004). Ve spolupráci s TV Nova realizoval seriál z prostředí módy Dokonalý svět (2010), v produkci České televize později dokončil pohádkové příběhy Micimutr (2011) a O pokladech (2012), spolurežisoval také seriál Škoda lásky (2013). Ztvárnil rovněž několik rolí v českých filmech.

en Vít Karas (1978)

is a director, actor and teacher. He graduated in directing from FAMU. During his studies he made several films that were festival hits, e.g. The Strongest Bonds (2003) and Small World (2004). In co-operation with TV Nova he's made a series set in the fashion world, The Perfect World (2010) and for Czech TV the fairytales Kitty Mama (2011) and Treasures (2012), and co-directed the series The Pity of Love (2013). He's also had several roles in Czech films.

CZ

Povídkový cyklus o lásce ve všech jejích podobách podle námětů známých českých spisovatelů. Radovan připravuje dceru své bývalé spolužačky na konzervatoř. Tuší, že bez talentu to bude marné. Natálku od zkoušek vyhodí a ta po hádce s ambiciózní matkou uteče k Radovanovi, který jí poskytne azyl. V noci jej Natálka svede, ráno pak nahlásí znásilnění. Radovan ve vězení zpytuje svědomí, že nerozpoznal tak výjimečný herecký talent.

EN

A narrative serial about love in all its forms based on themes by well-known Czech writers. Radovan is preparing his former classmate's daughter for conservatory. He suspects that it's pointless without talent. Natálka is thrown out from the auditions and after arguing with her ambitious mother, runs away to Radovan's place. He gives her asylum. Natálka seduces him during the night, then reports him for rape in the morning. Soul-searching in prison, Radovan is shocked that he hadn't recognized such exceptional acting talent.

Faces of Love – With One Ear Raised
Škoda lásky – S jedním uchem naveselo

Česká republika /
Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 20'



Režie/Directed by:

Petr Zahrádka

Námět/Story:

Petr Šabach, Petr Jarchovský

Scénář/Screenplay:

Petr Jarchovský

Kamera/Director of Photography:

Miloslav Holman

Hudba/Music:

Lumír Hrma

Střih/Edited by:

Michal Hýka

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Michal Masáček,
Anežka Mikošková,
Eduard Jenický



cz Petr Zahrádka (1974)

je scenárista a režisér. Absolvoval dokument na FAMU. Pohybuje se zejména v TV prostředí, režíroval řadu TV seriálů a cyklů – např. Letiště (2006), Soukromé pasti (2008), Základka (2012) či Nevinné lži (2013) – TV pohádku Nebe a Vincek (2008) nebo publicistický pořad Hotel Insomnia (2010). V nezávislé produkci natočil celovečerní dokumentární film One Love (2009) a dva krátké snímky Diagnóza Werich (2011) a Čtyři kontejnery Šaolinu (2011).

en Petr Zahrádka (1974)

is a screenwriter and director. He graduated in documentary film from FAMU. Working primarily in the TV environment, he has directed a number of TV series and serials, e.g. Airport (2006), Private Traps (2008), Primary School (2012) and White Lies (2013), the TV fairytale Heaven and Vincek (2008) and the current affairs program Hotel Insomnia (2010). Independently he has shot the feature documentary film One Love (2009) and two short films The Diagnosis: Werich (2011) and The Four Containers of Shaolin (2011).

CZ

Povídkový cyklus o lásce ve všech jejích podobách podle námětů známých českých spisovatelů. Mládežnická parta nacvičuje divadelní představení pro mladší spolužáky. Může mít třináctiletý kluk z divadelního kroužku takovou kliku, že se do něj zamiluje hvězda školy, o dva roky starší Lucie? Vše se mu vyjasní až při návštěvě u jejího otce.

EN

A narrative serial about love in all its forms based on themes by well-known Czech writers. A youth group is rehearsing a theater performance for younger classmates. Can a 13-year-old boy from the theater group get lucky enough to get Lucie, two years older and star of the school, to fall in love with him? This will all be made clear to him during a visit to her father.

Špačkoví v síti času – Tatínek na objednávku

7.8

The Spacek Family in the Net of Time
Špačkoví v síti času – Tatínek na objednávku

Česká republika /
Czech Republic, 2013
Barevný / Colour, 53'



Režie/Directed by:
Karel Smyczek,
Martin Dolenský
Námět/Story:
Lenka Konášová
Scénář/Screenplay:
Lenka Konášová
**Kamera/Director
of Photography:**
Antonín Chundela
Hudba/Music:
Michal Pavlíček
Střih/Edited by:
Milan Justin, Zdeněk Patočka
Produkcce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Leonard Hädler Stírký,
Alena Jakobová,
Ondřej Havel,
Johana Krůčková,
Tomáš Hanák

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz **Karel Smyczek (1950)** je český scenárista a režisér. Debutoval dramatem *Housata* (1979). Režiroval divácky úspěšné snímky *Sněženky a machři* (1982) či *Proč?* (1987). Podepsal se např. pod seriály *Bylo nás pět* (1994), *Vše pro firmu* (1998), *Místo nahoře* (2002), *Poste restante* (2009).

Martin Dolenský (1970) je český scenárista a režisér. Debutoval komedií *Chyťte doktora* (2007), později ve stejném žánru natočil *Můj vysvěcený deník* (2012). Spolupracuje zejména s TV, pro níž realizoval dokumenty i pohádkové příběhy, např. filmy *Ztracený hlas* (2001), *Olga* (2006) nebo *O bílé paní* (2008).

en **Karel Smyczek (1950)** is a Czech screenwriter and director. He made his debut with the drama *Gosling* (1979). He's directed the hit films *Snowdrops and Aces* (1982) and *Why?* (1987). He's also directed the series *We Were Five* (1994), *All for the Company* (1998), *Somewhere Up There* (2002), and *Poste Restante* (2009).

Martin Dolenský (1970) is a Czech screenwriter and director. He made his debut with the comedy *Catch the Doctor!* (2007), followed by a film in the same genre, *My Naked Diary* (2012). He's worked primarily in TV, for which he's made documentaries and fairytales such as *Lost Voice* (2001), *Olga* (2006), and *The Lady in White* (2008).

CZ

Příběh rodiny Špačkových, která se náhodou ocitne na festivalu kouzelníků, kde vystupuje i skvělý mág Garibaldini – ve skutečnosti ředitel tajuplného Paláce času, kde jsou uloženy svazky lidských životů. Gejzír dramatických i humorných událostí spustí seznámení malého Matěje Špačka s Klementinkou, dcerkou Mistra Garibaldiniho. Poté, co se Klementinka dozví o nesplněném snu Matějova otce, rozhodla se mu pomoci. A tak se společně vydají zpět do Zásvětí, kde protéká čas každého člověka, aby se dozvěděli, proč se tatínek Václav Špaček nestal pilotem. Jak se ale ukáže, skutečnost má do historky, kterou Matěj odmalička slýchal, hodně daleko... Mezitím se Úředník č. 205 ze msty a nenávisti ke Garibaldinimu vydává do říše smrtelníků, aby Klaunovi předal recyklátor času, který se pokusí zpeněžit.

EN

The Starling family happens to be at the Festival of Magicians where the great wizard Garibaldini is to perform. He's also the director of the mysterious Palace of Time, where the volumes of human lives are stored. A series of events bring together the young Matěj Starling and Klementinka, the daughter of Master Garibaldini. When Klementinka learns of the unfulfilled dream of Matěj's father, she decides to help him. Together the two set out to the Otherworld, where the time of each individual flows; there they can learn why his father, Václav Špaček, didn't become a pilot. We soon learn that the truth is not as Matěj had heard his whole life... In the meantime, out of revenge and hatred toward Garibaldini, Clerk no. 205 goes to the mortal world in order to give the Clown the Time Recycler, which he attempts to monetize.

Uni
VejškaČeská republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 85'

New Czech Films and TV Production

**Režie/Directed by:**
Tomáš Vorel st.**Scénář/Screenplay:**
Tomáš Vorel st.**Kamera/Director
of Photography:**
Tomáš Vorel st., Pasta Oner
Střih/Edited by:
Simon Hajek**Produkce/Production:**
Bio Illusion, Vorel Film**Kontakt/Contact:**
A-Company CZ**Hrají/Cast:**
Tomáš Vorel ml., Jiří Mádľ,
Eva Josefíková, Jan Kraus,
Marie Kružíková, Jan Slovák,
Zuzana Bydžovská,
Jakub Kohák, Ivana Chýlková,
Filip Vorel, David Vávra,
Petr Čtvrtníček, Tomáš Vaněk,
Tomáš Vorel st.
Václav Marhoul

cz Tomáš Vorel (1957)
je scenárista, režisér i herec. Z ČVUT přestoupil na studia režie na FAMU, kterou absolvoval krátkými filmy ING. (1985) a Chemikál (1986). Debutoval povídkovou komedií Pražská 5 (1988), po němž natočil muzikál Kouř (1990). V rámci vlastní produkční společnosti pak režíroval snímky Kamenný moc (1999), Cesta z města (2000), Z města cesta (2002), Skřítek (2005), Gympl (2007), Ulovit miliardáře (2009) a Cesta do lesa (2012).

en Tomáš Vorel (1957)
is a screenwriter, director and actor. He transferred from the Czech Technical University in Prague to film studies at FAMU, graduating with the short films ING. (1985) and Chemical (1986). He made his debut with the comedy Prague 5 (1988), then shot the musical Smoke (1990). At his own production company he then directed Stone Bridge (1999), Out of the City (2000), Out of the City (2002), The Imp (2005), The Can (2007), Catch the Billionaire (2009) and To the Woods (2012).

CZ

Volné pokračování příběhů o trochu dospělejších hrdinů snímku Gympl. Petr Kocourek usiluje o přijetí na katedru grafiky UMPRUM, kam přijímají jen pár vyvolených. Už jednou ho nevzali a profesor Slanina je nekompromisní. Na školu se hlásí i krásná Julie, do které se Kocourek bezhlavě zamiluje. Michal Kolman studuje VŠE, ale místo přednášek a seminářů ho zajímají jen spolužačky a rychlá auta. Zkoušky a zápočty řeší podvodem nebo úplatkem či pomocí svého vlivného otce. Kocourkova matka se dávno vzdala představy, že její syn bude studovat něco pořádného, zatímco paní Kolmanová svého synka neustále vydržuje a hýčká. Oba kluky spojuje už od gymplu ilegální malování graffiti. Na pražských střechách, nádražích a v podchodech zažívají divoká dobrodružství. Při jedné noční honičce je Kocourek dopaden...

EN

A loose sequel to about the boys from the film The Can. Petr seeks admission to the Department of Graphic Arts at UMPRUM, where they only take a select few. They've already refused him once and Professor Slanina is uncompromising. The beautiful Julie is also applying to the school and Petr is madly in love with her. Michal is studying at an economics college, but instead of lectures and seminars, he's interested in girls and fast cars. He deals with tests and grades through fraud, bribery and his influential father. Petr's mother long ago gave up the notion that her son would study something exciting, while Michal's mom constantly spoils him. Both boys have been involved in illegal graffiti since high school. They have wild adventures on Prague's rooftops, bus stations and underpasses. During a night chase, Petr gets caught...

Velká obrázková loupež

7.8

The Great Picture Robbery
Velká obrázková loupež

Česká republika / Czech Republic, 2014
Barevný / Colour, 15'



Režie/Directed by:
Karel Janák
Námět/Story:
Karel Janák
Scénář/Screenplay:
Karel Janák
Kamera/Director of Photography:
Alexander Šurkala
Hudba/Music:
Ondřej Brzobohatý
Produkce/Production:
Česká televize
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Hynek Čermák,
Otmar Brancúzký

Novinky české filmové a televizní tvorby



cz **Karel Janák (1970)** je filmový a TV režisér. Vystudoval ČVUT a později režii na FAMU. Debutoval TV snímkem *Vetřelci v Coloradu* (2002), prorazil však s komedií *Snowboardáci* (2004), která se stala diváckým hitem. Režisér na ni navázal snímkem *Raftáci* (2006) ze světa vodních sportů a *Ro(c)k podvratáků* (2006) z prostředí mladých muzikantů. Z další tvorby jmenujme např. pohádku *Ať žijí rytíři!* (2009), TV film *Mimozemšťan* (2012) či komedii *10 pravidel jak sbalit holku* (2014).

en **Karel Janák (1970)** is a film and TV director. He graduated from the Czech Technical University in Prague and also in directing from FAMU. He debuted with the TV film *Aliens in Colorado* (2002), but made his real breakthrough with the comedy *Snowboarders* (2004) which was an audience hit. He followed this with the films *Rafters* (2006), set in the environment of water sports, and the film *The Ro(c)k Con Artists* (2006) about young musicians. Of his further films we'll mention, e.g. *Little Knights' Tale* (2009), TV movie *Extraterrestrial* (2012) and the comedy *10 Rules for Getting a Girl* (2014).

CZ

Desetiletá Ema se tajně podepíše na obrázek své šikovnější spolužačky, vzápětí ale zjistí, že obrázky budou vystaveny v místním muzeu. Ema vidí jediné řešení jak uniknout odhalení: najít vhodného spojence a společně s ním provést velkou obrázkovou loupež. Náhodně vyslechnutý rozhovor ji přivede k vyhlášenému školnímu výtržníkovi, kterého hodlá požádat o pomoc. Vypraví se za ním domů, ale protože ho osobně nezná, splete si ho s jeho mladším bratrem Matějem, který je všechno možné, jen ne zkušený lupič. Matějovi se Ema líbí, záměnu nepřízná a rozhodne se jí pomoci. Jenže všechno se vyvíjí jinak, než oba hrdinové čekali. Díky nepředvídaným okolnostem se důmyslný plán brzy octne v troskách, Ema s Matějem se skrývají v muzeu a na místo činu přijíždí policista – Matějův otec. Nezbývá, než zvolit zcela netradiční řešení.

EN

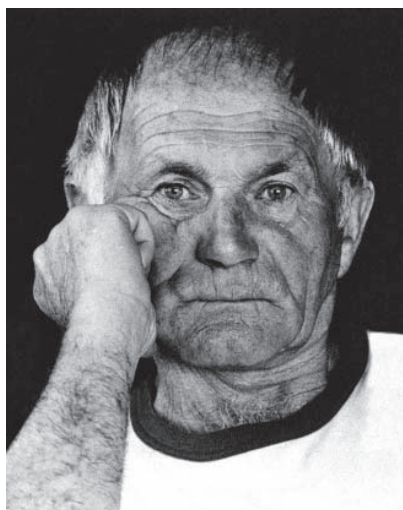
Trouble begins when 10-year-old Ema secretly signs her name on her more artistic classmate's pictures; she learns that the pictures will be displayed in the local museum. The only way to escape discovery is to find suitable allies to help her carry out a great picture heist. An overheard conversation provides her with the name of a known school troublemaker. When she goes to his house, she mistakes his younger brother Matěj for him. He's anything but an experienced burglar. Matěj likes Ema, so he doesn't admit the mix-up and decides to help. But everything turns out differently than expected due to unforeseen circumstances, their ingenious plan falls to ruins, and Ema and Matěj hide in the museum. Then a policeman arrives – Matěj's dad! There's nothing left to do but try a completely non-traditional solution.

Poety

7.9

Tributes





Výběr z filmografie Bohumila Hrabala / A selection from Bohumil Hrabal's filmography

Sběrné surovosti
/The Junk Shop (1965)
Ostře sledované vlaky
/Closely Watched Trains (1966)
Skřivánci na niti
/Larks on a String (1969)
Postřižiny
/Cutting It Short (1981)
Slavnosti sněženek
/The Snowdrop Festival (1983)
Něžný barbar
/Tender Barbarian (1989)
Andělské oči
/Angelic Eyes (1994)
Příliš hlučná samota
/Too Loud a Solitude (1995)
Obsluhoval jsem anglického krále
/I Served the King of England (2006)

Máte štěstí, že jdou náhodou kolem...

Ohlédnutí za Bohumilem Hrabalem

Od 100. výročí narození spisovatele Bohumila Hrabala uplynuly dva měsíce. Připomínkové akce probíhají sice po celý rok 2014, hlavní hrabalovská vlna však již médii proběhla. Připomněli jsme si mistrova díla, jeho život, lásky..., po jisté době na nás opět dýchlo jeho pábitelské kouzlo. Také 54. Zlín Film Festival chce Hrabala připomenout. Ne však opakováním informací, které před námi přinesly stovky sdělovacích prostředků. A tak nikoliv jako členové festivalového štábu či znalci filmu, ale jako Hrabalovi fanoušci Vás chceme upozornit, že do programu letošního ročníku jsou zařazeny Menzelovy filmové adaptace Postřižin a Slavnosti sněženek. Pokud se tedy budete ve dnech počínajících 30. květnem nudit, nekupujte si *medvídko mývala*. Pokud budete mít pocuchané nervy, *neomévejte si přirození vlašná vodó*. Pokud budete mít zájem prožít nebezpečné dobrodružství, *nelezte na komín!* Nic z toho. Jednoduše vstaňte a přijďte do kina! Na Menzelova Hrabala, nebo na něco jiného. Přijďte se podívat na cokoliv, co pro Vás máme. Stojí to za to. Film je nádherný svět. Pábitelský dvojnásob. A když budete mít náhodou vůči zlínskému filmovému festivalu nějaké kritické výhrady, můžete na nás pak z trolejbusu zahulákat: „*Musíte se víc snažit, pane správče!*“ A budete mít pravdu. Vždycky je co zlepšovat.

S pozdravem Zahrádkáři Kersku

Váš Zlín Film Festival

You're Lucky I Happen to be Around...

Looking for Bohumil Hrabal

Two months have passed since the anniversary of the writer Bohumil Hrabal's birth. Commemorations have been taking place throughout 2014, though the main Hrabal wave has already passed in the media. We've recalled the master's works, his life, and loves. His raconteur's magic has again charmed us.

The 54th Zlín Film Festival would also like to commemorate Hrabal. Not, however, by repeating information that hundreds of media outlets have provided before us. And also not as festival staff members or as film experts, but rather as fans of Hrabal we would like to bring your attention to the fact that this year's festival program includes Menzel's film adaptations of *Cutting It Short* and *The Snowdrop Festival*. If you feel bored on the days following May 30, you may take a cue from one of Hrabal's novels and *buy a stuffed raccoon*. If your nerves are shot, maybe you'll *wash your private parts with lukewarm water*. If you're interested in going on a dangerous adventure, you may *try climbing a smoke stack*. You don't have to do any of these things recommended in Hrabal's novels. It's enough to come to the cinema! To see one of Menzel's Hrabal adaptations or to see something else. Come take a look at what we've prepared for you. It'll be worth it. The cinema is a wonderful world. The raconteur's stories are doubly wonderful. And if you happen to have some critiques about Zlín's film festival, you can yell at us from a trolleybus: "*You must try harder, Director!*" And you'll be right. There's always room for improvement.

With kind regards from the *Gardeners of Kersko*

Your Zlín Film Festival

Cutting It Short Postřižiny

Česká republika / Czech Republic, 1980
Barevný / Colour, 93'



© Jiří Kučera

Režie/Directed by:

Jiří Menzel

Námět/Story:

Bohumil Hrabal

Scénář/Screenplay:

Bohumil Hrabal, Jiří Menzel

Kamera/Director

of Photography:

Jaromír Šofr

Hudba/Music:

Jiří Šust

Střih/Edited by:

Jiří Brožek

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Magda Vášáryová,

Jiří Schmitzer,

Jaromír Hanzlík,

Rudolf Hrušínský, Petr Čepek,

Oldřich Vlach,

František Řehák,

Miloslav Štibich, Alois Liškutín,

Pavel Vondruška



cz Jiří Menzel (1938)

je český režisér, scenárista i herec. Absolvoval FAMU v rámci výrazné filmové generace československé nové vlny. Debutoval úspěšným snímkem *Ostře sledované vlaky* (1963), za který získal ocenění Oscar. Jeho filmová díla se stala klasikami české kinematografie a byla uznána po celém světě, jmenujme např. filmy *Skřivánci na niti* (1969), *Postřižiny* (1980), *Vesničko má středisková* (1984) či *Obsluhoval jsem anglického krále* (2006).

en Jiří Menzel (1938)

is a Czech director, screenwriter and actor. He graduated from FAMU in as a member of the significant New Wave film generation of Czechoslovakia. He made his debut with the successful *Closely Watched Trains* (*Ostře sledované vlaky*, 1963), for which he won an Oscar. His films have become classics of Czech cinema and have been recognized around the world; we'll mention the films *Larks on a String* (*Skřivánci na niti*, 1969), *Short Cuts* (*Postřižiny*, 1980), *My Sweet Little Village* (*Vesničko má středisková*, 1984) and *I Served the King of England* (*Obsluhoval jsem anglického krále*, 2006).

CZ

Správce pivovaru Francin si někdy připadá jako štvanec. Chtěl by se co nejvíc zavděčit správní radě podniku, aby si uchoval místo, a současně touží po klidném štěstí se svou krásnou ženou Maryškou. A právě Maryška je pro něj kámen úrazu. Vášnivá milovnice života příliš nedbá na společenské konvence, na druhé straně ji ale všichni členové správní rady zbožňují. Francin tedy neví, jak zakročit. A do toho se k nim ještě nastěhuje jeho ukřičený bratr Pepin, jehož nápady na Maryšku působí jako magnet! Ti dva spolu vyvádějí věci, že by se pan správce radši neviděl...

EN

Francin, a brewery manager, sometimes feels like a hunted man. What he'd like most is to please the board of directors in order to keep his job. He also desires some quiet happiness with his beautiful wife Maryška. But Maryška herself is an obstacle. This passionate lover of life cares little about social conventions, but all of the members of the board adore her. Francin therefore does not know how to tame her. To add to his problems, his boisterous brother Pepin moves in with them. His ideas attract Maryška like a moth to a flame! These two find ways to cause trouble that the manager would rather not see...

The Snowdrop Festival
Slavnosti sněženekČeská republika / Czech Republic, 1983
Barevný / Colour, 83'

Pocty/Tributes



© Jiří Kučera

Režie/Directed by:

Jiří Menzel

Námět/Story:

Bohumil Hrabal

Scénář/Screenplay:

Bohumil Hrabal, Jiří Menzel

**Kamera/Director
of Photography:**

Jiří Macák

Hudba/Music:

Jiří Šust

Střih/Edited by:

Jiří Brozek

Kontakt/Contact:

NFA

Hrají/Cast:

Rudolf Hrušínský,

Jaromír Hanzlík,

Josef Somr, Petr Čepek,

Miloslav Štibich, Petr Brukner,

Rudolf Hrušínský ml.,

Eugen Jegorov, Jiří Schmitzer,

Blažena Holíšová,

Blanka Lormanová

**cz Jiří Menzel (1938)**

je český režisér, scenárista i herec. Absolvoval FAMU v rámci výrazné filmové generace československé nové vlny. Debutoval úspěšným snímkem *Ostře sledované vlaky* (1963), za který získal ocenění Oscar. Jeho filmová díla se stala klasikami české kinematografie a byla uznána po celém světě, jmenujme např. filmy *Skřivánci na niti* (1969), *Postřižiny* (1980), *Vesničko má středisková* (1984) či *Obsluhoval jsem anglického krále* (2006).

en Jiří Menzel (1938)

is a Czech director, screenwriter and actor. He graduated from FAMU in as a member of the significant New Wave film generation of Czechoslovakia. He made his debut with the successful *Closely Watched Trains* (*Ostře sledované vlaky*, 1963), for which he won an Oscar. His films have become classics of Czech cinema and have been recognized around the world; we'll mention the films *Larks on a String* (*Skřivánci na niti*, 1969), *Short Cuts* (*Postřižiny*, 1980), *My Sweet Little Village* (*Vesničko má středisková*, 1984) and *I Served the King of England* (*Obsluhoval jsem anglického krále*, 2006).

CZ

Nedaleko Prahy se v chatové oblasti Kersko setkávají stálí obyvatelé s majiteli chat, kteří se sem sjíždějí na víkendy. Společně vytvářejí svéráznou komunitu, která svými velkými i malými kamínky skládá mozaiku epizod, rámovanou vyprávěním o neplánovaném a nečekaném skolení kance a slavné myslivecké hostině v místní restauraci Hájenka. V mozaice příběhů se pojí poetično s realistickým pohledem, nadsázka a humor, události veselé, vážné i smutné, prožívané celou řadou více či méně kuriózních postav a postaviček. Pana France, mlčky trpícího pod jhem svých výřečných a dobrosrdečných ženských, dobráckého smolaře Leliho, svérázného policisty Vyhňálka, podivína Limana, vozíčího kozy na pastvu luxusním americkým bourákem, nebo akademického malíře Junka, pyšného na své ilustrace pro slabikář.

EN

In a cottage community in Kersko, near Prague, local residents meet with the weekend owners of cottages. This quirky community of great and small personalities provide a number of incidents that frame the tale of an unplanned and unexpected killing of a boar and the celebration at the local Hájenka restaurant. The mosaic of stories with curious characters is a combination of a poetry and realism, exaggeration and humor, fun events, the serious and the sad. There's Mr. Franec, who suffers in silence under the yoke of his talkative and good-hearted women; the good sad sack Leli; the peculiar policeman Vyhňálek; the weird Liman who drives goats to the pasture in his American luxury car; and the academic painter Junek, who is proud of his illustrations for elementary schoolbooks.



Výběr z filmografie Karla Kachyni /A selection from Karel Kachyňa's filmography

Práce/Slingboy (1960)
 Trápení/The Stress of Youth (1962)
 Ať žije republika/Long Live
 the Republic (1965)
 Už zase skáču přes kaluže/
 Jumping Over Puddles (1970)
 Ucho/The Ear (1970)
 Vlák do stanice Nebe/The Train
 to Heaven Station (1972)
 Malá mořská víla/The Little
 Mermaid (1975)
 Čekání na déšť/Waiting
 for Rain (1977)
 Zlatí úhoři/Golden Eels (1979)
 Lásky mezi kapkami deště/Love
 between the Raindrops (1979)
 Počítání oveček/Counting
 Sheep (1981)
 Sestřičky/Nurses (1983)
 Smrt krásných srnců/Forbidden
 Dreams (1986)
 Duhová kulička/Rainbow
 Marble (1987)
 Oznamuje se láskám vašim/
 A Notice for Your Loved Ones (1988)
 Blázni a děvčátka/Young Girls,
 Crazy Guys (1988)
 Vlák dětství a naděje/The Train
 of Childhood and Expectation
 (televizní seriál/TV series 1989)
 Městem chodí Mikuláš/St. Nicholas
 Is in Town (1992)
 Kráva/The Cow (1994)
 Hanele (1999)

Laskavý a poetický Karel Kachyňa

Před měsícem tomu bylo přesně devadesát let, kdy se narodil filmový režisér Karel Kachyňa. Na půdě festivalu pro děti a mládež nelze nepřipomenout jeho laskavý pohled do světa dětství, prvních lásek a citové nezralosti. Dramaturgové Zlín Film Festivalu vybrali dva snímky, které připomenou nedožitě devadesátiny tohoto vynikajícího režiséra a vypravěče: dva filmy, které nejsou častými hosty televizních obrazovek ani pláten kin. Prvním je snímek Trápení (1962), který vznikl ve spolupráci se scenáristou Janem Procházkou a získal mnoho mezinárodních ocenění – např. Velkou cenu mezinárodní poroty na filmovém festivalu v Cannes, cenu poroty na Mezinárodním filmovém festivalu v Mar del Plata, Stříbrnou gondolu a stříbrnou Minervu na Mezinárodním festivalu filmů pro mládež v Benátkách. Tento lyrický příběh o pubertě a konci dětství může být pro dnešní konzumní generaci zjevením, je však právě na nás, abychom jim ukázali cestu laskavosti, poetičnosti a vlídnosti, kterou prostřednictvím svých filmů rozdával Karel Kachyňa. Druhým snímkem je film Duhová kulička (1985), který je i přesto, že se jedná o film televizní, v Kachyňově podání událostí. Poetický příběh o přátelství dědečka s klukovskou duší v podání vynikajícího Lubora Tokoše a malého kluka, který toho o světě ví mnohem víc, než si jeho rodiče myslí, vzešel ze spolupráce se scenáristou Karlem Čabrádkem.

V roce 2002 byl Karel Kachyňa ve Zlíně uveden do pomyslné síně slávy, kdy získal Uznání za umělecký přínos v tvorbě pro děti a mládež.

The Kind and Poetic Karel Kachyňa

It was exactly ninety years a month ago since the birth of film director Karel Kachyňa. It just wouldn't do to fail to recall his kind glimpse into the world of children, first loves, and emotional immaturity at this year's festival. The Zlín Film Festival programmers have chosen two films to commemorate this outstanding director and narrator; two films, which are not frequent guests to television or cinema screens. The first is The Stress of Youth (Trápení, 1962), which he made in cooperation with Jan Procházka and which won many international awards, including The Jury Prize at the Cannes Film Festival, the jury award at the Mar del Plata International Film Festival, and the Silver Gondola and Silver Minerva at the Venice Festival of Children's Films. This lyrical story about growing up and the end of childhood might be a revelation for today's consumer generation; it's up to us to show them the way to the kindness, poetics and bonhomie that Karel Kachyňa brought us through his films. The second film is Rainbow Marble (Duhová kulička, 1985) in which, though made for television, Kachyňa's style can still be seen. This is a poetic story about the friendship of a grandfather who is a child at heart (played by the interesting Lubor Tokoš) and a young boy who knows much more about the world than his parents think. The film was made in collaboration with screenwriter Karel Čabrádek.

In 2002, Karel Kachyňa was inducted into the „hall of fame“ in Zlín when he was awarded Recognition for Artistic Contribution in Productions for Children and Youth.

Trials and Tribulations
TrápeníČeská republika / Czech Republic, 1961
Černobílý / Black & White, 84'

Pocty/Tributes



Ze sbírek Národního filmového archivu Jiřího Širce.

Režie/Directed by:
Karel Kachyňa
Scénář/Screenplay:
Jan Procházka, Karel Kachyňa
**Kamera/Director
of Photography:**
Josef Illík
Hudba/Music:
Jan Novák
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Jorga Kotrbová,
Zora Jiráková, Milan Jedlička,
Václav Neužil st.,
Dagmar Neumannová,
Pavel Bártl, Jaroslav Nekolný,
Rudolf Průcha,
Kamil Olšovský,
Zdeněk Jarolímek,
Václav Fišer, Václav Korn,
Miroslav Bradáč, Rudolf Kruliš,
Zdeněk Míka, Jan Štrébl,
Karel Kachyňa



cz Karel Kachyňa (1924–2004)
patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let. Začínal v armádním studiu spolu s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971) na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970), Kráva (1993) ad. I za normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). V roce 1995 obdržel Českého lva za celoživotní přínos.

en Karel Kachyňa (1924–2004)
was among the first generation of FAMU graduates from the early 1950s. He shot his first films at the Army Film Studios together with Vojtěch Jasný. His cooperation with the screenwriter Jan Procházka was of great importance for his work (1929–1971), especially on Suffering (1961), Coach to Vienna (1966), The Holy Night (1967), The Ear (1970) and The Cow (1993). Even during the years of the "Normalization", his films managed to maintain a high professional standard: Good Light (1986), Nurses (1983). In 1995, Karel Kachyňa received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.

CZ

Když Lenka spatří hřebce Prima, dostanou její prázdniny nový náboj. Kůň je však divoký a kočímu Brťákovi se občas nebezpečně vzpírá, protože mu ubližuje. To Lenka brzy pochopí a postupně se s Primem sblíží. Když pokus zkrotit Prima ztroskotá, správce statku se rozhodne jej zbavit. Lenka navíc musí rodičům slíbit, že už se k Primovi nepřiblíží. To však nesplní. Jednoho dne Prim onemocní kolikou. Jeho jedinou záchranou by bylo vyvést je do ohrady a nutit ho do klusu, což se však nikdo neodváží. Lenka v noci tajně uteče z domova a běhá s Primem tak dlouho, až se uzdraví. Pak na koně nasedne a uhání krajinou. Za nimi jede otec se správcem a kočím, kteří se obávají o divčín život. Nakonec najdou pokojně stojícího Prima v lomu u bagru, v jehož kabině spí Lenka. Všichni jsou šťastni a jejímu přátelství s koněm už nikdo nebrání.

EN

Lenka's holidays brighten when she spots the stallion Prim. But the horse is wild and dangerous, especially when the driver Brťák hurts him. Lenka sees this and gradually bonds with Prim. When Prim can't be tamed, the farm manager decides to get rid of him and Lenka must promise that she won't visit Prim anymore, which she doesn't keep. When Prim gets colic, the only way to save him is to force him to trot, which no one is brave enough to do. Lenka sneaks from her house at night and runs with Prim until he recovers. She then gets on the horse and speeds through the countryside. Her father and the farm manager go after her as they're afraid for her life. In the end they find Prim peacefully standing in a quarry near an excavator in which Lenka is sleeping. Everyone is happy and no one interferes with her friendship with the horse.

Rainbow Marble
Duhová kulička

Česká republika / Czech Republic, 1985
Barevný / Colour, 76'

Poety/Tributes



Režie/Directed by:

Karel Kachyňa

Scénář/Screenplay:

Karel Čabrádek,
Karel Kachyňa

Kamera/Director

of Photography:

Vladimír Smutný

Hudba/Music:

Luboš Fišer

Produkce/Production:

Česká televize

Kontakt/Contact:

Česká televize

Hrají/Cast:

Filip Novotný, Josef Somr,
Lubor Tokoš, Slávka Hozová,
Jaroslava Brousková,
Petr Pospíchal,
Věra Kubánková,
Adolf Kohuth, Jiří Žák,
Zuzana Skalická,
David Novotný,
Michaela Kuklová



cz Karel Kachyňa (1924–2004)

patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let. Začínal v armádním studiu spolu s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929-1971) na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970), Kráva (1993) ad. I za normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). V roce 1995 obdržel Českého lva za celoživotní přínos.

en Karel Kachyňa (1924–2004)

was among the first generation of FAMU graduates from the early 1950s. He shot his first films at the Army Film Studios together with Vojtěch Jasný. His cooperation with the screenwriter Jan Procházka was of great importance for his work (1929-1971), especially on Suffering (1961), Coach to Vienna (1966), The Holy Night (1967), The Ear (1970) and The Cow (1993). Even during the years of the "Normalization", his films managed to maintain a high professional standard: Good Light (1986), Nurses (1983). In 1995, Karel Kachyňa received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.

CZ

Zaneprázdnění rodiče vezou svého syna k příbuzným do jižních Čech. Milan je zvědavý na dědečka, o němž doma hodně slyšel. Nejčastěji to, že se chová jako „malej“. První dojem chlapce nezklame – přijíždí s rodiči do nejlepšího, právě když strýc Václav s tetou honí po dvorku čuníka. Ferda totiž není jen obyčejné prase na vykrmení, je to zároveň dědečkův kamarád, a proto ho děda občas pustí proběhnout. A právě zde se začínají odvíjet nitky příběhu o tom, jak stáří, které „chodí špatně, ale radí dobře“ pomáhá mládí učit se radosti z každého dne, vidět a rozpoznávat krásy (třeba s pomocí duhové kuličky), co jiní nevidí, nebo vidí jinak...

EN

Busy parents take their son to visit relatives in southern Bohemia. Milan is curious about his grandfather – he's heard a lot of tales about him at home. Most often it's that he behaves "like a child". The boy isn't disappointed by his first impression. In fact they couldn't have come at a better moment – his uncle Václav and his aunt are chasing a pig in the courtyard. Ferda is not an ordinary pig for fattening. He's also Grandpa's friend, which is why Grandpa sometimes lets him out to run. It's here that the tale begins to unfold; the elderly may not move around very well, but they've got good advice for teaching the young to enjoy each day, to see and recognize the beauty that others don't see (perhaps with the aid of a rainbow marble), or that others see differently...

**(Moje) Cesta do Zlína**

Moje cesta do Zlína započala na podzim 1951. Tehdy jsem přicestoval na UMPRUM do Prahy, kde jsem na uživatelské grafice našel ateliér prof. Adolfa Hofmeistra, který spolu s Eduardem Hofmanem vedl dílnu kresleného filmu (a později také loutkového). Má studia trvala pět let, mohl jsem však zůstat ještě na „čestný“ šestý rok.

Důležitou částí mého odborného vzdělání bylo poznávání české historie, kultury, divadla (loutky!) a také filmu. Ve škole i ve Studiu Jiřího Trnky bylo možné vidět nejlepší české animace, které tehdy prožívaly svou „zlatou dobu“. Estetika filmu Jiřího Trnky, humor Karla Zemana, citlivost pro dětského diváka Hermíny Týřlové se mi zdály být nedostižným vzorem. Scénáře Jiřího Brdečky se vyznačovaly skvělou dramaturgií. Bylo toho hodně a po návratu do Polska se vše stalo odrazovým můstkem do další práce. V polovině studia v Praze jsem přišel na to, že mi lépe poslouží loutky, protože jako umělec mohu vše držet nespých rukách. Mohu psát scénáře, dělat návrhy, animace i režii. Když se vše povede, bude to moje vítězství, když ne, bude to moje prohra. Budoucnost ukázala, že můj výběr byl správný. Od roku 1958 jsem byl zaměstnán jako asistent režiséra ve studiu nazvaném později SE-MA-FOR, což přispělo k tomu, abych se zdokonalil v animaci, poznal organizaci produkce a připravil se na první film. Polský loutkový film se mi tehdy zdál příliš statický, málo vtipný a také špatně napsaný – a tak jsem měl pro nejbližších padesát let co dělat...

Moje filmografie překročila číslo 134, jako režisér jsem natočil kolem 30 snímků, z toho šest celovečerních včetně prvního polského celovečerního animovaného loutkového filmu. Byl jsem spoluautorem, hlavním výtvarníkem, uměleckým vedoucím a také občas režisérem třech velkých seriálů. Mé filmy získaly ceny na festivalech v Krakově, Lodži, Poznani (9x), Koszalinie, v německé Chotěbuzi, v Paříži (4x), v Jerevanu, ve Vídni, v Mannheimu, Káhiře, Tampere a v New Yorku. Byla mi také dvakrát udělena cena předsedy vlády – Kříž za zásluhy, v posledních letech pak vyznamenání „Gloria Artis“ a také cena polských autorů a scenáristů (ZaiKS) za tvorbu pro děti a mládež.

Co říct závěrem? Zdá se mi, že všechny mé dosavadní příběhy a cestičky předurčily mé letošní směřování do Zlína na filmový festival.

(My) Journey to Zlín

My journey to Zlín began in the fall of 1951. That's when I arrived at UMPRUM in Prague. Here, while studying functional graphics, I found the studio of Prof. Adolf Hofmeister. Together with Eduard Hofman, he led the workshop on cartoon film (and later stop motion as well). My studies lasted five years, though I could have stayed for an extra "honorary" sixth year.

An important part of my professional education was learning more about Czech history, culture, and theater (puppets!), in addition to film. At school and at the Studio of Jiří Trnka it was possible to see the best of Czech animation, which was just then experiencing its "golden period". The aesthetics of Jiří Trnka's films, the humor of Karel Zeman, the consideration for child audiences by Hermína Týřlová seemed to be unattainable to me. The screenplays of Jiří Brdečka were characterised by fantastic design. It was a lot for me to take in and upon my return to Poland this education provided the stepping stone I needed for a career.

During mid-study in Prague it occurred to me that stop-motion animation with puppets would serve me best because, as an artist, I can keep my hands on everything. I can write screenplays, make designs, animation, and even direct. If everything works out, it'll be my victory. If not, it'll be my loss. The future proved that my choice was correct. In 1958 I was employed as an assistant director at a studio that later became known as SE-MA-FOR, which contributed to my perfecting my animation skills. I learned how to organize productions and to prepare for my first film. Polish stop animation film at that time seemed a bit too static to me – as well as not that funny and poorly written. Thus I had something to do for the next fifty years...

My filmography has exceeded 134 films. Thirty of them I made as a director, of which six were feature-length – including the first Polish feature-length stop-animation film. I was co-author, main stage artist, artistic director, as well as occasional director of three major series. My films have won prizes at festivals in Krakow, Lodz, Poznan (9 times), Koszalinie, in the German town of Cottbus, in Paris (4 times), in Yerevan, Vienna, Mannheim, Cairo, Tampere, and in New York. I was also twice awarded by the prime minister with the Cross of Merit. In recent years I've been awarded the "Gloria Artis" Medal for Merit to Culture and the award for Polish authors and screenwriters (ZaiKS) for productions for children and young people.

What to say in conclusion? It seems to me that all of my stories and the paths I took predetermined this year's direction toward Zlín's film festival for me.

Mami, mluví taky slepice?

7.9

Mom, Can Chickens Speak?
Mamo, czy kury potrafią mówić?

Polsko / Poland, 1997
Barevný / Colour, 71'



Režie/Directed by:
Tadeusz Wilkosz,
Krystyna Krupska-Wysocka
Scénář/Screenplay:
Janusz Galewicz,
Maria Kossakowska
**Kamera/Director
of Photography:**
Bogdan Malicki,
Bogdan Stachurski
Hudba/Music:
Wojciech Lemański
Kontakt/Contact:
Filмотeka Narodowa

Poety/Tributes



cz **Tadeusz Wilkosz (1934)**
je významný polský tvůrce animovaných děl. Absolvoval UMPRUM v Praze. Působil v lodžském studiu SE-MA-FOR. Prosadil se svými krátkými animovanými snímky, seriály i celovečerní filmy. Z jeho oceňované tvorby vzpomeňme Myší triky (Mysie figle, 1959), Lva nedráždit (Nie drażnic lwa, 1960), Tučňáček Pik-Pok (Maly pingwin Pik-Pok, 1989), Tajemství květu kapradiny (Tajemnica kwiatu paproci, 2004) či slavný seriál s medvídkem Colargolem (1967-1974).

en **Tadeusz Wilkosz (1934)**
is a Polish filmmaker of animated movies. He graduated from UMPRUM in Prague. He worked at studio SE-MA-FOR in Lodz. He established himself with his short animated films, serials, and feature films. From his award-winning films we'll mention Mouse Pranks (Mysie figle, 1959), Don't Tease a Lion (Nie drażnic lwa, 1960), Pik-Pok Little Penguin (Maly pingwin Pik-Pok, 1989), The Secret of the Fern Flower (Tajemnica kwiatu paproci, 2004), and the famous series Jeremy the Bear (1967-1974).

CZ
Malá Emily zachrání život výjimečné mluvicí slepici Valentýně. Silná bouře přesune Emily do pohádkové říše Gardeli, které vládne zlý Awidor. Spolu s robotem Tik-Tak a dalšími přáteli se rozhodnou, že porazí Awidora a zachrání uvězněné děti krále Iwarda. Čeká je mnoho nebezpečných dobrodružství. Film vznikl na motivy románu Franka Bauma, Čaroděj ze Země Oz.

EN
Little Emily saves the life of an extraordinary talking chicken named Valentine. A strong storm carries Emily away to the fairytale world of Gardeli, which is ruled by the evil Awidor. She and the robot Tik-Tak and other friends decide to defeat Awidor and save the imprisoned children of King Iward. Ahead lay many dangerous adventures. The film was made based on themes from Frank Baum's novel The Wizard of Oz.

Tajemství květu kapradiny

The Secret of Fern Flower
Tajemnica kwiatu paproci

Polsko / Poland, 2004
Barevný / Colour, 70'

Poety/Tributes



Režie/Directed by:
Tadeusz Wilkosz
Scénář/Screenplay:
Tadeusz Wilkosz,
Monika Chybowicz-Brożyńska
**Kamera/Director
of Photography:**
Bogdan Malicki,
Paweł Wendorff
Hudba/Music:
Monika Wendorff,
Szymon Janikowski
Kontakt/Contact:
Anima-Pol Sp. z o.o.



cz **Tadeusz Wilkosz (1934)**
je významný polský tvůrce animovaných děl. Absolvoval UMPRUM v Praze. Působil v lodžském studiu SE-MA-FOR. Prosadil se svými krátkými animovanými snímky, seriály i celovečerní filmy. Z jeho oceňované tvorby vzpomeňme Myší triky (Mysie figle, 1959), Lva nedráždit (Nie drażnic lwa, 1960), Tučňáček Pik-Pok (Maly pingwin Pik-Pok, 1989), Tajemství květu kapradiny (Tajemnica kwiatu paproci, 2004) či slavný seriál s medvídkem Colargolem (1967-1974).

en **Tadeusz Wilkosz (1934)**
is a Polish filmmaker of animated movies. He graduated from UMPRUM in Prague. He worked at studio SE-MA-FOR in Lodz. He established himself with his short animated films, serials, and feature films. From his award-winning films we'll mention Mouse Pranks (Mysie figle, 1959), Don't Tease a Lion (Nie drażnic lwa, 1960), Pik-Pok Little Penguin (Maly pingwin Pik-Pok, 1989), The Secret of the Fern Flower (Tajemnica kwiatu paproci, 2004), and the famous series Jeremy the Bear (1967-1974).

CZ

Dva muži, kteří se vydávají za ochranku, unesou ze školky čtyři loutky, které zde žijí. Na útěku se loutky ztratí v lese. Dvě z nich – Buba a Superkluk – jsou zajati Bossem, šéfem místní skládky. Druhá dvojice loutek – Maličká a Horká hlava – potká smutná zvířátka, která si na skládku stěžují. V lese najde Maličká začarovaný květ kapradiny, díky němuž získá kouzelnou moc. Při záchraně Buby a Superkluka jsou zajaty nepřítelem. A tak se začne bitva. V kritickém okamžiku si Maličká vzpomene na svou kouzelnou moc. Bude umět zachránit kamarády i les? Vráť se všichni bezpečně zpátky do školky?

EN

Four puppets who live in a playschool have been kidnapped by two guys pretending to be security guards. During the escape from the kidnappers, they get lost in the forest. Two of them, Buba and Superboy, are captured by Boss, who is the head of a dump. The second pair of puppets, Little One and Hot-headed, meet sad animals complaining about the dump. Walking in the forest, Little One finds an enchanted fern flower that gives her magic powers. They decide to rescue Buba and Superboy but the enemy captures them. The battle begins. In a critical moment, Little One remembers her magic powers. Can she rescue the friends and the forest? Will they return to the playschool safely?

Nedráždi Iva



Don't Tease the Lion
Nie drażnić Iwa

Polsko / Poland, 1960
Černobílý / Black & White, 14'

Režie/Directed by: Tadeusz Wilkosz

Neobvyklá kariéra



Unusual Career
Niezwykła kariera

Polsko / Poland, 1962
Černobílý / Black & White, 10'

Režie/Directed by: Tadeusz Wilkosz

Drak Barnaba



Barnaba the Dragon
Smok Barnaba

Polsko / Poland, 1977
Barevný / Colour, 10'

Režie/Directed by: Tadeusz Wilkosz

Lesní dobrodružství



Forest Adventure
Leśna przygoda

Polsko / Poland, 1961
Černobílý / Black & White, 10'

Režie/Directed by: Tadeusz Wilkosz

Taška



Bag
Worek

Polsko / Poland, 1967
Černobílý / Black & White, 9'

Režie/Directed by: Tadeusz Wilkosz

Pantofle a Alláh

Slippers and Allah
Kapcie i Allah

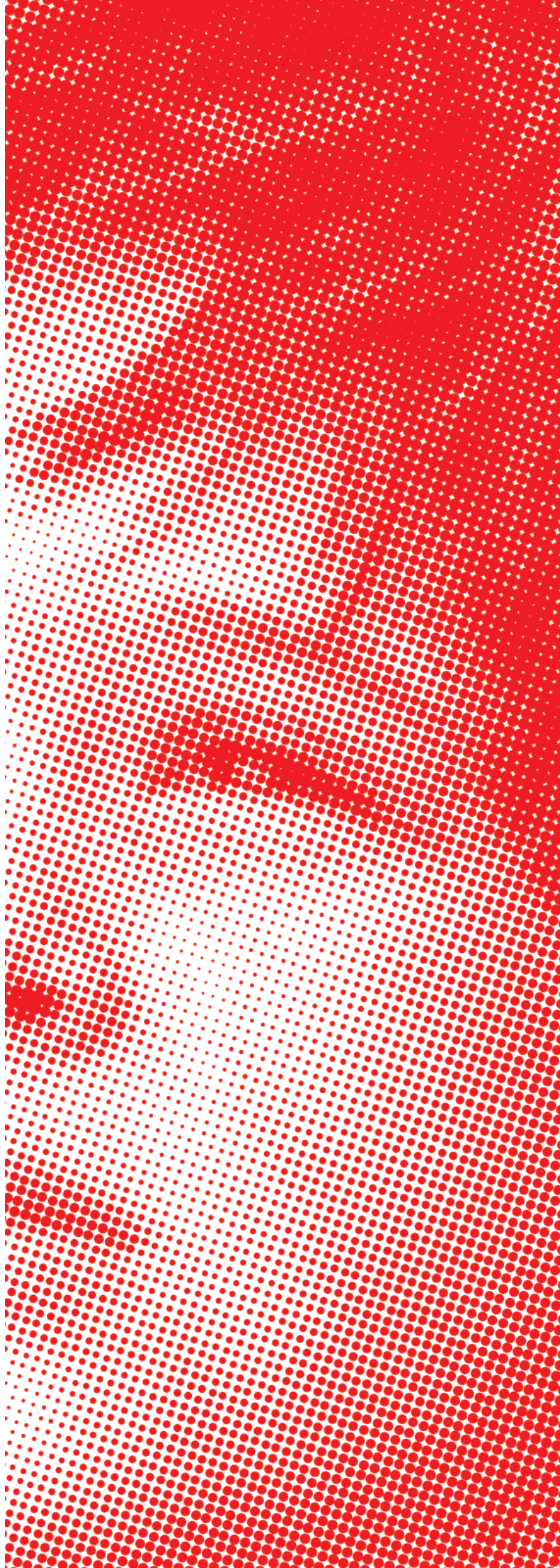
Polsko / Poland, 1977
Barevný / Colour, 10'

Režie/Directed by: Tadeusz Wilkosz

Uznání za tvůrčí přínos
ve filmové tvorbě pro děti
a mládež

8

Recognition for
Creative Contribution
to Filmmaking for
Children and Youth





Výběr z díla – hudba /Selected Work – Music

Ať žijí duchové
/Long Live Ghosts! (1976)
Vrchní, prchni
/Waiter, Scarper! (1980)
Tři veteráni
/Three Veterans (1983)
S čerty nejsou žerty
/Give the Devil His Due (1984)
Lotrando a Zubejda
/Ruffiano and Sweeteeth (1996)

Nemít srdce, vadí!

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež pro rok 2014 obdrží od Zlín Film Festivalu – Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež – pan Jaroslav Uhlíř. Tato pravdivá informace prolétla českými médii již před řadou týdnů. Vraťme se v krátkém zamyšlení k motivům, které vedení festivalu k tomuto (navýsost správnému) kroku vedly.

Jaroslav Uhlíř je osmnáctou osobností, která zlínské uznání za celoživotní dílo obdrží. Mezi jeho předchůdci je sice řada umělců, jež mají k hudbě blízko, ale pravověrný skladatel – skladatel na plný úvazek – mezi nimi není. V České republice není nikdo, kdo by si udělení ceny na poli tvorby hudby k filmům pro děti a mládež zasloužil více. Uhlířovy písně si zpívá několik generací Čechů, Moravanů i Slezanů. Mnohdy chlapi jak hory!

Byť by to na udělení Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež „spolehlivě stačilo“, není filmová hudba jedinou Uhlířovou devizou. Značně pochopení pro dětskou duši prokázal i písňovou tvorbou s kolegou a kamarádem Zdeňkem Svěrákem. A vzpomeňme také na jeho moderátorské působení ve dvojici s Karlem Šípem, například v televizních pořadech Hitsaráda či Galasuperšou. Nejen v nich prokázal, že jeho moderátorské schopnosti, jimiž rozesmívá publikum, jej právem řadí do kategorie komiků. Jaroslav Uhlíř je dalším v řadě oceněných, kteří se vymykají z průměru (ba i nadprůměru) univerzálním talentem.

Z předchozích laureátů o podobném daru můžeme hovořit v případě Jitky Molavcové, Zdeňka Svěráka, Jiřího Lábusa i Petra Nárožného. Zlínský festival je velmi poctěn tím, že může národu nastavit zrcadlo a ukázat v něm skutečné osobnosti. Rádi tak připomínáme lidem, že zatímco se denně dívají ve zprávách na tváře vůdců národa, skutečné autority a charismatické osobnosti najdou ve svém srdci!

Pane Jaroslave Uhlíři, díky, že jste!
Pevné zdraví a mnoho další krásné muziky!

Za ZFF Markéta a Martin Pášmovi

It Matters If You Don't Have a Heart!

Recognition for creative contribution in filmmaking for children and youth for the year 2014 will be awarded by the Zlín Film Festival – The International Film Festival for Children and Youth to Mr. Jaroslav Uhlíř. This factual information has been spreading through the Czech media for a number of weeks. Let's return to the motives that lead the festival to this (extremely correct) step.

Jaroslav Uhlíř is going to be the eighteenth personality to receive Zlín's recognition for lifetime achievement. Among his predecessors are a number of artists who have dealt with music, but a true composer – a full-time composer – is not among them. There is nobody in the Czech Republic who more deserves an award for composing music for films made for children and young people. Uhlíř's songs have been sung by several generations of Bohemians, Moravians, and Silesians. Very often by really big men!

Though being awarded Recognition for Artistic Contribution to Film Productions for Children and Youth is “reliable enough”, film music is not Uhlíř's only contribution. He's demonstrated a considerable understanding of children's souls through the song works made with his colleague and friend Zdeněk Svěrák. And we can also mention his moderating work in the TV shows Hit-Charades and Galla-Supershow together with Karel Šíp. He not only proved his moderator skills, but the laughing audiences proved that he also belongs in the category of comedian.

Jaroslav Uhlíř is another among the award-winners who falls outside the realm of average universal talent. From among previous winners of a similar gift, we can talk about Jitka Molavcová, Zdeněk Svěrák, Jiří Lábus, and Petr Nárožný. Zlín's festival is very honored to be able to hold a mirror up to a nation and show such true personalities that exist among them. We would thus like to remind people that while looking at the faces of our nation's leaders in the news, they can find real authority and a charismatic personality within their own hearts!

Mr Jaroslav Uhlíř, thank you for simply being! We wish you good health and a lot more beautiful music!

On behalf of ZFF, Markéta Pášmová and Martin Pášma

Long Live Ghosts! Ať žijí duchové!

Česká republika / Czech Republic, 1977
Barevný / Colour, 80'



Režie/Directed by:
Oldřich Lipský
Scénář/Screenplay:
Zdeněk Svěrák, Oldřich Lipský,
Jiří Melišek
**Kamera/Director
of Photography:**
Jan Němeček
Hudba/Music:
Jaroslav Uhlíř
Střih/Edited by:
Miroslav Hájek
Kontakt/Contact:
NFA
Hrají/Cast:
Jiří Sovák, Vlastimil Brodský,
Dana Vávrová, Jiří Procházka,
Lubomír Lipský st.,
Věra Tichánková, Jiří Bruder,
Adolf Filip, Ladislav Šimek,
Petr Starý, Igor Nachtigal,
David Vlček, Tomáš Holý,
Jiří Brož, Josef Bek,
Míla Myslíková

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež



cz **Oldřich Lipský (1924–1986)**
byl filmový scenárista a režisér. Od Divadla satiry, které spoluzaložil, přešel na Barrandov k filmu. Okouzlen cirkusem debutoval snímkem Cirkus bude! (1954), na nějž navázal filmy Šest medvědů s Cibulkou (1972) a Cirkus v cirkuse (1975). Svůj komediální talent dále zúročil zejména v parodiích Limonádový Joe (1964) a Čtyři vraždy stačí, drahoušku (1970), komedii Marečku, podejte mi pero! (1976) nebo také v pohádce Tři veteráni (1983).

en **Oldřich Lipský (1924–1986)**
was a screenwriter and director. He left the Theatre of Satire (which he co-founded) for the Barrandov studios. Enchanted by the circus, he made his debut with the film The Circus Will Be (Cirkus bude!, 1954), which he followed with the films Six Bears and a Clown (Šest medvědů s Cibulkou, 1972) and in Circus in the Circus (Cirkus v cirkuse, 1975). He further added his comedic talent to the film parodies Lemonade Joe (Limonádový Joe, 1964) and Four Murders Are Enough, Darling (Čtyři vraždy stačí, drahoušku, 1970), the comedy Mareček, Pass Me the Pen! (Marečku, podejte mi pero! 1976) and the fairytale Three Veterans (Tři veteráni, 1983).

CZ

Hrdiny veselého duchařského příběhu jsou chlapci a děvčata, kteří vytáhnou do boje proti některým dospělým, kteří chtějí změnit starý hrad v zemědělský objekt. Za vydatné pomoci duchů – rytíře Viléma Brtníka z Brtníku a jeho dcerky Leontýnky – obývajících zchátralý objekt, a mnoha trpaslíků, které rytíř přivolá, se jim podaří dosáhnout cíle. Hrad je opraven a předán do péče dětí. A z Leontýnky, která si stěžuje na osud nesmrtelných bytostí, se díky kopretině darované Dlouhým Jendou z lásky stane normální dívka.

EN

The heroes of this merry ghost story are boys and girls who are pulled into battle against some adults who would like to turn an old castle into an agricultural building. With the aid of the ghosts of the knight Vilém Brtník of Brtník and his daughter Leontýnka, who haunt the ruins, and the many dwarves the knight summons, they manage to achieve their goal. The castle is repaired and passed into the care of the children. And Leontýnka, who complains about the fate of immortal beings, is turned into a normal girl thanks to the oxeye daisy given to her in love by Long Jenda.

Ruffiano and Sweetteeth Lotrando a Zubejda

Česká republika, Bulharsko, Francie /
Czech Republic, Bulgaria, France, 1997
Barevný / Colour, 106'



Režie/Directed by:
Karel Smyczek
Námět/Story:
Karel Čapek
Scénář/Screenplay:
Zdeněk Svěrák, Karel Smyczek
**Kamera/Director
of Photography:**
Jan Malíř
Hudba/Music:
Jaroslav Uhlíř
Střih/Edited by:
Zdeněk Patočka
Kontakt/Contact:
Česká televize
Hrají/Cast:
Jiří Strach, Pavel Zedníček,
Barbora Seidlová,
Arnošt Goldflam,
Ladislav Gerendáš,
Jaroslav Sypal, Josef Karlík,
Vladimír Javorský,
Karel Smyczek, Petr Brukner,
Jan Hraběta



CZ

Karel Smyczek (1950)

je český scenárista a režisér. Vystudoval režii na FAMU. Debutoval dramatem Housata (1979). Režiroval divácky úspěšné snímky Sněženky a machři (1982) či Proč? (1987), později se začal věnovat zejména TV tvorbě. Podepsal se např. pod seriály Bylo nás pět (1994), Vše pro firmu (1998), Místo nahoře (2002), Poste restante (2009). Natočil též portréty pro cykly GEN (1993) a GENUS (1995) nebo úspěšnou pohádku Lotrando a Zubejda (1996).

en

Karel Smyczek (1950)

is a Czech screenwriter and director. He studied directing at FAMU. He made his debut with the drama Gosling (Housata, 1979). He's directed the hit films Snowdrops and Aces (Sněženky a machři, 1982) and Why? (Proč?, 1987), later moving to primarily TV productions. He's also directed the series We Were Five (Bylo nás pět, 1994), All for the Company (Vše pro firmu, 1998), Somewhere Up There (Místo nahoře, 2002), and Poste Restante (2009). He's also shot portraits for the cycles GEN (1993) and GENUS (1995), and the hit fairytale Ruffiano and Sweetteeth (Lotrando a Zubejda, 1996).

CZ

Za lesy hlubokými a kopci oblymi se rozkládá půvabná česká kotlina. Kromě obyvatel počestných a pracovitých tu ale bydlí také loupežníci. Nejhorší z nich, starý raubíř Lotrando, si pro samé obírání počestných málem ani nevšiml, že mu z jeho syna vyrostl pěkný, ale nevzdělaný mladík. Pošle proto mladého Lotranda k řádnému vychování do kláštera. Z chlapce se mezi mnichy stane jemný mladý muž a jako poslušný syn pak svému umírajícímu otci slíbí, že řádně převeze jeho řemeslo. Když se duše starého arcilotra odebere do pekla, nastanou mladému Lotrandovi těžké chvíle: jako slušně vychovaný člověk není schopen obrat ani toho nejobyčejnějšího kupčíka. Naštěstí potká drvoštěpa Drnce, se kterým se omylem dostane až k sultánovi, aby vyléčil solimánskou princeznu. Místo léčby však princezna „onemocní“ láskou k Lotrandovi...

EN

This story is set in the charming Bohemian basin. In addition to the honest and hard-working inhabitants there are also bandits. The worst of them, the old ruffian Ruffiano, is too busy robbing people to notice that his son has grown into a handsome, yet uneducated young man. He therefore sends the younger Ruffiano to get a proper education at the monastery. His time with the monks turns the boy into a gentle young man, and as an obedient son he promises his dying father to properly take over his trade. When his father's soul is taken to Hell, the young Ruffiano has a hard time fulfilling his promise; the monks have made him an honest person. When he meets the woodcutter Drnec, he accidentally visits a sultan who wants him to cure the Soliman princess. Instead of a cure, however, the princess "gets sick" in love with Ruffiano...

Three Veterans Tři veteráni

Česká republika / Czech Republic, 1983
Barevný / Colour, 93'



Režie/Directed by:

Oldřich Lipský

Námět/Story:

Jan Werich

Scénář/Screenplay:

Zdeněk Svěrák

Kamera/Director of Photography:

Jiří Macák

Hudba/Music:

Jaroslav Uhlíř

Střih/Edited by:

Dalibor Lipský

Produkce/Production:

Filmové studio Barrandov

Kontakt/Contact:

Ateliéry Bonton Zlín

Hrají/Cast:

Rudolf Hrušínský, Petr Čepek,
Josef Somr, Vida Skalská-

-Neuwirthová, Július Satinský,
Zdeněk Svěrák, Miloš Kopecký,
Lubomír Lipský st., Jiří Kaftan,
Milan Lasica, Jiří Hálek

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež



cz **Oldřich Lipský (1924–1986)**

byl filmový scenárista a režisér. Od Divadla satiry, které spoluzaložil, přešel na Barrandov k filmu. Okouzlen cirkusem debutoval snímkem Cirkus bude! (1954), na nějž navázal filmy Šest medvědů s Cibulkou (1972) a Cirkus v cirkuse (1975). Svůj komediální talent dále zúročil zejména v parodiích Limonádový Joe (1964) a Čtyři vraždy stačí, drahoušku (1970), komedii Marečku, podejte mi pero! (1976) nebo také v pohádce Tři veteráni (1983).

en **Oldřich Lipský (1924–1986)**

was a screenwriter and director. He left the Theatre of Satire (which he co-founded) for the Barrandov studios. Enchanted by the circus, he made his debut with the film *The Circus Will Be* (*Cirkus bude!*, 1954), which he followed with the films *Six Bears and a Clown* (*Šest medvědů s Cibulkou*, 1972) and *Circus in the Circus* (*Cirkus v cirkuse*, 1975). He further added his comedic talent to the film parodies *Lemonade Joe* (*Limonádový Joe*, 1964) and *Four Murders Are Enough, Darling* (*Čtyři vraždy stačí, drahoušku*, 1970), the comedy *Mareček, Pass Me the Pen!* (*Marečku, podejte mi pero!* 1976) and the fairytale *Three Veterans* (*Tři veteráni*, 1983).

CZ

Tři vysloužilí vojáci – dělostřelec Pankrác, dragoun Bimbác a vojenský kuchař Servác – jsou po propuštění z armády bez peněz a toulají se světem. Od dobrosrdečných skřítků dostanou kouzelné dary, a tak přemýšlejí, jak s nimi co nejlépe naložit. Nakonec se společně vypraví do království Monte Albo, kde se Bimbác zamiluje do princezny Bosany. Bosana je sice krásná, ale také proradná, postupně vojáky o všechny dary připraví a nechá je vyhnat. Zatímco se s králem radují, co všechno budou moci s kouzelnými věcmi podnikat, vojákům ještě dlouho trvá, než pochopí, co je pro ně na světě opravdu nejdůležitější...

EN

Three retired soldiers, the gunner Pankrac, dragoon Bimbac and military cook Servac, have been released from the army without pay and they wonder the world. When good-hearted elves give them magical gifts, they ponder on how to best make use of them. In the end, they set off together for the kingdom of Monte Albo, where Bimbac falls in love with Princess Bosana. Though Bosana is beautiful, she is also evil. She gradually robs them of their gifts and has them driven out. While she and the king rejoice in all of the money they'll be able to make with the magical items, it takes the soldiers a while to realize what is truly the most important thing in the world for them...

Minisalon — Filmové klapky 2014 /Minisalon — Film Clapperboards

Minisalon — Filmové klapky 2014/Minisalon — Film Clapperboards 2014



Radek Andre
Počátek/The Beginning



Maria Axamitová
Lady Cinema/Lady Cinema



Ivan Baborák
Nepromítejte mi ty horory!/Don't Show
Me the Horrors!



Jana Baboráková
Už je to sešito/It's Been Stapled



Barbora Bálková
Zaostřeno na kozu/Focus on the Goat



Jan Bambas
Anděl/Angel



Ivana Bambasová
Sladký sen/Sweet Dream



Hannah Bartíková
My dva a Zlín/The Two of Us and Zlín



Josef Bavor
Dobré světlo/A Nice Light



Břetislav a Lukáš Bellini
Chvilka u poslední jamky/A Moment at
the Last Hole



Karel Beneš
Na fašank/Mardi Gras



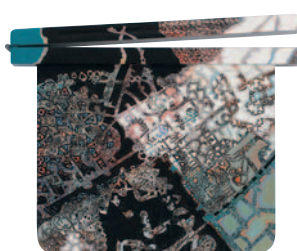
Anna Benešová
Do cirkusu/To the Circus



Daniela Benešová
Mořská panna/The Mermaid



Rudolf Brančovský
Motorkář/Biker



Rudolf Bruckmüller
My a obchvat tmy/Us Bypassing the
Darkness



Jitka Brůnová
Světlo stromů/Light of the Trees





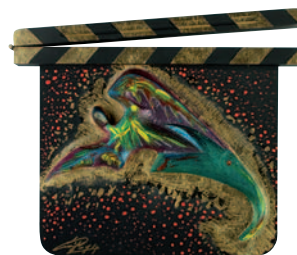
Alena Ciková
Letní láska/Summer Love



Naděжда Čančíková
Krajina v mlze/Foggy Landscape



Pavel Čech
Psací a počítačový stroj/Typing and Computing Machines



Václav Česák
Múza klapky/Muse of the Clapperboard



Karel Dokoupil
3D klapka poprvé/First Time 3D Clapperboard



Milan Drobný
Flamengo/Flamengo



Adolf Dudek
Bylo Nebylo PO8MĚ/Once Upon a Time VIII



Dagmar Dudová
Na lepší handicap/For a Better handicap



Jiří Dudycha
Popelčin stříveček/Cinderella's Slipper



Václav Duška
Loděnka/Nautilus



Barbora Fišerová
Záchranářka smutných duší/Savior of Sad Souls



Jaroslava Fišerová
Sklaplo jí.../It Shut On Her...



Zdeněk Frýz
Kluk co sleduje zářící hvězdu/The Boy Who Follows the Shining Star



Jaromír Gargulák
Vzpomínky na Salvadora Dalí/Memories of Salvador Dalí



Petra Goldflamová Štětínová
Můj nejmilejší hrdina A.G./My Favorite Hero A.G.



Miroslav Göttlich
Po sezóně/After the Season



Dominika Göttlichová
Impression of Plants 2014/Impression of Plants 2014



Dobroslav Halata
Měsíc nad řekou/Moon above the River



Ondřej Halata
Podzim/Autumn



Vladimír Halla
Hodina zpěvu/Singing Lesson



Michal Halva

Expresní loď pro Zlín/Express Ship for Zlín



Petr Alois Hampl

Vitr nezastavíš/You Won't Stop the Wind



Ilja Hartinger

Město v slunci/City in the Sun



Jiřina Hartingerová

Dech lesa/Forest Breath



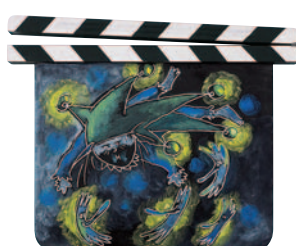
Marie Havlenová Saudková

Klapka pro Zlín 2014/Clapperboard for Zlín 2014



Tatána Havlíčková

Konec léta 2013/End of the Summer of 2013



Ivo Hejman

Souhvězdí/Constellation



Věra Hejdová

Laurin & Klement 1907/Laurin & Klement 1907



Natálie Hejlová

Město/The Town



Ladislav Hodný

Zlatá krajina/Golden Landscape



Zuzana Honsová

Malá noční hudba/A Little Night Music



Ladislav Hovorka

Blesková pohádka/Lightning Fairytale



Tomáš Hřivnáč

Artemis/Artemis



Barbora Hudáková

Jako noční motýl/Like a Night Butterfly



Miloš Chromek

Delfiní pólo/Dolphin Polo



Lenka Jasenská

Hraju fest/I Play A Lot



Boris Jirků

Jeden statečný/One Brave One



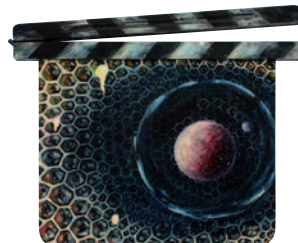
Alena Kadavá Grendysová

Klapkonet na veselou muziku/The Clapperet for Merry Music



Karel Kalina

Vysočina poosmé/The Highlands for the Eighth Time



Lukáš Kamenský

Naše královna/Our Queen



Kristian Kodet
PROFILY.S/PROFILES.S



Alena Kolářová
Létající Čestmír/The Flying Čestmír



Květoslava Koubová Wranová
Dotek měsíce/Touch of the Moon



Kateřina Kozlíková
Koaľovo okénko/Koala Window



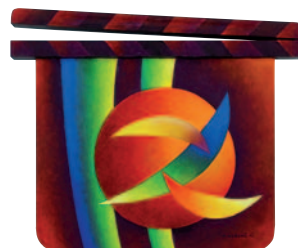
Jindřich Král
„The Avengers – Hulk“/„The Avengers – Hulk“



Zdenek Král
Živly/Elements



Jiří Jaromír Kubát
Příště prosím opatrněji/More Carefully
Next Time



František Květoň
Reminiscence/Reminiscence



Libuše Ladianská
Umím si poradit .../I Can Cope...



Michaela Lesařová-Roubíčková
Sisyfova práce/Sisyphus Labor



Marcelus
Duhová kulička/Rainbow Marble



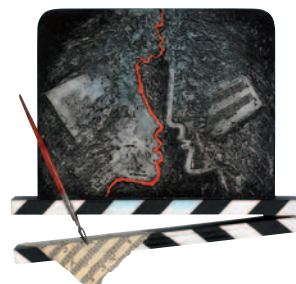
Libuše Matulová
Napiš mi básničku o hanami.../Write Me
a Poem about Hanami...



Pavel Matuška
A vy jste kdo?/And Who are You?



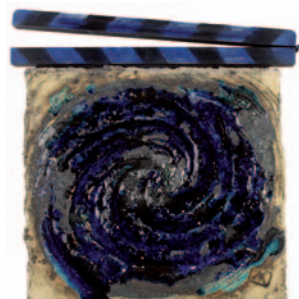
Kateřina Miler
Na návštěvě u Baribala/Visiting Baribal



Jaroslav Minář
Klapne to? (Pokus o dialog)/An Attempt
at Dialogue



Jiří Mocek
Nemožný interiér/Impossible Interior



Magdalena Monhartová
Vesmírná klapka/Space Clapperboard



Petr Morkes
Vrťapka a tajemství Maharadžova vejce/
Vrťapka and the Secret
of the Maharajah's Egg



Marcela Mrázková
Bouře ve sklenici vína/Storm in a Glass
of Wine



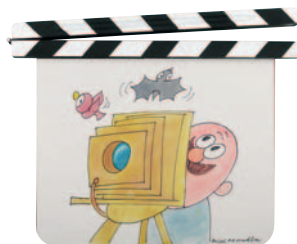
Hana Münsterová
Dárek od Adélky/A Present from Adélka



Bohumil Nečas
Poslouchám ty tóny/I'm Listening to the Tones



Jaroslav Němeček
Cesta do pohádky/Journey to a Fairytale



Miloš Nesvadba
Co to letí?/What's Flying?



Zdeněk Obrtel
Pouštění draka/Released Kite



Michaela P. Pfeffer
Oscarů/Oscars



Ladislav Pálka
Kde domov můj?/Where is My Home?



Pavel Pardy
Drsná Markéta a její koza/Dangerous Markéta and Her Goat



Ivana Pavlišová
Poslední porada před natáčením/Last Meeting Before Shooting



Michael Pavlovský
Zlín 2014/Zlín 2014



Tomáš Pavlovský
Lev/Lion



Marie Plotěná
Břízky/Little Birch Trees



Markéta Podhůrská
Rozhovor/Interview



František Pon
Vzpomínka na Paříž/Memories of Paris



Jana Predikantová
Nad krajinou/Above the Landscape



Sylva Prchlíková
Svítání/Dawn



Taťána Rupichová
Můj skvělý klobouk/My Wonderful Hat



Josef Ruszelák
Andělko, počkej!/Angel, Wait!



Jan Saudek
Madame Butterfly/Madame Butterfly



Robert Schindler
Lepič plakátů/Hanging Posters



Jarmila Sítňiková
Festivalové dilema/Festival Dilemma



Renata Sobolová
Granátové jablko/The Pomegranate



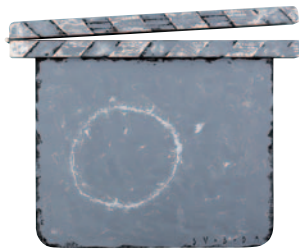
Martin Sodomka
O třech malých prasátkách/The Three Pigs



Michaela Štrnadlová-Foukalová
Srdce Zlín Festu/The Heart of Zlín Fest



Jiří Studenský
Hlubina/The Deep



Jan Svoboda
Šedý kroužek/Grey Circle



Dušan Swalens
BIO Elementy/BIO Elements



Jiří Šindler
Past na snilky/Trap for Dreamers



Jiří Šourek
Arnošt a Jawa/Arnošt and the Jawa



Jiří Štastný
Naše ženy letí do Zlína/Our Women Fly to Zlín



Tomáš Štolba
Anděl/Angel



Vlasta Švejďová
Metoděj a Cyril-BRATŘI ZE SOLUŇĚ/
Methodius and Cyril-BROTHERS FROM
THESSALONIKA



Radomíra Trojanová
Na vernisáži/At the Exhibition



Anna Tyrolerová
České Vánoce/Czech Christmas



Jana Vacková
Tanec múz/Dance of the Muses



Jiří Valeš
Karlštejn/Karlštejn Castle



Jiří Váp
Motýlek Vám neuletí jedině pod krkem/
The Bowtie Won't Fly Away Only Below
the Neck



Jiří Vavřina
Vzhůru za pokladem/Up and Away after
the Treasure



Josef Velčovský
Dvojitá fata morgána/Double Mirage



Antonín Vojtek
Léto pod Pálavou/Summer Under Pálava



Jaroslav Vratislavský
Za vějířem/For a Fan



Jitka Vršková
Přijel biograf/The Biographer Has Come



Barbora Zdražilová
Andulky na čaj/Parakeets for Tea



Tomáš Zedník
Anděl/Angel



Dana Zelená
Gobi bájemi a mýty opředená/Gobi
Shrouded in Myths and Legends



Bořek Zeman
S osuškou/With a Towel



Olbram Zoubek
Zrození/Nativity



Jana Zwinsová
Tajemství múz/Secret of the Muses



Michal Žabka
Chvilé pro písničku/Moment for a Song



Světлана Žalmánková
Marylin Monroe/Marylin Monroe



**Stanislav a Ondřej
Žampachovi**
Čtvrtá ze série květin/Fourth
of the Flower Series



Petr Morkes
Vrťapka a záchrana chameleonů/
Vrťapka Saves the Chameleon

Kontakty /Contacts

- **104 films**
justin@104films.com
- **6SALES**
festivals@6sales.es
- **9.99 Films**
lucalegnani@mac.com
- **A Film Estonia Ltd.**
kristel@afilm.ee
- **Abelardo Fernández Bagüés**
ninyure@yahoo.es
- **Academy of Media Arts Cologne**
anyabade@gmail.com
- **A-Company CZ**
program@a-company.cz
- **AČFK**
david.huspenina@acfk.cz
- **ADAstra Films**
sales@adastra-films.com
- **Adjoint aux producteurs**
DMartel@10ave.com
- **AGENCIA - Portuguese Short Film Agency**
agencia@curtas.pt
- **Akson Studio**
karol.bijos@aksonstudio.pl
- **Alan McAlex & Ajay Rai**
info@3monkeysfilms.net
- **Alessandro Riconda**
alessandro.riconda@gmail.com
- **Alexandra Hetmerová**
alexandra.hetmerova@email.cz
- **Alisi Telengut**
alisi.telengut@gmail.com
- **All Rights Entertainment**
allrightshk@gmail.com
- **Alpha Violet**
keiko@alphaviolet.com
- **Amir Porat**
amirprt@gmail.com
- **Angelo D'Agostino**
angelo@pennylane-film.at
- **ANIMA-POL Sp. z o.o.**
animapolfilmstudio@gmail.com
- **Animation Studio Petersburg**
mgnedyh@smeshariki.ru
- **AP Mañana**
biuro@manana.pl
- **ARRI Worldsales**
mhemminge@arri.de
- **Attraction Distribution**
info@attractiondistribution.ca
- **Aug & Ohr Medien**
tINETTE@dffb.de
- **Balance Film GmbH**
info@balancefilm.de
- **Banatu Filmak**
info@banatufilmak.com
- **Beta Cinema GmbH**
beta@betacinema.com
- **Bezalel academy of art and design**
yondon@gmail.com
- **Bioscop**
pospisilova@bioscop.cz
- **Bontonfilm**
info@bontonfilm.cz
- **Bulut Film**
info@bulutfilm.com
- **Cecilia Baeriswyl**
cecilia.baeriswyl@gmail.com
- **Cinemart**
jaroslav.kutheil@cinemart.cz
- **Creative Blends**
eldictado@creativeblends.tv
- **Česká televize**
petra.stovikova@ceskatelevize.cz
- **Daniëlle Raaphost**
danielle@mountainroad.nl
- **Danish Film Institute**
festivalassistant@dfi.dk
- **David Pavon**
davidpavonbenitez@gmail.com
- **Deborah Cywiner**
debycywiner@gmail.com
- **Deckert Distribution**
info@deckert-distribution.com
- **DeLord Spółka z o.o.**
sokol@delord.pl
- **Dogwoof**
shoshana@dogwoof.com
- **Double Dutch International**
ron@doubledutchmedia.ca
- **EasWest Filmdistribution GmbH**
sasha@eastwest-distribution.com
- **Edwin Schaap**
info@edwinschaap.com
- **Eirik Grønmo Bjørnsen**
eirikgb@gmail.com
- **Ema Zimonja**
emmazimonja@gmail.com
- **Emma McCann**
ejmccann@googlemail.com
- **Entertainment One**
festival.requests@gmail.com
- **Epidem Nukufilm**
mikael.wahlforss@epidemzot.com
- **Escuela de cine bande, Barcelona**
promocion@bandeapart.org
- **Europacorp International Department**
inter@europacorp.com
- **Fakultet dramskih umetnosti**
sivancic@gmail.com
- **Falcon a.s.**
nejedla@falcon.cz
- **Film Europe**
lenka.stanslicka@filmeurope.cz
- **Film studio"AB"**
ab.studija@apollo.lv
- **Filmakademie Baden-Württemberg**
festivals@filmakademie.de
- **Filmoteka Narodowa**
kbilman@fn.org.pl
- **Films Boutique**
contact@filmsboutique.com
- **Films Distribution**
sanam@filmsdistribution.com
- **Forum Film Czech Republic & Slovakia**
j.studena@forumfilm.sk
- **Frontier Works Inc.**
m-arimoto@fwinc.co.jp
- **FS Odeon**
marek.rudnicki@odeon.com.pl

Kontakty /Contacts

- **FUMI Studio**
biuro@fumistudio.com
- **Girelle Production**
celine@girelle.com
- **Go2Films Distribution & Marketing**
hedva@go2films.com
- **HFF Potsdam**
distribution@hff-potsdam.de
- **Hollywood Classics**
luke@hollywoodclassics.com
- **Horacio G. Grinberg**
horacio.grinberg@gmail.com
- **Human Film**
andyguyhf@gmail.com
- **Children's Film Society, India**
festival@cfsindia.org
- **il Luster Films**
distribution@illuster.nl
- **independent**
Jonathan@independent-filmcompany.com
- **Intramovies**
mail@intramovies.com
- **IRIB MEDIA TRADE**
shfilmfestivals@gmail.com
- **Jan Jurka**
jurka@csfilm.cz
- **Je Regarde**
patrick2carvalho@gmail.com
- **Joe Alanis**
joe@gasolina.me
- **Joni Männistö**
joni.mannisto@gmail.com
- **JPL Films**
production@jplfilms.com
- **Julie Rembauville**
julie.rembauville@free.fr
- **Justyna Koronkiewicz, Mediamove**
justyna.koronkiewicz@mediamove.pl
- **Kate Cook, James Levison**
kate@leave2remain.org
- **Katya Katya**
katya@simpals.ru
- **Kid Film**
ola@kidfilm.pl
- **KinoAtis, LLC**
khabibullinaolga@gmail.com
- **Kinology**
festivals@kinology.eu
- **KLIK! Distribution Service**
ursula@klikamsterdam.nl
- **Kovofilm**
martin@kovofilm.cz
- **La Fete**
rdemers@lafete.com
- **LAM Ho Tak**
lamhotak@gmail.com
- **Langfilm - Olivier Zobrist**
oz@langfilm.ch
- **Lemming Film**
irene@lemmingfilm.com
- **Les films a carreaux**
plumarec@wanadoo.fr
- **Les Films du Nord**
info@euroanima.net
- **Les Films du Poisson Rouge**
lesfilmsdupoissonrouge@numerical-cable.fr
- **LLUNA FILMS S.L.**
pacogisbert@llunastudio.com
- **Locomotive Productions**
zanda@locomotive.lv
- **m-appeal world**
films@m-appeal.com
- **Marje Jurtshenko**
marje.jurtshenko@err.ee
- **Markus Selin**
ida.kallio@solarfilms.com
- **Martina Klich**
martina@wraptfilms.com
- **Media Luna**
festival@medialuna.biz
- **Mengyi Xu**
mxi305@gmail.com
- **Mikhal Bak**
info@euroanima.net
- **Monolith Films**
izabela.sicinska@monolith.pl
- **MPM Film**
pierremehem@gmail.com
- **Nadasdy Film**
info@nadasdyfilm.ch
- **Natalie Labarre**
nat.labarre@gmail.com
- **National Film Board of Canada**
D.Viau@nfb.ca
- **NFA**
jiri.forejt@nfa.cz
- **Nicolás Conte**
gusanomacuco@gmail.com
- **Nigel Cutler**
ncutler@hotmail.co.uk
- **Novatorfilm**
didochok2013@gmail.com
- **nutprodukce - Pavla Kubečková**
info@nutprodukce.cz
- **ORANGE Studio Animacji Sp. z o.o.**
georhan@bb.onet.pl
- **Oü Nukufilm**
nukufilm@nukufilm.ee
- **Pablo Azuela**
pablo.azuela@gmail.com
- **Pascal Ramonda**
pascale@pascalaramonda.com
- **Patrick De Carvalho**
patrick2carvalho@gmail.com
- **Pedro Rovai, Virginia Limberger**
pedro@sincrocine.com.br
- **Peter Langs**
plnbcu@gmail.com
- **Peter Smith**
peter@tumblehead.dk
- **Peter Šándor**
sandor@fantasyreklama.sk
- **Péter Vác**
vaczpeter@gmail.com
- **Picture Tree International GmbH**
eleonora@picturetree-international.com
- **PILOT Studio**
office@pilot-film.com
- **Pitara Studios**
divyansh@pitarastudios.com
- **Polish Film Institute**
marzena.cieslik@pisf.pl

Kontakty /Contacts

- **Polish-Japanese Institute of Information Technology in Warsaw**
aniaprzybylko@hotmail.com
- **Producer, Film It & Grupa Filmowa**
f.pastusiak@filmit.com.pl
- **Production I.G**
francesco@production-ig.co.jp
- **Pupkin Film**
gina@pupkin.com
- **PVPictures**
Dimitri Leonidas
- **Pyramide International**
ilaria@pyramidefilms.com
- **Queen Margaret University**
walczakmarcin@live.com
- **Renate Zylla/Festival Agent**
schweitzer@splendid-film.com
- **Rits School of arts in Brussels**
bekkefilms@gmail.com
- **Rough Road Production, Cinemalaya Foundation**
carlo_obispo@yahoo.com
- **Saint-Petersburg State University of Cinema and Television**
kinosokolov@gmail.com
- **Samsa Film**
samsa@samsa.lu
- **Se-ma-for Film Production**
i.buchcic@se-ma-for.com
- **School-Studio "SHAR"**
sharstudio@gmail.com
- **Simone Giampaolo**
simon.giampaolo@gmail.com
- **Skorpion Arte**
biuro@skorpionarte.eu
- **Studio "A-Film"**
a-film21@isnet.ru
- **Studio FILM BILDER GmbH**
studio@filmbilder.de
- **Studio Filmowe "KADR"**
justyna.han@kadr.com.pl
- **Studio Filmowe "Zebra"**
marcin.oginski@zebrafilm.pl
- **Studio Filmowe Tor**
tor@tor.com.pl
- **Sunny Side Up Films**
arongaudet@me.com
- **Swedish Film Institute**
gunnar.almer@sfi.se
- **Tandem Films**
daniel@tandemfilms.com
- **Tariq Rimawi**
t_rimawi@yahoo.com
- **Taskovski Films LDT.**
submissions@taskovskifilms.com
- **Tea Hyytiä**
tea.hyytia@zodiakfinland.fi
- **TELEWIZJA POLSKA S.A.**
Beata.Golz@tvp.pl
- **The Film Collaborative**
kate.s.logan@gmail.com
- **The Finnish Film Foundation**
jenni.domingo@ses.fi
- **The Lampshade Collective**
kat@lampshadecollective.com
- **The Match Factory GmbH**
festivals@matchfactory.de
- **The Yellow Affair**
karollina@yellowaffair.com
- **Tradewind Pictures**
mail@tradewind-pictures.de
- **TVN**
festivals@tvn.pl
- **TWR Entertainment, Inc.**
gufestival@gmail.com
- **University of Television and Film Munich**
margot.freissinger@hff-muc.de
- **Urania s.r.o.**
miroslav.zukal@urania.cz
- **VAPET Production**
vapet@vapet.cz
- **Veit Helmer**
veit.helmer@arcor.de
- **Verbascum Imago**
program@verbascum.cz
- **Vision**
k.walenzik@vision.home.pl
- **Vivement Lundi!**
vivement-lundi@wanadoo.fr
- **Warner Bros.**
Martina.Bartonicikova@warner-bros.com
- **Wavelength Pictures**
john.flahive@wavelengthpictures.co.uk
- **WFDiF**
festiwale@wfdif.com.pl
- **Widark Film & Television Production Ltd.**
widark@widark.com
- **Ying-Fang Shen**
shenyvo@gmail.com
- **Zig Zag Film bv**
info@zigzagfilm.nl
- **Zurich University of the Arts**
laura.zimmermann@zhdk.ch
- **Zuzana Brachaczková**
zuzana.brachaczkova@centrum.cz

Český rejstřík filmů /Film Index in Czech

A

Ale mléko je důležité	68
Amatér	155
Anatole a jeho pánvička	68
Anne umělkyně	120
Arthur a souboj dvou světů	232
Asadaghovo srdce	249
Ať žijí duchové!	293

B

Baby blues	134
Babylon v lavicích	256
Bahar v říši divů	122
Belka a Strelka na Měsíci	176
Bella Mia	264
Berta	69
Běž, chlapče, běž	224
Bezejmenný	69
Bibi & Tina	177
Big Love	146
Bláznivý příběh o kuřeti, slonovi a hadovi	70
Bolek a Lolek: Bolavý zub, Lukostřelci, Obránci zákonů, Dobrodružství pod vodou	171
Bolek a Lolek: Velké putování	135
Bolero pro surfování na Moravě	122
Boží děti	246
Bráška	238
Bratr	178
Být jako Kazimierz Deyna	136

C

Cesta do Santiaga	70
Cesta do školy	239
Copinka se učí zachraňovat	265

Č

Čaroděj ze země Oz	233
Čas sklízně	216
Čeburaška jde do ZOO	71
Černoles	114
Černozem	71
Černý pasažér	122
Čiča	114
Člověk na kolejích	156
Člověk z mramoru	157
Čtyři děti v prázdném domě	114

D

Dálkové ovládnání	46
Dárek	72
Dávat a brát	123
Dějiny domácích mazlíčků	72
Dementova zpráva	120
Den cvoka	158
Den podvodníka	123
Děti války	246
Diana a Julian	240
Diktát	73
Dinosauři	114
Dívka a Kibungo	73
Divoká léta	257
Dobrý život	56
Dokud se nedozvím	123
Drak Barnaba	289

Duch nad zlato	266
Duhová kulička	285
Dům v prachu	74
Dušičky	123

E

E.T. – Mimozemšťan	234
Echo	124
Edward	114
Elektrická duše	74
Emil	75
Emílie	75
Evženie	76
Exit Marakéš	179

F

Fantazie	76
Faridullahův volný den	250
Finn	180
Florčín deník – Stín	77
Frajeři ve Vegas	208
František	120
Fred a Anabel	77

G

Gabriel	137
Gattu	241
Giovanniho ostrov	181
Grafický deník	115
Gu	78

H

Habib a pes	124
Hlasy němých	182
Hlava plná metalu	183
Hobit: Šmakova dračí poušť	209
Hrošík válí	78
Humanexus	79

CH

Chceš, abych ho zabil?	217
Chrabrý kapitán	79
Chuligáni	184

I

Inginy slzy	80
-------------------	----

J

Já tě chci!	80
Jack a mechanické srdce	185
Jack	225
Jak kluci rostou	81
Jak se děda rozhodl oženit se	81
Jarní slunce	124
Jen pro králičí uši	120
Ježek a přátelé	82
Jill a Joy	186
Jízdenka na Měsíc	147
Jmenuji se Emil	187

K

Kanystr	247
Kapka zlata	115
Karel Lampa	120
Katyň	159

Kde se nacházíme	124
Když barvy vyprchávejí	82
Když Inge tančí	226
Když jsme byli kluci	47
Když roste strom	115
Kluci	48
Kluci, gól!	138
Klučičí válka	188
Kočka v tašce	83
Kopaná	83
Korczak	160
Kouzelná marmeláda	36
Krajina poskvrněných	189
Krajina	84
Králové léta	49
Křtiny	149
Krycí jméno Krtek	148
Kuchyňské pohádky	115
Kuřátko z deky	84
Kykyryký	190

L

Láska	150
Legendární parta	235
LEGO® příběh	210
Lejlina melodie	250
Lesní dobrodružství	289
Létající prasata	151
Lighta	115
Los Angeles	218
Lotrando a Zubejda	294

M

Machganino rozhodnutí	251
Magoři	227
Maják	85
Majkl Džeksn	57
Malí detektivové a tajemství Bílé paní	191
Malý Cousteau	116
Malý duch	192
Malý Ruddy	85
Mami, mluví taky slepice?	287
Marioneta	86
Marodi	193
Martha a Karl	125
Mateo	50
Matka Johana od Andělů	161
Matka Tereza od koček	139
Mazalové – Pravda nebo pohádka?	267
Médově na cestách – Plzeň, České středohoří, Bílé Karpaty, Poděbradsko	268
Měj se mnou trpělivost	86
Milostný deník	116
Miriám a létající drak	87
Modrá vlna	58
Modrý strom	116
Mud	228
Můj domov	87
My jsme ti nejlepší!	37
Mythopolis	88

Český rejstřík filmů /Film Index in Czech

N

Na hraně.....	219
Na shledanou zítra.....	162
Naděje?.....	88
Návštěva.....	121
Návštěva.....	89
Navždy mimem.....	89
Nebe na Zemi.....	194
Nedráždi lva.....	289
Něha.....	59
Nekonečně.....	229
Nekonečný příběh.....	236
Nekonečný.....	116
Neobvyklá kariéra.....	289
Nesminini ptáci.....	247
Nesmysl.....	195
Nevinní čarodějové.....	163
Nic než voda.....	90
Novoroční přání.....	196

O

O koblížku.....	90
O Modrém autíčku.....	91
Od narození takový.....	121
Odměna.....	116
Origami.....	91
Osmiválec na start!.....	197
Ostuda a brýle.....	125
Ovce.....	92

P

Památkáři.....	211
Pampalini a hroch.....	171
Pan Plastimime.....	92
Pan Toti a starý hrnec.....	93
Pandy.....	117
Pantofle a Alláh.....	289
Papá.....	93
Parta mimo zákon.....	38
PASTA YA!.....	94
Pastva pro oči.....	117
Pevnost.....	242
Ping Pong Summer.....	198
Písečný mužíček.....	94
Pitt a Weem.....	95
Plechovka.....	95
Plovoucí věžáky.....	220
Počátky.....	258
Počítačový závislák.....	259
Podezřelý.....	117
Podvedené.....	60
Podzimní listí.....	96
Pojedeme k moři.....	39
Poslední cyklista.....	269
Poslední zvonění.....	140
Postřižiny.....	281
Pot, slzy a naděje – Bez práce nejsou koláče, Co nejde silou, jde ještě větší silou.....	270
Pouští a pralesem.....	141
Pouť.....	121
Povolení k pobytu.....	61
Přání.....	96
Přátelé.....	97
Příběh o limonádě.....	97
Psi nepadají z nebe.....	125
Ptáčata.....	271

R

Ráj kouzelníka Kika.....	98
Rejs.....	164
Residence Elderflower.....	117
Revival.....	212
Rexík a kohouti.....	171
Ricky Rapper 4: Námluvy.....	199
Rivalové.....	213
Rob a Ron.....	98
Rtěnka.....	248
Růst.....	99
Růžena.....	152

Ř

Řetězy lásky.....	125
-------------------	-----

S

Sexmise.....	165
Seznamte se s mýtem.....	118
Show!.....	260
Skládačky.....	99
Skutečný život.....	261
Sladké polibky.....	221
Slavík.....	40
Slavná pětka 3.....	41
Slavnosti sněženek.....	282
Smysl života.....	125
Sněhulák.....	100
Soutěž.....	200
StaLOSe o Vánocích.....	42
Stará škola.....	126
Střepy v parku.....	62
Super třída 2 – Pan učitel jede kempovat.....	201
Svatba.....	166
Svědomy.....	51
Sviňky.....	142

Š

Šílená svatba!.....	118
Škareďoučkový.....	118
Škoda lásky – Družička.....	272
Škoda lásky – Přirozený talent.....	273
Škoda lásky – S jedním uchem naveselo.....	274
Špačkoví v síti času – Tatínek na objednávkou.....	275
Špatný den Djiho Smrtáka.....	100
Šťastně na věky věků.....	118

T

Tady a teď.....	202
Taina a Amazonská legenda.....	43
Tajemství květu kapradiny.....	288
Tanec v Jaffě.....	252
Taška.....	289
Tatínkovo kolo.....	243
Tatka a já.....	101
Temné vody.....	63
Tibiaq.....	101
Tim Schröder a konec dní.....	102
Tlustý a hubený.....	119
To jsem já, zloděj.....	143
Touha po životě.....	153
Trampolína.....	102
Trampoty.....	119
Trápení.....	284

Tři veteráni.....	295
Tulkou.....	103
Ty se máš!.....	103

U

Ulice Inspector.....	104
Unesen ve jménu Krista.....	262
Uvznění.....	104
V temnotě.....	167
Vandal.....	52
Vasa.....	105
Ve jménu ďábla.....	154
Věčný život, věčné mládí.....	126
Vejska.....	276
Velbloud a dromedár.....	105
Velká obrázková loupež.....	277
Velké přátelství Pettsona a Fiškuse.....	203
Velký obraz.....	106
Velký úlovek.....	119
Verše pro demony.....	222
Vichr.....	204
Virgil&Evan.....	121
Vitr.....	119
Vlk z Wall Street.....	214
Vlny.....	244
Vrány.....	168
Vše nejlepší!.....	248
Vše, co miluji.....	144
Všichni roboti.....	106
Výslech.....	169
Výstup.....	126

W

Waliho kamarádka.....	251
-----------------------	-----

Z

Za dveřmi.....	127
Za školou.....	205
Zajíc a jelen.....	107
Zajíček a přátelé – Jarní koncert.....	107
Zebra.....	108
Země bouří.....	64
Země zaslíbená.....	170
Zimní duch.....	108
Zip & Zap a kuličkový gang.....	206
Zítra bude líp.....	145
Zítra možná.....	65
Zlá krev.....	127
Zlobivé hračky II.....	109
Zoe a já.....	53
Zrcadlení.....	109
Zrezivělé město.....	122
Zrůdička.....	110

Ž

Žirafáda.....	253
Životní příběh.....	110

Anglický rejstřík filmů /Film Index in English

A

Above Dark Waters	63
All Souls' Day.....	123
All That I Love	144
All the Robots.....	106
Anatole's Little Saucepan	68
Around the World with Bolek and Lolek	135
Arthur 3: The War of the Two Worlds.....	232
Arty Anne.....	120
Asadagha's Heart.....	249
As Boys Grow.....	81
At the Door	127
Autumn Leaves.....	96

B

Baby Blues.....	134
Bad Toys II	109
Bag.....	289
Bahar In Wonderland	122
Barnaba the Dragon	289
Bear with Me	86
Beginnings	258
Being Like Deyna	136
Bella Mia	264
Beneath the Harvest Sky.....	216
Berta	69
Bibi & Tina	177
Big Love	146
Bigmundial.....	83
Black Soil.....	71
Blackwood	114
Blue Car Stories	91
The Blue Tree	116
The Blue Wave	58
Bolek and Lolek.....	171
Bolero for Surfing in Moravia.....	122
Born That Way	121
Broken Glass Park	62
Broken Hill Blues	59
Brother.....	178
But Milk Is Important	68

C

The Camel And the Dromedary.....	105
Camera Buff.....	155
Catch a Lot	119
Cat in the Bag	83
City of Rust	122
Chains of Love	125
The Cheater Day.....	123
Cheburashka Goes to the Zoo.....	71
Children of God	246
Children of War.....	246
The Christening.....	149
Copy, My Rescue Dog.....	265
A Christmoose Story.....	42
The Contest.....	200
Crows	168
Cutting It Short	281

D

Dancing in Jaffa	252
Day of the Wacko	158
Deceived	60
Deep Sea Foam	127

The Delirious Tales: The Chicken, the Elephant and the Snake.....	70
The Dictation.....	73
Dinosaurs.....	114
Dji. Death Fails	100
Dogs don't Fall from the Sky	125
Dogwalker.....	124
A Drop of Gold.....	115

E

Edward.....	114
Echo	124
Elderflower Drive.....	117
Electric Soul.....	74
Emil	75
Emilie.....	75
Empire of Dirt.....	189
E.T. the Extra-Terrestrial	234
Eugenia	76
Everlasting Youth.....	126
Exit Marrakech.....	179
Eye Candy	117

F

Famous Five 3.....	41
Faridullah's Day Off	250
Fiddlesticks.....	195
Finn	180
Flapper and friends - Spring concert..	107
Floating Skyscrapers	220
Florentine's Diary - The Shadow	77
Flying Pigs	151
Forever Mime.....	89
The Fort	242
Four Children in an Empty House...	114
František	120
Fred & Anabel	77

G

Gabriel.....	137
The Gallant Captain.....	79
Galore.....	51
Gattu.....	241
The Gift.....	72
Giovanni's Island.....	181
The Girl and Kibungo.....	73
The Good Life	56
Goodbye, Till Tomorrow	162
Goose Trouble	119
The Gracious Ghost.....	266
The Great Painter.....	106
The Great Picture Robbery.....	277
Growing	99
Gu	78

H

Happily Ever After	118
Hasta Santiago	70
Here and Now	202
History of Pets	72
The Hobbit: The Desolation of Smaug	209
Home.....	123
Hope?.....	88
The House of Dust	74
Humanexus.....	79

F

Faces of Love	272
Faces of Love	273
Faces of Love - With One	
Ear Raised	274
Fat & Skinny.....	119
For Floppy Ears Only	120
Forest Adventure.....	289

G

Giraffada	253
Give & Take	121
Graphical Diary.....	115

H

Happy Birthday	248
----------------------	-----

I

Imagination.....	76
In Darkness.....	167
In Desert and Wilderness	141
Infinite	116
Innocent Sorcerers	163
InRealLife	261
Inspector Street	104
Interrogation	169
In the Name of the Devil	154
It's Me, the Thief	143
I Want It!	80

J

Jack.....	225
Jack and the Cuckoo-Clock	
Heart	185
Jill and Joy.....	186

K

Kaphal - Wild Berries.....	36
Karel Lampa	120
Katyn	159
Kid Detectives & The Secret of the White Lady	191
Kidnapped for Christ.....	262
Kiko's Paradise.....	98
The Kings of Summer	49
Kitchen Tales	115
Kitty.....	114
Kolobok.....	90
Korczak	160

L

Lambs.....	92
Land	84
Land of Storms	64
The Last Cyclist.....	269
The Last Schoolbell	140
Lasting.....	229
Last Vegas.....	208
Layla's Melody	250
Leave to Remain	61
The Lego Movie.....	210
Lemonade Tale	97
Life Feels Good	153
A Lifestory	110
Lighta	115
The Lighthouse	85
Lipstick	248

Anglický rejstřík filmů /Film Index in English

Little Brother	238
Little Cousteau.....	116
Little Freak	110
The Little Ghost	192
The Little Hedgehog.....	82
Little Ruddy.....	85
Long Live Ghosts!.....	293
Los Angeles	218
Lovebook.....	116
Love is the Word	194
Loving	150
The Lowbrow Family.....	267

M

Machgan's Resolve	251
Maicol Jecson	57
Man of Marble.....	157
Man on the Tracks.....	156
Marionette	86
Martha and Karl	125
Mateo	50
Maybe Tomorrow	65
Meet the Myth.....	118
Message from Dement	120
Metalhead.....	183
Mirage	109
Miriam's Kite	87
The Mole	148
Mom, Can Chickens Speak?.....	287
The Monuments Men	211
Mother Joan of the Angels.....	161
Mother Theresa of Cats	139
Mr. Plastimime.....	92
Mr. Totti and Old Pot.....	93
Mr Twister goes Camping	201
Mud	228
My House	87
Mythopolis	88

N

Navajo Song.....	97
Nesma's Birds.....	247
Nestlings	271
The Neverending Story	236
New Happy Dad and Son	101
The Nightingale	40
Nothing Else but Water	90

O

Off the Map	205
Old School.....	126
One Old Man Decided to Marry.....	81
One Way Ticket to the Moon.....	147
On the Edge	219
On the Way to School	239
One Hell of a Wedding!.....	118
Origami.....	91
The Outcome.....	126
The Outlaw League	38

P

Pampalini and Hippopotamus	171
Pandas.....	117
Papa.....	93
PASTA YA!	94
Patchwork Chicken	84

Pettson and Findus – A Little	
Nuisance, a Great Friendship	203
Piggies	142
Pilgrimage.....	121
Ping Pong Summer	198
Pitt and Weem	95
Promised Land.....	170

R

Rabbit and Deer	107
Rainbow Marble.....	285
Reksio and Roosters	171
Remote Control	46
Revival	212
The Reward	116
Rhymes for Young Ghouls	222
Ricky Rapper and Slick Leonard.....	199
Rise of the Guardians	235
Rob'n'Ron	98
The Rock from Sand.....	118
Rockin' Rhino.....	78
Rooster-Doodle-Do	190
Rose.....	152
Ruffiano and Sweetteeth.....	294
Run Boy Run	224
Rush	213

S

Sandguy.....	94
School of Babel.....	256
Scrap Wood War	188
The Secret of Fern Flower.....	288
Settling	100
Sexmission.....	165
Shame and glasses	125
Shoot Paragon!.....	138
Show!.....	260
Sickos.....	193
Sitting Next to Zoe.....	53
Slippers and Allah	289
The Snowdrop Festival.....	282
Space Dogs. Moon Adventures.....	176
The Spacek Family in the Net	
of Time.....	275
Spotted.....	117
Springtime Suns.....	124
Story of My Father's Bike & Me	243
The Stowaway	122
Sugar Kisses	221
Sweat, Tears and Hope – No Pain	
No Gain, If Force Isn't Enough,	
Use More Force	270

T

Taina – an Amazon Legend	43
Tears of Inge.....	80
A Tin Can	95
A Trip Down the River	164
That Boy Emil	187
Three Veterans.....	295
Tibiaq.....	101
Tim Schroeder and the End	
of Days	102
Tomorrow Will Be Better	145
To See the Sea	39
Trampoline	102

Trapped.....	104
Travelling with the Cubbies	268
Trials and Tribulations.....	284
Tulkou	103
The Tumbles.....	99

U

Ugly Cute.....	118
Uni.....	276
Until I Know.....	123
The Untold & Unseen.....	69
Unusual Career	289
Urban Rascals	184
UWANTME2KILLHIM?.....	217

V

V8 – Start Your Engines!	197
Vandal	52
Vasa	105
Virgil&Evan	121
Visit	121
The Visit	89
The Voice of the Voiceless	182

W

Wali's Friend	251
War Canister	247
Waves.....	244
The Way of All Flesh.....	125
We Are the Best!	37
We are the Freaks	227
Web Junkie	259
The Wedding	166
When Inge is Dancing	226
When the Color Goes Away	82
When the Tree Grows	115
When We Were Boys.....	47
Where We Are	124
The Wild Years.....	257
Wind	119
Windstorm	204
The Winter Ghost.....	108
Wish	96
Wishes in the New Year	
of Horse Year	196
The Wizard of Oz	233
The Wolf of Wall Street	214

Y

You Are So Lucky!	103
-------------------------	-----

Z

Zebra	108
Zip & Zap and the Marble Gang ...	206
Zone 7.....	240